叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 52) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 52) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 52) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 52)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['eɪprəl] -
APRIL 1667
四月 -

1667年4月

['eɪprəl] 1st .

April	**1st**	**.**
四月	1st	.

4月1日。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

Up	**,**	**and**	**with**	**Sir**	**J**	**.**	**Minnes**	**in**	**his**	**coach**	**,**
向上	,	和	和	先生	J	.	-	在	他的	教练	,

起身，J·明尼斯爵士坐在他的马车里，

[set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [brɔːd] - [striːt] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ]

set	**him**	**down**	**at**	**the**	**Treasurer's**	**Office**	**in**	**Broad**	**-**	**streete**	**,**	**and**	**I**	**in**	**his**	**coach**
放	他	向下	在	这	财务主管的	办公室	在	广阔	-	街	,	和	我	在	他的	教练

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

to	**White**	**Hall**	**,**
到	白色的	大厅	,

把他送到布罗德街的财政局，然后我坐他的马车去白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ['ɪntuː]

and	**there**	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**walk**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Coventry**	**into**
和	那里	有	这	好的	财富	到	走	和	先生	W	.	考文垂	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	**garden**	**,**
这	花园	,

于是我有幸与W·考文垂爵士一同漫步花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['meləŋkɑːli] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**there**	**read**	**our**	**melancholy**	**letter**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**,**	**which**	**he**
和	那里	读	我们的	忧郁	信	到	这	公爵	的	约克	,	哪个	他

[laɪks] .

likes	**.**
点赞	.

然后，我们向约克公爵读了我们那封充满忧伤的信，他很喜欢。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [tɔːk] : [ænd; ənd][hiː; hi]['flætli] [oʊnz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] ,

And	**so**	**to**	**talk**	**:**	**and**	**he**	**flatly**	**owns**	**that**	**we**	**must**	**have**	**a**	**peace**	**,**
和	所以	到	讲话	:	和	他	断然	拥有	那	我们	必须	有	一个	和平	,

所以，接下来我们要谈谈：他坦率地承认，我们必须实现和平。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

for	**we**	**cannot**	**set**	**out**	**a**	**fleete**	**;**	**and**	**,**	**to**	**use**	**his**	**own**	**words**	**,**
为了	我们	不能	放	出去	一个	舰队	;	和	,	到	使用	他的	自己的	字	,

因为我们无法派出一支舰队；而且，用他自己的话说，

[hiː; hi] [fɪrz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wei] ,

he	**fears**	**that**	**we**	**shall**	**soon**	**have**	**enough**	**of**	**fighting**	**in**	**this**	**new**	**way**	**,**
他	恐惧	那	我们	将	很快	有	足够的	的	斗争	在	这	新的	方式	,

他担心我们很快就会厌倦这种新的战斗方式。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ɑːn][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .

which	**we**	**have**	**thought**	**on**	**for**	**this**	**year**	**.**
哪个	我们	有	想法	在	为了	这	年	.

这是我们今年一直在考虑的问题。

[hiː; hi] [bɪ'məʊnz] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	**bemoans**	**the**	**want**	**of**	**money**	**,**
他	哀叹	这	想	的	钱	,

他哀叹自己缺钱，

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [hɪm'self] ['dʒeləs] [ðæt] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] [du:][nɑ:t] [lʊk] ['æftər] , [ɔ:r][kən'sɜ:rn]

and	discovers	himself	jealous	that	Sir	G	.	Carteret	do	not	look	after	,	or	concern
和	发现	他自己	嫉妒的	那	先生	G	.	卡特雷特	做	不是	看	后	,	或者	忧虑

[hɪm'self][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ,

himself	for	getting	,
他自己	为了	获得	,

他发现自己嫉妒卡特雷特爵士不关心、也不在意如何获得.....

['mʌni] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,

money	as	he	used	to	do	,
钱	作为	他	用过的	到	做	,

像他以前那样赚钱，

[ænd; ənd][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɪf] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] [wʊd] ['oʊnli][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

and	did	say	it	is	true	if	Sir	G	.	Carteret	would	only	do	his	work	,
和	做过	说	它	是	真的	如果	先生	G	.	卡特雷特	会	仅有的	做	他的	工作	,

他还说，如果卡特雷特爵士肯好好工作，那这话就是真的。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔ:rd] ['treʒərər] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	my	Lord	Treasurer	would	do	his	own	,
和	我的	主	财务主管	会	做	他的	自己的	,

而我的财政大人则会自行其是。

[sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['mʌni] ,

Sir	G	.	Carteret	hath	nothing	to	do	to	look	after	money	,
先生	G	.	卡特雷特	有	没有什么	到	做	到	看	后	钱	,

G·卡特雷特爵士无需操心钱财。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [maɪ] [lɔ:rd] ['trɛʒɚɚz] [wɜ:rk][tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	if	he	will	undertake	my	Lord	Treasurer's	work	to	raise	money	of	the
但	如果	他	将要	承担	我的	主	财务主管的	工作	到	增加	钱	的	这

['bæŋkərz] ,

Bankers	,
银行家	,

但如果他愿意承担财政大臣的工作，向银行家们筹集资金，

[ðen] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪd] ['fɜ:rðər] [seɪ] ,

then	people	must	expect	that	he	will	do	it	,	and	did	further	say	,
然后	人们	必须	预计	那	他	将要	做	它	,	和	做过	更远	说	,

那么人们就应该预料到他会这样做，他还进一步表示：

[ðæt] [hi:; hi] [['kɑ:rtɚɪt]] [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:rd] ['tʃænslər] [du:][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['leɪbər] [ɔ:l] [ðeɪ]

that	he	[	Carteret	]	and	my	Lord	Chancellor	do	at	this	very	day	labour	all	they
那	他	[	卡特雷特	]	和	我的	主	校长	做	在	这	非常	天	劳动	全部	他们

[kæn; kən][tu:; tə][vɪlɪfaɪ] [ðɪs] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] ,

can	to	villify	this	new	way	of	raising	money	,
能	到	恶作剧	这	新的	方式	的	提高	钱	,

他（卡特雷特）和我的大法官大人今天就竭尽所能地诋毁这种新的筹款方式。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['peɪəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] , ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ;

and	making	it	payable	,	as	it	now	is	,	into	the	Exchequer	;
和	制作	它	应付账款	,	作为	它	现在	是	,	进入	这	国库	;

并使其像现在这样直接上缴国库；

[ænd; ənd] [ɪk'spresli] [sed] [ðæt] [ɪn] [pər'su:əns] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v] , [maɪ] [lɔ:rd] ['tʃænslər] [hæθ] [pri'veild]

and	expressly	said	that	in	pursuance	hereof	,	my	Lord	Chancellor	hath	prevailed
和	明确地	说	那	在	追究	此	,	我的	主	校长	有	最终获胜

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

with	the	King	,
和	这	国王	,

并明确表示，为此，我的大法官大人已向国王取得了胜利。

[ɪn][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][seɪ] ,
in the close of his last speech to the House , to say ,
在 这 关闭 的 他的 最后的 演讲 到 这 房子 , 到 说 ,

在他最后一次向众议院发表讲话的结尾，他说：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
that he did hope to see them come to give money as it used to be
那 他 做过 希望 到 看 他们 来 到 给 钱 作为 它 用过的 到 是
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

他确实希望看到他们像过去那样捐款。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] ['meni] [prə'vaɪzoʊz] , ['miːnɪŋ] , [æz; əz][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [sez] , [ðɪs] [nuː] ['meθəd]
without so many provisos , meaning , as Sir W . Coventry says , this new method
没有 所以 许多 但书 , 意义 , 作为 先生 W . 考文垂 说道 , 这 新的 方法
[ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
of the Act .
的 这 行为 .

没有那么多附加条件，也就是说，正如 W. Coventry 爵士所说，这是该法案的这种新方法。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðer; ðər] [kʌm] [sɜːr] ['tɔməs] ['ælən][wɪð; wɪθ] [tuː] ['leɪdiz] ;
While we were talking , there come Sir Thomas Allen with two ladies ;
尽管 我们 是 说 , 那里 来 先生 托马斯 艾伦 和 二 女士们 ;

我们正说着话的时候，托马斯·艾伦爵士带着两位女士来了；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] ['ælən] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,
one of which was Mrs . Rebecca Allen , that I knew heretofore ,
一 的 哪个 曾是 太太 . 丽贝卡 艾伦 , 那 我 知道 此前 ,

其中一位就是我之前认识的丽贝卡·艾伦夫人。

[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] - ['jɑːrdz] ['dɔːtər] [æt; ət] ['tʃætəm] , [huː] , [pʊr] [hɑːrt] !
the clerk of the rope - yard's daughter at Chatham , who , poor heart !
这 职员 的 这 绳索 - 院子的 女儿 在 查塔姆 , WHO , 贫穷的 心 !

查塔姆绳索厂职员的女儿，可怜的她！

[kʌm] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['feɪvər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][klæpt][ʌp] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [
come to desire favour for her husband , who is clapt up , being a Lieutenant [
来 到 欲望 偏爱 为了 她 丈夫 , WHO 是 鼓掌 向上 , 存在 一个 中尉 [
-] ,
Jowles] ,
-] ,

她希望自己的丈夫能得到优待，因为她丈夫是名中尉，身体虚弱。

[fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɔːsi] , [beɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt]
for sending a challenge to his Captain , in the most saucy , base language that
为了 发送 一个 挑战 到 他的 队长 , 在 这 最多 风骚的 , 根据 语言 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪt] .
could be writ .
可以 是 写 .

他用最粗俗、最下流的语言向他的船长发出了挑战。

[aɪ] [pər'siːv] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ɪz] ['hoʊlli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt]
I perceive [Sir] W . Coventry is wholly resolved to bring him to punishment
我 感知 [先生] W . 考文垂 是 完全 已解决 到 带来 他 到 惩罚
;
;
;

我看出考文垂爵士决心要将他绳之以法；

[fɔːr; fər] , " [ber] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [sez] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][noʊ] ['dɪsəplɪn] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]

for	,	"	bear	with	this	,	"	says	he	,	"	and	no	discipline	shall	ever	be
为了	,	"	熊	和	这	,	"	说道	他	,	"	和	不	纪律	将	曾经	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

他说："忍受一下，就不会受到任何惩罚。"

" [ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] [sæd][kən'dɪʃ(ə)n] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [nɔːr][aɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	She	in	this	sad	condition	took	no	notice	of	me	,	nor	I	of	her	.
"	她	在	这	伤心	状况	采取	不	注意	的	我	,	也不	我	的	她	.

"她当时的处境十分凄惨，她没有注意到我，我也没有注意到她。"

[soʊ] [ə'weɪ] [wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

So	away	we	to	the	Duke	of	York	,
所以	离开	我们	到	这	公爵	的	约克	,

于是我们前往约克公爵府。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] - [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letər] ,

and	there	in	his	closett	[	Sir	]	W	.	Coventry	and	I	delivered	the	letter	,
和	那里	在	他的	-	[	先生	]	W	.	考文垂	和	我	发表	这	信	,

就在他的壁橱里，我和W·考文垂爵士递上了那封信。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [meɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][tuː; tə] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

which	the	Duke	of	York	made	not	much	of	,	I	thought	,	as	to	laying	it
哪个	这	公爵	的	约克	制成	不是	很多	的	,	我	想法	,	作为	到	躺下	它

[tuː; tə] [hɑːrt] ,

to	heart	,
到	心	,

我认为约克公爵并没有把这件事放在心上。

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [dɪ'zɜːrvd] , [bʌt; bət][dɪd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni]

as	the	matter	deserved	,	but	did	promise	to	look	after	the	getting	of	money
作为	这	事情	应得的	,	但	做过	承诺	到	看	后	这	获得	的	钱

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

事情理应如此，但他承诺会帮我们筹钱。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌt] [fɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	believe	Sir	W	.	Coventry	will	add	what	force	he	can	to	it	.
和	我	相信	先生	W	.	考文垂	将要	添加	什么	力量	他	能	到	它	.

我相信 W·考文垂爵士也会尽其所能地为此贡献力量。

[aɪ][dɪd] [spiːk] [tuː; tə] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ə'baʊt] - ['wɔːrənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['redi] ,

I	did	speak	to	[	Sir	]	W	.	Coventry	about	Balty's	warrant	,	which	is	ready	,
我	做过	说话	到	[	先生	]	W	.	考文垂	关于	-	保证	,	哪个	是	准备好	,

我确实和考文垂爵士谈过巴尔蒂的逮捕令，逮捕令已经准备好了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['depjuti] ['treʒərər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['redɪli] [ænd; ənd] ['frɛndɪli] [ə'griːd]

and	about	being	Deputy	Treasurer	,	which	he	very	readily	and	friendlily	agreed
和	关于	存在	副	财务主管	,	哪个	他	非常	容易	和	友善地	同意

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

至于担任副财务主管一职，他欣然友好地同意了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ,

at	which	I	was	glad	,
在	哪个	我	曾是	高兴的	,

我对此感到欣慰。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [bæk] [tu:; tə] [brɔ:d] - [stri:t] [tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] . [ˌkɑ:rtɝ'ɛts] ,

and	so	away	and	by	coach	back	to	Broad	-	streete	to	Sir	G	.	Carteret's	,
和	所以	离开	和	经过	教练	后退	到	广阔	-	街	到	先生	G	.	卡特雷特	,

于是，他们离开，乘马车返回布罗德街，回到G·卡特雷特爵士的住处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðər] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [wɪtʃ] [aɪ] [helpt] [tɪl] ['dɪnər] ,

and	there	found	my	brother	passing	his	accounts	,	which	I	helped	till	dinner	,
和	那里	成立	我的	兄弟	通过	他的	账户	,	哪个	我	帮助	直到	晚餐	,

我发现我哥哥正在清点账目，我帮他清点到晚饭时间。

[ænd; ənd] [daind] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meni] [gʊd] ['stɔ:riz] [æt; ət] ['dɪnər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'baʊt]

and	dined	there	,	and	many	good	stories	at	dinner	,	among	others	about
和	用餐	那里	,	和	许多	好的	故事	在	晚餐	,	之中	其他的	关于

[dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ,

discoveries	of	murder	,
发现	的	谋杀	,

他们在那里用餐，晚餐期间讲了很多好故事，其中就包括发现谋杀案的故事。

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪ] . - [dɪd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] -

and	Sir	J	.	Minnes	did	tell	of	the	discovery	of	his	own	great	-
和	先生	J	.	-	做过	告诉	的	这	发现	的	他的	自己的	伟大的	-

['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz]['mɜ:rdər] ,

grandfather's	murder	,
祖父的	谋杀	,

J·明尼斯爵士确实讲述了他发现曾祖父被谋杀的经过。

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] .

fifteen	years	after	he	was	murdered	.
十五	年	后	他	曾是	被谋杀	.

在他被谋杀十五年后。

[ðens] , ['æftər] ['dɪnər] , [hoʊm][ænd; ənd][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ([faɪn]

Thence	,	after	dinner	,	home	and	by	water	to	Redriffe	,	and	walked	(	fine
因此	,	后	晚餐	,	家	和	经过	水	到	-	,	和	步行	(	美好的

['weðər]) [tu:; tə] ['dɛtfərd] ,

weather	)	to	Deptford	,
天气	)	到	德普特福德	,

晚饭后，回家乘船前往雷德里夫，然后步行（天气晴朗）前往德普特福德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['bɪznəs] [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] , [wɔ:kt] ,

and	there	did	business	and	so	back	again	,	walked	,
和	那里	做过	商业	和	所以	后退	再次	,	步行	,

他们在那里做了生意，然后又走了回来。

[ænd; ənd] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [fem] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	pleased	with	a	jolly	femme	that	I	saw	going	and	coming	in	the	way	,
和	高兴	和	一个	快乐的	女性	那	我	锯	去	和	未来	在	这	方式	,

看到一位活泼开朗的女士在路上来来往往，我感到很开心。

[wɪtʃ] ['dʒi:][kʊd; kəd][ˌæv'wɑ:r] [bɪn] [kən'tentɪd] [pɔ:r] [ˌæv'wɑ:r][steɪd][wɪð; wɪθ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

which	je	could	avoir	been	contented	pour	avoir	staid	with	if	I	could	have
哪个	杰	可以	拥有	到过	满足	倒	拥有	稳重	和	如果	我	可以	有

[geɪnd] [ə'kweɪntəns] [kɑ:n] ['ɛl] ,

gained	acquaintance	con	elle	,
获得	熟人	康	艾莉	,

which je could avoir been sated pour avoir staid with if I could have gain accumintance con elle,

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ði:z] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] , ['hævɪŋ] [nɑ:t] ['kɑ:nfɪdəns] ,

but	at	such	times	as	these	I	am	at	a	great	loss	,	having	not	confidence	,
但	在	这样的	时代	作为	这些	我	是	在	一个	伟大的	损失	,	拥有	不是	信心	,

但每当此时此刻，我都会感到非常迷茫，因为我缺乏信心。

[noʊ][ɑːlˈkuːneɪ] ['redi] [wɪt] .
no **alcune** **ready** **wit** **.**
不 阿尔库恩 准备好 有 .

没有现成的智慧。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]
So **home** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **late** **,** **and** **then** **home** **to** **supper** **and**
所以 家 和 到 这 办公室 , 在哪里 晚的 , 和 然后 家 到 晚餐 和
[bed] .
bed **.**
床 .

所以，回家后又去办公室，工作到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
This **evening** **Mrs** **.** **Turner** **come** **to** **my** **office** **,**
这 晚上 太太 . 车工 来 到 我的 办公室 ,

今晚特纳夫人请到我办公室来。

[ænd; ənd][dɪd] [wɔːk] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and **did** **walk** **an** **hour** **with** **me** **in** **the** **garden** **,**
和 做过 走 一个 小时 和 我 在 这 花园 ,

他陪我在花园里散步了一个小时，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [haʊ] [sɜːr] ['edwərd] [spræg] [hæθ] ['leɪtli] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər]
telling **me** **stories** **how** **Sir** **Edward** **Spragge** **hath** **lately** **made** **love** **to** **our** **neighbour**
讲述 我 故事 如何 先生 爱德华 斯普拉吉 有 最近 制成 爱 到 我们的 邻居
,
,
,

他给我讲了爱德华·斯普拉格爵士最近是如何与我们的邻居发生性关系的，

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . - , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd]
a **widow** **,** **Mrs** **.** **Hollworthy** **,** **who** **is** **a** **woman** **of** **estate** **,** **and** **wit** **and**
一个 寡妇 , 太太 . - , WHO 是 一个 女士 的 财产 , 和 有 和
['spɪrɪt] ,
spirit **,**
精神 ,

一位寡妇，霍尔沃西夫人，她家境殷实，才思敏捷，精神矍铄。

[ænd; ənd][duː] [kən'tem] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
and **do** **contemn** **him** **the** **most** **,** **and** **sent** **him** **away** **with** **the** **greatest**
和 做 蔑视 他 这 最多 , 和 发送 他 离开 和 这 最
[skɔːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
scorn **in** **the** **world** **;**
轻蔑 在 这 世界 ;

并且最鄙视他，用世上最轻蔑的态度把他打发走了；

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ɑːd] ['stɔːriz] [haʊ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tɔːks] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['fæməli] ,
she **tells** **me** **also** **odd** **stories** **how** **the** **parish** **talks** **of** **Sir** **W** **.** **Pen's** **family** **,**
她 讲述 我 还 奇怪的 故事 如何 这 教区 会谈 的 先生 W . 笔的 家庭 ,

她还跟我讲了一些关于教区居民如何谈论W·彭爵士家族的奇怪故事。

[haʊ] ['pʊrliˌpɔːrli] [ðeɪ] [kloʊð] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [soʊ] [suːn] ['æftər] ['mærɪdʒ] ,
how **poorly** **they** **clothe** **their** **daughter** **so** **soon** **after** **marriage** **,**
如何 差 他们 衣服 他们的 女儿 所以 很快 后 婚姻 ,

他们给女儿出嫁后不久就给她穿得如此寒酸，真是令人失望。

[ænd; ənd][duː] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['loʊðɚ] [wʌz; wəz] ['mærid] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ]
and **do** **say** **that** **Mr** **.** **Lowther** **was** **married** **once** **before** **,** **and** **some** **such**
和 做 说 那 先生 . 洛瑟 曾是 已婚 一次 前 , 和 一些 这样的

[θɪŋ] [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] ,
thing **there** **hath** **been** **,**
事物 那里 有 到过 ,

还要说明洛瑟先生以前结过一次婚，以及发生过类似的事情。

[wət'evər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
whatever **the** **bottom** **of** **it** **is** **.**
任何 这 底部 的 它 是 .

无论它的底部是什么。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klætər] [ðeɪ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
But **to** **think** **of** **the** **clatter** **they** **make** **with** **his** **coach** **,** **and** **his** **owne**
但 到 思考 的 这 哒 他们 制作 和 他的 教练 , 和 他的 拥有

[faɪn] ,
fine **cloathes** **,**
美好的 衣服 ,

但想到它们会和他的马车以及他自己的华丽衣物发出怎样的碰撞声，

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['miːnli] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['næstɪli] ,
and **yet** **how** **meanly** **they** **live** **within** **doors** **,** **and** **nastily** **,**
和 然而 如何 卑鄙地 他们 居住 之内 门 , 和 令人厌恶地 ,

然而，他们却卑鄙地、肮脏地生活在屋檐下。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪbərz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ʃɪtən] [θɪŋ] .
and **borrowing** **everything** **of** **neighbours** **is** **a** **most** **shitten** **thing** **.**
和 借贷 一切 的 邻居 是 一个 最多 狗屎 事物 .

向邻居借东西是最糟糕的事情。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trʌbld] ,
Up **,** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **all** **the** **morning** **sitting** **,** **and** **much** **troubled** **,**
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 坐着 , 和 很多 麻烦 ,

起床后，我去了办公室，在那里坐了一上午，心事重重。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [dʌn] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['maɪti] ['meləŋkɑːli]
but **little** **business** **done** **for** **want** **of** **money** **,** **which** **makes** **me** **mighty** **melancholy**
但 小的 商业 完毕 为了 想 的 钱 , 哪个 制作 我 强大的 忧郁

.
:
.

但由于缺钱，生意做得很少，这让我非常沮丧。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [diːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
At **noon** **home** **to** **dinner** **,** **and** **Mr** **.** **Deane** **with** **me** **,**
在 中午 家 到 晚餐 , 和 先生 . 迪恩 和 我 ,

中午回家吃晚饭，迪恩先生和我一起。

[huː] [hæθ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːpərt] ,
who **hath** **promised** **me** **a** **very** **fine** **draught** **of** **the** **Rupert** **,**
WHO 有 承诺 我 一个 非常 美好的 草稿 的 这 鲁珀特 ,

谁答应给我一杯上好的鲁珀特啤酒?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['pɜːrpəsli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] ,
which **he** **will** **make** **purposely** **for** **me** **with** **great** **perfection** **,**
哪个 他 将要 制作 故意 为了 我 和 伟大的 完美 ,

他会特意为我精心制作，力求完美。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪfl] [θɪŋz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	I	will	make	one	of	the	beautifullest	things	that	ever	was	seen	of	the
哪个	我	将要	制作	一	的	这	最美丽的	事物	那	曾经	曾是	已见	的	这

[kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

kind	in	the	world	,
种类	在	这	世界	,

我将把它变成世界上同类事物中最美丽的作品之一。

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

she	being	a	ship	that	will	deserve	it	.
她	存在	一个	船	那	将要	应得	它	.

她是一艘值得拥有这一切的船。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

Then	to	the	office	,	where	all	the	afternoon	very	busy	,	and	in	the	evening
然后	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	下午	非常	忙碌的	,	和	在	这	晚上

['wɪri] [hoʊm]

weary	home
厌倦	家

然后去办公室，整个下午都非常忙碌，晚上疲惫地回到家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [sɪŋ] ,

and	there	to	sing	,
和	那里	到	唱歌	,

并在那里唱歌，

[bʌt; bət] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'redinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [vɔɪs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt]

but	vexed	with	the	unreadiness	of	the	girle's	voice	to	learn	the	latter	part
但	烦恼	和	这	准备不足	的	这	-	嗓音	到	学习	这	后者	部分

[ʌv; əv][maɪ] [sɔ:ŋ] ,

of	my	song	,
的	我的	歌曲	,

但令我恼火的是，女孩的声音始终无法学会我歌曲的后半部分。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd] , [hæf] [noʊts] .

though	I	confess	it	is	very	hard	,	half	notes	.
尽管	我	承认	它	是	非常	难的	,	一半	笔记	.

虽然我承认这很难，但半音符。

[soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kʌvəntriz]

Up	,	and	with	Sir	W	.	Batten	to	White	Hall	to	Sir	W	.	Coventry's
向上	,	和	和	先生	W	.	板条	到	白色的	大厅	到	先生	W	.	考文垂的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

起身，与W·巴顿爵士一同前往白厅，到W·考文垂爵士的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['du:ks] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] - [rɪ'si:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'tɪndʒənt]

and	there	did	receive	the	Duke's	order	for	Balty's	receiving	of	the	contingent
和	那里	做过	收到	这	公爵的	命令	为了	-	接收	的	这	队伍

['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪmæstər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

money	to	be	paymaster	of	it	,
钱	到	是	出纳员	的	它	,

并且确实收到了公爵的命令，让巴尔蒂接收这笔应急款项，并担任其出纳员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] L1500 ,

and	it	pleases	me	the	more	for	that	it	is	but	L1500	,
和	它	请	我	这	更多的	为了	那	它	是	但	L1500	,

这让我更加高兴，因为它的价格是 L1500。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][fɔ:r; fər][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [ɪn]

which	will	be	but	a	little	sum	for	to	try	his	ability	and	honesty	in
哪个	将要	是	但	一个	小的	和	为了	到	尝试	他的	能力	和	诚实	在

[ðə; ði] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ,

the	disposing	of	,
这	处置	的	,

这只是一笔小钱，用来考验他处理此事的能力和诚实度。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɪlɪŋɚ] [tu:; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [pæs] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

and	so	I	am	the	willinger	to	trust	and	pass	my	word	for	him
和	所以	我	是	这	更愿意	到	相信	和	经过	我的	单词	为了	他

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

因此，我更愿意相信他，并为他作证。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [wer] ['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] ['bɪznəs] ,

By	and	by	up	to	the	Duke	of	York	,	where	our	usual	business	,
经过	和	经过	向上	到	这	公爵	的	约克	,	在哪里	我们的	通常	商业	,

不久便到了约克公爵那里，我们开始了日常的商务活动。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [ri:d] [tu:] [moʊst]['dɪzməl] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

and	among	other	things	I	read	two	most	dismal	letters	of	the	straits	we	are
和	之中	其他	事物	我	读	二	最多	惨淡	信件	的	这	海峡	我们	是

[ɪn] ([frʌm; frəm] - ['mɪdltən] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] ['teilə]) [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər] [rɪt] [ɪn]

in	(	from	Collonell	Middleton	and	Commissioner	Taylor	)	that	ever	were	writ	in
在	(	从	-	米德尔顿	和	专员	泰勒	)	那	曾经	是	写	在

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

除此之外，我还读到了两封对我们目前处境最令人沮丧的信件（分别来自米德尔顿上校和泰勒专员），这两封信是世界上写过的最糟糕的信件。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

so	as	the	Duke	of	York	would	have	them	to	shew	the	King	,
所以	作为	这	公爵	的	约克	会	有	他们	到	展示	这	国王	,

这样，约克公爵就可以把他们带去觐见国王了。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] [dɪ'mænd][ʌv; əv] ['mʌni] , [wer'ʌv] [wi:; wi] [prə'poʊzd] ['meni] [ænd; ənd] ['veri]

and	to	every	demand	of	money	,	whereof	we	proposed	many	and	very
和	到	每一个	要求	的	钱	,	其中	我们	建议的	许多	和	非常

['presɪŋ] [wʌnz] ,

pressing	ones	,
紧迫	一个	,

对于每一项资金要求，我们提出了许多非常紧迫的要求，

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] ,

Sir	G	.	Carteret	could	make	no	answer	but	no	money	,
先生	G	.	卡特雷特	可以	制作	不	回答	但	不	钱	,

G·卡特雷特爵士既没有答案，也没有钱。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,

which	I	confess	made	me	almost	ready	to	cry	for	sorrow	and	vexation	,
哪个	我	承认	制成	我	几乎	准备好	到	哭	为了	悲哀	和	烦恼	,

我承认，这让我几乎要因悲伤和恼怒而哭出来了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l][wʌz; wəz] [wen] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [dɪd] [seɪ]

but	that	which	was	the	most	considerable	was	when	Sir	G	.	Carteret	did	say
但	那	哪个	曾是	这	最多	大量	曾是	什么时候	先生	G	.	卡特雷特	做过	说

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fʌndz] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɑːn] ;

that	he	had	no	funds	to	raise	money	on	;
那	他	有	不	资金	到	增加	钱	在	;

但最引人注目的是，卡特雷特爵士确实说过他没有资金来筹集资金；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ['weðər] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] - [tæks][wʌz; wəz]

and	being	asked	by	Sir	W	.	Coventry	whether	the	eleven	months	'	tax	was
和	存在	问	经过	先生	W	.	考文垂	无论	这	十一	几个月	-	税	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] [fʌnd] ,

not	a	fund	,
不是	一个	基金	,

当考文垂爵士问他，这11个月的税款是否算作一笔基金时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['bæŋkərz] [wʊd] [nɑːt][lend] ['mʌni] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	answered	,	"	No	,	that	the	bankers	would	not	lend	money	upon	it	.
和	他	回答	,	"	不	,	那	这	银行家	会	不是	借	钱	之上	它	.

他回答说："不，银行家们不会为此放贷。"

" [ðen] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [bɜːrst] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd] ['sʌpləˌkeɪt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

"	Then	Sir	W	.	Coventry	burst	out	and	said	he	did	supplicate	his	Royal
"	然后	先生	W	.	考文垂	爆裂	出去	和	说	他	做过	哀告	他的	皇家

['haɪnəs] ,

Highness	,
高度	,

"然后，W·考文垂爵士突然开口说道，他确实向殿下表示恳求，

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	would	do	the	same	to	the	King	,
和	会	做	这	相同的	到	这	国王	,

也会对国王做同样的事。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [dɪd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɑːrtɪŋ]

that	he	would	remember	who	they	were	that	did	persuade	the	King	from	parting
那	他	会	记住	WHO	他们	是	那	做过	说服	这	国王	从	离别

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

with	the	Chimney	-	money	to	the	Parliament	,
和	这	烟囱	-	钱	到	这	议会	,

他会记住是谁说服国王放弃将烟囱建设资金交给议会。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [luː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

and	taking	that	in	lieu	which	they	would	certainly	have	given	,
和	采取	那	在	代替	哪个	他们	会	当然	有	给定	,

并考虑到他们原本肯定会给予的替代物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ɪn'fæləbli] ['redi] ['mʌni] ; ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkərz][ænd; ənd]

and	which	would	have	raised	infallibly	ready	money	;	meaning	the	bankers	and
和	哪个	会	有	提高	绝对正确	准备好	钱	;	意义	这	银行家	和

[ðə; ði]['fɑːrmɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['mʌni] ,

the	farmers	of	the	Chimney	-	money	,
这	农民	的	这	烟囱	-	钱	,

而这本可以筹集到绝对可靠的现成资金；指的是那些靠烟囱效应发家致富的银行家和农民。

[wer'ʌv] [sɜːr] , [dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][wʌn] ; ['seɪɪŋ] ['pleɪnli] ,

whereof	Sir	,	G	.	Carteret	,	I	think	,	is	one	;	saying	plainly	,
其中	先生	,	G	.	卡特雷特	,	我	思考	,	是	一	;	说	显然	,

其中，我认为 G. Carteret 先生就是其中之一；他直言不讳地说：

[ðæt] [huː'evər] [dɪd][əd'vaɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [dɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm] [leɪ] ,

that	whoever	did	advise	the	King	to	that	,	did	,	as	much	as	in	them	lay	,
那	谁	做过	建议	这	国王	到	那	,	做过	,	作为	很多	作为	在	他们	躺	,

凡是向国王提出此建议的人，就其自身而言，

[kʌt][ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊt] , [ænd; ənd][dɪd] ['hoʊlli] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

cut	the	King's	throat	,	and	did	wholly	betray	him	;	to	which	the	Duke	of
切	这	国王学院	喉	,	和	做过	完全	背叛	他	;	到	哪个	这	公爵	的

[jɔːk] [dɪd] [ə'sent] ;

York	did	assent	;
约克	做过	同意	;

他割断了国王的喉咙，彻底出卖了他；约克公爵对此表示赞同；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [seɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

and	remembered	that	the	King	did	say	again	and	again	at	the	time	,
和	记得	那	这	国王	做过	说	再次	和	再次	在	这	时间	,

他想起国王当时曾多次说过：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd][dɪd] ['fʊli] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd]

that	he	was	assured	,	and	did	fully	believe	,	the	money	would	be	raised
那	他	曾是	保证	,	和	做过	完全	相信	,	这	钱	会	是	提高

['prez(ə)ntli][ə'pɑːn][ə; eɪ][lænd] - [tæks] .

presently	upon	a	land	-	tax	.
目前	之上	一个	土地	-	税	.

他确信，而且也完全相信，这笔钱很快就能通过土地税筹集到。

[ðɪs] [pʊt][æz; əz][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [staʊnd] ; [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'kler] ,

This	put	as	all	into	a	stound	;	and	Sir	W	.	Coventry	went	on	to	declare	,
这	放	作为	全部	进入	一个	震惊	;	和	先生	W	.	考文垂	去	在	到	宣布	,

这让我们所有人都惊呆了；W·考文垂爵士接着宣称：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['leɪtli] [kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði]['neɪvi]

that	he	was	glad	he	was	come	to	have	so	lately	concern	in	the	Navy
那	他	曾是	高兴的	他	曾是	来	到	有	所以	最近	忧虑	在	这	海军

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ,

as	he	hath	,
作为	他	有	,

他很高兴自己最近能在海军中扮演如此重要的角色。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['kænɑːt] [naʊ] [gɪv] ['eni] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['bɪznəs] ;

for	he	cannot	now	give	any	good	account	of	the	Navy	business	;
为了	他	不能	现在	给	任何	好的	帐户	的	这	海军	商业	;

因为他现在无法对海军事务做出任何合理的解释；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz] [æz; əz]

and	that	all	his	work	now	was	to	be	able	to	provide	such	orders	as
和	那	全部	他的	工作	现在	曾是	到	是	有能力的	到	提供	这样的	订单	作为

[wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,

would	justify	his	Royal	Highness	in	the	business	,
会	证明合法	他的	皇家	高度	在	这	商业	,

他现在所做的一切，都是为了能够提供那些足以证明殿下在商业上地位的订单。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [duː] [duː] ,

when	it	shall	be	called	to	account	;	and	that	he	do	do	,
什么时候	它	将	是	称为	到	帐户	;	和	那	他	做	做	,

当它被追究责任时；而他确实这样做了，

[nɑːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] , [ɔːr] [noʊ] ;

not	concerning	himself	whether	they	are	or	can	be	performed	,	or	no	;
不是	有关	他自己	无论	他们	是	或者	能	是	执行	,	或者	不	;

他并不关心这些事情是否能够发生或发生；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɑːn] [maɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] ,

and	that	when	it	comes	to	be	examined	,	and	falls	on	my	Lord	Treasurer	,
和	那	什么时候	它	来	到	是	检查	,	和	瀑布	在	我的	主	财务主管	,

而当此事需要审查，并落到我的财政大臣头上时，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

he	cannot	help	it	,	whatever	the	issue	of	it	shall	be	.
他	不能	帮助	它	,	任何	这	问题	的	它	将	是	.

无论是什么问题，他都无法控制自己。

[ˌhɪrə'pɑːn] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [dɪd] [preɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]

Hereupon	Sir	W	.	Batten	did	pray	him	to	keep	also	by	him	all	our
于是	先生	W	.	板条	做过	祈祷	他	到	保持	还	经过	他	全部	我们的

['letərz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ðæt] [meɪ] ['dʒʌstɪfaɪ] [juː 'es] ,

letters	that	come	from	the	office	that	may	justify	us	,
信件	那	来	从	这	办公室	那	可能	证明合法	我们	,

于是，W·巴顿爵士请求他帮忙保管所有来自办公室的、可能证明我们清白的信件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [duː] [duː] , [ænd; ənd] , [gɑːd] [noʊz] ,

which	he	says	he	do	do	,	and	,	God	knows	,
哪个	他	说道	他	做	做	,	和	,	上帝	知道	,

他说他确实这么做了，天知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] [saɪn] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs]

it	is	an	ill	sign	when	we	are	once	to	come	to	study	how	to	excuse
它	是	一个	患病的	符号	什么时候	我们	是	一次	到	来	到	学习	如何	到	原谅

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

当我们竟然需要学习如何为自己开脱时，这是一个不祥之兆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd]

It	is	a	sad	consideration	,	and	therewith	we	broke	up	,	all	in	a	sad
它	是	一个	伤心	考虑	,	和	由此	我们	打破	向上	,	全部	在	一个	伤心

['pɑːstʃər] ,

posture	,
姿势	,

这是一个令人悲伤的想法，因此我们分手了，大家都很伤心。

[ðə; ðɪ] [moʊst] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

the	most	that	ever	I	saw	in	my	life	.
这	最多	那	曾经	我	锯	在	我的	生活	.

我一生中见过的最壮观的景象。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

One	thing	more	Sir	W	.	Coventry	did	say	to	the	Duke	of	York	,
一	事物	更多的	先生	W	.	考文垂	做过	说	到	这	公爵	的	约克	,

还有一件事，W·考文垂爵士对约克公爵说：

[wen] [aɪ] [muːvd] [ə'gen] , [ðæt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] L9000 [det] [tuː; tə] ['lænjən] , [æt; ət] ['plɪməθ] ,

when	I	moved	again	,	that	of	about	L9000	debt	to	Lanyon	,	at	Plymouth	,
什么时候	我	已搬	再次	,	那	的	关于	L9000	债务	到	兰永	,	在	普利茅斯	,

当我再次搬家时，我欠了普利茅斯兰永公司大约9000英镑的债务。

[hiː; hi] [maɪt] [peɪ] L3700 [wɜːrθ] [ʌv; əv] [praɪz] - [gʊdz] , [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] ['leɪtli] [æt; ət] [ðə; ði]

he	might	pay	L3700	worth	of	prize	-	goods	,	that	he	bought	lately	at	the
他	可能	支付	L3700	值得	的	奖	-	商品	,	那	他	买	最近	在	这

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

他可能会支付价值 3700 英镑的奖品，这些奖品是他最近在蜡烛店购买的。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [det] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

out	of	this	debt	due	to	him	from	the	King	;	and	the	Duke	of	York	,
出去	的	这	债务	到期的	到	他	从	这	国王	;	和	这	公爵	的	约克	,

从国王欠他的这笔债务中；以及约克公爵，

[ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] : ['kɑːrtɚɪt] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['bɑːrkli] , ['seɪɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	Sir	G	:	Carteret	,	and	Lord	Barkeley	,	saying	,	all	of	them	,
和	先生	G	:	卡特雷特	,	和	主	巴克利	,	说	,	全部	的	他们	,

还有卡特雷特爵士和巴克利勋爵，他们都说：

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['æʃli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

that	my	Lord	Ashly	would	not	be	got	to	yield	to	it	,
那	我的	主	阿什利	会	不是	是	得到	到	屈服	到	它	,

阿什利勋爵绝不肯屈服。

[huː] [ɪz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] ,

who	is	Treasurer	of	the	Prizes	,
WHO	是	财务主管	的	这	奖品	,

谁是奖项的财务主管?

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd] ['pleɪnli] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'klerd] ['weðər] [ðə; ði]

Sir	W	.	Coventry	did	plainly	desire	that	it	might	be	declared	whether	the
先生	W	.	考文垂	做过	显然	欲望	那	它	可能	是	声明	无论	这

['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['helpɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

proceeds	of	the	prizes	were	to	go	to	the	helping	on	of	the	war	,
收益	的	这	奖品	是	到	去	到	这	帮助	在	的	这	战争	,

考文垂爵士明确希望能够宣布奖金所得是否用于援助战争。

[ɔːr][noʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ?

or	no	;	and	,	if	it	were	,	how	then	could	this	be	denied	?
或者	不	;	和	,	如果	它	是	,	如何	然后	可以	这	是	否认	?

或者不是；如果是真的，又该如何否认呢?

[wɪtʃ] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [staʊnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] !

which	put	them	all	into	another	stound	;	and	it	is	true	,	God	forgive	us	!
哪个	放	他们	全部	进入	其他	震惊	;	和	它	是	真的	,	上帝	原谅	我们	!

这让他们都更加震惊；的确如此，愿上帝宽恕我们!

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæpəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ] [tʃæns] , [hɪr] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kruːˌ] [ɪz]

Thence	to	the	chappell	,	and	there	,	by	chance	,	hear	that	Dr	.	Crew	is
因此	到	这	查佩尔	,	和	那里	,	经过	机会	,	听到	那	博士	.	全体人员	是

[tuː; tə] [priːtʃ] ;

to	preach	;
到	布道	;

于是前往教堂，在那里偶然听说克鲁博士要布道；

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] , [wer] [aɪ][met]['mɪstər] . ['kɑːrtɝɪt] , [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi]

and	so	into	the	organ	-	loft	,	where	I	met	Mr	.	Carteret	,	and	my	Lady
和	所以	进入	这	器官	-	阁楼	,	在哪里	我	遇见	先生	.	卡特雷特	,	和	我的	女士

[dʒɛ'maɪmə] ,

Jemimah	,
杰米玛	,

于是我走进了管风琴台，在那里我遇到了卡特雷特先生和我的杰米玛夫人。

[ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] ['kruːz] [tuː] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tʃaɪld] [pleɪd] ;

and	Sir	Thomas	Crew's	two	daughters	,	and	Dr	.	Childe	played	;
和	先生	托马斯	船员	二	女儿们	,	和	博士	.	查尔德	玩	;

还有托马斯·克鲁爵士的两个女儿，以及柴尔德博士也参与了演出；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kruː] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ]['veri] ['prɪti] , [niːt] , ['soʊbər] , ['ɑːnɪst] ['sɜːrmən] ;

and	Dr	.	Crew	did	make	a	very	pretty	,	neat	,	sober	,	honest	sermon	;
和	博士	.	全体人员	做过	制作	一个	非常	漂亮的	,	整洁的	,	清醒	,	诚实的	讲道	;

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['redɪli] ,

and	delivered	it	very	readily	,
和	发表	它	非常	容易	,

克鲁博士确实做了一篇非常优美、条理清晰、冷静真诚的布道；而且他讲道也很流畅自然。

['diːsntli] , [ænd; ənd] ['greɪvli] , [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] : [soʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['teɪkən]

decently	,	and	gravely	,	beyond	his	years	:	so	as	I	was	exceedingly	taken
体面地	,	和	严重地	,	超过	他的	年	:	所以	作为	我	曾是	非常	已采取

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

他举止得体，沉稳庄重，远超他的年龄：因此，我被他深深吸引了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃæpəl] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [jʌŋ] ;

and	I	believe	the	whole	chappell	,	he	being	but	young	;
和	我	相信	这	所有的	查佩尔	,	他	存在	但	年轻的	;

我相信整个教堂，因为他还很年轻；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [aɪ][duː][laɪk] [ɪk'siːdɪŋli] .

but	his	manner	of	his	delivery	I	do	like	exceedingly	.
但	他的	方式	的	他的	送货	我	做	喜欢	非常	.

但我非常喜欢他的表达方式。

[hɪz; ɪz][tekst][wʌz; wəz] , " [bʌt; bət] [siːk] [jiː; ji][fɜːrst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	text	was	,	"	But	seeke	ye	first	the	kingdom	of	God	,	and	his
他的	文本	曾是	,	"	但	寻找	是的	第一的	这	王国	的	上帝	,	和	他的

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

他的经文是："你们要先求他的国和他的义，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

and	all	these	things	shall	be	added	unto	you	.
和	全部	这些	事物	将	是	额外	到	你	.

这一切都要加给你们。

" [ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Thence	with	my	Lady	to	Sir	G	.	Carteret's	lodgings	,	and	so	up	into	the
"	因此	和	我的	女士	到	先生	G	.	卡特雷特	住宿	,	和	所以	向上	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

"然后我陪着夫人去了卡特雷特爵士的住处，然后上楼进了房子。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][duː] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [dʌtʃ] ['letərz] [ɑːr; ər] [kʌm] ,

and	there	do	hear	that	the	Dutch	letters	are	come	,
和	那里	做	听到	那	这	荷兰语	信件	是	来	,

而且确实听说荷兰信件已经到了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][pæ'seɪ][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

and	say	that	the	Dutch	have	ordered	a	passe	to	be	sent	for	our
和	说	那	这	荷兰语	有	订购	一个	过去	到	是	发送	为了	我们的

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

并告知荷兰方面已下令向我们的专员送达通行证。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] , ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] ['blaɪndɪd] , [æz; əz][ɪz]

and	that	it	is	now	upon	the	way	,	coming	with	a	trumpeter	blinded	,	as	is
和	那	它	是	现在	之上	这	方式	,	未来	和	一个	小号手	失明	,	作为	是

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

现在它正在路上，像往常一样，吹号手被弄瞎了眼睛。

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] ['evri] ['bɑːdi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] ,

But	I	perceive	every	body	begins	to	doubt	the	success	of	the	treaty	,
但	我	感知	每一个	身体	开始	到	怀疑	这	成功	的	这	条约	,

但我感觉每个人都开始怀疑这项条约能否成功。

[ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] ,

all	their	hopes	being	only	that	if	it	can	be	had	on	any	terms	,
全部	他们的	希望	存在	仅有的	那	如果	它	能	是	有	在	任何	条款	,

他们所有的希望都仅仅在于，如果能以任何条件得到它的话。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [der] [nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] ,

the	Chancellor	will	have	it	;	for	he	dare	not	come	before	a	Parliament	,
这	校长	将要	有	它	;	为了	他	敢	不是	来	前	一个	议会	,

财政大臣会得到它；因为他不敢到议会面前发言。

[nɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

nor	a	great	many	more	of	the	courtiers	,
也不	一个	伟大的	许多	更多的	的	这	朝臣	,

也有许多朝臣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [duː] [dɪ'kler] [hiː; hi][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	King	himself	do	declare	he	do	not	desire	it	,
和	这	国王	他自己	做	宣布	他	做	不是	欲望	它	,

国王本人也明确表示他并不希望如此。

[nɔːr][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] ; [wɪtʃ] [gɑːd] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] !

nor	intend	it	but	on	a	strait	;	which	God	defend	him	from	!
也不	打算	它	但	在	一个	海峡	;	哪个	上帝	保卫	他	从	!

他并非有意将他置于险境之外；愿上帝保佑他免遭此劫！

[hɪr] [aɪ] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [pliːzd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [duːk]

Here	I	hear	how	the	King	is	not	so	well	pleased	of	this	marriage	between	the	Duke
这里	我	听到	如何	这	国王	是	不是	所以	出色地	高兴	的	这	婚姻	之间	这	公爵

[ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stjuː-] ,

of	Richmond	and	Mrs	.	Stewart	,
的	里士满	和	太太	.	斯图尔特	,

我听说国王对里士满公爵和斯图尔特夫人的这桩婚事很不满意。

[æz; əz][ɪz] [tɔːkt] ; [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi] [[ðə; ði] [duːk]] [baɪ][ə; eɪ][waɪl][dɪd] [fetʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

as	is	talked	;	and	that	he	[	the	Duke	]	by	a	wile	did	fetch	her	to	the
作为	是	谈话	;	和	那	他	[	这	公爵	]	经过	一个	诡计	做过	拿来	她	到	这

['bɪr] ,

Beare	,
比尔	,

正如传言所说；而且他（公爵）用计谋把她带到了熊那里。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] - [fʊt] , [wer] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stoʊl] [ə'weɪ]

at	the	Bridge	-	foot	,	where	a	coach	was	ready	,	and	they	are	stole	away
在	这	桥	-	脚	,	在哪里	一个	教练	曾是	准备好	,	和	他们	是	偷窃	离开

['ɪntuː] [kent] ,

into	Kent	,
进入	肯特	,

在桥头，一辆马车已经准备就绪，他们悄悄地逃往肯特郡。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [liːv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [sed] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər]

without	the	King's	leave	;	and	that	the	King	hath	said	he	will	never	see	her
没有	这	国王学院	离开	;	和	那	这	国王	有	说	他	将要	绝不	看	她

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

未经国王许可；而且国王已经说过他再也不会见她了；

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] .

but	people	do	think	that	it	is	only	a	trick	.
但	人们	做	思考	那	它	是	仅有的	一个	诡计	.

但人们普遍认为这只是个骗局。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [prɪns] ['ruːpərt] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] - [ruːm] , ['prɪti] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [juːst]

This	day	I	saw	Prince	Rupert	abroad	in	the	Vane	-	room	,	pretty	well	as	he	used
这	天	我	锯	王子	鲁珀特	国外	在	这	叶片	-	房间	,	漂亮的	出色地	作为	他	用过的

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

那天我在范恩厅看到了鲁珀特王子，他身体状况和以前一样好。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [wel] ,

and	looks	as	well	,
和	看起来	作为	出色地	,

外表也很好。

['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][hɪz; ɪz] - [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

only	something	appears	to	be	under	his	periwigg	on	the	crown	of	his	head	.
仅有的	某物	出现	到	是	在下面	他的	-	在	这	王冠	的	他的	头	.

只见他头顶的假发下面似乎有什么东西。

[soʊ] [hoʊm] [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ][waɪf] [gɔːn] [ə'brɔːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪlərz] ,

So	home	by	water	,	and	there	find	my	wife	gone	abroad	to	her	tailor's	,
所以	家	经过	水	,	和	那里	寻找	我的	妻子	已消失	国外	到	她	裁缝	,

于是我乘船回家，却发现妻子去了国外的裁缝店。

[ænd; ənd][aɪ] [daind] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,

and	I	dined	alone	with	W	.	Hewer	,
和	我	用餐	独自的	和	W	.	休尔	,

我和W·休尔单独共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

and	then	to	the	office	to	draw	up	a	memorial	for	the	Duke	of	York
和	然后	到	这	办公室	到	画	向上	一个	纪念馆	为了	这	公爵	的	约克

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'baʊt] [lænjənz] ['bɪznəs] .

this	afternoon	at	the	Council	about	Lanyon's	business	.
这	下午	在	这	理事会	关于	兰扬的	商业	.

然后去办公室起草一份请愿书，今天下午在议会上向约克公爵提交，内容是关于兰扬的事务。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][met][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

By	and	by	we	met	by	appointment	at	the	office	upon	a	reference	to
经过	和	经过	我们	遇见	经过	预约	在	这	办公室	之上	一个	参考	到

['kɑːkəsɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Carcasses	business	to	us	again	from	the	Duke	of	York	,
尸体	商业	到	我们	再次	从	这	公爵	的	约克	,

不久之后，我们按约在办公室见面，这次见面是约克公爵再次提到要处理尸体业务。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] ['kʌnɪŋ] [roʊg] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

but	a	very	confident	cunning	rogue	we	have	found	him	at	length	.
但	一个	非常	自信的	狡猾	流氓	我们	有	成立	他	在	长度	.

但我们最终发现他是一个非常自信狡猾的无赖。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] ['veri] [ˌʌn'sivili] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz]

He	carried	himself	very	uncivilly	to	Sir	W	.	Batten	this	afternoon	,	as
他	携带	他自己	非常	粗鲁地	到	先生	W	.	板条	这	下午	,	作为

[ˌhɪrtu'fɔːr] ,

heretofore	,
此前	,

今天下午，他像以往一样，对W·巴顿爵士表现得非常无礼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪli] [lɔːrd] [-] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	his	silly	Lord	[	Bruncker	]	pleaded	for	him	,
和	他的	愚蠢的	主	[	-	]	恳求	为了	他	,

而他那愚蠢的勋爵[布伦克勋爵]却为他求情。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [nɑːt][nɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ,

but	all	will	not	nor	shall	not	do	for	ought	he	shall	give	,
但	全部	将要	不是	也不	将	不是	做	为了	应该	他	将	给	,

但并非所有人都会或应该为他所赐予的一切而去做。

[ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [pɑːrts][ænd; ənd][ə'bɪlәti] .

though	I	love	the	man	as	a	man	of	great	parts	and	ability	.
尽管	我	爱	这	男人	作为	一个	男人	的	伟大的	部分	和	能力	.

虽然我非常欣赏他，因为他是一位才华横溢、能力出众的人。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [baɪ]['wɔːtər] (['oʊnli] ['æskɪŋ] ['beti] ['mɪtʃəl] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd]) ,

Thence	to	White	Hall	by	water	(	only	asking	Betty	Michell	by	the	way	how	she	did	)	,
因此	到	白色的	大厅	经过	水	(	仅有的	问	贝蒂	米歇尔	经过	这	方式	如何	她	做过	)	,

然后乘船前往白厅（顺便问一下贝蒂·米歇尔她过得怎么样），

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

and	there	come	too	late	to	do	any	thing	at	the	Council	.
和	那里	来	也	晚的	到	做	任何	事物	在	这	理事会	.

他们到的时候已经太晚了，无法在理事会做任何事情。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] - ['meɪkɚz] [ænd; ənd] ['teɪlərz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

So	by	coach	to	my	periwigg	maker's	and	tailor's	,	and	so	home	,
所以	经过	教练	到	我的	-	制造商的	和	裁缝	,	和	所以	家	,

于是我乘长途汽车去了我的假发制作商和裁缝店，然后回家了。

[wer] [aɪ][faɪnd][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let]['mæstər] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
where **I** **find** **my** **wife** **with** **her** **flageolet** **master** **,** **which** **I** **wish** **she** **would**
在哪里 我 寻找 我的 妻子 和 她 鞭状 掌握 , 哪个 我 希望 她 会
['præktɪs] ,
practise **,**
实践 ,

我发现妻子和她的短笛老师在一起，我希望她能练习一下。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [ænd; ənd] [ðen]
and **so** **to** **the** **office** **,** **and** **then** **to** **Sir** **W** **.** **Batten's** **,** **and** **then**
和 所以 到 这 办公室 , 和 然后 到 先生 W . 巴顿的 , 和 然后
[tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ,
to **Sir** **W** **.** **Pen's** **,**
到 先生 W . 笔的 ,

于是去了办公室，然后去了W·巴顿爵士家，最后去了W·彭爵士家。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [taɪm][ɪn][veɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ʌp][tuː; tə][maɪ]
talking **and** **spending** **time** **in** **vain** **a** **little** **while** **,** **and** **then** **home** **up** **to** **my**
说 和 开支 时间 在 徒劳 一个 小的 尽管 , 和 然后 家 向上 到 我的
['tʃeɪmbər] ,
chamber **,**
房间 ,

闲聊了一会儿，白白浪费了点时间，然后就回房间了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [vekst] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] , [vɪz] .
and **so** **to** **supper** **and** **to** **bed** **,** **vexed** **at** **two** **or** **three** **things** **,** **viz** **.**
和 所以 到 晚餐 和 到 床 , 烦恼 在 二 或者 三 事物 , 即 .

于是，他吃完晚饭就上床睡觉了，心里还惦记着两三件事，即：

[ðæt] [maɪ] ['waɪfs] [wɑːtʃ] [pruːvz] [soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][duː] ; [ðə; ði] [ɪl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;
that **my** **wife's** **watch** **proves** **so** **bad** **as** **it** **do** **;** **the** **ill** **state** **of** **the** **office** **;**
那 我的 妻子的 手表 证明 所以 坏的 作为 它 做 ; 这 患病的 状态 的 这 办公室 ;

我妻子的手表确实很差劲；办公室状况糟糕；

[ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] ['bɪznəs] ;
and **Kingdom's** **business** **;**
和 王国的 商业 ;

以及王国的事业；

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [ɔːl]
at **the** **charge** **which** **my** **mother's** **death** **for** **mourning** **will** **bring** **me** **when** **all**
在 这 收费 哪个 我的 母亲的 死亡 为了 丧 将要 带来 我 什么时候 全部
[peɪd] .
paid **.**
有薪酬的 .

等我付清母亲去世的丧葬费后，我将承担相应的费用。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[ʌp] ,
Up **,**
向上 ,

向上，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [faʊnd]['dʒɜrvəs][ðə; ði]['bɑːrbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

and	going	down	found	Jervas	the	barber	with	a	periwigg	which	I	had	the
和	去	向下	成立	杰瓦斯	这	理发师	和	一个	-	哪个	我	有	这

['ʌðər] [deɪ] ['tʃiːpənd] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

other	day	cheapened	at	Westminster	,
其他	天	廉价的	在	威斯敏斯特	,

下楼后，我遇到了理发师杰瓦斯，他戴着一顶假发，那顶假发我前几天在威斯敏斯特被我廉价地卖掉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][nits] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	it	being	full	of	nits	,	as	heretofore	his	work	used	to	be	,
但	它	存在	满的	的	虱子	,	作为	此前	他的	工作	用过的	到	是	,

但由于其中充满了瑕疵，就像他以前的作品一样，

[aɪ][dɪd] [naʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [bɔːt] ['elsˌwer] .

I	did	now	refuse	it	,	having	bought	elsewhere	.
我	做过	现在	拒绝	它	,	拥有	买	别处	.

我已经在别处买了，所以拒绝了这件商品。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [nuːn] , ['bɪzi] ,

So	to	the	office	till	noon	,	busy	,
所以	到	这	办公室	直到	中午	,	忙碌的	,

所以一直到中午都在办公室，很忙。

[ænd; ənd] [ðen] ([wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [θriː] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf]) [left][ðə; ði] [bɔːrd]

and	then	(	which	I	think	I	have	not	done	three	times	in	my	life	)	left	the	board
和	然后	(	哪个	我	思考	我	有	不是	完毕	三	时代	在	我的	生活	)	左边	这	木板

[ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

upon	occasion	of	a	letter	of	Sir	W	.	Coventry	,
之上	场合	的	一个	信	的	先生	W	.	考文垂	,

然后（我想我一生中从未这样做过三次），我因为收到 W. Coventry 爵士的一封信而离开了董事会。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] - [æt; ət][maɪ] [haʊs] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ]['wɔːtər] ,

and	meeting	Balty	at	my	house	I	took	him	with	me	by	water	,
和	会议	-	在	我的	房子	我	采取	他	和	我	经过	水	,

我在我家遇到了巴尔蒂，然后我带他乘船离开了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	the	Duke	of	Albemarle	to	give	him	an	account	of	the
和	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	到	给	他	一个	帐户	的	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

并向阿尔伯马尔公爵汇报业务情况。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['soʊldʒərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

which	was	the	escaping	of	some	soldiers	for	the	manning	of	a	few
哪个	曾是	这	逃脱	的	一些	士兵	为了	这	曼宁	的	一个	很少

[ʃɪps] [naʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['hɑːrmən][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

ships	now	going	out	with	Harman	to	the	West	Indies	,
船舶	现在	去	出去	和	哈曼	到	这	西方	印第斯	,

这是指一些士兵逃脱，去填补几艘即将跟随哈曼前往西印度群岛的船只上的人员空缺。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sæd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [fjuː]

which	is	a	sad	consideration	that	at	the	very	beginning	of	the	year	and	few
哪个	是	一个	伤心	考虑	那	在	这	非常	开始	的	这	年	和	很少

[ʃɪps] [ə'brɔːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [wɑːnt][ʌv; əv][men] [ðæt] [ðeɪ] [duː][haɪd] [ðəm'selvz] ,

ships	abroad	we	should	be	in	such	want	of	men	that	they	do	hide	themselves	,
船舶	国外	我们	应该	是	在	这样的	想	的	男人	那	他们	做	隐藏	他们自己	,

令人悲哀的是，在年初船只稀少、海外船只寥寥无几的情况下，我们竟然如此缺人，以至于他们不得不躲藏起来。

[ænd; ənd] [swer] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [peɪ] .

and	swear	they	will	not	go	to	be	killed	and	have	no	pay	.
和	发誓	他们	将要	不是	去	到	是	被杀	和	有	不	支付	.

他们发誓绝不去送死，也绝不拿不到报酬。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['sɑːri] ['kʌmpəni] ,

I	find	the	Duke	of	Albemarle	at	dinner	with	sorry	company	,
我	寻找	这	公爵	的	阿尔伯马尔	在	晚餐	和	对不起	公司	,

我发现阿尔伯马尔公爵正与一群不太体面的人共进晚餐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ; ['dɜːrti] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['næsti][waɪf][æt; ət]

some	of	his	officers	of	the	Army	;	dirty	dishes	,	and	a	nasty	wife	at
一些	的	他的	警官	的	这	军队	;	肮脏的	菜肴	,	和	一个	可恶的	妻子	在

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他的一些陆军军官；脏兮兮的盘子，还有餐桌上令人讨厌的妻子。

[ænd; ənd][bæd] [miːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] ['dɪnər] .

and	bad	meat	,	of	which	I	made	but	an	ill	dinner	.
和	坏的	肉	,	的	哪个	我	制成	但	一个	患病的	晚餐	.

还有劣质肉，我用它做了一顿糟糕的晚餐。

['prɪti] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'genst] ['kæptɪn] [diː'ju] [tel] , [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

Pretty	to	hear	how	she	talked	against	Captain	Du	Tell	,	the	Frenchman	,
漂亮的	到	听到	如何	她	谈话	反对	队长	杜	告诉	,	这	法国人	,

听她如何抨击法国人杜泰尔船长，真是令人愉悦。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [jɪr] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

that	the	Prince	and	her	husband	put	out	the	last	year	;	and	how	,
那	这	王子	和	她	丈夫	放	出去	这	最后的	年	;	和	如何	,

王子和她的丈夫去年是如何度过的；以及，

[sez] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɜːrvɪsɪz] ,

says	she	,	the	Duke	of	York	hath	made	him	,	for	his	good	services	,
说道	她	,	这	公爵	的	约克	有	制成	他	,	为了	他的	好的	服务	,

她说，约克公爵因为他的出色表现而任命他。

[hɪz; ɪz] ['kʌpˌberər] ; [jet] [hiː; hi]['faɪərd] [mɔːr] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]

his	Cupbearer	;	yet	he	fired	more	shot	into	the	Prince's	ship	,	and	others	of
他的	侍酒人	;	然而	他	被解雇	更多的	射击	进入	这	王子的	船	,	和	其他的	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] ,

the	King's	ships	,
这	国王学院	船舶	,

他的侍酒官；然而，他又向王子的船和国王的其他船只发射了更多炮弹。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

than	of	the	enemy	.
比	的	这	敌人	.

比敌人的还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][dɪd][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	Duke	of	Albemarle	did	confirm	it	,
和	这	公爵	的	阿尔伯马尔	做过	确认	它	,

阿尔伯马尔公爵也证实了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [dɪd][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] ,

and	that	somebody	in	the	fight	did	cry	out	that	a	little	Dutchman	,
和	那	某人	在	这	斗争	做过	哭	出去	那	一个	小的	荷兰人	,

而且，打斗中有人喊道，那是一个荷兰小伙子，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [dɪd] [pleɪg] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ;

by	his	ship	,	did	plague	him	more	than	any	other	;
经过	他的	船	,	做过	瘟疫	他	更多的	比	任何	其他	;

他的船上，比其他任何船只都更让他感到痛苦；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] ,

upon	which	they	were	going	to	order	him	to	be	sunk	,
之上	哪个	他们	是	去	到	命令	他	到	是	沉没	,

他们原本打算以此为由下令将他击沉。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː'ju] [tel] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

when	they	looked	and	found	it	was	Du	Tell	,	who	,	as	the	Duke	of
什么时候	他们	看起来	和	成立	它	曾是	杜	告诉	,	WHO	,	作为	这	公爵	的

['ælbəˌmɑːrəl] [sez] ,

Albemarle	says	,
阿尔伯马尔	说道	,

当他们查看后发现那是杜泰尔，正如阿尔伯马尔公爵所说，

[hæd; həd] [kɪld] ['sevrəl] [men] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] .

had	killed	several	men	in	several	of	our	ships	.
有	被杀	一些	男人	在	一些	的	我们的	船舶	.

在我们的几艘船上，他杀害了数名船员。

[hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [kɔːrt] ,

He	said	,	but	for	his	interest	,	which	he	knew	he	had	at	Court	,
他	说	,	但	为了	他的	兴趣	,	哪个	他	知道	他	有	在	法庭	,

他说，但若非为了他在宫廷的利益，他知道自己有这样的利益，

[hiː; hi][hæd; həd] [hæŋd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['jɑːrdz] - [ɑːrm] , [wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrt] -

he	had	hanged	him	at	the	yard's	-	arm	,	without	staying	for	a	Court	-
他	有	绞刑	他	在	这	院子的	-	手臂	,	没有	入住	为了	一个	法庭	-

.

martiall	.
马提尔	.

他直接将他吊死在监狱的栏杆上，没有举行军事法庭审判。

[wʌn]['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mægnɪfaɪd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [faɪt] [ɪn]

One	Colonel	Howard	,	at	the	table	,	magnified	the	Duke	of	Albemarle's	fight	in
一	上校	霍华德	,	在	这	桌子	,	放大	这	公爵	的	-	斗争	在

[dʒuːn][læst] ,

June	last	,
六月	最后的	,

同桌的霍华德上校夸大了阿尔伯马尔公爵去年六月的战斗。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['siːzər] .

as	being	a	greater	action	than	ever	was	done	by	Caesar	.
作为	存在	一个	更大的	行动	比	曾经	曾是	完毕	经过	凯撒	.

比凯撒以往所做的任何事都更伟大。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , [dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [greɪt] ['ækʃ(ə)n] , [hæd; həd][ɔːl]

The	Duke	of	Albemarle	,	did	say	it	had	been	no	great	action	,	had	all
这	公爵	的	阿尔伯马尔	,	做过	说	它	有	到过	不	伟大的	行动	,	有	全部

[hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [fɔːt] ,

his	number	fought	,
他的	数字	战斗	,

阿尔伯马尔公爵确实说过，如果他的所有部下都参战的话，那算不上什么伟大的战役。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

as	they	should	have	done	,	to	have	beat	the	Dutch	;	but	of	his	55
作为	他们	应该	有	完毕	,	到	有	打	这	荷兰语	;	但	的	他的	-

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

他们本应该这样做，击败荷兰人；但他的55艘船中，

[nɑːt] [əˈbʌv] - [fɔːt] .

not	above	25	fought	.
不是	多于	-	战斗	.

参战人数不超过25人。

[hiː; hi][dɪd] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] :

He	did	give	an	account	that	it	was	a	fight	he	was	forced	to	:
他	做过	给	一个	帐户	那	它	曾是	一个	斗争	他	曾是	强制	到	:

他确实讲述了一场他被迫参与的战斗：

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbuːi] [ʌv; əv]

the	Dutch	being	come	in	his	way	,	and	he	being	ordered	to	the	buoy	of
这	荷兰语	存在	来	在	他的	方式	,	和	他	存在	订购	到	这	浮标	的

[ðə; ði][nəuə] ,

the	Nore	,
这	诺尔	,

荷兰人挡住了他的去路，他奉命前往诺尔号的浮标处，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pæs][baɪ][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] , [nɔːr][əˈvɔɪd][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [greɪt]

he	could	not	pass	by	them	without	fighting	,	nor	avoid	them	without	great
他	可以	不是	经过	经过	他们	没有	斗争	,	也不	避免	他们	没有	伟大的

[ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnər] ;

disadvantage	and	dishonour	;
劣势	和	羞辱	;

他无法不战斗就通过他们，也无法在不遭受巨大损失和耻辱的情况下避开他们；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːr][dʒiː] . [ˈkɑːrtɚɪt] , [aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

and	this	Sir	G	.	Carteret	,	I	afterwards	giving	him	an	account	of	what	he
和	这	先生	G	.	卡特雷特	,	我	然后	给予	他	一个	帐户	的	什么	他

[sed] ,

said	,
说	,

后来，我向卡特雷特爵士汇报了他所说的话。

[sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nəuə] .

says	that	it	is	true	,	that	he	was	ordered	up	to	the	Nore	.
说道	那	它	是	真的	,	那	他	曾是	订购	向上	到	这	诺尔	.

他说这是真的，他确实被命令前往诺尔。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈembər] [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] [fɔːt] ,

But	I	remember	he	said	,	had	all	his	captains	fought	,
但	我	记住	他	说	,	有	全部	他的	队长	战斗	,

但我记得他说过，如果他所有的将领都参战了，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

he	would	no	more	have	doubted	to	have	beat	the	Dutch	,	with	all	their
他	会	不	更多的	有	怀疑	到	有	打	这	荷兰语	,	和	全部	他们的

[ˈnʌmbər] ,

number	,
数字	,

他毫不怀疑自己能够击败人数众多的荷兰队。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trentʃər] .
than **to** **eat** **the** **apple** **that** **lay** **on** **his** **trencher** **.**
比 到 吃 这 苹果 那 躺 在 他的 挖沟机 .

宁愿吃掉放在餐盘上的苹果。

[maɪ]['leɪdi] [dʊ'ʃes] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]
My **Lady** **Duchesse** **,** **among** **other** **things** **,** **discoursed** **of** **the** **wisdom** **of** **dividing** **the**
我的 女士 公爵夫人 , 之中 其他 事物 , 谈论的 的 这 智慧 的 分割 这
;
fleete **;**
舰队 ;

公爵夫人还谈到了分兵作战的智慧；

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ,
which **the** **General** **said** **nothing** **to** **,**
哪个 这 一般的 说 没有什么 到 ,

将军对此一言不发。

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ,
though **he** **knows** **well** **that** **it** **come** **from** **themselves** **in** **the** **fleete** **,**
尽管 他 知道 出色地 那 它 来 从 他们自己 在 这 舰队 ,

虽然他很清楚这股力量来自舰队内部，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['hɪðər] [baɪ][sɜːr]['edwərd] [spræg] .
and **was** **brought** **up** **hither** **by** **Sir** **Edward** **Spragge** **.**
和 曾是 带来 向上 这里 经过 先生 爱德华 斯普拉吉 .

她由爱德华·斯普拉格爵士抚养长大。

['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] , ['æskɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ['ænsər] , "
Colonel **Howard** **,** **asking** **how** **the** **prince** **did** **,** **the** **Duke** **of** **Albemarle** **answering** **,** **"**
上校 霍华德 , 问 如何 这 王子 做过 , 这 公爵 的 阿尔伯马尔 回答 , "
['prɪti] [wel] ;
Pretty **well** **;**
漂亮的 出色地 ;

霍华德上校问王子情况如何，阿尔伯马尔公爵回答说："还不错；

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] . " — " [haʊ] !
" **the** **other** **replied** **,** **"** **But** **not** **so** **well** **as** **to** **go** **to** **sea** **again** **.** **"** **—** **"** **How** **!**
" 这 其他 回复 , " 但 不是 所以 出色地 作为 到 去 到 海 再次 . " — " 如何 !

另一个人回答说："但是身体状况还不足以再次出海。"——"怎么可能！"

" [sez] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ][fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wel] ,
" **says** **the** **Duchess** **,** **"** **what** **should** **he** **go** **for** **,** **if** **he** **were** **well** **,**
" 说道 这 公爵夫人 , " 什么 应该 他 去 为了 , 如果 他 是 出色地 ,

"公爵夫人说，'如果他身体健康，他应该去哪里呢？'"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʃɪps] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mænd] ?
for **there** **are** **no** **ships** **for** **him** **to** **command** **?**
为了 那里 是 不 船舶 为了 他 到 命令 ?

因为他没有船可以指挥吗?

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər][hɔːgz][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['mɑːrkɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
And **so** **you** **have** **brought** **your** **hogs** **to** **a** **fair** **market** **,** **"** **said** **she** **.**
和 所以 你 有 带来 你的 猪 到 一个 公平的 市场 , " 说 她 .

"所以你们把猪带到集市上了，"她说。

[[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][hɪm'self][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ]
[**It** **was** **pretty** **to** **hear** **the** **Duke** **of** **Albemarle** **himself** **to** **wish** **that** **they**
[它 曾是 漂亮的 到 听到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 他自己 到 希望 那 他们
[wʊd] [kʌm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] ,
would **come** **on** **our** **ground** **,**
会 来 在 我们的 地面 ,

听到阿尔伯马尔公爵本人希望他们能来我们这里，真是令人感到欣慰。

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] ,

meaning	the	French	,	for	that	he	would	pay	them	,
意义	这	法语	,	为了	那	他	会	支付	他们	,

意思是说法国人，为此他会付钱给他们。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][glæd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [ə'gen] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk]

so	as	to	make	them	glad	to	go	back	to	France	again	;	which	was	like
所以	作为	到	制作	他们	高兴的	到	去	后退	到	法国	再次	;	哪个	曾是	喜欢

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

a	general	,
一个	一般的	,

以便让他们乐意再次返回法国；这就像一位将军，

[bʌt; bət][nɑːt][laɪk][æn; ən]['ædmərəl] .]

but	not	like	an	admiral	.]
但	不是	喜欢	一个	上将	.]

但不是像海军上将那样。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [toʊld][æn; ən] [ɑːd] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [leɪt] [pleɪg] : [ðæt] [æt; ət] ['piːtərz,fiːld] ,

One	at	the	table	told	an	odd	passage	in	this	late	plague	:	that	at	Petersfield	,
一	在	这	桌子	讲述	一个	奇怪的	通道	在	这	晚的	瘟疫	:	那	在	彼得斯菲尔德	,

餐桌上的一个人讲述了这场末期瘟疫中一段奇怪的往事：在彼得斯菲尔德，

[aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [sed] , [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] ['evri] [haʊs] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'fektɪd]

I	think	,	he	said	,	one	side	of	the	street	had	every	house	almost	infected
我	思考	,	他	说	,	一	边	的	这	街道	有	每一个	房子	几乎	已感染

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

through	the	town	,
通过	这	镇	,

他说："我认为，这条街的一侧几乎每家每户都感染了病毒，遍及全镇。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑːt][wʌn] [ʃʌt] [ʌp] .

and	the	other	,	not	one	shut	up	.
和	这	其他	,	不是	一	关闭	向上	.

而其他人，没有一个人闭嘴。

['dɪnər] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

Dinner	being	done	,
晚餐	存在	完毕	,

晚餐结束了。

[aɪ] [brɔːt] - [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbə,mɑːrəl][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [θæŋk]

I	brought	Balty	to	the	Duke	of	Albemarle	to	kiss	his	hand	and	thank
我	带来	-	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	到	吻	他的	手	和	感谢

[hɪm; ɪm][fɑːr][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ðə; ði][læst] [jɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

him	far	his	kindness	the	last	year	to	him	,
他	远的	他的	仁慈	这	最后的	年	到	他	,

我带着巴尔蒂去见阿尔伯马尔公爵，亲吻他的手，感谢他过去一年来对他的恩情。

[ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] - [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

and	take	leave	of	him	,	and	then	Balty	and	I	to	walk	in	the	Park	,
和	拿	离开	的	他	,	和	然后	-	和	我	到	走	在	这	公园	,

然后向他告别，之后我和巴尔蒂去公园散步。

[ænd; ənd] , [aʊt][ʌv; əv]['pɪti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

and	,	out	of	pity	to	his	father	,
和	,	出去	的	遗憾	到	他的	父亲	,

出于对父亲的怜悯，

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] —

told	him	what	I	had	in	my	thoughts	to	do	for	him	about	the	money	—
讲述	他	什么	我	有	在	我的	想法	到	做	为了	他	关于	这	钱	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

我告诉他我打算如何帮他处理这笔钱——也就是说，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['depjuti] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

to	make	him	Deputy	Treasurer	of	the	fleete	,
到	制作	他	副	财务主管	的	这	舰队	,

任命他为舰队副财务主管

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] ['getɪŋ] [sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [kən'sent] ,

which	I	have	done	by	getting	Sir	G	.	Carteret's	consent	,
哪个	我	有	完毕	经过	获得	先生	G	.	卡特雷特	同意	,

我已经征得了卡特雷特爵士的同意，并完成了这项工作。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [fɔːr; fər] L1500 [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

and	an	order	from	the	Duke	of	York	for	L1500	to	be	paid	to
和	一个	命令	从	这	公爵	的	约克	为了	L1500	到	是	有薪酬的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

还有约克公爵下令向他支付 1500 英镑。

[hiː; hi]['prɔmisiz][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːfɪt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

He	promises	the	whole	profit	to	be	paid	to	my	wife	,
他	承诺	这	所有的	利润	到	是	有薪酬的	到	我的	妻子	,

他承诺将全部利润支付给我妻子。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [fɪt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðɝz]

for	to	be	disposed	of	as	she	sees	fit	,	for	her	father	and	mother's
为了	到	是	处置	的	作为	她	看到	合身	,	为了	她	父亲	和	母亲的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

以便由她自行决定如何处置，从而减轻她父母的负担。

[soʊ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] ['weðər] , [aɪ] [bæk]

So	mightily	pleased	with	our	walk	,	it	being	mighty	pleasant	weather	,	I	back
所以	非常	高兴	和	我们的	走	,	它	存在	强大的	令人愉快的	天气	,	我	后退

[tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] ,

to	Sir	G	.	Carteret's	,
到	先生	G	.	卡特雷特	,

天气宜人，散步也十分愉快，我非常满意，于是返回了卡特雷特爵士的住处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] ['nuːli] [daind] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

and	there	he	had	newly	dined	,	and	talked	,
和	那里	他	有	新	用餐	,	和	谈话	,

他刚在那里吃过晚饭，就和人谈了起来。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][duː] [gɪv] ['evri] [θɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][lɔːst] , [dɪ'klɛrɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə]

and	find	that	he	do	give	every	thing	over	for	lost	,	declaring	no	money	to
和	寻找	那	他	做	给	每一个	事物	超过	为了	丢失的	,	声明	不	钱	到

[biː; bi] [reɪzd] ,

be	raised	,
是	提高	,

结果发现他放弃了一切，宣布无法筹集到任何资金。

[ænd; ənd][let][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [neɪm] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [pə'sweidid] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

and	let	Sir	W	.	Coventry	name	the	man	that	persuaded	the	King	to	take
和	让	先生	W	.	考文垂	姓名	这	男人	那	被说服	这	国王	到	拿

[ðə; ði][lænd][tæks][ɑːn] ['prɑːmɪs] ,

the	Land	Tax	on	promise	,
这	土地	税	在	承诺	,

让考文垂爵士说出是谁说服国王接受土地税的承诺。

[ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['prez(ə)nt] ['mʌni] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

of	raising	present	money	upon	it	.
的	提高	展示	钱	之上	它	.

以此筹集现有资金。

[hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [sez] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	will	,	he	says	,	be	able	to	clear	himself	enough	of	it	.
他	将要	,	他	说道	,	是	有能力的	到	清除	他自己	足够的	的	它	.

他说，他能够清除掉足够多的污垢。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['meri] , [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [lænd] - ['ædmərəlz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

I	made	him	merry	,	with	telling	him	how	many	land	-	admirals	we	are	to
我	制成	他	欢乐	,	和	讲述	他	如何	许多	土地	-	海军上将	我们	是	到

[hæv; həv] [ðɪs] [jɪr] :

have	this	year	:
有	这	年	:

我告诉他我们今年将要有多少位陆军上将，逗得他哈哈大笑：

['ælən][æt; ət] ['plɪməθ] , [hoʊlmz] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [spræg] [fɔːr; fər] ['mɛdˌweɪ] , - [æt; ət]

Allen	at	Plymouth	,	Holmes	at	Portsmouth	,	Spragge	for	Medway	,	Teddiman	at
艾伦	在	普利茅斯	,	福尔摩斯	在	朴茨茅斯	,	斯普拉吉	为了	梅德韦	,	-	在

['doʊvər] , [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

Dover	,	Smith	to	the	Northward	,
多佛	,	史密斯	到	这	向北	,

艾伦在普利茅斯，霍姆斯在朴茨茅斯，斯普拉格在梅德韦，泰迪曼在多佛，史密斯向北，

[ænd; ənd]['hɑːrmən][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

and	Harman	to	the	Southward	.
和	哈曼	到	这	向南	.

以及南面的哈曼。

[hiː; hi][dɪd] [dɪ'fend] [tuː; tə][ˌem 'iː][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [æz; əz][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][ʌv; əv]

He	did	defend	to	me	Sir	W	.	Coventry	as	not	guilty	of	the	dividing	of
他	做过	保卫	到	我	先生	W	.	考文垂	作为	不是	有罪的	的	这	分割	的

[ðə; ði] [ðə; ði][læst] [jɪr] ,

the	fleete	the	last	year	,
这	舰队	这	最后的	年	,

他向我辩护说，W·考文垂爵士并没有犯下去年舰队分裂的罪行。

[ænd; ənd] [blesiz] [gɑːd] , [æz; əz][aɪ][duː] , [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['æbsəns] ,

and	blesses	God	,	as	I	do	,	for	my	Lord	Sandwich's	absence	,
和	祝福	上帝	,	作为	我	做	,	为了	我的	主	三明治	缺席	,

和我一样，他也感谢上帝，感谢我的三明治主子不在身边。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ['leɪtli] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

and	tells	me	how	the	King	did	lately	observe	to	him	how	they	have	been
和	讲述	我	如何	这	国王	做过	最近	观察	到	他	如何	他们	有	到过

[pər'tɪkjələrli] ['pʌnɪʃt] [ðæt] [wɜːr; wər] ['enəmi] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] .

particularly	punished	that	were	enemies	to	my	Lord	Sandwich	.
特别	受到惩罚	那	是	敌人	到	我的	主	三明治	.

并告诉我国王最近如何向他指出，那些与桑威治勋爵为敌的人受到了特别的惩罚。

['maɪtɪli] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ['kɑːrtɝɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

Mightily	**pleased**	**I**	**am**	**with**	**his**	**family**	**,**	**and**	**my**	**Lady**	**Carteret**	**was**	**on**	**the**
非常	高兴	我	是	和	他的	家庭	,	和	我的	女士	卡特雷特	曾是	在	这

[bed][tuː; tə] - [deɪ] ,

bed	**to**	**-**	**day**	**,**
床	到	-	天	,

我非常高兴见到他的家人，卡特雷特夫人今天卧床不起。

['hævɪŋ] [bɪn] [let] [blʌd] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] - ['biːɪŋ] [bɪg] - ['belɪd] .

having	**been**	**let**	**blood**	**,**	**and**	**tells**	**me**	**of**	**my**	**Lady**	**Jemimah's**	**being**	**big**	**-**	**bellied**	**.**
拥有	到过	让	血	,	和	讲述	我	的	我的	女士	-	存在	大的	-	肚子	.

被放了血，并告诉我我的杰米玛夫人肚子很大。

[ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['trɛʒɝɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] ['dʊrɪŋ] ['kaʊns(ə)l]

Thence	**with**	**him**	**to**	**my**	**Lord**	**Treasurer's**	**,**	**and**	**there**	**walked**	**during**	**Council**
因此	和	他	到	我的	主	财务主管的	,	和	那里	步行	期间	理事会

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks] ,

sitting	**with**	**Sir**	**Stephen**	**Fox**	**,**
坐着	和	先生	史蒂芬	狐狸	,

然后与他一同前往财政大臣府，并在枢密院会议期间与斯蒂芬·福克斯爵士一同散步。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [ə'ferz] [ˌðer'baɪ] ;

talking	**of**	**the**	**sad**	**condition**	**of**	**the**	**King's**	**purse**	**,**	**and**	**affairs**	**thereby**	**;**
说	的	这	伤心	状况	的	这	国王学院	钱包	,	和	事务	从而	;

谈论国王的钱财状况以及由此引发的种种事件；

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd][ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə] [pæs] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ['evri] ['aʊər] ,

and	**how**	**sad**	**the**	**King's**	**life**	**must**	**be**	**,**	**to**	**pass**	**by**	**his**	**officers**	**every**	**hour**	**,**
和	如何	伤心	这	国王学院	生活	必须	是	,	到	经过	经过	他的	警官	每一个	小时	,

国王每小时都要与他的官员们擦肩而过，他的生活该是多么悲惨啊！

[ðæt] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] - [hænd][ˌʌn'peɪd] .

that	**are**	**four**	**years**	**behind**	**-**	**hand**	**unpaid**	**.**
那	是	四	年	在后面	-	手	未付	.

拖欠四年工资。

[maɪ][lɔːrd] ['bɑːrkli] [[ʌv; əv] ['strætən]] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ,

My	**Lord**	**Barkeley**	**[**	**of**	**Stratton**	**]**	**I**	**met**	**with**	**there**	**,**
我的	主	巴克利	[	的	斯特拉顿	]	我	遇见	和	那里	,

我在那里会见了斯特拉顿的巴克利勋爵，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

and	**fell**	**into**	**talk**	**with**	**him**	**on**	**the**	**same**	**thing**	**,**
和	跌倒	进入	讲话	和	他	在	这	相同的	事物	,

于是我们便就同一件事聊了起来。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['remidid] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]

wishing	**to**	**God**	**that**	**it**	**might**	**be**	**remedied**	**,**	**to**	**which**	**he**	**answered**	**,**	**with**
祝	到	上帝	那	它	可能	是	已补救	,	到	哪个	他	回答	,	和

[æn; ən] [oʊθ] ,

an	**oath**	**,**
一个	誓言	,

他向上帝祈祷此事能够得到补救，上帝以誓言回应了他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rɛmədi] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; ['seɪɪŋ] ,

that	**it**	**was**	**as**	**easy**	**to**	**remedy**	**it**	**as**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**;**	**saying**	**,**
那	它	曾是	作为	简单的	到	补救	它	作为	任何事物	在	这	世界	;	说	,

解决这个问题简直易如反掌；他说，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [wʊd] ['ventʃər] [ðer; ðər] ['kɑːkəsɪz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

that	there	is	himself	and	three	more	would	venture	their	carcasses	upon	it	to
那	那里	是	他自己	和	三	更多的	会	风险投资	他们的	尸体	之上	它	到

[peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɛts] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] ,

pay	all	the	King's	debts	in	three	years	,
支付	全部	这	国王学院	债务	在	三	年	,

他和另外三人愿意以自己的尸体为代价，在三年内偿还国王的所有债务。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revənuː] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] L300 , - [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

had	they	the	managing	his	revenue	,	and	putting	L300	,	000	in	his	purse	,
有	他们	这	管理	他的	收入	,	和	推杆	L300	,	-	在	他的	钱包	,

[æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːk] .

as	a	stock	.
作为	一个	库存	.

他们管理着他的收入，并将 30 万英镑存入他的钱包，作为股票。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

what	a	thing	is	this	to	me	,
什么	一个	事物	是	这	到	我	,

这对我来说意味着什么？

[ðæt] [duː] [noʊ] [haʊ] ['laɪkli] [ə; eɪ] [mæn] [maɪ] [lɔːrd] ['bɑːrkli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ,

that	do	know	how	likely	a	man	my	Lord	Barkeley	of	all	the	world	is	,
那	做	知道	如何	可能	一个	男人	我的	主	巴克利	的	全部	这	世界	是	,

他们难道不知道巴克利勋爵这样的人有多么不靠谱吗？

[tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

to	do	such	a	thing	as	this	.
到	做	这样的	一个	事物	作为	这	.

做这样的事。

[hɪr] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

Here	I	spoke	with	Sir	W	.	Coventry	,
这里	我	辐	和	先生	W	.	考文垂	,

我在这里与W·考文垂爵士进行了交谈。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [wɪl]

who	tells	me	plainly	that	to	all	future	complaints	of	lack	of	money	he	will
WHO	讲述	我	显然	那	到	全部	未来	投诉	的	缺少	的	钱	他	将要

['ænsər] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

answer	but	with	the	shrug	of	his	shoulder	;
回答	但	和	这	耸肩	的	他的	肩膀	;

他坦白地告诉我，以后如果有人抱怨缺钱，他只会耸耸肩表示不予理睬；

[wɪtʃ] [mɪ'θɔːt] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'bændən]

which	methought	did	come	to	my	heart	,	to	see	him	to	begin	to	abandon
哪个	我的想法	做过	来	到	我的	心	,	到	看	他	到	开始	到	放弃

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'ferz] ,

the	King's	affairs	,
这	国王学院	事务	,

我心中确实闪过这样的念头，那就是看到他开始放弃国王的事务。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] , [soʊ] [hiː; hi] [duː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

and	let	them	sink	or	swim	,	so	he	do	his	owne	part	,
和	让	他们	下沉	或者	游泳	,	所以	他	做	他的	拥有	部分	,

任由他们自生自灭，他只管做好自己的本分。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][duː] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ɑːfɪsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ,

which	I	confess	I	believe	he	do	beyond	any	officer	the	King	hath	,
哪个	我	承认	我	相信	他	做	超过	任何	官	这	国王	有	,

我承认，我认为他比国王麾下的任何官员都做得更好。

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi][duː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [duː] [ðerz] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

but	unless	he	do	endeavour	to	make	others	do	theirs	,	nothing	will	be	done	.
但	除非	他	做	努力	到	制作	其他的	做	他们的	,	没有什么	将要	是	完毕	.

但是，除非他努力让其他人也这样做，否则什么都不会发生。

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hɪr] [duː] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] ,

The	consideration	here	do	make	me	go	away	very	sad	,	and	so	home	by	coach	,
这	考虑	这里	做	制作	我	去	离开	非常	伤心	,	和	所以	家	经过	教练	,

想到这些，我感到非常难过，于是乘长途汽车回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər] ,

and	there	took	up	my	wife	and	Mercer	,
和	那里	采取	向上	我的	妻子	和	默瑟	,

于是，我和妻子还有默瑟就去了那里。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːndi] ,

who	had	been	to	-	day	at	White	Hall	to	the	Maundy	,
WHO	有	到过	到	-	天	在	白色的	大厅	到	这	濯足节	,

今天曾到白厅参加濯足节的人，

[[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɑːmz][ɑːn] ['mɔːndi] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə] [pʊr] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

[	The	practice	of	giving	alms	on	Maundy	Thursday	to	poor	men	and	women
[	这	实践	的	给予	施舍	在	濯足节	周四	到	贫穷的	男人	和	女性

['iːkwəl][ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sər'vaɪv(ə)l][ɪn]

equal	in	number	to	the	years	of	the	sovereign's	age	is	a	curious	survival	in
平等的	在	数字	到	这	年	的	这	主权者的	年龄	是	一个	好奇的	生存	在

[æn; ən] ['ɔːltərd] [fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] .

an	altered	form	of	an	old	custom	.
一个	已修改	形式	的	一个	老的	风俗	.

在圣周四向与君主年龄相等的贫困男女施舍的做法，是一种古老习俗以改变的形式奇特地保留了下来。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [twelv] [pʊr]

The	original	custom	was	for	the	king	to	wash	the	feet	of	twelve	poor
这	原来的	风俗	曾是	为了	这	国王	到	洗	这	脚	的	十二	贫穷的

['pɜːsənz] ,

persons	,
人	,

原先的习俗是国王要为十二个穷人洗脚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌpər] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [læst] ['sʌpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	to	give	them	a	supper	in	imitation	of	Christ's	last	supper	and	his
和	到	给	他们	一个	晚餐	在	模仿	的	基督的	最后的	晚餐	和	他的

['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [fiːt] .

washing	of	the	Apostles	'	feet	.
洗涤	的	这	使徒们	-	脚	.

并按照基督最后的晚餐和洗使徒脚的仪式，为他们举行晚宴。

[dʒeɪmz][iː] . [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['serəmoʊni][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

James	II	.	was	the	last	sovereign	to	perform	the	ceremony	in	person	,
詹姆斯	二	.	曾是	这	最后的	主权	到	履行	这	仪式	在	人	,

詹姆斯二世是最后一位亲自主持加冕仪式的君主。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['depjuti][soʊ] [leɪt] [æz; əz] - .

but	it	was	performed	by	deputy	so	late	as	1731	.
但	它	曾是	执行	经过	副	所以	晚的	作为	-	.

但直到 1731 年，这项任务仍然由副手执行。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdepjuti][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .

The	Archbishop	of	York	was	the	king's	deputy	on	that	occasion	.
这	大主教	的	约克	曾是	这	国王的	副	在	那	场合	.

当时，约克大主教是国王的代理人。

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [fiːt] [ˈwɑːʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	institution	has	passed	through	the	various	stages	of	feet	washing	with	a
这	机构	有	通过了	通过	这	各种各样的	阶段	的	脚	洗涤	和	一个

[ˈsʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

该机构经历了包括晚餐在内的各种洗脚仪式阶段。

[ðə; ði] [ˌdɪskənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ˈwɑːʃɪŋ] , [ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]

the	discontinuance	of	the	feet	washing	,	the	substitution	of	a	gift	of
这	停止	的	这	脚	洗涤	,	这	替代	的	一个	礼物	的

[prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌpər] ,

provisions	for	the	supper	,
条款	为了	这	晚餐	,

停止洗脚仪式，以食物礼物代替晚餐。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] .

and	finally	the	substitution	of	a	gift	of	money	for	the	provisions	.
和	最后	这	替代	的	一个	礼物	的	钱	为了	这	条款	.

最后，还有人用金钱代替了物资。

[ðə; ði]['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] , ['waɪthɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [held]

The	ceremony	took	place	at	the	Chapel	Royal	,	Whitehall	;	but	it	is	now	held
这	仪式	采取	地方	在	这	教堂	皇家	,	白厅	;	但	它	是	现在	握住

[æt; ət] ['westmɪnstər] ['æbi] .

at	Westminster	Abbey	.
在	威斯敏斯特	修道院	.

仪式最初在白厅皇家礼拜堂举行；但现在改在威斯敏斯特教堂举行。

['mɔːndi] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd] - - - , [wɪtʃ] [kə'mensiz] [ðə; ði]

Maundy	is	derived	from	the	Latin	word	'	maudatum	'	,	which	commences	the
濯足节	是	衍生的	从	这	拉丁	单词	-	-	-	,	哪个	开始	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['ænθəm] [sʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni] ,

original	anthem	sung	during	the	ceremony	,
原来的	国歌	唱	期间	这	仪式	,

"濯足节"一词源于拉丁语"maudatum"，这是仪式上演唱的原始颂歌的开头。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['kraɪsts] [kə'mænd]]

in	reference	to	Christ's	command	]
在	参考	到	基督的	命令	]

参照基督的命令]

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mɔːndi] ['θɜːrzdeɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [wɑːʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːpəlz] [fiːt]

it	being	Maundy	Thursday	;	but	the	King	did	not	wash	the	poor	people's	feet
它	存在	濯足节	周四	;	但	这	国王	做过	不是	洗	这	贫穷的	人们的	脚

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那天是濯足节星期四；但是国王并没有亲自为穷人洗脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	Bishop	of	London	did	it	for	him	,	but	I	did	not	see	it	,
但	这	主教	的	伦敦	做过	它	为了	他	,	但	我	做过	不是	看	它	,

但伦敦主教替他做了这件事，但我没有亲眼看到。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tʊk] [ʌp]['mɪsɪz] . [æn] [dʒəʊnz][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɔːr] ,

and	with	them	took	up	Mrs	.	Anne	Jones	at	her	mother's	door	,
和	和	他们	采取	向上	太太	.	安妮	琼斯	在	她	母亲的	门	,

于是，他们带着安妮·琼斯太太来到了她母亲家门口。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɛr] [tuː; tə] ['hækni] , [wer] [gʊd] [niːts] [tʌŋ] ,

and	so	to	take	the	ayre	to	Hackney	,	where	good	neat's	tongue	,
和	所以	到	拿	这	艾尔	到	哈克尼	,	在哪里	好的	整洁的	舌头	,

于是乘飞机前往哈克尼，那里有好酒馆的舌头，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd]['veri] ['meri] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['maɪti]

and	things	to	eat	and	drink	,	and	very	merry	,	the	weather	being	mighty
和	事物	到	吃	和	喝	,	和	非常	欢乐	,	这	天气	存在	强大的

['plez(ə)nt] ;

pleasant	;
令人愉快的	;

还有吃的喝的，大家都很开心，因为天气非常宜人；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [æt; ət][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [per] [ʌv; əv]

and	here	I	was	told	that	at	their	church	they	have	a	fair	pair	of
和	这里	我	曾是	讲述	那	在	他们的	教会	他们	有	一个	公平的	一对	的

['ɔrgənz] ,

organs	,
器官	,

我听说他们的教堂里有两台相当不错的管风琴。

[wɪtʃ] [pleɪ] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv] ,

which	play	while	the	people	sing	,	which	I	am	mighty	glad	of	,
哪个	玩	尽管	这	人们	唱歌	,	哪个	我	是	强大的	高兴的	的	,

当人们唱歌时，音乐响起，我对此感到非常高兴。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][laɪk][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] L50 [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː]

wishing	the	like	at	our	church	at	London	,	and	would	give	L50	towards	it
祝	这	喜欢	在	我们的	教会	在	伦敦	,	和	会	给	L50	向	它

.

:
.

我们也希望伦敦的教堂能有这样的事，并愿意为此捐赠 50 英镑。

[soʊ]['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ʌv; əv]['mɜːrsər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][hoʊm] , [wiː; wi][hoʊm] ,

So	very	pleasant	,	and	hugging	of	Mercer	in	our	going	home	,	we	home	,
所以	非常	令人愉快的	,	和	拥抱	的	默瑟	在	我们的	去	家	,	我们	家	,

非常愉快，回家时默瑟拥抱了我们，我们到家了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

and	then	to	the	office	to	do	a	little	business	,
和	然后	到	这	办公室	到	做	一个	小的	商业	,

然后去办公室处理一些公事。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	at	home	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	在	家	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Up	,	and	troubled	with	Mr	.	Carcasse's	coming	to	speak	with	me	,
向上	,	和	麻烦	和	先生	.	-	未来	到	说话	和	我	,

醒来后，我心烦意乱，因为卡卡斯先生要来和我谈话。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hiːt] ,

which	made	me	give	him	occasion	to	fall	into	a	heat	,
哪个	制成	我	给	他	场合	到	落下	进入	一个	热	,

这让我给了他发情的机会，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] - ['mænərd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋgri] .

and	he	began	to	be	ill	-	mannered	to	me	,	which	made	me	angry	.
和	他	开始	到	是	患病的	-	有礼貌的	到	我	,	哪个	制成	我	生气的	.

他开始对我无礼，这让我很生气。

[hiː; hi] [gɔːn] ,

He	gone	,
他	已消失	,

他走了，

[aɪ] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] [sʌn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

I	to	Sir	W	.	Pen	about	the	business	of	Mrs	.	Turner's	son	to	keep	his
我	到	先生	W	.	笔	关于	这	商业	的	太太	.	特纳的	儿子	到	保持	他的

[ʃɪp] [ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] ,

ship	in	employment	,
船	在	就业	,

我致函 W. Pen 爵士，询问特纳夫人之子如何保住他的船只的雇佣关系。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɔːls] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [ɪz] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [nɔːr] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [noʊ]

but	so	false	a	fellow	as	Sir	W	.	Pen	is	I	never	did	nor	hope	shall	ever	know
但	所以	错误的	一个	同伴	作为	先生	W	.	笔	是	我	绝不	做过	也不	希望	将	曾经	知道

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但我从未见过，也希望永远不会再见到像 W. Pen 爵士那样虚伪的人。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] ['bɪznəs] , [tɪl] ['dɪnərˌtaɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm]

So	to	the	office	,	and	there	did	business	,	till	dinnertime	,	and	then	home
所以	到	这	办公室	,	和	那里	做过	商业	,	直到	晚餐时间	,	和	然后	家

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

于是我去了办公室，在那里处理公务，直到晚餐时间，然后回家吃晚饭。

[waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [swɑːn] ,

wife	and	I	alone	,	and	then	down	to	the	Old	Swan	,
妻子	和	我	独自的	,	和	然后	向下	到	这	老的	天鹅	,

我和妻子单独去了老天鹅旅馆。

[ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] ['beti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['pærə] [beɪ'zeɪ]

and	drank	with	Betty	and	her	husband	,	but	no	opportunity	para	baiser
和	喝	和	贝蒂	和	她	丈夫	,	但	不	机会	帕拉	拜瑟

[lɑː] .

la	.
拉	.

和贝蒂及她的丈夫一起喝酒，但没有机会和她发生性关系。

[soʊ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

So	to	White	Hall	to	the	Council	chamber	,
所以	到	白色的	大厅	到	这	理事会	房间	,

于是前往白厅，进入议会厅。

[wer] [aɪ] [faɪnd] [noʊ] ['kaʊns(ə)l] [held] [tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .

where	I	find	no	Council	held	till	after	the	holidays	.
在哪里	我	寻找	不	理事会	握住	直到	后	这	假期	.

我发现，直到假期之后，市议会才会召开。

[soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['snʌfəz] ,

So	to	Westminster	Hall	,	and	there	bought	a	pair	of	snuffers	,
所以	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	买	一个	一对	的	熄灯器	,

于是我去了威斯敏斯特大厅，在那里买了一副灭鼻灯。

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['haʊlɪt] ['æftər][hɜːr; hər] ['sɪknəs] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ə'gen] .

and	saw	Mrs	.	Howlett	after	her	sickness	come	to	the	Hall	again	.
和	锯	太太	.	霍利特	后	她	疾病	来	到	这	大厅	再次	.

后来，霍利特夫人病愈后又回到了庄园。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ][ænd; ənd]['mɜːrsərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [teɪk]

So	by	coach	to	the	New	Exchange	and	Mercer's	and	other	places	to	take
所以	经过	教练	到	这	新的	交换	和	默瑟的	和	其他	地方	到	拿

[ʌp] [bɪlz] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm] ,

up	bills	for	what	I	owe	them	,
向上	账单	为了	什么	我	欠	他们	,

于是我乘长途汽车去新交易所、默瑟百货公司和其他地方收取我所欠的账单。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɪrs] , [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑːn]

and	to	Mrs	.	Pierce	,	to	invite	her	to	dinner	with	us	on
和	到	太太	.	刺穿	,	到	邀请	她	到	晚餐	和	我们	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

并请皮尔斯夫人周一和我们一起共进晚餐。

[bʌt; bət] [steɪd] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	staid	not	with	her	.
但	稳重	不是	和	她	.

但他没有和她待在一起。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [sɑːntʃi] , [maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

In	the	street	met	with	Mr	.	Sanchy	,	my	old	acquaintance	at	Cambridge	,
在	这	街道	遇见	和	先生	.	桑奇	,	我的	老的	熟人	在	剑桥	,

在街上遇到了桑奇先生，他是我在剑桥时的老相识。

['rekənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnɪstər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd][baɪ][sɜːr] ['ritʃəd] [fɔːrd] [pər'tɪkjələrli] ,

reckoned	a	great	minister	here	in	the	City	;	and	by	Sir	Richard	Ford	particularly	,
估计	一个	伟大的	部长	这里	在	这	城市	;	和	经过	先生	理查德	福特	特别	,

被认为是伦敦城里一位伟大的牧师；尤其受到理查德·福特爵士的推崇。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ; [fɔːr; fər] [mɪ'θɪŋks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] [mæn] .

which	I	wonder	at	;	for	methinks	,	in	his	talk	,	he	is	but	a	mean	man	.
哪个	我	想知道	在	;	为了	我觉得	,	在	他的	讲话	,	他	是	但	一个	意思是	男人	.

这让我感到奇怪；因为我觉得，从他的言谈举止来看，他不过是个卑鄙的人。

[aɪ][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [hoʊlbɔrn] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

I	set	him	down	in	Holborne	,	and	I	to	the	Old	Exchange	,
我	放	他	向下	在	霍尔本	,	和	我	到	这	老的	交换	,

我把他放在霍尔本，然后我去了旧交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] - , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] [ðer; ðər] , [tuː; tə][maɪ]

and	there	to	Sir	Robert	Viner's	,	and	made	up	my	accounts	there	,	to	my
和	那里	到	先生	罗伯特	-	,	和	制成	向上	我的	账户	那里	,	到	我的

[greɪt] ['kɑːntent] ;

great	content	;
伟大的	内容	;

然后我去了罗伯特·维纳爵士那里，在那里结清了我的账目，我非常满意；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][soʊ] ['regjələrli] [æz; əz] ,

but	I	find	they	do	not	keep	them	so	regularly	as	,
但	我	寻找	他们	做	不是	保持	他们	所以	经常	作为	,

但我发现他们并没有像……那样定期保留它们。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ænd; ənd]['truːli] , [ænd; ənd] ['redɪli] ,

to	be	able	to	do	it	easily	,	and	truly	,	and	readily	,
到	是	有能力的	到	做	它	容易地	,	和	真的	,	和	容易	,

能够轻松、真实、便捷地做到这一点，

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] ['steɪtɪd][baɪ]['eni]['bɑːdi][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] [bʌt; bət][maɪ'self] ,

nor	would	it	have	been	easily	stated	by	any	body	on	my	behalf	but	myself	,
也不	会	它	有	到过	容易地	声明	经过	任何	身体	在	我的	代表	但	我	,

除了我自己，任何人都不会轻易替我说出这样的话。

['sevrəl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['meməri] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]

several	things	being	to	be	recalled	to	memory	,	which	nobody	else	could	have
一些	事物	存在	到	是	召回	到	记忆	,	哪个	无人	别的	可以	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

需要回忆起几件别人做不到的事情，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

and	therefore	it	is	fully	necessary	for	me	to	even	accounts	with	these
和	所以	它	是	完全	必要的	为了	我	到	甚至	账户	和	这些

['piːp(ə)l][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

people	as	often	as	I	can	.
人们	作为	经常	作为	我	能	.

因此，我完全有必要尽可能经常地与这些人核实账目。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒeɪmz][huː'blɑːn] , [bʌt; bət][noʊ]

So	to	the	'	Change	,	and	there	met	with	Mr	.	James	Houblon	,	but	no
所以	到	这	-	改变	,	和	那里	遇见	和	先生	.	詹姆斯	侯布隆	,	但	不

[hoʊps] ,

hopes	,
希望	,

于是去了“变革”组织，在那里遇到了詹姆斯·霍布隆先生，但没有希望。

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] , [ʌv; əv] [piːs] [wət'evər] [wiː; wi] [prɪ'tend] ,

as	he	sees	,	of	peace	whatever	we	pretend	,
作为	他	看到	,	的	和平	任何	我们	假装	,

在他看来，无论我们假装和平，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'bjuːzd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

but	we	shall	be	abused	by	the	King	of	France	.
但	我们	将	是	受虐	经过	这	国王	的	法国	.

但我们将遭受法国国王的虐待。

[ðen] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

Then	home	to	the	office	,	and	busy	late	,	and	then	to	Sir	W	.	Batten's	,
然后	家	到	这	办公室	,	和	忙碌的	晚的	,	和	然后	到	先生	W	.	巴顿的	,

然后回家，接着去办公室，忙到很晚，然后去W·巴顿爵士家。

[wer] ['mɪstər] . [jʌŋ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] ;

where	Mr	.	Young	was	talking	about	the	building	of	the	City	again	;
在哪里	先生	.	年轻的	曾是	说	关于	这	建筑	的	这	城市	再次	;

杨先生当时又在谈论城市建设的事了；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] [fjuː] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [nuː] [bɪlt] [ɑːr; ər]

and	he	told	me	that	those	few	churches	that	are	to	be	new	built	are
和	他	讲述	我	那	那些	很少	教堂	那	是	到	是	新的	建造	是

['pleɪnli] [nɑːt] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

plainly	not	chosen	with	regard	to	the	convenience	of	the	City	;
显然	不是	选定	和	看待	到	这	方便	的	这	城市	;

他还告诉我，那几座即将新建的教堂显然没有考虑到城市的便利性；

[ðeɪ] [stænd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ə'baʊt] ['kɔːrn,hɪl] ;
they stand a great many in a cluster about Cornhill ;
他们 站立 一个 伟大的 许多 在 一个 簇 关于 康希尔 ;

它们成群结队地站在康希尔附近;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['iːðər] [ɪn][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,
but that all of them are either in the gift of the Lord Archbishop ,
但 那 全部 的 他们 是 任何一个 在 这 礼物 的 这 主 大主教 ,

但它们都属于大主教的恩赐,

[ɔːr] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɔːr] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [ɔːr][gɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
or Bishop of London , or Lord Chancellor , or gift of the City .
或者 主教 的 伦敦 , 或者 主 校长 , 或者 礼物 的 这 城市 .

或伦敦主教，或大法官，或伦敦市的馈赠。

[ðʌs] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
Thus all things , even to the building of churches , are done in this world !
因此 全部 事物 , 甚至 到 这 建筑 的 教堂 , 是 完毕 在 这 世界 !

因此，世间万事，甚至建造教堂，都是在这个世界上完成的!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [siː] ,
And then he says , which I wonder at , that I should not in all this time see ,
和 然后 他 说道 , 哪个 我 想知道 在 , 那 我 应该 不是 在 全部 这 时间 看 ,

然后他说，这让我很惊讶，为什么这么长时间以来我都没能明白。

[ðæt] - [hæv; həv] ['haʊzɪz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [peɪvd] [striːts] ,
that Moorefields have houses two stories high in them , and paved streets ,
那 - 有 房屋 二 故事 高的 在 他们 , 和 铺砌路面 街道 ,

摩尔菲尔德地区有两层楼高的房子，还有铺好的街道。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] ['hævɪŋ] [let] ['liːsɪz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
the City having let leases for seven years ,
这 城市 拥有 让 租赁 为了 七 年 ,

该市已将房屋出租七年。

[wɪtʃ] [hiː; hi][duː] [kən'kluːd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hindərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which he do conclude will be very much to the hindering the building of the
哪个 他 做 结束 将要 是 非常 很多 到 这 阻碍 这 建筑 的 这
['sɪti] ;
City ;
城市 ;

他认为这将极大地阻碍城市的建设;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt][ðə; ðɪ] [striːts] ['kænɑːt][biː; bi] ['pæsəbl] [ɪn] ['lʌndən] [tɪl][ə; eɪ]
but it was considered that the streets cannot be passable in London till a
但 它 曾是 经过考虑的 那 这 街道 不能 是 及格 在 伦敦 直到 一个
[hoʊl] [striːt] [biː; bi] [bɪlt] ;
whole street be built ;
所有的 街道 是 建造 ;

但人们认为，在伦敦，只有修建好一条完整的街道，街道才能通行;

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] , [tuː; tə] [bɪld] [ʃedz]
and several that had got ground of the City for charity , to build sheds
和 一些 那 有 得到 地面 的 这 城市 为了 慈善机构 , 到 建造 棚屋
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

还有一些人获得了市政府提供的土地用于慈善用途，用来搭建棚屋。

[hæd; həd][gɑːt][ðə; ðɪ] [trɪk] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] [sel] [ðæt] [fɔːr; fər] L60 ,
had got the trick presently to sell that for L60 ,
有 得到 这 诡计 目前 到 卖 那 为了 L60 ,

我已经掌握了诀窍，现在能以60英镑的价格卖掉它了。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kɔːst][ðem; ðəm] L20 [tuː; tə][pʊt][ʌp] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['sɪti] ,

which	did	not	cost	them	L20	to	put	up	;	and	so	the	City	,
哪个	做过	不是	成本	他们	L20	到	放	向上	;	和	所以	这	城市	,

搭建这个设施并没有花费他们20英镑；因此，市政府

['biːɪŋ] ['veri] [pʊr] [ɪn] [stɑːk] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,

being	very	poor	in	stock	,	thought	it	as	good	to	do	it	themselves	,
存在	非常	贫穷的	在	库存	,	想法	它	作为	好的	到	做	它	他们自己	,

由于库存非常匮乏，他们觉得最好自己动手。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [let] ['liːsɪz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] - ;

and	therefore	let	leases	for	seven	years	of	the	ground	in	Moorefields	;
和	所以	让	租赁	为了	七	年	的	这	地面	在	-	;

因此，他们将摩尔菲尔德的土地租了七年；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] , [ðʌs] [əd'vænst] ,

and	a	good	deal	of	this	money	,	thus	advanced	,
和	一个	好的	交易	的	这	钱	,	因此	先进的	,

而这笔钱中的很大一部分，就这样预先拨付了。

[hæθ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər]

hath	been	employed	for	the	enabling	them	to	find	some	money	for
有	到过	受雇	为了	这	使能	他们	到	寻找	一些	钱	为了

[kə'mɪʃənər] ['teilə] ,

Commissioner	Taylor	,
专员	泰勒	,

受雇于人，目的是帮助他们为泰勒专员筹集一些资金。

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lʌndən] , " [ɔːr] [els] ,

and	Sir	W	.	Batten	,	towards	the	charge	of	"	The	Loyall	London	,	"	or	else	,
和	先生	W	.	板条	,	向	这	收费	的	"	这	洛亚尔	伦敦	,	"	或者	别的	,

以及 W. Batten 爵士，负责"忠诚的伦敦"的收费，否则，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [peɪd] .

it	is	feared	,	it	had	never	been	paid	.
它	是	害怕	,	它	有	绝不	到过	有薪酬的	.

恐怕这笔钱从未被支付过。

[ænd; ənd] ['teilə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] [wer'ɪn] ['ɔːldərmən] ['hʊkər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]

And	Taylor	having	a	bill	to	pay	wherein	Alderman	Hooker	was	concerned	it
和	泰勒	拥有	一个	账单	到	支付	其中	市议员	妓女	曾是	担心的	它

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] ,

was	his	invention	to	find	out	this	way	of	raising	money	,
曾是	他的	发明	到	寻找	出去	这	方式	的	提高	钱	,

泰勒当时正要支付一笔账单，而市议员胡克正是想出了这个筹款方法。

[ɔːr] [els] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] [ɑːn] .

or	else	this	had	not	been	thought	on	.
或者	别的	这	有	不是	到过	想法	在	.

否则，就没有人考虑到这一点。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'lektəz] [fɔːr; fər][maɪ] - ;

This	morning	come	to	me	the	Collectors	for	my	Pollmoney	;
这	早晨	来	到	我	这	收藏家	为了	我的	-	;

今天早上，收税员们来向我收取人头税；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz] ['eskwaɪə] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][klɜːrk][ʌv; əv]

for	which	I	paid	for	my	title	as	Esquire	and	place	of	Clerk	of
为了	哪个	我	有薪酬的	为了	我的	标题	作为	《时尚先生》	和	地方	的	职员	的

[ækts] ,

Acts	,
使徒行传	,

我为此付出了代价，获得了绅士头衔和书记官职位。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['waɪfs] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] - [ænd; ənd][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] , L40 17s ;

and	my	head	and	wife's	,	and	servants	'	and	their	wages	,	L40	17s	;
和	我的	头	和	妻子的	,	和	仆人	-	和	他们的	工资	,	L40	17s	;

还有我、我妻子、仆人和他们的工资，共计 40 英镑 17 先令；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [noʊ] [mɔːr] ;

and	though	this	be	a	great	deal	,	yet	it	is	a	shame	I	should	pay	no	more	;
和	尽管	这	是	一个	伟大的	交易	,	然而	它	是	一个	耻辱	我	应该	支付	不	更多的	;

虽然这笔钱很多，但如果我再多付一点，那就太可惜了；

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'sest] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪ] ,

that	is	,	that	I	should	not	be	assessed	for	my	pay	,
那	是	,	那	我	应该	不是	是	评估	为了	我的	支付	,

也就是说，我的工资不应该被评估。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][tæn'dʒiə] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , [wɪtʃ] ,

as	in	the	Victualling	business	and	Tangier	;	and	for	my	money	,	which	,
作为	在	这	补给	商业	和	丹吉尔	;	和	为了	我的	钱	,	哪个	,

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

of	my	own	accord	,
的	我的	自己的	符合	,

就像在食品供应行业和丹吉尔一样；至于我自己的钱，那是我自愿的，

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] L1000 ['mʌni] , [tɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	had	determined	to	charge	myself	with	L1000	money	,	till	coming	to	the
我	有	决定	到	收费	我	和	L1000	钱	,	直到	未来	到	这

['vestri] ,

Vestry	,
教区委员会	,

我原本打算自掏腰包1000英镑，直到来到教区委员会。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)lɪst] ['mɜːtʃənts] , [æz; əz][sɜːr] ['ændruː] ['rɪkɚd] , [tuː; tə]

and	seeing	nobody	of	our	ablest	merchants	,	as	Sir	Andrew	Rickard	,	to
和	看到	无人	的	我们的	最有能力	商人	,	作为	先生	安德鲁	里克德	,	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

而我们最有能力的商人中，却没有人能像安德鲁·里克德爵士那样去做这件事，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['diːsnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	it	not	decent	for	me	to	do	it	,
我	想法	它	不是	体面的	为了	我	到	做	它	,

我觉得我这样做不体面。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] ['wɪzdəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [bʌt; bət][veɪn] ['glɔːri] .

nor	would	it	be	thought	wisdom	to	do	it	unnecessarily	,	but	vain	glory	.
也不	会	它	是	想法	智慧	到	做	它	不必要的	,	但	徒劳	荣耀	.

这样做并非明智之举，而只是徒增虚荣。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wɔːrf] ,

Up	,	and	betimes	in	the	morning	down	to	the	Tower	wharfe	,
向上	,	和	早点	在	这	早晨	向下	到	这	塔	码头	,

早上起来，然后一大早就下到塔码头。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][mæn][sʌm; səm] [ʃɪps]

there	to	attend	the	shipping	of	soldiers	,	to	go	down	to	man	some	ships
那里	到	出席	这	船运	的	士兵	,	到	去	向下	到	男人	一些	船舶

['goʊɪŋ] [aʊt] ,

going	out	,
去	出去	,

去那里是为了参加士兵的装船仪式，去给一些即将出海的船只上岗。

[ænd; ənd] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['merəli] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][moʊst][goʊ] ,

and	pretty	to	see	how	merrily	some	,	and	most	go	,
和	漂亮的	到	看	如何	兴高采烈地	一些	,	和	最多	去	,

看到有些人，甚至大多数人，兴高采烈地去旅行，真是一件赏心乐事。

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd] ['ʌðər] — [ðə; ði] [liːv] [ðeɪ] [teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz]

and	how	sad	others	—	the	leave	they	take	of	their	friends	,	and	the	terms
和	如何	伤心	其他的	—	这	离开	他们	拿	的	他们的	朋友们	,	和	这	条款

[ðæt] [sʌm; səm] [waɪvz] ,

that	some	wives	,
那	一些	妻子们	,

还有一些人感到悲伤——他们与朋友告别的方式，以及一些妻子提出的条件，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wentʃiz] [æskt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɪkstʃər] .

and	other	wenches	asked	to	part	with	them	:	a	pretty	mixture	.
和	其他	女佣	问	到	部分	和	他们	:	一个	漂亮的	混合物	.

还有其他姑娘也想把它们卖掉：真是五花八门。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['hævɪŋ] [steɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ɔːl]

So	to	the	office	,	having	staid	as	long	as	I	could	,	and	there	sat	all
所以	到	这	办公室	,	拥有	稳重	作为	长的	作为	我	可以	,	和	那里	卫星	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

于是我去了办公室，尽可能地待了一会儿，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] , - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	then	home	at	noon	to	dinner	,	and	then	abroad	,	Balty	with	me	,
和	然后	家	在	中午	到	晚餐	,	和	然后	国外	,	-	和	我	,

然后中午回家吃晚饭，之后出国，巴尔蒂和我一起去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [baɪ]['wɔːtər] , [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜ-ɪt] ,

and	to	White	Hall	,	by	water	,	to	Sir	G	.	Carteret	,
和	到	白色的	大厅	,	经过	水	,	到	先生	G	.	卡特雷特	,

乘船前往白厅，交给 G. Carteret 爵士。

[ə'baʊt] - L1500 [kən'tɪndʒənt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

about	Balty's	L1500	contingent	money	for	the	fleete	to	the	West	Indys	,
关于	-	L1500	队伍	钱	为了	这	舰队	到	这	西方	印第安纳波利斯	,

关于巴尔蒂为前往西印度群岛的舰队准备的1500英镑应急资金，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['mɜːrsər] [ænd; ənd] ['dreɪpəz] ,

and	so	away	with	him	to	the	Exchange	,	and	mercers	and	drapers	,
和	所以	离开	和	他	到	这	交换	,	和	默瑟斯	和	窗帘	,

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

于是，他便跟着他去了交易所，去了布料商和布商那里，上上下下地逛逛。

[tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [maɪ] [skɔːrz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] ['emptid]

to	pay	all	my	scores	occasioned	by	this	mourning	for	my	mother	;	and	emptied
到	支付	全部	我的	得分	引发	经过	这	丧	为了	我的	母亲	;	和	清空

[ə; eɪ] L50 [bæg] ,

a	L50	bag	,
一个	L50	包	,

为了偿还因丧母而欠下的所有债务，我掏出了一个价值50英镑的袋子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	a	joy	to	me	to	see	that	I	am	able	to	part	with
和	它	曾是	一个	喜悦	到	我	到	看	那	我	是	有能力的	到	部分	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] ,

such	a	sum	,
这样的	一个	和	,

能够捐出这么多钱，我感到非常高兴。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] ; [æt; ət] [liːst] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪnd] .

without	much	inconvenience	;	at	least	,	without	any	trouble	of	mind	.
没有	很多	不便	;	在	至少	,	没有	任何	麻烦	的	头脑	.

不会造成太大不便；至少不会让人感到精神上的困扰。

[soʊ] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [miːt] ['fɛn] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər] - ,

So	to	Captain	Cocke's	to	meet	Fenn	,	to	talk	about	this	money	for	Balty	,
所以	到	队长	-	到	见面	芬恩	,	到	讲话	关于	这	钱	为了	-	,

于是，我前往科克船长那里与芬恩会面，商讨巴尔蒂的这笔钱。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kəuk] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kɑːnfɪdənt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːs] ,

and	there	Cocke	tells	me	that	he	is	confident	there	will	be	a	peace	,
和	那里	科克	讲述	我	那	他	是	自信的	那里	将要	是	一个	和平	,

科克告诉我，他相信和平终将到来。

[wət'evər] [tɜːrmz] [biː; bi] [æskt] [ˌjuː 'es] ,

whatever	terms	be	asked	us	,
任何	条款	是	问	我们	,

无论对方提出什么条件，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'faidz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [wɪl] [biː; bi]

and	he	confides	that	it	will	take	because	the	French	and	Dutch	will	be
和	他	倾诉	那	它	将要	拿	因为	这	法语	和	荷兰语	将要	是

['dʒeləs] [wʌn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [best] [tɜːrmz] ,

jealous	one	of	another	which	shall	give	the	best	terms	,
嫉妒的	一	的	其他	哪个	将	给	这	最好的	条款	,

他透露，这需要时间，因为法国人和荷兰人会互相嫉妒，看谁能给出最好的条件。

[lest] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

lest	the	other	should	make	the	peace	with	us	alone	,	to	the	ruin	of	the
免得	这	其他	应该	制作	这	和平	和	我们	独自的	,	到	这	废墟	的	这

[θɜːrd] ,

third	,
第三	,

以免对方单独与我们媾和，从而导致第三方的毁灭。

[wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [best] [dɪ'fens] , [ðɪs] ['dʒeləsi] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [siː] .

which	is	our	best	defence	,	this	jealousy	,	for	ought	I	at	present	see	.
哪个	是	我们的	最好的	防御	,	这	妒忌	,	为了	应该	我	在	展示	看	.

嫉妒是我们最好的防御，因为我目前看不到任何危险。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['veri] [leɪt] , ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]

So	home	and	there	very	late	,	very	busy	,	and	then	home	to	supper	and
所以	家	和	那里	非常	晚的	,	非常	忙碌的	,	和	然后	家	到	晚餐	和

[tuː; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

所以到家的时候已经很晚了，也很忙，然后回家吃晚饭就睡觉了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [gɑːt] [ðer; ðər] [haʊs] ['veri] [kliːn] [ə'genst] ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] ['dɪnər] .

the	people	having	got	their	house	very	clean	against	Monday's	dinner	.
这	人们	拥有	得到	他们的	房子	非常	干净的	反对	星期一的	晚餐	.

为了迎接周一的晚餐，人们把房子打扫得非常干净。

7th (['iːstər] [deɪ]) .

7th	(	Easter	day	)	.
7th	(	复活节	天	)	.

7日（复活节）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [drest] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ([ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌðər]) [tuː; tə]

Up	,	and	when	dressed	with	my	wife	(	in	mourning	for	my	mother	)	to
向上	,	和	什么时候	穿着	和	我的	妻子	(	在	丧	为了	我的	母亲	)	到

[tʃɜːrtʃ] [bəuθ] ,

church	both	,
教会	两个都	,

起床后，我和妻子（当时正为我母亲守丧）一起去教堂。

[wer] ['mɪstər] . [mɪlz] , [ə; eɪ] ['leɪzi] ['sɜːrmən] .

where	Mr	.	Mills	,	a	lazy	sermon	.
在哪里	先生	.	米尔斯	,	一个	懒惰的	讲道	.

米尔斯先生的布道懒散无趣。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər]

Home	to	dinner	,	wife	and	I	and	W	.	Hewer	,	and	after	dinner
家	到	晚餐	,	妻子	和	我	和	W	.	休尔	,	和	后	晚餐

回家吃晚饭，我和妻子还有W. Hewer。晚饭后

[aɪ] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] -

I	by	water	to	White	Hall	to	Sir	G	.	Carteret's	,	there	to	talk	about	Balty's
我	经过	水	到	白色的	大厅	到	先生	G	.	卡特雷特	,	那里	到	讲话	关于	-

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我乘船前往白厅，到卡特雷特爵士那里，去和他商讨巴尔蒂的钱的事。

[ænd; ənd] [dɪd] ['prez(ə)nt] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]

and	did	present	Balty	to	him	to	kiss	his	hand	,	and	then	to	walk	in
和	做过	展示	-	到	他	到	吻	他的	手	,	和	然后	到	走	在

[ðə; ði] ['pɑːrk] ,

the	Parke	,
这	帕克	,

然后把巴尔蒂介绍给他，让他亲吻自己的手，然后一起去公园散步。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [mjuː'ziːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃæp(ə)l] , [huːz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [faɪn]

and	heard	the	Italian	musique	at	the	Queen's	chapel	,	whose	composition	is	fine
和	听到	这	意大利语	音乐	在	这	女王大学	教堂	,	谁	作品	是	美好的

,

,
,

在女王礼拜堂聆听了意大利音乐，其作品非常优美。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['juːnəks] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ,

but	yet	the	voices	of	eunuchs	I	do	not	like	like	our	women	,
但	然而	这	声音	的	太监	我	做	不是	喜欢	喜欢	我们的	女性	,

但是，我并不喜欢太监的声音，不像喜欢我们女人的声音那样。

[nɔːr][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɔɪsɪz] ,

nor	am	more	pleased	with	it	at	all	than	with	English	voices	,
也不	是	更多的	高兴	和	它	在	全部	比	和	英语	声音	,

我对它的满意度丝毫不亚于英语配音。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [duː][dʒʌmp][moʊst] ['eksələntli] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnstrəmənt]

but	that	they	do	jump	most	excellently	with	themselves	and	their	instrument
但	那	他们	做	跳	最多	非常出色	和	他们自己	和	他们的	乐器

, [wɪtʃ] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['plez(ə)nt] ;

,	which	is	wonderful	pleasant	;
,	哪个	是	精彩的	令人愉快的	;

但他们用乐器演奏出的跳跃动作非常精彩，这令人愉悦；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðæt] ,

but	I	am	convinced	more	and	more	,	that	,
但	我	是	确信	更多的	和	更多的	,	那	,

但我越来越确信，

[æz; əz] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['æksent][ænd; ənd][toʊn][ɪn] ['dɪskɔːrs] ,

as	every	nation	has	a	particular	accent	and	tone	in	discourse	,
作为	每一个	国家	有	一个	特别的	口音	和	语气	在	话语	,

每个国家在说话时都有其独特的口音和语调，

[soʊ][æz; əz][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][wʌn][nɑːt][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [pliːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

so	as	the	tone	of	one	not	to	agree	with	or	please	the	other	,
所以	作为	这	语气	的	一	不是	到	同意	和	或者	请	这	其他	,

因此，一方的语气似乎并不赞同或取悦另一方。

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði]

no	more	can	the	fashion	of	singing	to	words	,	for	that	the	better	the
不	更多的	能	这	时尚	的	歌唱	到	字	,	为了	那	这	更好的	这

[wɜːrdz][ɑːr; ər][set] ,

words	are	set	,
字	是	放	,

唱歌时跟着歌词走的风气已经过时了，因为歌词写得越好，这种风气就越盛行。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [huːz] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði]

the	more	they	take	in	of	the	ordinary	tone	of	the	country	whose	language	the
这	更多的	他们	拿	在	的	这	普通的	语气	的	这	国家	谁	语言	这

[sɔːŋ] [spiːks] ,

song	speaks	,
歌曲	说话	,

他们越是体会到歌曲所用语言的那个国家的日常语调，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wel] [kəm'poʊzd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][æn; ən]

so	that	a	song	well	composed	by	an	Englishman	must	be	better	to	an
所以	那	一个	歌曲	出色地	由	经过	一个	英国人	必须	是	更好的	到	一个

['ɪŋglɪʃmən] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

Englishman	than	it	can	be	to	a	stranger	,
英国人	比	它	能	是	到	一个	陌生人	,

因此，一首由英国人创作的优秀歌曲，对英国人来说肯定比对外国人来说要好听得多。

[ɔːr][ðæn; ðən] [ɪf] [set][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['fɔːrən] [wɜːrdz] .

or	than	if	set	by	a	stranger	in	foreign	words	.
或者	比	如果	放	经过	一个	陌生人	在	外国的	字	.

或者说，如果是由陌生人用外语写成的。

[ðens] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Thence **back** **to** **White** **Hall** **,**
因此 后退 到 白色的 大厅 ,

然后返回白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['tʃæp(ə)l]['æftər] [prerz] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
and **there** **saw** **the** **King** **come** **out** **of** **chapel** **after** **prayers** **in** **the** **afternoon** **,**
和 那里 锯 这 国王 来 出去 的 教堂 后 祈祷 在 这 下午 ,

下午祈祷结束后，我看到国王从教堂里走了出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['nevər][æt; ət][bʌt; bət]['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sækrəmənt] : [ænd; ənd][ðə; ði]
which **he** **is** **never** **at** **but** **after** **having** **received** **the** **Sacrament** **:** **and** **the**
哪个 他 是 绝不 在 但 后 拥有 已收到 这 圣餐 : 和 这
[kɔːrt] ,
Court **,**
法庭 ,

他只有在领受圣餐之后才会出现在那里：以及法庭，

[aɪ] [pər'siːv] , [ɪz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['veri] [faɪn] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
I **perceive** **,** **is** **quite** **out** **of** **mourning** **;** **and** **some** **very** **fine** **;** **among** **others** **,**
我 感知 , 是 相当 出去 的 丧 ; 和 一些 非常 美好的 ; 之中 其他的 ,

我看得出，他已经完全走出了丧期；而且有些人的品相非常好；其中包括其他人，

[maɪ][lɔːrd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] [rɪtʃ] [vest][ænd; ənd][koʊt] .
my **Lord** **Gerard** **,** **in** **a** **very** **rich** **vest** **and** **coat** **.**
我的 主 杰拉德 , 在 一个 非常 富有的 背心 和 外套 .

我的杰拉德勋爵，穿着非常华丽的背心和外套。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] - :
Here **I** **met** **with** **my** **Lord** **Bellasses** **:**
这里 我 遇见 和 我的 主 - :

在这里我遇到了我的贝拉西斯勋爵：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['stɔːri][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ]
and **it** **is** **pretty** **to** **see** **what** **a** **formal** **story** **he** **tells** **me** **of** **his** **leaving**
和 它 是 漂亮的 到 看 什么 一个 正式的 故事 他 讲述 我 的 他的 离开
,
,
,

他跟我讲述他离开时的正式版本，真是令人印象深刻。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['kliːvlənd] ,
his **place** **upon** **the** **death** **of** **my** **Lord** **Cleveland** **,**
他的 地方 之上 这 死亡 的 我的 主 克利夫兰 ,

克利夫兰勋爵去世后，他将继承他的位置。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃənəz] ;
by **which** **he** **is** **become** **Captain** **of** **the** **Pensioners** **;**
经过 哪个 他 是 变得 队长 的 这 退休人员 ;

由此他成为了退休人员队长；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] [teɪk] [ðɪs] ;
and **that** **the** **King** **did** **leave** **it** **to** **him** **to** **keep** **the** **other** **or** **take** **this** **;**
和 那 这 国王 做过 离开 它 到 他 到 保持 这 其他 或者 拿 这 ;

国王让他自己决定是保留另一件还是拿这件；

[ˌwer'æz] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
whereas **,** **I** **know** **the** **contrary** **,** **that** **they** **had** **a** **mind** **to** **have** **him** **away**
然而 , 我 知道 这 相反 , 那 他们 有 一个 头脑 到 有 他 离开
[frʌm; frəm][tæn'dʒiə] .
from **Tangier** **.**
从 丹吉尔 .

然而，我知道事实恰恰相反，他们一心想把他赶出丹吉尔。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi][ɪz] [kəˈmɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd]

He	tells	me	he	is	commanded	by	the	King	to	go	down	to	the	Northward
他	讲述	我	他	是	命令	经过	这	国王	到	去	向下	到	这	向北

[tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˈdepjuti] [lefˈtenənts] [ʌv; əv] [ˈjɔːkʃə] ,

to	satisfy	the	Deputy	Lieutenants	of	Yorkshire	,
到	满足	这	副	中尉	的	约克郡	,

他告诉我，他奉国王之命前往北方，去满足约克郡副郡尉们的要求。

[huː] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [kəˈmiʃənz] [əˈpɑːn] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ]

who	have	desired	to	lay	down	their	commissions	upon	pretence	of	having	no
WHO	有	想要的	到	躺	向下	他们的	佣金	之上	虚伪	的	拥有	不

[ˈprɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][bʌt; bət] [tʃɑːrdʒ] ,

profit	by	their	places	but	charge	,
利润	经过	他们的	地方	但	收费	,

他们以任职无利可图、只求收费为由，想要放弃自己的职位。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ][klaʊd] ([ʌv; əv] [huːm]

but	indeed	is	upon	the	Duke	of	Buckingham's	being	under	a	cloud	(	of	whom
但	的确	是	之上	这	公爵	的	白金汉宫	存在	在下面	一个	云	(	的	谁

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [hɜːrd]) ,

there	is	yet	nothing	heard	)	,
那里	是	然而	没有什么	听到	)	,

但实际上，这一切都与白金汉公爵的处境有关（目前还没有关于他的任何消息）。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˌæprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪskənˈtent] , [ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

so	that	the	King	is	apprehensive	of	their	discontent	,	and	sends	him	to
所以	那	这	国王	是	忧虑	的	他们的	不满	,	和	发送	他	到

[ˈpæsɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

pacify	them	,
安抚	他们	,

因此国王担心他们的不满，便派他去安抚他们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪˈsemblər] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [els] ,

and	I	think	he	is	as	good	a	dissembler	as	any	man	else	,
和	我	思考	他	是	作为	好的	一个	反汇编器	作为	任何	男人	别的	,

我认为他伪装起来的能力不亚于任何人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ˈprɑːpər][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

and	a	fine	person	he	is	for	person	,	and	proper	to	lead	the
和	一个	美好的	人	他	是	为了	人	,	和	恰当的	到	带领	这

[ˈpenʃənəz] ,

Pensioners	,
退休人员	,

他为人正直，非常适合领导退休人员。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [ˈɑːnər] [nɔːr] [feɪθ] [aɪ] [daʊt] .

but	a	man	of	no	honour	nor	faith	I	doubt	.
但	一个	男人	的	不	荣誉	也不	信仰	我	怀疑	.

但我怀疑他是一个既无荣誉也无信仰的人。

[soʊ][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝˈɛts] [əˈgen] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] - [ˈmʌni] ,

So	to	Sir	G	.	Carteret's	again	to	talk	with	him	about	Balty's	money	,
所以	到	先生	G	.	卡特雷特	再次	到	讲话	和	他	关于	-	钱	,

于是我又去找卡特雷特爵士，跟他谈谈巴尔蒂的钱的事。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] [əˈbaʊt][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	wrote	a	letter	to	Portsmouth	about	part	of	it	,	and	then	in	his
和	写道	一个	信	到	朴茨茅斯	关于	部分	的	它	,	和	然后	在	他的

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

他给朴茨茅斯写了一封信，讲述了其中的一部分内容，然后在他的马车上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] - ([æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['nɪkneɪm] [hɜ:r; hər]) , [ænd; ənd]

with	his	little	daughter	Porpot	(	as	he	used	to	nickname	her	)	,	and
和	他的	小的	女儿	-	(	作为	他	用过的	到	昵称	她	)	,	和

[sɔ:] [hɜ:r; hər][æt; ət][hoʊm] ,

saw	her	at	home	,
锯	她	在	家	,

他带着小女儿波尔波特（他以前给她起的昵称），在家见到了她。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][meɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlwʊmən] ,

and	her	maid	,	and	another	little	gentlewoman	,
和	她	女佣	,	和	其他	小的	淑女	,

还有她的女仆，以及另一位小淑女，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][muə; mɔ:] [fi:ldz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] [sed] ,

and	so	I	walked	into	Moore	Fields	,	and	,	as	is	said	,
和	所以	我	步行	进入	摩尔	田野	,	和	,	作为	是	说	,

于是我走进了摩尔菲尔德，正如人们所说，

[dɪd][faɪnd] ['haʊzɪz] [bɪlt] [tu:] ['stɔ:riz] [haɪ] , [ænd; ənd][laɪk][tu:; tə][stænd] ;

did	find	houses	built	two	stories	high	,	and	like	to	stand	;
做过	寻找	房屋	建造	二	故事	高的	,	和	喜欢	到	站立	;

确实发现了一些两层楼高的房屋，而且喜欢站立；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [treɪd] , [tɪl] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [bi:; bi] [bɪlt] ;

and	it	must	become	a	place	of	great	trade	,	till	the	City	be	built	;
和	它	必须	变得	一个	地方	的	伟大的	贸易	,	直到	这	城市	是	建造	;

在城市建成之前，这里必须成为一个重要的贸易场所；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stri:t] [ɪz] [ɔ:l'redi] [peɪvd] [æz; əz] ['lʌndən] [stri:ts] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

and	the	street	is	already	paved	as	London	streets	used	to	be	,	which	is	a
和	这	街道	是	已经	铺砌路面	作为	伦敦	街道	用过的	到	是	,	哪个	是	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

这条街已经像伦敦以前的街道一样铺好了路面，这很奇怪。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:n] [ʌn'plizɪŋ] [saɪt] .

and	to	mean	unpleasing	sight	.
和	到	意思是	令人不快	视线	.

表示令人不快的景象。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] [ə'baʊt]

So	home	and	to	my	chamber	about	sending	an	express	to	Portsmouth	about
所以	家	和	到	我的	房间	关于	发送	一个	表达	到	朴茨茅斯	关于

- ['mʌni] ,

Balty's	money	,
-	钱	,

于是我回到家，回到我的房间，商量派人送信到朴茨茅斯，询问巴尔蒂的钱的事。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [goʊz]

and	then	comes	Mrs	.	Turner	to	enquire	after	her	son's	business	,	which	goes
和	然后	来	太太	.	车工	到	查询	后	她	儿子的	商业	,	哪个	去

[bʌt; bət][bæd] ,

but	bad	,
但	坏的	,

然后特纳太太来了，询问她儿子的生意情况，结果却很糟糕。

[wɪtʃ] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [fɔ:ls] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

which	led	me	to	show	her	how	false	Sir	W	.	Pen	is	to	her	,
哪个	引领	我	到	展示	她	如何	错误的	先生	W	.	笔	是	到	她	,

这促使我向她揭露W·彭爵士对她有多么虚伪。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['prɔmisiz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

whereupon	she	told	me	his	obligations	to	her	,	and	promises	to	her	,
于是	她	讲述	我	他的	义务	到	她	,	和	承诺	到	她	,

于是她告诉我他对她的义务和承诺，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [hiː; hi][dɪd] [ʃoʊ] [hɪm'self][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz]

and	how	a	while	since	he	did	show	himself	dissatisfied	in	her	son's
和	如何	一个	尽管	自从	他	做过	展示	他自己	不满	在	她	儿子的

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

coming	to	the	table	and	applying	himself	to	me	,
未来	到	这	桌子	和	申请	他自己	到	我	,

而且，他很久以前就对她儿子来吃饭、认真听我的话表示不满了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [nʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nʌt][aɪ][wɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] .

which	is	a	good	nut	,	and	a	nut	I	will	make	use	of	.
哪个	是	一个	好的	坚果	,	和	一个	坚果	我	将要	制作	使用	的	.

这是一种很好的坚果，我会好好利用它。

[ʃiː; ʃi] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

She	gone	I	to	other	business	in	my	chamber	,	and	then	to	supper	and	to
她	已消失	我	到	其他	商业	在	我的	房间	,	和	然后	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

她去我房间里处理其他事情，然后吃晚饭，最后上床睡觉。

[ðə; ði] [swiːdz] [ɛmbæsədɜ˞z] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃənəz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ðeɪ]

The	Swede's	Embassadors	and	our	Commissioners	are	making	all	the	haste	they
这	瑞典人的	大使们	和	我们的	委员	是	制作	全部	这	匆忙	他们

[kæn; kən]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [fɔːr; fər] [piːs] ,

can	over	to	the	treaty	for	peace	,
能	超过	到	这	条约	为了	和平	,

瑞典大使和我们的专员正在尽一切努力赶往和平条约签署地。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [lɔːrd] - , [sez] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

and	I	find	at	Court	,	and	particularly	Lord	Bellasses	,	says	there	will	be
和	我	寻找	在	法庭	,	和	特别	主	-	,	说道	那里	将要	是

[ə; eɪ] [piːs] ,

a	peace	,
一个	和平	,

我发现宫廷里，特别是贝拉西斯勋爵，都说将会实现和平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] ([æz; əz][ə; eɪ]

and	it	is	worth	remembering	what	Sir	W	.	Coventry	did	tell	me	(	as	a
和	它	是	值得	记住	什么	先生	W	.	考文垂	做过	告诉	我	(	作为	一个

['siːkrət] [ðoʊ]) [ðæt] [ˌwer'æz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'fiəd] ['hɑːrmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]

secret	though	)	that	whereas	we	are	afeard	Harman's	fleete	to	the	West	Indys
秘密	尽管	)	那	然而	我们	是	害怕	哈曼的	舰队	到	这	西方	印第安纳波利斯

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][gɑːt][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌtʃ] [kʌm] [ænd; ənd] [blɑːk] [ˌjuː 'es][ʌp] ,

will	not	be	got	out	before	the	Dutch	come	and	block	us	up	,
将要	不是	是	得到	出去	前	这	荷兰语	来	和	堵塞	我们	向上	,

值得一提的是，W·考文垂爵士曾（虽然是秘密地）告诉我，尽管我们担心哈曼的舰队前往西印度群岛的途中无法在荷兰人到来封锁我们之前撤离，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['priːtekst][tuː; tə][get] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv]

we	shall	have	a	happy	pretext	to	get	out	our	ships	under	pretence	of
我们	将	有	一个	快乐的	借口	到	得到	出去	我们的	船舶	在下面	虚伪	的

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ɛmbæsədɜ˞z] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] ,

attending	the	Embassadors	and	Commissioners	,
参加	这	大使们	和	委员	,

我们将找到一个好借口，以接见大使和专员为名，把我们的船只弄出海去。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [pʊr] [ʃɪft] .

which	is	a	very	good	,	but	yet	a	poor	shift	.
哪个	是	一个	非常	好的	,	但	然而	一个	贫穷的	转移	.

这是一个非常好的转变，但同时也是一个糟糕的转变。

8th .

8th .

8th .

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drest] [maɪ'self] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aʊt] ,

Up	,	and	having	dressed	myself	,	to	the	office	a	little	,	and	out	,
向上	,	和	拥有	穿着	我	,	到	这	办公室	一个	小的	,	和	出去	,

起床后，穿好衣服，去办公室待了一会儿，然后就出来了。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tə'vɜːrn] [æt; ət][ðə; ði]

expecting	to	have	seen	the	pretty	daughter	of	the	Ship	taverne	at	the
期待	到	有	已见	这	漂亮的	女儿	的	这	船	小酒馆	在	这

['hɪðər] [end][ʌv; əv] ['bɪliːtɝ] [leɪn] ([huːm] [aɪ]['nevər] [jet] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]) .

hither	end	of	Billiter	Lane	(	whom	I	never	yet	have	opportunity	to	speak	to	)	.
这里	结尾	的	比利特	车道	(	谁	我	绝不	然而	有	机会	到	说话	到	)	.

原本以为会在比利特巷这头看到船酒馆那漂亮的女儿（但我至今还没有机会和她说话）。

[aɪ][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [drɑːft] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['riːniʃ; 're-][waɪn] ;

I	in	there	to	drink	my	morning	draught	of	half	a	pint	of	Rhenish	wine	;
我	在	那里	到	喝	我的	早晨	草稿	的	一半	一个	品脱	的	莱茵河	葡萄酒	;

我进去喝我早晨的那杯半品脱莱茵葡萄酒；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɑː] - ['ɛl] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməli][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðens] ,

but	a	ma	doleur	elle	and	their	family	are	going	away	thence	,
但	一个	玛	-	艾莉	和	他们的	家庭	是	去	离开	因此	,

但是，她和她的家人要离开那里了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [mæn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	a	new	man	come	to	the	house	.
和	一个	新的	男人	来	到	这	房子	.

家里来了一位新男士。

[soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [tuː; tə][maɪ] [nuː] . ['bʊkˌsɛlərz] ;

So	I	away	to	the	Temple	,	to	my	new	.	bookseller's	;
所以	我	离开	到	这	寺庙	,	到	我的	新的	.	书店	;

于是我去了圣殿，去了我的新书店；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [ə'griː] [fɔːr; fər] - [leɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['pɑːləsi] ,

and	there	I	did	agree	for	Rycaut's	late	History	of	the	Turkish	Policy	,
和	那里	我	做过	同意	为了	-	晚的	历史	的	这	土耳其	政策	,

[wɪtʃ] [kɔːsts][ˌem 'iː] 55s .

which	costs	me	55s	.
哪个	成本	我	55s	.

于是我同意购买 Rycaut 的《土耳其政策史》，这本书售价 55 先令。

; [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt] ['faɪər][fɔːr; fər] 8s . ,

;	whereas	it	was	sold	plain	before	the	late	fire	for	8s	.	,
;	然而	它	曾是	卖	清楚的	前	这	晚的	火	为了	8s	.	,

而在此之前的火灾中，它原本的售价为8先令。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] 20s .

and	bound	and	coloured	as	this	is	for	20s	.
和	边界	和	有色	作为	这	是	为了	20s	.

装订精美，色彩鲜艳，适合 20 岁以上人士阅读。

; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnli] [baʊnd][ænd; ənd]['truːli] ['kʌlərd] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

;	for	I	have	bought	it	finely	bound	and	truly	coloured	,	all	the	figures	,
;	为了	我	有	买	它	精细地	边界	和	真的	有色	,	全部	这	数据	,

因为我买的是精装本，而且是彩色印刷的，所有的图画都很逼真。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][sɪks] [bʊks] [dʌn] [soʊ] , [wer'ʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk]

of	which	there	was	but	six	books	done	so	,	whereof	the	King	and	Duke
的	哪个	那里	曾是	但	六	图书	完毕	所以	,	其中	这	国王	和	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] ,

of	York	,
的	约克	,

其中只有六本书是这样完成的，这些书是由国王和约克公爵所作。

[ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [ænd; ənd][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] , [hæd; həd] [fɔːr] .

and	Duke	of	Monmouth	,	and	Lord	Arlington	,	had	four	.
和	公爵	的	蒙茅斯	,	和	主	阿灵顿	,	有	四	.

蒙茅斯公爵和阿灵顿勋爵有四个孩子。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði][sɪksθ] .

The	fifth	was	sold	,	and	I	have	bought	the	sixth	.
这	第五	曾是	卖	,	和	我	有	买	这	第六	.

第五本已经卖掉了，我已经买了第六本。

[soʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][aʊt]['mɪsɪz] . - [nuː] ['lɑːdʒɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,

So	to	enquire	out	Mrs	.	Knipp's	new	lodging	,	but	could	not	,
所以	到	查询	出去	太太	.	-	新的	住宿	,	但	可以	不是	,

于是，他试图打听克尼普太太的新住处，但未能如愿。

[bʌt; bət][duː] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ,

but	do	hear	of	her	at	the	Playhouse	,	where	she	was	practising	,
但	做	听到	的	她	在	这	过家家	,	在哪里	她	曾是	练习	,

但我确实在剧院听到过她的消息，她当时在那里练习。

[ænd; ənd][aɪ][sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['potər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl]

and	I	sent	for	her	out	by	a	porter	,	and	the	jade	come	to	me	all
和	我	发送	为了	她	出去	经过	一个	搬运工	,	和	这	玉	来	到	我	全部

[ʌn'drest] ,

undressed	,
脱光衣服	,

我派人去把她接出来，玉女出来的时候已经一丝不挂了。

[soʊ]['kænɑːt][goʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] ,

so	cannot	go	home	to	my	house	to	dinner	,	as	I	had	invited	her	,
所以	不能	去	家	到	我的	房子	到	晚餐	,	作为	我	有	受邀	她	,

所以她不能像我邀请她的那样来我家吃饭了。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] ,

which	I	was	not	much	troubled	at	,
哪个	我	曾是	不是	很多	麻烦	在	,

我对此并不太在意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,

because	I	think	there	is	a	distance	between	her	and	Mrs	.	Pierce	,
因为	我	思考	那里	是	一个	距离	之间	她	和	太太	.	刺穿	,

因为我觉得她和皮尔斯夫人之间存在隔阂。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] .

and	so	our	company	would	not	be	so	pleasant	.
和	所以	我们的	公司	会	不是	是	所以	令人愉快的	.

因此，我们公司就不会那么令人愉快了。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [gʊd] ['redinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

So	home	,	and	there	find	all	things	in	good	readiness	for	a	good	dinner	,
所以	家	,	和	那里	寻找	全部	事物	在	好的	准备就绪	为了	一个	好的	晚餐	,

于是回到家，发现一切都已准备妥当，可以享用一顿丰盛的晚餐了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [aɪ][faɪnd]['lɪt(ə)l][ˌem aɪ 'es] .

and	here	unexpectedly	I	find	little	Mis	.
和	这里	不料	我	寻找	小的	误	.

没想到在这里我竟然遇到了小米斯。

['tʊkɚ] , [huːm] [maɪ][waɪf] [lʌvz] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [nɔːt]

Tooker	,	whom	my	wife	loves	not	from	the	report	of	her	being	already	naught
托克	,	谁	我的	妻子	爱	不是	从	这	报告	的	她	存在	已经	零

;

;
;

据传我妻子已经一无是处，所以她不爱图克；

[haʊ'evər] , [aɪ][duː] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌm] [maɪ] [gests] ,

however	,	I	do	shew	her	countenance	,	and	by	and	by	come	my	guests	,
然而	,	我	做	展示	她	面容	,	和	经过	和	经过	来	我的	客人	,

然而，我还是向她展示了她的容貌，不久之后，我的客人就来了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Dr	.	Clerke	and	his	wife	,	and	Mrs	.	Worshipp	,	and	her
博士	.	克拉克	和	他的	妻子	,	和	太太	.	-	,	和	她

['dɔːtər] ;

daughter	;
女儿	;

克拉克医生和他的妻子，还有沃什普夫人和她的女儿；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['beti] ; [ænd; ənd]

and	then	Mr	.	Pierce	and	his	wife	,	and	boy	,	and	Betty	;	and
和	然后	先生	.	刺穿	和	他的	妻子	,	和	男生	,	和	贝蒂	;	和

[ðen] [aɪ][sent][fɔːr; fər]['mɜːrsər] ;

then	I	sent	for	Mercer	;
然后	我	发送	为了	默瑟	;

然后是皮尔斯先生和他的妻子、儿子和贝蒂；然后我派人去请默瑟；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] , [twelv] [æt; ət] ['teɪbl] ,

so	that	we	had	,	with	my	wife	and	I	,	twelve	at	table	,
所以	那	我们	有	,	和	我的	妻子	和	我	,	十二	在	桌子	,

所以，我和妻子一共十二个人坐在一张桌子上。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [niːt] [ænd; ənd] ['eksələnt] ,

and	very	good	and	pleasant	company	,	and	a	most	neat	and	excellent	,
和	非常	好的	和	令人愉快的	公司	,	和	一个	最多	整洁的	和	出色的	,

[bʌt; bət] [dɪr] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

but	dear	dinner	;	but	,	Lord	!
但	亲爱的	晚餐	;	但	,	主	!

还有非常好的、令人愉快的陪伴，以及一顿非常精致美味但价格昂贵的晚餐；但是，天哪！

[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['envi] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɔːl][maɪ][faɪn] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ;

to	see	with	what	envy	they	looked	upon	all	my	fine	plate	was	pleasant	;
到	看	和	什么	嫉妒	他们	看起来	之上	全部	我的	美好的	盘子	曾是	令人愉快的	;

看到他们用羡慕的目光看着我所有的精美餐具，我感到很开心；

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʃoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]
for **I** **made** **the** **best** **shew** **I** **could** **,** **to** **let** **them** **understand** **me** **and** **my**
为了 我 制成 这 最好的 展示 我 可以 , 到 让 他们 理解 我 和 我的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition **,**
状况 ,

因为我尽我所能地表现自己，让他们了解我和我的处境。

[tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [klɜːrk] , [huː] [θɪŋks] [hɜːr'self] ['veri] [greɪt] .
to **take** **down** **the** **pride** **of** **Mrs** **.** **Clerke** **,** **who** **thinks** **herself** **very** **great** **.**
到 拿 向下 这 自豪 的 太太 . 克拉克 , WHO 思考 她自己 非常 伟大的 .

挫挫克拉克太太的锐气，她自认为非常了不起。

[wiː; wi][sæt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ə'griːəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər]
We **sat** **long** **,** **and** **very** **merry** **,** **and** **all** **things** **agreeable** **;** **and** **,** **after** **dinner**
我们 卫星 长的 , 和 非常 欢乐 , 和 全部 事物 同意 ; 和 , 后 晚餐
,
,
,

我们坐了很久，非常开心，一切都很愉快；晚饭后，

[went] [aʊt][baɪ] ['koʊtʃɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪ] , [bʌt; bət] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
went **out** **by** **coaches** **,** **thinking** **to** **have** **seen** **a** **play** **,** **but** **come** **too** **late** **to**
去 出去 经过 教练 , 思维 到 有 已见 一个 玩 , 但 来 也 晚的 到
[bəuθ] ['haʊzɪz] ,
both **houses** **,**
两个都 房屋 ,

他们乘大巴出去，本以为能看场演出，结果到两边房子都太晚了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ['sʌmwer] ;
and **then** **they** **had** **thoughts** **of** **going** **abroad** **somewhere** **;**
和 然后 他们 有 想法 的 去 国外 某处 ;

然后他们就萌生了出国旅行的想法；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪn] ,
but **I** **thought** **all** **the** **charge** **ought** **not** **to** **be** **mine** **,**
但 我 想法 全部 这 收费 应该 不是 到 是 矿 ,

但我认为所有费用都不应该由我承担。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and **therefore** **I** **endeavoured** **to** **part** **the** **company** **,**
和 所以 我 努力 到 部分 这 公司 ,

因此，我努力与公司分道扬镳。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] ;
and **so** **ordered** **it** **to** **set** **them** **all** **down** **at** **Mrs** **.** **Pierces** **;**
和 所以 订购 它 到 放 他们 全部 向下 在 太太 . 穿孔 ;

于是命令他们把他们都送到皮尔斯太太家；

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɜːrsər][left][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ,
and **there** **my** **wife** **and** **I** **and** **Mercer** **left** **them** **in** **good** **humour** **,**
和 那里 我的 妻子 和 我 和 默瑟 左边 他们 在 好的 幽默 ,

于是，我和妻子还有默瑟心情愉快地离开了他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lætər][end][ʌv; əv][ðə; ði] "
and **we** **three** **to** **the** **King's** **house** **,** **and** **saw** **the** **latter** **end** **of** **the** **"**
和 我们 三 到 这 国王学院 房子 , 和 锯 这 后者 结尾 的 这 "
-
,
Surprisall **,**
-
,

我们三人去了国王的宫殿，看到了“惊喜”的后半部分。

" [ə; eɪ] [wer'ɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['mætər] , [aɪ] [θɔ:t] , [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] .

"	a	wherein	was	no	great	matter	,	I	thought	,	by	what	I	saw	there	.
"	一个	其中	曾是	不	伟大的	事情	,	我	想法	,	经过	什么	我	锯	那里	.

“从我在那里看到的情况来看，我觉得那里没什么大不了的。”

[ðens] [ə'weɪ] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [θri:] [taɪmz] [mɔ:r] [spɔ:rt][ðæn; ðən]

Thence	away	to	Polichinello	,	and	there	had	three	times	more	sport	than
因此	离开	到	-	,	和	那里	有	三	时代	更多的	运动	比

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,

at	the	play	,
在	这	玩	,

然后他们去了波利奇内洛，那里的娱乐活动比剧院里多三倍。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]

and	so	home	,	and	there	the	first	night	we	have	been	this	year	in	the
和	所以	家	,	和	那里	这	第一的	夜晚	我们	有	到过	这	年	在	这

['gɑ:rdn] [leɪt] ,

garden	late	,
花园	晚的	,

于是我们回到了家，那是今年我们第一次在花园里待到很晚。

[wi:; wi] [θri:] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:rkər] ['sɪŋɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] ,

we	three	and	our	Barker	singing	very	well	,	and	then	home	to	supper	,
我们	三	和	我们的	巴克	歌唱	非常	出色地	,	和	然后	家	到	晚餐	,

我们三个和我们的狗巴克一起唱得很好，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪz] ['pleʒər] .

and	so	broke	up	,	and	to	bed	mightily	pleased	with	this	day's	pleasure	.
和	所以	打破	向上	,	和	到	床	非常	高兴	和	这	天	乐趣	.

于是两人分手了，带着对今天快乐时光的极大满足感上床睡觉。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] .

Up	.
向上	.

向上。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['ɑ:fəsərz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][sɪt] ,

and	to	the	office	a	while	,	none	of	my	fellow	officers	coming	to	sit	,
和	到	这	办公室	一个	尽管	,	没有任何	的	我的	同伴	警官	未来	到	坐	,

我去了办公室一会儿，没有一个同事来和我一起坐下。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [tɔ:rdz] [nu:n] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

it	being	holiday	,	and	so	towards	noon	I	to	the	Exchange	,
它	存在	假期	,	和	所以	向	中午	我	到	这	交换	,

那天是假日，所以临近中午我去了交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][du:] [hɪr] ['maɪti] [kraɪz][fɔ:r; fər] [pi:s] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

and	there	do	hear	mighty	cries	for	peace	,	and	that	otherwise	we	shall
和	那里	做	听到	强大的	哭泣	为了	和平	,	和	那	否则	我们	将

[bi:; bi] [ʌn'dʌn] ;

be	undone	;
是	未完成	;

那里确实传来了对和平的强烈呼声，并警告说，否则我们将走向灭亡；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 52)

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː] [sə'spekt] [ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] .

and	yet	I	do	suspect	the	badness	of	the	peace	we	shall	make	.
和	然而	我	做	怀疑	这	坏	的	这	和平	我们	将	制作	.

但我确实怀疑我们将要缔造的和平是不祥之兆。

['sevrəl] [duː] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][lænd] [flʌŋ] [ʌp][baɪ] ['tenənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Several	do	complain	of	abundance	of	land	flung	up	by	tenants	out	of	their
一些	做	抱怨	的	丰富	的	土地	扔	向上	经过	租户	出去	的	他们的

[hændz] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rents] ;

hands	for	want	of	ability	to	pay	their	rents	;
双手	为了	想	的	能力	到	支付	他们的	租金	;

一些人抱怨说，由于无力支付租金，大量土地被佃农弃置一外；

[ænd; ənd][baɪ] [neɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [hæθ] L6000 [soʊ] [flʌŋ] [ʌp] .

and	by	name	,	that	the	Duke	of	Buckingham	hath	L6000	so	flung	up	.
和	经过	姓名	,	那	这	公爵	的	白金汉	有	L6000	所以	扔	向上	.

据说，白金汉公爵已经慷慨解囊，捐出了 6000 英镑。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [raɪts] , [ðæt] ['dʒæspər] [traɪs] , [ə'pɑːn] [ðɪs] ['priːtens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] -

And	my	father	writes	,	that	Jasper	Trice	,	upon	this	pretence	of	his	tenants	'
和	我的	父亲	写	,	那	碧玉	瞬间	,	之上	这	虚伪	的	他的	租户	-

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

dealing	with	him	,
处理	和	他	,

我父亲写道，贾斯珀·特里斯以此为借口，声称他的佃户们与他交易，

[ɪz] [broʊk] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['neɪlɚ] , [æt; ət]

is	broke	up	housekeeping	,	and	gone	to	board	with	his	brother	,	Naylor	,	at
是	打破	向上	家政	,	和	已消失	到	木板	和	他的	兄弟	,	内勒	,	在

['ɑːfɚd] ;

Offord	;
奥福德	;

他放弃了家务，搬去和哥哥内勒一起住在奥福德；

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [sæd] .

which	is	very	sad	.
哪个	是	非常	伤心	.

这非常令人难过。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

So	home	to	dinner	,	and	after	dinner	I	took	coach	and	to	the	King's
所以	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	我	采取	教练	和	到	这	国王学院

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是我回家吃晚饭，饭后乘马车去了国王的宫殿。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['æftər][ˌem 'iː][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	by	and	by	comes	after	me	my	wife	with	W	.	Hewer	and	his
和	经过	和	经过	来	后	我	我的	妻子	和	W	.	休尔	和	他的

['mʌðər] [ænd; ənd]['bɑːrkər] ,

mother	and	Barker	,
母亲	和	巴克	,

随后，我的妻子、W·休尔和他的母亲以及巴克尔也相继到来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [sɔ:] " [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃru:] ,
and there we saw " The Tameing of a Shrew ,
和 那里 我们 锯 " 这 - 的 一个 泼妇 ,

在那里我们看到了《驯悍记》,

" [wɪtʃ] [hæθ] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['pi:sɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:n] [pleɪ] ;
" which hath some very good pieces in it , but generally is but a mean play ;
" 哪个 有 一些 非常 好的 件 在 它 , 但 一般来说 是 但 一个 意思是 玩 ;

"其中有一些非常精彩的片段，但总体而言只是一部平庸的剧作;

[ænd; ənd][ðə; ði][best][pɑ:rt] , " ['sɔ:ni] ,
and the best part , " Sawny ,
和 这 最好的 部分 , " 索尼 ,

最精彩的部分是，"Sawny,

" [[ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] " ['sɔ:ni] [ðə; ði] [skɑ:t] , [ɔ:r][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃru:] ,
" [This play was entitled " Sawney the Scot , or the Taming of a Shrew ,
" [这 玩 曾是 标题 " 索尼 这 苏格兰人 , 或者 这 驯服 的 一个 泼妇 ,

这部剧的标题是《苏格兰人索尼，或驯服悍妇》,

" [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [pleɪ] [baɪ][dʒɑ:n] ['leɪsi] .
" and consisted of an alteration of Shakespeare's play by John Lacy .
" 和 由……组成 的 一个 改造 的 莎士比亚的 玩 经过 约翰 莱西 .

"由约翰·莱西对莎士比亚的戏剧进行改编而成。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['pɑ:pjələr][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl] - .
Although it had long been popular it was not printed until 1698 .
虽然 它 有 长的 到过 受欢迎的 它 曾是 不是 打印 直到 - .

虽然它一直很受欢迎，但直到 1698 年才被印刷出版。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] " ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃru:] " (-) ,
In the old " Taming of a Shrew " (1594) ,
在 这 老的 " 驯服 的 一个 泼妇 " (-) ,

在古老的《驯悍记》（1594年）中,

['ri:ˌprɪntid] [baɪ] ['tɔməs] ['æmiˌɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti][ɪn] - , [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]
reprinted by Thomas Amyot for the Shakespeare Society in 1844 , the hero's
转载 经过 托马斯 艾米特 为了 这 莎士比亚 社会 在 - , 这 英雄们
['sɜ:rvənt][ɪz] [neɪmd] ['sændər] ,
servant is named Sander ,
仆人 是 命名 桑德 ,

该剧由托马斯·艾米奥特于 1844 年为莎士比亚协会重印，剧中主人公的仆人名叫桑德。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][hɪnt][tu:; tə]['leɪsi] , [wen] ['ɔ:ltərɪŋ] ['ʃeɪkˌspi:rz]
and this seems to have given the hint to Lacy , when altering Shakespeare's
和 这 似乎 到 有 给定 这 暗示 到 莱西 , 什么时候 改变 莎士比亚的
" ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃru:] ,
" Taming of the Shrew ,
" 驯服 的 这 泼妇 ,

而这似乎给了莱西灵感，使他得以改编莎士比亚的《驯悍记》。

" [tu:; tə] [fɔɪst] [ə; eɪ] - ['skɑ:tsmən]['ɪntu:][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
" to foist a ' Scotsman into the action .
" 到 强加 一个 - 苏格兰人 进入 这 行动 .

"强行把一个苏格兰人塞进行动中。"

['sɔ:ni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['leɪ.siz] ['feɪvərɪt] ['kærəktərz] ,
Sawney was one of Lacy's favourite characters ,
索尼 曾是 一 的 蕾西的 最喜欢的 人物 ,

索尼是莱西最喜欢的角色之一。

[ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['maɪk(ə)l] ['raɪts] ['pɪktʃər] [æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] .

and	occupies	a	prominent	position	in	Michael	Wright's	picture	at	Hampton	Court	.
和	占据	一个	著名的	位置	在	迈克尔	赖特的	图片	在	汉普顿	法庭	.

在迈克尔·赖特的《汉普顿宫》画作中，它占据了显眼的位置。

['evlɪn] , [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 3rd , - , " ['vɪzɪtɪd] ['mɪstər] . [raɪt] , [ə; eɪ]['skɑ:tsmən] , [hu:] [hæd; həd]

Evelyn	,	on	October	3rd	,	1662	,	"	visited	Mr	.	Wright	,	a	Scotsman	,	who	had
伊芙琳	,	在	十月	3rd	,	-	,	"	到访	先生	.	赖特	,	一个	苏格兰人	,	WHO	有

[lɪvd] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [roʊm] ,

liv'd	long	at	Rome	,
生活	长的	在	罗马	,

1662年10月3日，伊夫林拜访了赖特先生，一位在罗马生活了很久的苏格兰人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪntər] , " [ænd; ənd][hi:; hi]['siŋgles][aʊt][æz; əz][hɪz; ɪz][best]

and	was	esteem'd	a	good	painter	,	"	and	he	singles	out	as	his	best
和	曾是	受人尊敬的	一个	好的	画家	,	"	和	他	单打	出去	作为	他的	最好的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

他被誉为一位优秀的画家，并特别指出他最好的画作是……

" ['leɪsi] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɑʃiəs] , [ɔ:r] [kə'mi:diən] , [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ɪn] [θri:] ['dresɪz] ,

"	Lacy	,	the	famous	Roscius	,	or	comedian	,	whom	he	has	painted	in	three	dresses	,
"	莱西	,	这	著名的	罗斯基乌斯	,	或者	喜剧演员	,	谁	他	有	绘	在	三	连衣裙	,

“莱西，那位著名的罗斯基乌斯，或者说喜剧演员，他曾为他画过三幅身着不同服装的画像，

[æz; əz][ə; eɪ]['gælənt] , [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['haɪləndər] [ɪn][hɪz; ɪz]

as	a	gallant	,	a	Presbyterian	minister	,	and	a	Scotch	Highlander	in	his
作为	一个	英勇	,	一个	长老会	部长	,	和	一个	苏格兰威士忌	高地人	在	他的

[plæd] .

plaid	.
格子图案	.

他身着格子呢披风，既像一位英勇的战士，又像一位长老会牧师，还像一位苏格兰高地人。

" - [ænd; ənd] ['ɔ:bri] [bəuθ] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [əs'kraibɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] ['fɪgjər] [tu:; tə]

"	Langbaine	and	Aubrey	both	make	the	mistake	of	ascribing	the	third	figure	to
"	-	和	奥布里	两个都	制作	这	错误	的	归因	这	第三	数字	到

[ti:^] [ɪn] " [ðə; ði] [kə'mɪti] ;

Teague	in	"	The	Committee	;
蒂格	在	"	这	委员会	;

“朗贝恩和奥布里都犯了一个错误，将《委员会》中的第三个人物归于蒂格；

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] [klɪr] ['steɪtmənt] ,

"	and	in	spite	of	Evelyn's	clear	statement	,
"	和	在	尽管如此	的	伊芙琳的	清除	陈述	,

尽管伊芙琳已经明确表态，

[hɪz; ɪz]['edɪtər][ɪn][ə; eɪ][noʊt] ['fɑ:loʊz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['blʌndər] .

his	editor	in	a	note	follows	them	in	their	blunder	.
他的	编辑	在	一个	笔记	跟随	他们	在	他们的	错误	.

他的编辑在一份注释中也指出了他们的错误。

[plɑ:ntʃ, plæntʃ][hæz; həz] [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] " (['vɑ:l] .

Planche	has	reproduced	the	picture	in	his	"	History	of	Costume	"	(	Vol	.
平板	有	复制品	这	图片	在	他的	"	历史	的	戏服	"	(	沃尔	.

[i:] . , [pi:] . -) .]

ii	.	,	p	.	243	)	.	]
二、	.	,	p	.	-	)	.	]

普朗什在其著作《服装史》（第二卷，第243页）中收录了这幅画。

[dʌn] [baɪ] ['leɪsi] , [hæθ] [nɑːt] [hæf] [ɪts] [laɪf] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

done	by	Lacy	,	hath	not	half	its	life	,	by	reason	of	the	words	,
完毕	经过	莱西	,	有	不是	一半	它是	生活	,	经过	原因	的	这	字	,

由莱西所作，由于这些话语，其生命力尚未过半。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ˌem ˈiː] .

I	suppose	,	not	being	understood	,	at	least	by	me	.
我	认为	,	不是	存在	理解	,	在	至少	经过	我	.

我想，大概是因为没人理解我吧。

['æftər] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [soʊ] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [əˈloʊn] ,

After	the	play	was	done	,	as	I	come	so	I	went	away	alone	,
后	这	玩	曾是	完毕	,	作为	我	来	所以	我	去	离开	独自的	,

戏演结束后，我像往常一样独自离开了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [aʊt] ['nɪp] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ɛr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

and	had	a	mind	to	have	taken	out	Knipp	to	have	taken	the	ayre	with	her	,
和	有	一个	头脑	到	有	已采取	出去	克尼普	到	有	已采取	这	艾尔	和	她	,

她原本打算带走克尼普，把艾尔也带走。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] [sent] [ə; eɪ] ['potər] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊtʃ]

and	to	that	end	sent	a	porter	in	to	her	that	she	should	take	a	coach
和	到	那	结尾	发送	一个	搬运工	在	到	她	那	她	应该	拿	一个	教练

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

and	come	to	me	to	the	Piatza	in	Covent	Garden	,
和	来	到	我	到	这	皮亚察	在	科文特	花园	,

为此，他派了一名搬运工去告诉她，让她乘马车到科文特花园的广场来见他。

[wer] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

where	I	waited	for	her	,
在哪里	我	等待	为了	她	,

我在那里等她，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪl] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vɪsti] [ɑːn'sɑːmb(ə)l] ,

but	was	doubtful	I	might	have	done	ill	in	doing	it	if	we	should	be	visti	ensemble	,
但	曾是	疑	我	可能	有	完毕	患病的	在	正在做	它	如果	我们	应该	是	访问	合奏	,

但我怀疑，如果我们要一起参观，我这样做可能会做得不好。

[ˌɛsˌiˈdiː] ['ɛl] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [iːzd] [ʌv; əv] [maɪ] [ker] ,

sed	elle	was	gone	out	,	and	so	I	was	eased	of	my	care	,
sed	艾莉	曾是	已消失	出去	,	和	所以	我	曾是	缓解	的	我的	关心	,

但她出去了，所以我也松了一口气。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɑːn] ,

and	therefore	away	to	Westminster	to	the	Swan	,
和	所以	离开	到	威斯敏斯特	到	这	天鹅	,

因此，他们前往威斯敏斯特的天鹅酒店。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [beɪ'zeɪ] [lɑː] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] . . . .

and	there	did	baiser	la	little	missa	.	.	.	.
和	那里	做过	拜瑟	拉	小的	弥撒	.	.	.	.

然后就有了 baiser la little missa . . . .

[ænd; ənd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [swɑːn] ,

and	drank	,	and	then	by	water	to	the	Old	Swan	,
和	喝	,	和	然后	经过	水	到	这	老的	天鹅	,

然后喝了酒，再乘水路去了老天鹅旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd] ['beti] ['mɪtʃəl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['dɑ:kiʃ] .

and	there	found	Betty	Michell	sitting	at	the	door	,	it	being	darkish	.
和	那里	成立	贝蒂	米歇尔	坐着	在	这	门	,	它	存在	暗色	.

只见贝蒂·米歇尔坐在门口，当时天色已暗。

[aɪ][steɪd][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌns][beɪ'zeɪ][lɑ:] ,

I	staid	and	talked	a	little	with	her	,	but	no	once	baiser	la	,
我	稳重	和	谈话	一个	小的	和	她	,	但	不	一次	拜瑟	拉	,

我留下来和她聊了一会儿，但没有亲热。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌju ɛn 'i][di:] [plʌs] ['prɪti] [mɑ:hɜ-z] [ðæt]

though	she	was	to	my	thinking	at	this	time	une	de	plus	pretty	mohers	that
尽管	她	曾是	到	我的	思维	在	这	时间	一	德	加	漂亮的	莫赫斯	那

['evər][aɪ][dɪd][v'wɑ:r][ɪn][maɪ]['vi:də] ,

ever	I	did	voir	in	my	vida	,
曾经	我	做过	查看	在	我的	维达	,

虽然在我看来，她是当时我一生中见过的最漂亮的母亲之一，

[ænd; ənd][gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][maɪ][maɪnd][dɪd][rʌn]['soʊbri] ['ɛl] [ɔ:l][ðə; ði] - [ænd; ənd] [naɪt]

and	God	forgive	me	my	mind	did	run	sobre	elle	all	the	vespre	and	night
和	上帝	原谅	我	我的	头脑	做过	跑步	上	艾莉	全部	这	-	和	夜晚

[ænd; ənd][lɑ:][deɪ]['swi:'vɑ:nt] .

and	la	day	suivante	.
和	拉	天	下一位	.

上帝请原谅我，我的思绪在黄昏、夜晚和之后的一天里都萦绕着她。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌbljʊ:] . ['bætənz] ,

So	home	and	to	the	office	a	little	,	and	then	to	Sir	W	.	Batten's	,
所以	家	和	到	这	办公室	一个	小的	,	和	然后	到	先生	W	.	巴顿的	,

于是，我先回家，然后去办公室待了一会儿，之后去了W·巴顿爵士家。

[wer] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi] [hæθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['leɪdi:z]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ə'gen] ,

where	he	tells	me	how	he	hath	found	his	lady's	jewels	again	,
在哪里	他	讲述	我	如何	他	有	成立	他的	女士的	珠宝	再次	,

他告诉我他是如何再次找到他爱人的珠宝的。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [ə'reɪnd] ,

which	have	been	so	long	lost	,	and	a	servant	imprisoned	and	arraigned	,
哪个	有	到过	所以	长的	丢失的	,	和	一个	仆人	被监禁	和	提审	,

那些失落已久的事物，以及被监禁和审判的仆人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər]['klɑ:zɪt] ['ʌndər][ə; eɪ]['tʃaɪnə][kʌp] ,

and	they	were	in	her	closet	under	a	china	cup	,
和	他们	是	在	她	壁橱	在下面	一个	中国	杯子	,

它们就藏在她衣橱里的一个瓷杯下面。

[wer] [hi:; hi] [hæθ] ['sɜ:rvənt] [wɪl] [swer] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ;

where	he	hath	servants	will	swear	they	did	look	in	searching	the	house	;
在哪里	他	有	仆人	将要	发誓	他们	做过	看	在	搜索	这	房子	;

他手下的仆人会发誓说他们确实搜查过房子；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

but	Mrs	.	Turner	and	I	,	and	others	,
但	太太	.	车工	和	我	,	和	其他的	,

但是特纳夫人和我，以及其他人，

[du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ][maɪ]['leɪdi] , [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd] ,

do	believe	that	they	were	only	disposed	of	by	my	Lady	,	in	case	she	had	died	,
做	相信	那	他们	是	仅有的	处置	的	经过	我的	女士	,	在	案件	她	有	死亡	,

我相信，这些东西只是夫人为了以防万一她去世而处理掉的。

[tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [leɪd][ðer; ðər] [ə'gen] .

to	some	friends	of	hers	,	and	now	laid	there	again	.
到	一些	朋友们	的	她的	,	和	现在	铺设	那里	再次	.

她把遗体交给了一些朋友，现在又躺在那里了。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [bɔːt] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	home	to	supper	,	and	to	read	the	book	I	bought	yesterday	of	the
所以	家	到	晚餐	,	和	到	读	这	书	我	买	昨天	的	这

['tɜːrkɪʃ] ['pɑːləsi] ,

Turkish	policy	,
土耳其	政策	,

于是回家吃晚饭，然后读我昨天买的那本关于土耳其政策的书。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [wel] [rɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [oʊnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɜːrk] ['jestərdeɪ]

which	is	a	good	book	,	well	writ	,	and	so	owned	by	Dr	.	Clerke	yesterday
哪个	是	一个	好的	书	,	出色地	写	,	和	所以	拥有	经过	博士	.	克拉克	昨天

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

这是一本好书，文笔流畅，昨天克拉克博士把它送给了我。

[kə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪtɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

commending	it	mightily	to	me	for	my	reading	as	the	only	book	of	the
表扬	它	非常	到	我	为了	我的	阅读	作为	这	仅有的	书	的	这

['sʌbdʒekt] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [rɪt] ,

subject	that	ever	was	writ	,
主题	那	曾经	曾是	写	,

他极力向我推荐这本书，说它是迄今为止唯一一本专门论述这个主题的书籍。

[jet] [soʊ] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] .

yet	so	designedly	.
然而	所以	故意	.

然而，这完全是精心设计的。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [faɪnd][sɜːr]['dʌbljuː] .

Up	,	and	to	my	office	a	little	,	and	then	,	in	the	garden	,	find	Sir	W	.
向上	,	和	到	我的	办公室	一个	小的	,	和	然后	,	在	这	花园	,	寻找	先生	W	.

[pen] ;

Pen	;
笔	;

起身，到我的办公室一会儿，然后在花园里找到 W. Pen 爵士；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

and	he	and	I	to	Sir	W	.	Batten	,
和	他	和	我	到	先生	W	.	板条	,

还有他和我，致W·巴顿爵士，

[wer] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv] [hɔg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɪn]

where	he	tells	us	news	of	the	new	disorders	of	Hogg	and	his	men	in
在哪里	他	讲述	我们	消息	的	这	新的	疾病	的	霍格	和	他的	男人	在

['teɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - [tʌnz][ʌv; əv][waɪn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv]['aʊərz] ,

taking	out	of	30	tons	of	wine	out	of	a	prize	of	ours	,
采取	出去	的	-	吨	的	葡萄酒	出去	的	一个	奖	的	我们的	,

他告诉我们霍格和他的手下又搞出了新的乱子，从我们缴获的30吨葡萄酒中偷走了东西。

[wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es][mæd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

which	makes	us	mad	;	and	that	,
哪个	制作	我们	疯狂的	;	和	那	,

这让我们感到愤怒；而且，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][goʊ][lɔːŋgər] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

added	to	the	unwillingness	of	the	men	to	go	longer	abroad	without	money	,
额外	到	这	不情愿	的	这	男人	到	去	更长	国外	没有	钱	,

再加上男人们不愿意在没有钱的情况下继续出国，

[duː] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'kluːd] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'brɔːd] ['eni] [lɔːŋgər] ,

do	lead	us	to	conclude	not	to	keep	her	abroad	any	longer	,
做	带领	我们	到	结束	不是	到	保持	她	国外	任何	更长	,

这让我们得出结论，不应再让她留在国外了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ,

of	which	I	am	very	glad	,
的	哪个	我	是	非常	高兴的	,

对此我非常高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɑːt] ,

for	I	do	not	like	our	doings	with	what	we	have	already	got	,
为了	我	做	不是	喜欢	我们的	行为	和	什么	我们	有	已经	得到	,

因为我不喜欢我们对待我们已经拥有的东西的方式，

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][waɪnz][ænd; ənd] [gʊdz] ,

Sir	W	.	Batten	ordering	the	disposal	of	our	wines	and	goods	,
先生	W	.	板条	订购	这	处理	的	我们的	葡萄酒	和	商品	,

W·巴顿爵士下令处置我们的葡萄酒和货物，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɔːrɪs] [ðə; ði]['kuːpər] , [huː] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]

and	he	leaves	it	to	Morrice	the	cooper	,	who	I	take	to	be	a	cunning
和	他	树叶	它	到	莫里斯	这	库珀	,	WHO	我	拿	到	是	一个	狡猾

[praʊd] [neɪv] ,

proud	knave	,
自豪的	恶棍	,

他把活儿留给了制桶匠莫里斯，我认为莫里斯是个狡猾傲慢的无赖。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [əd'ventʃər] [noʊ] ['fɜːrðər] .

so	that	I	am	very	desirous	to	adventure	no	further	.
所以	那	我	是	非常	渴望	到	冒险	不	更远	.

因此，我非常不想再冒险了。

[soʊ] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][swɑːn][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][sɜːr]

So	away	by	water	from	the	Old	Swan	to	White	Hall	,	and	there	to	Sir
所以	离开	经过	水	从	这	老的	天鹅	到	白色的	大厅	,	和	那里	到	先生

['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ,

W	.	Coventry's	,
W	.	考文垂的	,

于是，他们从老天鹅旅馆乘水路前往白厅，然后到达W·考文垂爵士的住所。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][steɪd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] ,

with	whom	I	staid	a	great	while	longer	than	I	have	done	these	many	months	,
和	谁	我	稳重	一个	伟大的	尽管	更长	比	我	有	完毕	这些	许多	几个月	,

我和他一起待的时间比过去几个月加起来都长得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	had	opportunity	of	talking	with	him	,
和	有	机会	的	说	和	他	,

并有机会与他交谈，

[ænd; ənd][hiː; hi][duː] [dɪ'kler] [hɪm'self] ['trʌbld] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['eni] [θɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪn]

and	he	do	declare	himself	troubled	that	he	hath	any	thing	left	him	to	do	in
和	他	做	宣布	他自己	麻烦	那	他	有	任何	事物	左边	他	到	做	在

[ðə; ði] ['neɪvi] ,

the	Navy	,
这	海军	,

他坦言，自己很苦恼在海军里是否还有事可做。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɑːfɪts][ænd; ənd] [kənsɝːnmənts] [ɪn]

and	would	be	glad	to	part	with	his	whole	profits	and	concernments	in
和	会	是	高兴的	到	部分	和	他的	所有的	利润	和	担忧	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他很乐意将他在该项目中的全部利润和权益转让出去。

[hɪz; ɪz][peɪnz][ænd; ənd] [ker] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ðə; ði]

his	pains	and	care	being	wholly	ineffectual	during	this	lack	of	money	;	the
他的	疼痛	和	关心	存在	完全	无效	期间	这	缺少	的	钱	;	这

[ɪk'spens] ['groʊɪŋ] ['ɪnfɪnət] ,

expense	growing	infinite	,
费用	生长	无限	,

由于资金短缺，他的辛勤付出和精心照料完全无效；而开支却无穷无尽。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] ,

the	service	not	to	be	done	,	and	discipline	and	order	not	to	be	kept	,
这	服务	不是	到	是	完毕	,	和	纪律	和	命令	不是	到	是	保留	,

不应提供的服务，以及不应维持的纪律和秩序。

['oʊnli][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] .

only	from	want	of	money	.
仅有的	从	想	的	钱	.

仅仅是因为缺钱。

[aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

I	begun	to	discourse	with	him	the	business	of	Tangier	,
我	开始	到	话语	和	他	这	商业	的	丹吉尔	,

我开始和他谈论丹吉尔的事务，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] - , [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnər] ;

which	by	the	removal	of	my	Lord	Bellasses	,	is	now	to	have	a	new	Governor	;
哪个	经过	这	移动	的	我的	主	-	,	是	现在	到	有	一个	新的	州长	;

由于贝拉西斯勋爵被免职，现在将迎来一位新的总督；

[ænd; ənd][dɪd] [muːv] [hɪm; ɪm] ,

and	did	move	him	,
和	做过	移动	他	,

而且确实感动了他。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [maɪt] [biː; bi]

that	at	this	season	all	the	business	of	reforming	the	garrison	might	be
那	在	这	季节	全部	这	商业	的	改革	这	驻军	可能	是

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

趁此机会，可以考虑所有有关改革驻军的事宜。

[waɪl] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] ;

while	nobody	was	to	be	offended	;
尽管	无人	曾是	到	是	被冒犯了	;

但没有人会因此感到冒犯;

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [wiː; wi][duː]['oʊvərspend]['aʊər; ɑːr] ['revənuː] :

and	I	told	him	it	is	plain	that	we	do	overspend	our	revenue	:
和	我	讲述	他	它	是	清楚的	那	我们	做	超支	我们的	收入	:

我告诉他，很明显，我们的支出超过了收入:

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['prɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

that	the	place	is	of	no	more	profit	to	the	King	than	it	was	the	first
那	这	地方	是	的	不	更多的	利润	到	这	国王	比	它	曾是	这	第一的

[deɪ] ,

day	,
天	,

这地方对国王来说，和第一天一样，没有任何益处。

[nɔːr][ɪn][ɪt'self][ʌv; əv] ['betər] ['kredɪt] ; [noʊ] [mɔːr] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər]

nor	in	itself	of	better	credit	;	no	more	people	of	condition	willing	to	live	there
也不	在	本身	的	更好的	信用	;	不	更多的	人们	的	状况	愿意的	到	居住	那里

,

,
,

本身也并非信誉更好；也没有更多有条件的人愿意住在那里了。

[nɔːr]['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [ə'kaʊnt] :

nor	any	thing	like	a	place	likely	to	turn	his	Majesty	to	account	:
也不	任何	事物	喜欢	一个	地方	可能	到	转动	他的	威严	到	帐户	:

也没有任何类似的地方能追究陛下的责任:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [siː] ,

that	it	hath	been	hitherto	,	and	,	for	aught	I	see	,
那	它	有	到过	迄今为止	,	和	,	为了	零	我	看	,

迄今为止一直如此，而且，就我所见，

['laɪkli] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][sʌm; səm][lɔːrd] ,

likely	only	to	be	used	as	a	job	to	do	a	kindness	to	some	Lord	,
可能	仅有的	到	是	用过的	作为	一个	工作	到	做	一个	仁慈	到	一些	主	,

很可能只是作为一份为某位神灵做善事的工作而做的。

[ɔːr][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən][get][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnər] .

or	he	that	can	get	to	be	Governor	.
或者	他	那	能	得到	到	是	州长	.

或者他有可能成为州长。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

Sir	W	.	Coventry	agreed	with	me	,	so	as	to	say	,
先生	W	.	考文垂	同意	和	我	,	所以	作为	到	说	,

W·考文垂爵士同意我的观点，可以说:

[ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmo'gʌl] ,

that	unless	the	King	hath	the	wealth	of	the	Mogul	,
那	除非	这	国王	有	这	财富	的	这	大亨	,

除非国王拥有莫卧儿王朝的财富，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['begər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bɪznəsɪz] ['ɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðeɪ]

he	would	be	a	beggar	to	have	his	businesses	ordered	in	the	manner	they
他	会	是	一个	乞丐	到	有	他的	企业	订购	在	这	方式	他们

[naʊ] [ɑːr; ər] :

now	are	:
现在	是	:

他宁愿自己的生意继续按照现在的方式经营:

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gærisnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ['pleɪsɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [kən'vi:niəns] [tu:; tə][pər'tɪkjələr]

that	his	garrisons	must	be	made	places	only	of	convenience	to	particular
那	他的	驻军	必须	是	制成	地方	仅有的	的	方便	到	特别的

['pɜ:sənz] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [mu:vd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

persons	that	he	hath	moved	the	Duke	of	York	in	it	;
人	那	他	有	已搬	这	公爵	的	约克	在	它	;

他的驻军必须只为特定人员提供便利，他已将约克公爵调入其中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][send][noʊ] ['gʌvərnər] ['ðɪðər] [tɪl] [ðer; ðər][hæd; həd]

and	that	it	was	resolved	to	send	no	Governor	thither	till	there	had
和	那	它	曾是	已解决	到	发送	不	州长	那里	直到	那里	有

[bɪn] [kə'mɪʃənəz] [sent] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

been	Commissioners	sent	to	put	the	garrison	in	order	,
到过	委员	发送	到	放	这	驻军	在	命令	,

会议决定，在派遣专员整顿驻军秩序之前，不向那里派遣总督。

[soʊ][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [goʊz] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ru:lz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

so	as	that	he	that	goes	may	go	with	limitations	and	rules	to	follow	,
所以	作为	那	他	那	去	可能	去	和	限制	和	规则	到	跟随	,

以便他出行时可以遵守一定的限制和规则。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:z] , [æz; əz][ðə; ði][rest][hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [dʌn] .

and	not	to	do	as	he	please	,	as	the	rest	have	hitherto	done	.
和	不是	到	做	作为	他	请	,	作为	这	休息	有	迄今为止	完毕	.

而且他不会像其他人那样随心所欲。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə'fiəd] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] ['eni]

That	he	is	not	afeard	to	speak	his	mind	,	though	to	the	displeasure	of	any
那	他	是	不是	害怕	到	说话	他的	头脑	,	尽管	到	这	不满	的	任何

[mæn] ;

man	;
男人	;

他不怕说出自己的想法，即使这会让任何人不高兴；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,

and	that	I	know	well	enough	;	but	that	,	when	it	is	come	,	as	it	is	now	,
和	那	我	知道	出色地	足够的	;	但	那	,	什么时候	它	是	来	,	作为	它	是	现在	,

这一点我非常清楚；但是，当那一天到来时，就像现在这样，

[ðæt] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['pleɪnli] [du:][noʊ] [gʊd] ,

that	to	speak	the	truth	in	behalf	of	the	King	plainly	do	no	good	,
那	到	说话	这	真相	在	代表	的	这	国王	显然	做	不	好的	,

为国王说真话显然没有任何好处，

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [bɔ:r] [daʊn] [baɪ] ['ʌðər] ['meʒərz] [ðæn; ðən][baɪ] [wʌt] [ɪz][best][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	all	things	bore	down	by	other	measures	than	by	what	is	best	for	the	King	,
但	全部	事物	钻孔	向下	经过	其他	措施	比	经过	什么	是	最好的	为了	这	国王	,

但所有事情都按照其他标准来衡量，而不是按照对国王最有利的标准来衡量。

[hi:; hi] [hæθ] [noʊ][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [pər'petʃuəli] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['bætlz] ,

he	hath	no	temptation	to	be	perpetually	fighting	of	battles	,
他	有	不	诱惑	到	是	永恒地	斗争	的	战斗	,

他没有不断打仗的欲望。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə][hɪm; ɪm][du:] [ðoʊz] [tɜ:rmz][tu:; tə] ['sʌfər] [θɪŋz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]

it	being	more	easy	to	him	do	those	terms	to	suffer	things	to	go	on
它	存在	更多的	简单的	到	他	做	那些	条款	到	遭受	事物	到	去	在

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [mæn] [ə'fens] ,

without	giving	any	man	offence	,
没有	给予	任何	男人	罪行	,

对他来说，接受这些条件更容易，这样既能容忍事情继续发展，又不会冒犯任何人。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kɑːntrækt][ðə; ði] [dɪs'pleʒər]

than	to	have	the	same	thing	done	,	and	he	contract	the	displeasure
比	到	有	这	相同的	事物	完毕	,	和	他	合同	这	不满

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	all	the	world	,
的	全部	这	世界	,

与其做同样的事情，却招致全世界的憎恨，不如去做。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][duː] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

as	he	must	do	,	that	will	be	for	the	King	.
作为	他	必须	做	,	那	将要	是	为了	这	国王	.

他必须这样做，那将是为了国王。

[aɪ][dɪd]['ɔːfər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][maɪ] [θɔːts] [ɪn] [ðɪs] ['mætər][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

I	did	offer	him	to	draw	up	my	thoughts	in	this	matter	to	present	to	the
我	做过	提供	他	到	画	向上	我的	想法	在	这	事情	到	展示	到	这

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Duke	of	York	,
公爵	的	约克	,

我曾提议让他帮我整理一下我对这件事的看法，以便呈递给约克公爵。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

which	he	approved	of	,	and	I	do	think	to	do	it	.
哪个	他	得到正式认可的	的	,	和	我	做	思考	到	做	它	.

他对此表示赞同，我也打算这样做。

[soʊ][ə'weɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] ['goʊɪŋ][hoʊm] [sɔː] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɹt] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [waɪt] [hɔːl] .

So	away	,	and	by	coach	going	home	saw	Sir	G	.	Carteret	going	towards	White	Hall	.
所以	离开	,	和	经过	教练	去	家	锯	先生	G	.	卡特雷特	去	向	白色的	大厅	.

于是，他乘马车回家，途中看到 G. Carteret 爵士正朝白厅方向走去。

[soʊ] - [laɪt] [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][met][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l]

So	'	light	and	by	water	met	him	,	and	with	him	to	the	King's	little
所以	-	光	和	经过	水	遇见	他	,	和	和	他	到	这	国王学院	小的

['tʃæp(ə)l] ;

chapel	;
教堂	;

于是，他乘着水，来到了国王的小教堂；

[ænd; ənd]['æftərwərdz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] , [wer'ɪn] [noʊ] ['pleʒər] ,

and	afterwards	to	see	the	King	heal	the	King's	Evil	,	wherein	no	pleasure	,
和	然后	到	看	这	国王	愈合	这	国王学院	邪恶的	,	其中	不	乐趣	,

之后，人们看到国王治愈了国王的邪恶，其中没有任何乐趣。

[aɪ] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;

I	having	seen	it	before	;
我	拥有	已见	它	前	;

我以前见过；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]

and	then	to	see	him	and	the	Queene	and	Duke	of	York	and
和	然后	到	看	他	和	这	奎恩	和	公爵	的	约克	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

然后见到他、女王、约克公爵和他的妻子，

[æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] - ['lɑːdʒɪŋz] ; [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

at	dinner	in	the	Queene's	lodgings	;	and	so	with	Sir	G	.	Carteret	to	his
在	晚餐	在	这	-	住宿	;	和	所以	和	先生	G	.	卡特雷特	到	他的

['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] ['dɪnər] ;

lodgings	to	dinner	;
住宿	到	晚餐	;

在女王的寝宫里共进晚餐；然后又和 G. Carteret 爵士一起到他的寝宫共进晚餐；

[wer] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][tɔːk] [ə'loʊn] [haʊ]

where	very	good	company	;	and	after	dinner	he	and	I	to	talk	alone	how
在哪里	非常	好的	公司	;	和	后	晚餐	他	和	我	到	讲话	独自的	如何

[θɪŋz] [ɑːr; ər]['mænɪdʒd] ,

things	are	managed	,
事物	是	管理	,

那里的同事们都很好；晚饭后，我和他单独谈了谈公司是如何运作的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['ruːɪn][wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] .

and	to	what	ruin	we	must	come	if	we	have	not	a	peace	.
和	到	什么	废墟	我们	必须	来	如果	我们	有	不是	一个	和平	.

如果我们没有和平，我们将走向何等的毁灭！

[hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [ə'keɪʒn] , [haʊ] [sɜːr] ['tɔməs] ['ælən] ,

He	did	tell	me	one	occasion	,	how	Sir	Thomas	Allen	,
他	做过	告诉	我	一	场合	,	如何	先生	托马斯	艾伦	,

他确实有一次跟我讲过托马斯·艾伦爵士的故事，

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [noʊn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] ,

which	I	took	for	a	man	of	known	courage	and	service	on	the	King's	side	,
哪个	我	采取	为了	一个	男人	的	已知	勇气	和	服务	在	这	国王学院	边	,

我当时以为他是一位以英勇和效忠国王而闻名的人。

[wʌz; wəz][traɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [prɪns] ['ruːpərts] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] ,

was	tried	for	his	life	in	Prince	Rupert's	fleete	,	in	the	late	times	,
曾是	尝试	为了	他的	生活	在	王子	鲁珀特的	舰队	,	在	这	晚的	时代	,

在晚年，他曾作为鲁珀特王子舰队的一员接受生死审判。

[fɔːr; fər] ['kaʊərdɪs] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd][fled][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ;

for	cowardice	,	and	condemned	to	be	hanged	,	and	fled	to	Jersey	;
为了	怯懦	,	和	谴责	到	是	绞刑	,	和	逃亡	到	球衣	;

[wer] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

where	Sir	G	.	Carteret	received	him	,
在哪里	先生	G	.	卡特雷特	已收到	他	,

他因怯懦被判处绞刑，逃往泽西岛；在那里，G·卡特雷特爵士收留了他。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] :

not	knowing	the	reason	of	his	coming	thither	:
不是	会心	这	原因	的	他的	未来	那里	:

不知道他来此的目的:

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðerə'pɑːn] [prɪns] ['ruːpərt] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ʌv; əv]

and	that	thereupon	Prince	Rupert	wrote	to	the	Queen	-	Mother	his	dislike	of
和	那	于是	王子	鲁珀特	写道	到	这	女王	-	母亲	他的	不喜欢	的

[sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝˈɛts] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [stʊd] [kən'demd] ;

Sir	G	.	Carteret's	receiving	a	person	that	stood	condemned	;
先生	G	.	卡特雷特	接收	一个	人	那	站立	谴责	;

于是，鲁珀特王子写信给王太后，表达了他对卡特雷特爵士接收被判刑者的不满；

[ænd; ənd][soʊ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm]

and	so	Sir	G	.	Carteret	was	forced	to	bid	him	betake	himself	to	some
和	所以	先生	G	.	卡特雷特	曾是	强制	到	出价	他	带	他自己	到	一些

['ʌðər] [pleɪs] .

other	place	.
其他	地方	.

因此，卡特雷特爵士不得不请他到别处去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	was	strange	to	me	.
这	曾是	奇怪的	到	我	.

这让我觉得很奇怪。

['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃənəz] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] ,

Our	Commissioners	are	preparing	to	go	to	Bredah	to	the	treaty	,
我们的	委员	是	准备	到	去	到	布雷达	到	这	条约	,

我们的委员们正准备前往布雷达参加条约谈判。

[ænd; ənd][duː] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

and	do	design	to	be	going	the	next	week	.
和	做	设计	到	是	去	这	下一个	星期	.

并计划下周进行设计。

[soʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] -

So	away	by	coach	home	,	where	there	should	have	been	a	meeting	about	Carcasse's
所以	离开	经过	教练	家	,	在哪里	那里	应该	有	到过	一个	会议	关于	-

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

于是，他们乘大巴回家了，本来应该在那里开会讨论卡尔卡斯的生意。

[bʌt; bət]['oʊnli][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][aɪ][met] , [ænd; ənd][soʊ][broʊk][ʌp] ,

but	only	my	Lord	and	I	met	,	and	so	broke	up	,
但	仅有的	我的	主	和	我	遇见	,	和	所以	打破	向上	,

但只有我和我的主相遇，所以我们分手了。

- ['hævɪŋ] ['oʊnli] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [rɪt] ,

Carcasse	having	only	read	his	answer	to	his	charge	,	which	is	well	writ	,
-	拥有	仅有的	读	他的	回答	到	他的	收费	,	哪个	是	出色地	写	,

卡尔卡斯只读了他对指控的答复，那答复写得很好。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,

but	I	think	will	not	prove	to	his	advantage	,
但	我	思考	将要	不是	证明	到	他的	优势	,

但我认为这对他不利。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [roʊg] .

for	I	believe	him	to	be	a	very	rogue	.
为了	我	相信	他	到	是	一个	非常	流氓	.

因为我认为他是个十足的恶棍。

[soʊ][hoʊm] ,

So	home	,
所以	家	,

所以回家了，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [lʊk] ['mɪstər] . ['fɛn] [æt; ət][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɚ'ɛts] ['ɑːfɪs] [ɪn] [brɔːd]

and	Balty	and	I	to	look	Mr	.	Fenn	at	Sir	G	.	Carteret's	office	in	Broad
和	-	和	我	到	看	先生	.	芬恩	在	先生	G	.	卡特雷特	办公室	在	广阔

[striːt] ,

Streete	,
斯特里特	,

我和巴尔蒂去布罗德街卡特雷特爵士的办公室找芬恩先生。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkɝz] [hɑ:rd][baɪ] , [wi:; wi][hoʊm] ,

and	there	missing	him	and	at	the	banker's	hard	by	,	we	home	,
和	那里	丢失的	他	和	在	这	银行家的	难的	经过	,	我们	家	,

我们很想念他，就在附近的银行家那里，我们回家了。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊn] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] ['dɛtfərd] ['dɑ:kjɑ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs]

and	I	down	by	water	to	Deptford	Dockyard	,	and	there	did	a	little	business
和	我	向下	经过	水	到	德普特福德	船厂	,	和	那里	做过	一个	小的	商业

,

,

,

然后我乘船去了德普特福德造船厂，在那里做了点生意。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [bæk] [ə'gen] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [aɪ] ['leɪtli] [bɔ:t] ,

and	so	home	back	again	all	the	way	reading	a	little	piece	I	lately	bought	,
和	所以	家	后退	再次	全部	这	方式	阅读	一个	小的	片	我	最近	买	,

于是我又一路读着最近买的那本小册子回家了。

[kɔ:ld] " [ðə; ði][ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] - , " [prə'pəuzɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l][tu:; tə]

called	"	The	Virtuoso	,	or	the	Stoicke	,	"	proposing	many	things	paradoxical	to
称为	"	这	大师	,	或者	这	-	,	"	提议	许多	事物	矛盾的	到

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [ə'pɪnjənz] ,

our	common	opinions	,
我们的	常见的	意见	,

这位被称为"大师，或斯托伊克"的作家提出了许多与我们普遍观点相悖的观点，

[wer'ɪn] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][hi:; hi] [spi:ks] [wel] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [mæn] .

wherein	in	some	places	he	speaks	well	,	but	generally	is	but	a	sorry	man	.
其中	在	一些	地方	他	说话	出色地	,	但	一般来说	是	但	一个	对不起	男人	.

他在某些方面表现出色，但总体而言，他只是一个可怜的人。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə]['entər][maɪ] [tu:] [læst] [deɪz] - ,

So	home	and	to	my	chamber	to	enter	my	two	last	days	'	journall	,
所以	家	和	到	我的	房间	到	进入	我的	二	最后的	天	-	期刊	,

于是回到家，回到我的房间，开始写下我最后两天的日记。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	this	,	and	then	to	supper	and	to	bed	.
和	这	,	和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

然后，吃晚饭，睡觉。

['blesɪd; blest][bi:; bi][gɑ:d] !

Blessed	be	God	!
蒙福	是	上帝	!

感谢上帝！

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðər][ɪz] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

I	hear	that	my	father	is	better	and	better	,	and	will	,	I	hope	,
我	听到	那	我的	父亲	是	更好的	和	更好的	,	和	将要	,	我	希望	,

我听说我父亲的身体状况越来越好，我希望如此。

[lɪv; laɪv][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] ['tʃɪrf(ə)l] [deɪz] [mɔ:r] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] [wʌt] [hi:; hi] [raɪts]

live	to	enjoy	some	cheerful	days	more	;	but	it	is	strange	what	he	writes
居住	到	享受	一些	快乐	天	更多的	;	但	它	是	奇怪的	什么	他	写

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

活着就是为了享受更多快乐的日子；但他写给我的东西很奇怪。

[ðæt] ['mɪstər] . ['wi:vər] , [ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] , ['laɪkli] , [ænd; ənd][bʌt; bət]

that	Mr	.	Weaver	,	of	Huntingdon	,	who	was	a	lusty	,	likely	,	and	but
那	先生	.	织工	,	的	亨廷顿	,	WHO	曾是	一个	好色的	,	可能	,	和	但

[ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn] ,

a	youngish	man	,
一个	年轻气盛的	男人	,

亨廷顿的韦弗先生，他精力充沛，可能还很年轻，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ded] .

should	be	dead	.
应该	是	死的	.

应该死了。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi][sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ([wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

Up	,	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,	and	(	which	is	now
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,	和	(	哪个	是	现在

[rer] ,

rare	,
稀有的	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午，（这种情况现在很少见了）

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [twaɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ði:z] [sɪks] [mʌnθs])

he	having	not	been	with	us	twice	I	think	these	six	months	)
他	拥有	不是	到过	和	我们	两次	我	思考	这些	六	几个月	)

（我想这六个月他两次都没和我们在一起）

[sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ə'pɑ:n][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

Sir	G	.	Carteret	come	to	us	upon	some	particular	business	of	his	office	,
先生	G	.	卡特雷特	来	到	我们	之上	一些	特别的	商业	的	他的	办公室	,

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	went	away	again	.
和	去	离开	再次	.

G·卡特雷特爵士因公事前来拜访，之后便离开了。

[æt; ət] [nu:n]

At	noon
在	中午

中午

[aɪ][tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

I	to	the	'	Change	,
我	到	这	-	改变	,

我向“改变”致敬

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [baɪ]['mɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i:st] ['indiəmən] ,

and	there	hear	by	Mr	.	Hublon	of	the	loss	of	a	little	East	Indiaman	,
和	那里	听到	经过	先生	.	-	的	这	损失	的	一个	小的	东方	印度人	,

在那里，胡布隆先生听说了东印度公司一艘小型商船沉没的消息。

['vælju:d][æt; ət][ə'baʊt] L20 , - , ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [seɪf] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [li:gz]

valued	at	about	L20	,	000	,	coming	home	alone	,	and	safe	to	within	ten	leagues
有价值的	在	关于	L20	,	-	,	未来	家	独自的	,	和	安全的	到	之内	十	联赛

[ʌv; əv]['sili;'sili] ,

of	Scilly	,
的	锡利群岛	,

价值约20000英镑，独自回家，安全抵达锡利群岛十里格以内。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['keɪpər] .

and	there	snapt	by	a	French	Caper	.
和	那里	快照	经过	一个	法语	跳跃	.

然后，法国人突然出现在那里。

['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [duː] [mʌtʃ] [preɪ] [fɔːr; fər] [piːs] ;

Our	merchants	do	much	pray	for	peace	;
我们的	商人	做	很多	祈祷	为了	和平	;

我们的商人经常祈祷和平;

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['letərz] [ɑːr; ər] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði]

and	he	tells	me	that	letters	are	come	that	the	Dutch	have	stopped	the
和	他	讲述	我	那	信件	是	来	那	这	荷兰语	有	停止	这

['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ʃɪps] ,

fitting	of	their	great	ships	,
配件	的	他们的	伟大的	船舶	,

他告诉我，有信件说荷兰人已经停止了对他们的大型船只进行改装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌv; əv] [ðerz] [ʌv; əv] - ['seɪl] ,

and	the	coming	out	of	a	fleete	of	theirs	of	50	sayle	,
和	这	未来	出去	的	一个	舰队	的	他们的	的	-	赛尔	,

以及他们50艘赛尔级战舰的舰队的出动，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

that	was	ready	to	come	out	;	but	I	doubt	the	truth	of	it	yet	.
那	曾是	准备好	到	来	出去	;	但	我	怀疑	这	真相	的	它	然而	.

这件事原本准备公之于众；但我仍然怀疑它的真实性。

[ðens] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wer] [maɪ]['leɪdi] [wʌz; wəz] ,

Thence	to	Sir	G	.	Carteret	,	by	his	invitation	to	his	office	,	where	my	Lady	was	,
因此	到	先生	G	.	卡特雷特	,	经过	他的	邀请	到	他的	办公室	,	在哪里	我的	女士	曾是	,

然后，我应卡特雷特爵士的邀请前往他的办公室，当时夫人就在那里。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wen] [pliːzd] ,

and	dined	with	him	,	and	very	merry	and	good	people	they	are	,	when	pleased	,
和	用餐	和	他	,	和	非常	欢乐	和	好的	人们	他们	是	,	什么时候	高兴	,

他们和他一起用餐，他们高兴的时候都是非常快乐和善良的人。

[æz; əz] ['eni] [aɪ] [noʊ] .

as	any	I	know	.
作为	任何	我	知道	.

就像我认识的任何人一样。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

After	dinner	I	to	the	office	,	where	busy	till	evening	,
后	晚餐	我	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	直到	晚上	,

晚饭后我去了办公室，一直忙到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɚˈɛts] ['ɑːfɪs] ,

and	then	with	Balty	to	Sir	G	.	Carteret's	office	,
和	然后	和	-	到	先生	G	.	卡特雷特	办公室	,

然后和巴尔蒂一起去了卡特雷特爵士的办公室，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛn] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - L1500 [hi:; hi]

and	there	with	Mr	.	Fenn	despatched	the	business	of	Balty's	L1500	he
和	那里	和	先生	.	芬恩	已派送	这	商业	的	-	L1500	他

[rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

received	for	the	contingencies	of	the	fleete	,
已收到	为了	这	应急措施	的	这	舰队	,

芬恩先生在那里处理了巴尔蒂收到的1500英镑的舰队应急款项。

[wer'ʌv] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə'baʊt] L253 [ɪn] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [eɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['goʊldˌsmɪθs] [ðer; ðər][hɑ:rd] [baɪ] ,

whereof	he	received	about	L253	in	pieces	of	eight	at	a	goldsmith's	there	hard	by	,
其中	他	已收到	关于	L253	在	件	的	八	在	一个	金匠的	那里	难的	经过	,

其中约有253英镑，是以八镑硬币的形式在附近一家金匠铺兑换的。

[wɪtʃ] [dɪd]['pʌz(ə)l][ˌem 'i:][ænd; ənd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] ; [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [baɪ] [saɪt] ,

which	did	puzzle	me	and	him	to	tell	;	for	I	could	not	tell	the	difference	by	sight	,
哪个	做过	谜	我	和	他	到	告诉	;	为了	我	可以	不是	告诉	这	不同之处	经过	视线	,

这让我们俩都感到困惑，因为我无法用肉眼分辨出来。

['oʊnli][baɪ] ['bɪgnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][hæf] - [pi:s] [ænd; ənd] - .

only	by	bigness	,	and	that	is	not	always	discernible	,	between	a	whole	and	half	-	piece	and	quarterpiece	.
仅有的	经过	大	,	和	那	是	不是	总是	可辨别的	,	之间	一个	所有的	和	一半	-	片	和	-	.

仅凭大小（而且大小并不总是能分辨出来）就能区分整块、半块和四分之一块。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['mʌni] [aɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ,

Having	received	this	money	I	home	with	Balty	and	it	,
拥有	已收到	这	钱	我	家	和	-	和	它	,

收到这笔钱后，我和巴尔蒂一起回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔ:d] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][set][hɜ:r; hər] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ,

and	then	abroad	by	coach	with	my	wife	and	set	her	down	at	her	father's	,
和	然后	国外	经过	教练	和	我的	妻子	和	放	她	向下	在	她	父亲的	,

然后我和妻子乘长途汽车出国，把她送到她父亲家。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

and	I	to	White	Hall	,
和	我	到	白色的	大厅	,

我去了白厅，

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['nu:ˌkæsəlz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,

thinking	there	to	have	seen	the	Duchess	of	Newcastle's	coming	this	night	to	Court	,
思维	那里	到	有	已见	这	公爵夫人	的	纽卡斯尔的	未来	这	夜晚	到	法庭	,

我当时以为今晚会看到纽卡斯尔公爵夫人来宫廷了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ]

to	make	a	visit	to	the	Queene	,	the	King	having	been	with	her	yesterday
到	制作	一个	访问	到	这	奎恩	,	这	国王	拥有	到过	和	她	昨天

,

,

,

国王昨天已经拜访过王后，他将前往拜访王后。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [sɪns] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .

to	make	her	a	visit	since	her	coming	to	town	.
到	制作	她	一个	访问	自从	她	未来	到	镇	.

自从她来到镇上后，就去拜访她。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ]['roʊmæns] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][duː][ɪz] .

The	whole	story	of	this	lady	is	a	romance	,	and	all	she	do	is	romantick	.
这	所有的	故事	的	这	女士	是	一个	浪漫	,	和	全部	她	做	是	浪漫	.

这位女士的整个故事就是一个浪漫故事，她所做的一切都充满了浪漫气息。

[hɜːr; hər] ['fʊtmən] [ɪn] ['velvɪt] [koʊts] , [ænd; ənd][hɜːr'self][ɪn][æn; ən] [æn'tiːk] [dres] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ;

Her	footmen	in	velvet	coats	,	and	herself	in	an	antique	dress	,	as	they	say	;
她	侍从	在	天鹅绒	外套	,	和	她自己	在	一个	古董	裙子	,	作为	他们	说	;

据说，她的侍从们身穿天鹅绒外套，而她自己则穿着古董礼服；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪ] , " [ðə; ði] ['hjʊmərəs] ['lʌvəz] ;

and	was	the	other	day	at	her	own	play	,	"	The	Humourous	Lovers	;
和	曾是	这	其他	天	在	她	自己的	玩	,	"	这	幽默的	恋人	;

前几天她还出演了自己创作的戏剧《幽默的恋人》；

" [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [roʊt] ,

"	the	most	ridiculous	thing	that	ever	was	wrote	,
"	这	最多	荒谬的	事物	那	曾经	曾是	写道	,

“有史以来写过的最荒谬的东西，

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːrd] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æt; ət]

but	yet	she	and	her	Lord	mightily	pleased	with	it	;	and	she	,	at
但	然而	她	和	她	主	非常	高兴	和	它	;	和	她	,	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

但她和她的主人对此却非常满意；最后，她

[meɪd] [hɜːr; hər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɑːks] ,

made	her	respects	to	the	players	from	her	box	,
制成	她	尊重	到	这	玩家	从	她	盒子	,

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [θæŋks] .

and	did	give	them	thanks	.
和	做过	给	他们	谢谢	.

她从包厢里向球员们致意，并表达了感谢。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

There	is	as	much	expectation	of	her	coming	to	Court	,
那里	是	作为	很多	期待	的	她	未来	到	法庭	,

人们普遍期待她出庭。

[ðæt] [soʊ]['piːp(ə)l] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

that	so	people	may	come	to	see	her	,	as	if	it	were	the	Queen	of
那	所以	人们	可能	来	到	看	她	,	作为	如果	它	是	这	女王	的

['ʃiːbə] ;

Sheba	;
示巴	;

这样人们就可以像瞻仰示巴女王一样来瞻仰她；

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst][maɪ] ['leɪbər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðɪs] [naɪt] .

but	I	lost	my	labour	,	for	she	did	not	come	this	night	.
但	我	丢失的	我的	劳动	,	为了	她	做过	不是	来	这	夜晚	.

但我白费力气了，因为她今晚没有来。

[soʊ] , ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . - , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] - ['tʃeɪmbər] ,

So	,	meeting	Mr	.	Brisband	,	he	took	me	up	to	my	Lady	Jemimah's	chamber	,
所以	,	会议	先生	.	-	,	他	采取	我	向上	到	我的	女士	-	房间	,

于是，我见到布里斯班德先生后，他带我去了杰米玛夫人的房间。

[huː] [ɪz][let] [blʌd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [æn; ən]['aʊər] ,

who	is	let	blood	to	-	day	,	and	so	there	we	sat	and	talked	an	hour	,
WHO	是	让	血	到	-	天	,	和	所以	那里	我们	卫星	和	谈话	一个	小时	,

今天谁被允许输血了？于是我们坐在那里聊了一个小时。

[aɪ] [θɪŋk] , ['veri] ['meri] [ænd; ənd][wʌn] [ɑːd] [θɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] ,

I	think	,	very	merry	and	one	odd	thing	or	other	,	and	so	away	,
我	思考	,	非常	欢乐	和	一	奇怪的	事物	或者	其他	,	和	所以	离开	,

我想，大概是挺开心，又发生了一些奇奇怪怪的事，然后就走了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪlərz] ([huːz] [waɪf][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][bed] ,

and	I	took	up	my	wife	at	her	tailor's	(	whose	wife	is	brought	to	bed	,
和	我	采取	向上	我的	妻子	在	她	裁缝	(	谁	妻子	是	带来	到	床	,

我把妻子接到她裁缝的店里（裁缝的妻子被带到床上，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːdmʌðər]) ,

and	my	wife	must	be	godmother	)	,
和	我的	妻子	必须	是	教母	)	,

我妻子必须是教母），

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] ,

and	so	with	much	ado	got	a	coach	to	carry	us	home	,	it	being	late	,
和	所以	和	很多	阿多	得到	一个	教练	到	携带	我们	家	,	它	存在	晚的	,

于是，我们费了好大劲才找到一辆马车送我们回家，因为天色已晚。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][left][tuː; tə][duː][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

and	so	to	my	chamber	,	having	little	left	to	do	at	my	office	,
和	所以	到	我的	房间	,	拥有	小的	左边	到	做	在	我的	办公室	,

于是，我回到了自己的房间，因为办公室里已经没什么事可做了。

[maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪntɪd] [bʊk] [ðə; ðɪ]

my	eyes	being	a	little	sore	by	reason	of	my	reading	a	small	printed	book	the
我的	眼睛	存在	一个	小的	疮	经过	原因	的	我的	阅读	一个	小的	打印	书	这

['ʌðər] [deɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

other	day	after	it	was	dark	,
其他	天	后	它	曾是	黑暗的	,

前几天天黑后，我因为读了一本小开本的印刷书籍，眼睛有点酸痛。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðæt][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [fairz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

It	comes	in	my	head	to	set	down	that	there	have	been	two	fires	in	the	City	,
它	来	在	我的	头	到	放	向下	那	那里	有	到过	二	火灾	在	这	城市	,

我突然想到应该记下，这座城市已经发生了两起火灾。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wiːk] .

as	I	am	told	for	certain	,	and	it	is	so	,	within	this	week	.
作为	我	是	讲述	为了	肯定	,	和	它	是	所以	,	之内	这	星期	.

据我所知，此事肯定在本周内发生。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wen] ['redi] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,
Up , and when ready , and to my office , to do a little business ,
向上 , 和 什么时候 准备好 , 和 到 我的 办公室 , 到 做 一个 小的 商业 ,

起床后，等准备好了就去办公室处理一些事务。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['hoʊmwərd] [ə'gen] , [sɔː] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [hætʃ] ['oʊpən] , [left][soʊ][baɪ] ['luːs] ,
and , coming homeward again , saw my door and hatch open , left so by Luce ,
和 , 未来 回家 再次 , 锯 我的 门 和 孵化 打开 , 左边 所以 经过 露西 ,

当我再次回家时，发现我的门和舱口都开着，是露西离开时留下的。

['aʊər; ɑːr] - , [wɪtʃ] [soʊ] [vekst] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
our cookmayde , which so vexed me , that I did give her a kick in our
我们的 - , 哪个 所以 烦恼 我 , 那 我 做过 给 她 一个 踢 在 我们的
['entri] ,
entry ,
入口 ,

我们的女厨娘让我非常恼火，以至于我在参赛作品中踢了她一脚。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] .
and offered a blow at her , and was seen doing so by Sir W .
和 提供 一个 吹 在 她 , 和 曾是 已见 正在做 所以 经过 先生 W .
['pɛnz] ['fʊtˌbɔɪ] ,
Pen's footboy ,
笔的 男仆 ,

他挥拳打了她，这一幕被W·彭爵士的男仆看到了。

[wɪtʃ] [dɪd][veks][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
which did vex me to the heart ,
哪个 做过 烦恼 我 到 这 心 ,

这件事确实让我非常恼火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðer; ðər]['fæməli][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
because I know he will be telling their family of it ;
因为 我 知道 他 将要 是 讲述 他们的 家庭 的 它 ;

因为我知道他会把这件事告诉他们的家人；

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][pʊt][ɑːn]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
though I did put on presently a very pleasant face to the boy ,
尽管 我 做过 放 在 目前 一个 非常 令人愉快的 脸 到 这 男生 ,

虽然我当时确实对那个男孩露出了非常和蔼的表情，

[ænd; ənd] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] ,
and spoke kindly to him , as one without passion ,
和 辐 亲切地 到 他 , 作为 一 没有 热情 ,

他语气温和地和他说话，不带任何感情色彩。

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] ,
so as it may be he might not think I was angry ,
所以 作为 它 可能 是 他 可能 不是 思考 我 曾是 生气的 ,

所以，即便他不认为我生气了，

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but yet I was troubled at it .
但 然而 我 曾是 麻烦 在 它 .

但我对此感到困扰。

[soʊ] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

So	away	by	water	to	White	Hall	,
所以	离开	经过	水	到	白色的	大厅	,

于是乘船前往白厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel]

and	there	did	our	usual	business	before	the	Duke	of	York	;	but	it	fell
和	那里	做过	我们的	通常	商业	前	这	公爵	的	约克	;	但	它	跌倒

[aʊt] [ðæt] ,

out	that	,
出去	那	,

我们像往常一样在约克公爵面前办事；但结果是，

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [hiːt] ,

discoursing	of	matters	of	money	,	it	rose	to	a	mighty	heat	,
论述	的	事情	的	钱	,	它	玫瑰	到	一个	强大的	热	,

谈及金钱问题，气氛变得异常紧张。

['veri] [haɪ] [wɜːrdz] [ɜ'aɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

very	high	words	arising	between	Sir	G	.	Carteret	and	[	Sir	]	W	.	Coventry	,
非常	高的	字	产生	之间	先生	G	.	卡特雷特	和	[	先生	]	W	.	考文垂	,

G·卡特雷特爵士和W·考文垂爵士之间产生了非常高的评价。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ]

the	former	in	his	passion	saying	that	the	other	should	have	helped	things	if	they
这	以前的	在	他的	热情	说	那	这	其他	应该	有	帮助	事物	如果	他们

[wɜːr; wər][soʊ][bæd] ;

were	so	bad	;
是	所以	坏的	;

前者在激动之下说，如果事情真的那么糟糕，后者就应该出手相助；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] ,

and	the	other	answered	,	so	he	would	,
和	这	其他	回答	,	所以	他	会	,

另一个人回答说，他也会这么做。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

and	things	should	have	been	better	had	he	been	Treasurer	of	the	Navy	.
和	事物	应该	有	到过	更好的	有	他	到过	财务主管	的	这	海军	.

如果他担任海军财务主管，情况应该会更好。

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] [hiːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [briːd] [ɪl] [blʌd] , [aɪ] [fɪr] ;

I	was	mightily	troubled	at	this	heat	,	and	it	will	breed	ill	blood	,	I	fear	;
我	曾是	非常	麻烦	在	这	热	,	和	它	将要	品种	患病的	血	,	我	害怕	;

我非常厌恶这炎热的天气，恐怕它会滋生不良情绪；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [bæd][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː] ['deɪli] [ɪk'spekt] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][flai]

but	things	are	in	that	bad	condition	that	I	do	daily	expect	when	we	shall	all	fly
但	事物	是	在	那	坏的	状况	那	我	做	日常的	预计	什么时候	我们	将	全部	飞

[ɪn][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['feɪsɪz] ,

in	one	another's	faces	,
在	一	另一个的	面孔	,

但现状糟糕透了，我每天都预料到我们会互相攻击。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'djʊst] , ['evri] [wʌn] , [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

when	we	shall	be	reduced	,	every	one	,	to	answer	for	himself	.
什么时候	我们	将	是	减少	,	每一个	一	,	到	回答	为了	他自己	.

当我们最终都不得不为自己负责的时候。

[wiː; wi] [broʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['æftər][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] ['tʃeɪmbər] ,

We	broke	up	;	and	I	soon	after	to	Sir	G	.	Carteret's	chamber	,
我们	打破	向上	;	和	我	很快	后	到	先生	G	.	卡特雷特	房间	,

我们分手了；不久之后，我去了G·卡特雷特爵士的房间。

[wer] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ['praɪvətli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wiːpɪŋ] .

where	I	find	the	poor	man	telling	his	lady	privately	,	and	she	weeping	.
在哪里	我	寻找	这	贫穷的	男人	讲述	他的	女士	私下	,	和	她	哭泣	.

我发现那个可怜的男人在私下里告诉他的妻子，而她正在哭泣。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd] [siːm] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz] , ['trʌbld] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

I	went	into	them	,	and	did	seem	,	as	indeed	I	was	,	troubled	for	this	;
我	去	进入	他们	,	和	做过	似乎	,	作为	的确	我	曾是	,	麻烦	为了	这	;

我走进去，看起来确实为此感到困扰；

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðə; ði][best] [əd'vaɪs][aɪ][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪd] [pliːz] [ðem; ðəm] :

and	did	give	the	best	advice	I	could	,	which	,	I	think	,	did	please	them	:
和	做过	给	这	最好的	建议	我	可以	,	哪个	,	我	思考	,	做过	请	他们	:

我尽我所能给了他们最好的建议，我想，这确实让他们很满意：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [frend] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	they	do	apprehend	me	their	friend	,	as	indeed	I	am	,
和	他们	做	逮捕	我	他们的	朋友	,	作为	的确	我	是	,

他们确实把我当成了朋友，而我的确是他们的朋友。

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [teɪk] [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] ['ɑːnɪst] [mæn] .

for	I	do	take	the	Vice	-	chamberlain	for	a	most	honest	man	.
为了	我	做	拿	这	副	-	管家	为了	一个	最多	诚实的	男人	.

因为我认为副侍从长是一位非常诚实的人。

[hiː; hi][dɪd] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɔːl] [ɪk'spɛnsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [peɪd] ,

He	did	assure	me	that	he	was	not	,	all	expences	and	things	paid	,
他	做过	保证	我	那	他	曾是	不是	,	全部	费用	和	事物	有薪酬的	,

他向我保证他没有，所有费用都已支付。

[klɪr] [ɪn] [ɪ'steɪt] L15 , - ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [ɪn] ;

clear	in	estate	L15	,	000	better	than	he	was	when	the	King	come	in	;
清除	在	财产	L15	,	-	更好的	比	他	曾是	什么时候	这	国王	来	在	;

他的财产比国王到来时好多了，达到了15,000英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['tʃænslər] [dɪd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

and	that	the	King	and	Lord	Chancellor	did	know	that	he	was	worth	,
和	那	这	国王	和	主	校长	做过	知道	那	他	曾是	值得	,

国王和大法官都知道他的价值，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [det] [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊd] [hɪm; ɪm] , L50 , - , [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [sed] ,

with	the	debt	the	King	owed	him	,	L50	,	000	,	I	think	,	he	said	,
和	这	债务	这	国王	欠款	他	,	L50	,	-	,	我	思考	,	他	说	,

他说，国王欠他的债，我想是5万英镑。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] .

when	the	King	come	into	England	.
什么时候	这	国王	来	进入	英格兰	.

国王进入英格兰时。

[aɪ][dɪd]['pæsɪfaɪ][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtər][hoʊm] ,

I	did	pacify	all	I	could	,	and	then	away	by	water	home	,
我	做过	安抚	全部	我	可以	,	和	然后	离开	经过	水	家	,

我尽力安抚了所有人，然后乘船回家了。

[ðer; ðər][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] - [ə'weɪ] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ;

there	to	write	letters	and	things	for	the	dispatch	of	Balty	away	this	day	to	sea	;
那里	到	写	信件	和	事物	为了	这	派遣	的	-	离开	这	天	到	海	;

在那里写信和办事，以便今天派遣巴尔蒂出海；

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][dɪd][goʊ] , [aɪ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [ˊkaunsəl] ;

and	after	dinner	he	did	go	,	I	having	given	him	much	good	counsell	;
和	后	晚餐	他	做过	去	,	我	拥有	给定	他	很多	好的	咨询	;

晚饭后，他去了，我给了他许多好的建议；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	have	great	hopes	that	he	will	make	good	use	of	it	,
和	我	有	伟大的	希望	那	他	将要	制作	好的	使用	的	它	,

我非常希望他能好好利用它。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz][ænd; ənd] ['veri]

and	be	a	good	man	,	for	I	find	him	willing	to	take	pains	and	very
和	是	一个	好的	男人	,	为了	我	寻找	他	愿意的	到	拿	疼痛	和	非常

['soʊbər] .

sober	.
清醒	.

而且他为人正直，因为我发现他愿意付出努力，而且非常清醒。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][kloʊz][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['getɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][hænd][maɪ]

He	being	gone	,	I	close	at	my	office	all	the	afternoon	getting	off	of	hand	my
他	存在	已消失	,	我	关闭	在	我的	办公室	全部	这	下午	获得	离开	的	手	我的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

他不在后，我整个下午都在办公室处理文件。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][maɪ] ['leɪzinəs] , [wɜːr; wər] [groʊn] [tuː] ['meni] [ə'pɑːn][maɪ]

which	,	by	the	late	holidays	and	my	laziness	,	were	grown	too	many	upon	my
哪个	,	经过	这	晚的	假期	和	我的	懒惰	,	是	生长	也	许多	之上	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

由于假期临近结束，加上我自身懒惰，导致我手上积攒了太多的种子。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [wʊd] [gɪv]

to	my	great	trouble	,	and	therefore	at	it	as	late	as	my	eyes	would	give
到	我的	伟大的	麻烦	,	和	所以	在	它	作为	晚的	作为	我的	眼睛	会	给

[ˌem 'iː] [liːv] ,

me	leave	,
我	离开	,

令我十分费力的是，因此，直到我的眼睛再也睁不开为止，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['wɔːtər] [daʊn] [tuː; tə] - , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][waɪf] , [huː] [ɪz] [gɔːn]

and	then	by	water	down	to	Redriffe	,	meaning	to	meet	my	wife	,	who	is	gone
和	然后	经过	水	向下	到	-	,	意义	到	见面	我的	妻子	,	WHO	是	已消失

[wɪð; wɪθ]['mɜːrsər] ,

with	Mercer	,
和	默瑟	,

然后乘船前往雷德里夫，打算与我妻子会合，她和默瑟一起离开了。

['bɑːrkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [moʊst] [swiːt] ['weðər]) [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd]

Barker	,	and	the	boy	(	it	being	most	sweet	weather	)	to	walk	,	and	I	did
巴克	,	和	这	男生	(	它	存在	最多	甜的	天气	)	到	走	,	和	我	做过

[miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

meet	with	them	,
见面	和	他们	,

巴克和那个男孩（天气非常宜人）一起散步，我的确见到了他们。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

and	walked	back	,	and	then	by	the	time	we	got	home	it	was	dark	,
和	步行	后退	,	和	然后	经过	这	时间	我们	得到	家	它	曾是	黑暗的	,

然后我们往回走，等我们到家的时候天已经黑了。

[ænd; ənd][wi:; wi][steɪd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] [tɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	we	staid	singing	in	the	garden	till	supper	was	ready	,	and	there
和	我们	稳重	歌唱	在	这	花园	直到	晚餐	曾是	准备好	,	和	那里

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

with	great	pleasure	.
和	伟大的	乐趣	.

我们一直在花园里唱歌，直到晚餐准备好，在那里度过了非常愉快的时光。

[bʌt; bət][aɪ][traɪd][maɪ] ['mɜ:rsər][ænd; ənd]['bɑ:rkər]['sɪŋgli][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔ:ŋ]

But	I	tried	my	girles	Mercer	and	Barker	singly	one	after	another	,	a	single	song
但	我	尝试	我的	女孩们	默瑟	和	巴克	单独	一	后	其他	,	一个	单身的	歌曲

,

,

,

但我分别让我的女孩们 Mercer 和 Barker 单独演唱一首歌，一个接一个。

" [æt; ət] [ded] [loʊ] [eb] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	At	dead	low	ebb	,	"	etc	.	,
"	在	死的	低的	落潮	,	"	ETC	.	,

"在极低潮期"等等

[ænd; ənd][aɪ][du:] ['klɪrli] [faɪnd] [ðæt] [æz; əz][tu:; tə] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lætər][du:] [mʌtʃ]

and	I	do	clearly	find	that	as	to	manner	of	singing	the	latter	do	much
和	我	做	清楚地	寻找	那	作为	到	方式	的	歌唱	这	后者	做	很多

[ðə; ði] ['betər] ,

the	better	,
这	更好的	,

而且我确实发现，就演唱方式而言，后者的表现要好得多。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz][aɪ][du:][maɪ'self] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [peɪnz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv]

the	other	thinking	herself	as	I	do	myself	above	taking	pains	for	a	manner	of
这	其他	思维	她自己	作为	我	做	我	多于	采取	疼痛	为了	一个	方式	的

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

另一个人也像我一样，煞费苦心地思考着自己的歌唱方式。

[kən'tɛntɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ɪr] .

contenting	ourselves	with	the	judgment	and	goodness	of	eare	.
内容	我们自己	和	这	判断	和	善良	的	耳朵	.

我们满足于耳朵的判断和善意。

[soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	to	supper	,	and	then	parted	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	,	和	然后	分手了	和	到	床	.

于是我们吃过晚饭，然后分别上床睡觉。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi][sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd][streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['feloʊ] [kə'mɪʃənər] .

and	strange	how	the	false	fellow	Commissioner	.
和	奇怪的	如何	这	错误的	同伴	专员	.

奇怪的是，这位假冒的同事专员.....

['pɛt] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['kɑ:kəsɪz] ['bɪznəs] [brɔ:t] [ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt]
Pett **was** **eager** **to** **have** **had** **Carcasses** **business** **brought** **on** **to** **-** **day** **that**
佩特 曾是 渴望的 到 有 有 尸体 商业 带来 在 到 - 天 那
[hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [maɪ] [lɔ:rd] - ([hu:] [heɪts] [hɪm; ɪm] ,
he **might** **give** **my** **Lord** **Bruncker** **(** **who** **hates** **him** **,**
他 可能 给 我的 主 - (WHO 讨厌 他 ,

佩特急于今天就把卡卡斯的生意办好，这样他就可以向布伦克勋爵（他恨他）汇报了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
I **am** **sure** **,**
我 是 当然 ,

我相信，

[ænd; ənd] [hæθ] [spoʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [æz; əz]['eni]
and **hath** **spoke** **as** **much** **against** **him** **to** **the** **King** **in** **my** **hearing** **as** **any**
和 有 辐 作为 很多 反对 他 到 这 国王 在 我的 听力 作为 任何
[mæn]) [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mæn] - ,
man **)** **a** **cast** **of** **his** **office** **in** **pleading** **for** **his** **man** **Carcasse** **,**
男人) 一个 投掷 的 他的 办公室 在 恳求 为了 他的 男人 - ,

（并且当着我的面，像任何人一样向国王说了许多反对他的话语）他以官职为他的部下卡尔卡斯辩护，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [prɪ'vent] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [broʊk] [ʌp] ,
but **I** **did** **prevent** **its** **being** **brought** **on** **to** **-** **day** **,** **and** **so** **broke** **up** **,**
但 我 做过 防止 它是 存在 带来 在 到 - 天 , 和 所以 打破 向上 ,

但我阻止了这件事今天发生，所以我们分手了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
and **I** **home** **to** **dinner** **,**
和 我 家 到 晚餐 ,

我回家吃晚饭，

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pleʒər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ]
and **after** **dinner** **with** **a** **little** **singing** **with** **some** **pleasure** **alone** **with** **my**
和 后 晚餐 和 一个 小的 歌唱 和 一些 乐趣 独自的 和 我的
[pʊr] [waɪf] ,
poor **wife** **,**
贫穷的 妻子 ,

晚饭后，我和可怜的妻子独自一人，愉快地唱了会儿歌。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [sæt][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
and **then** **to** **the** **office** **,** **where** **sat** **all** **the** **afternoon** **till** **late** **at** **night** **,**
和 然后 到 这 办公室 , 在哪里 卫星 全部 这 下午 直到 晚的 在 夜晚 ,

然后去了办公室，从下午一直坐到深夜。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] , [maɪ] [aɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'i:] [stɪl] ['æftər]
and **then** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **,** **my** **eyes** **troubling** **me** **still** **after**
和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 , 我的 眼睛 令人不安的 我 仍然 后
['kænd(ə)l] - [laɪt] ,
candle **-** **light** **,**
蜡烛 - 光 ,

然后回家吃晚饭睡觉，烛光过后我的眼睛仍然很不舒服。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'i:] .
which **troubles** **me** **.**
哪个 麻烦 我 .

这让我很困扰。

[roʊt] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] , [hu:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] , [ɪz][æt; ət][sʌm; səm] [i:z] [ə'gen] ,
Wrote **to** **my** **father** **,** **who** **,** **I** **am** **glad** **to** **hear** **,** **is** **at** **some** **ease** **again** **,**
写道 到 我的 父亲 , WHO , 我 是 高兴的 到 听到 , 是 在 一些 舒适 再次 ,

我写信给父亲，很高兴得知他现在身体状况有所好转。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] ,
and I long to have him in town ,
和 我 长的 到 有 他 在 镇 ,

我多么希望他能来城里。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] ;
that I may see what can be done for him here ;
那 我 可能 看 什么 能 是 完毕 为了 他 这里 ;

这样我就可以看看在这里能为他做些什么;

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [feɪn][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] ,
for I would fain do all I can that I may have him live ,
为了 我 会 欣然 做 全部 我 能 那 我 可能 有 他 居住 ,

因为我多么希望尽我所能让他活下去。

[ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][maɪ]['duːɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and take pleasure in my doing well in the world .
和 拿 乐趣 在 我的 正在做 出色地 在 这 世界 .

并为我在世上取得成功而感到高兴。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [kʌm] ['mɪsɪz] . ['loʊðɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
This afternoon come Mrs . Lowther to me to the office ,
这 下午 来 太太 . 洛瑟 到 我 到 这 办公室 ,

今天下午洛瑟太太来我办公室找我。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒiː][dɪd]['toʊkər][ˌɛsˌiː'ɛs] - [ænd; ənd][dɪd][beɪ'zeɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][suː]
and there je did toker ses mammailles and did baiser them and su
和 那里 杰 做过 吸食者 ses - 和 做过 拜瑟 他们 和 苏

['bɑːkə] ,
bocca ,
博卡 ,

and there je did toker ses mammailles and did baiser them and su bocca,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːrt] ['wɪlɪŋli] . . . .
which she took fort willingly . . . .
哪个 她 采取 堡 心甘情愿 . . . .

她心甘情愿地接受了.....

14th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
14th (Lord's day) .
14th (主场 天) .

14日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ] [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tɜːrki] ,
Up , and to read a little in my new History of Turkey ,
向上 , 和 到 读 一个 小的 在 我的 新的 历史 的 火鸡 ,

起床后，我翻阅了一下我的新书《土耳其史》。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,
and so with my wife to church , and then home ,
和 所以 和 我的 妻子 到 教会 , 和 然后 家 ,

于是我和妻子一起去了教堂，然后回家了。

[wer] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][maɪ] ['prɪti] ['beti] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['mɜːrsər] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri]
where is little Michell and my pretty Betty and also Mercer , and very merry
在哪里 是 小的 米歇尔 和 我的 漂亮的 贝蒂 和 还 默瑟 , 和 非常 欢乐

.
:
.

小米歇尔、我漂亮的贝蒂还有默瑟在哪里？他们都很开心。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] .

A	good	dinner	of	roast	beef	.
一个	好的	晚餐	的	烤	牛肉	.

一顿美味的烤牛肉晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər]

After	dinner	I	away	to	take	water	at	the	Tower	,	and	thence	to	Westminster
后	晚餐	我	离开	到	拿	水	在	这	塔	,	和	因此	到	威斯敏斯特

,

,

,

晚饭后，我去伦敦塔取水，然后前往威斯敏斯特。

[wer] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

where	Mrs	.	Martin	was	not	at	home	.
在哪里	太太	.	马丁	曾是	不是	在	家	.

马丁太太不在家。

[soʊ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

So	to	White	Hall	,	and	there	walked	up	and	down	,
所以	到	白色的	大厅	,	和	那里	步行	向上	和	向下	,

于是我去了白厅，在那里来回走了几趟。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['vɪzɪtɪd] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	among	other	things	visited	Sir	G	.	Carteret	,	and	much	talk	with	him	,
和	之中	其他	事物	到访	先生	G	.	卡特雷特	,	和	很多	讲话	和	他	,

此外，他还拜访了G·卡特雷特爵士，并与他进行了多次交谈。

[huː] [ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] ['riːz(ə)n] ,

who	is	discontented	,	as	he	hath	reason	,
WHO	是	不满	,	作为	他	有	原因	,

心怀不满的人，正如他有理智所言，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [tuː; tə] [nɔːt] ,

to	see	how	things	are	like	to	come	all	to	naught	,
到	看	如何	事物	是	喜欢	到	来	全部	到	零	,

看看事情最终如何化为乌有，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['ædmərəlz] [ʃʊd; ʃəd]

and	it	is	very	much	that	this	resolution	of	having	of	country	Admirals	should
和	它	是	非常	很多	那	这	解决	的	拥有	的	国家	海军上将	应该

[nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tɪl] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

not	come	to	his	eares	till	I	told	him	the	other	day	,
不是	来	到	他的	耳朵	直到	我	讲述	他	这	其他	天	,

直到前几天我告诉他，他才知道这项任命各国海军将领的决议。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [huː] ['mænɪdʒɪz] [θɪŋz] .

so	that	I	doubt	who	manages	things	.
所以	那	我	怀疑	WHO	管理	事物	.

所以我怀疑到底是谁在管理这些事情。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [spaɪd] ['mɑːrtn] ,

From	him	to	Margaret's	Church	,	and	there	spied	Martin	,
从	他	到	玛格丽特的	教会	,	和	那里	间谍	马丁	,

从他那里到玛格丽特教堂，在那里看到了马丁。

[ænd; ənd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . . . . .

and	home	with	her	.	.	.	.	.
和	家	和	她	.	.	.	.	.

然后和她一起回家.....

[bʌt; bət] [fel] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] - , ['hævɪŋ] [bɔ:t] ['tɜ:rki] [wɜ:rk] , [tʃerz] , & [si:]

but	fell	out	to	see	her	expensefullness	,	having	bought	Turkey	work	,	chairs	,	&	c
但	跌倒	出去	到	看	她	-	,	拥有	买	火鸡	工作	,	椅子	,	&	c

.

:

.

但看到她挥霍无度，买了土耳其工艺品、椅子等等，就闹翻了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['mɜ:rsər]

By	and	by	away	home	,	and	there	took	out	my	wife	,	and	the	two	Mercers
经过	和	经过	离开	家	,	和	那里	采取	出去	我的	妻子	,	和	这	二	默瑟斯

,

,

,

不久后我回到家，带上了我的妻子和那两个默瑟夫妇。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] - , ['bɑ:rkər] [ænd; ənd] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə]

and	two	of	our	mayds	,	Barker	and	Jane	,	and	over	the	water	to
和	二	的	我们的	-	,	巴克	和	简	,	和	超过	这	水	到

[ðə; ði] [dʒə'meɪkə] [haʊs] ,

the	Jamaica	House	,
这	牙买加	房子	,

还有我们的两个女佣，巴克和简，以及隔水相望的牙买加之家，

[wer] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [dɪd] [rʌn] [fɔ:r; fər] ['weɪdʒərz] ['oʊvər]

where	I	never	was	before	,	and	there	the	girls	did	run	for	wagers	over
在哪里	我	绝不	曾是	前	,	和	那里	这	女孩们	做过	跑步	为了	赌注	超过

[ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [gri:n] ;

the	bowling	-	green	;
这	保龄球	-	绿色的	;

那是我从未去过的地方，在那里，女孩们在保龄球场上奔跑打赌；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [spent] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	there	,	with	much	pleasure	,	spent	little	,	and	so	home	,	and	they
和	那里	,	和	很多	乐趣	,	花费	小的	,	和	所以	家	,	和	他们

[hoʊm] ,

home	,
家	,

于是，他们愉快地在那里待了一会儿，然后就回家了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [bed]

and	I	to	read	with	satisfaction	in	my	book	of	Turkey	,	and	so	to	bed
和	我	到	读	和	满意	在	我的	书	的	火鸡	,	和	所以	到	床

.

:

.

于是我心满意足地读起了我的土耳其游记，然后上床睡觉了。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[leɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kɔ:ld] [ʌp] [baɪ] [sɜ:r] [eɪtʃ] . - ,

Lay	long	in	bed	,	and	by	and	by	called	up	by	Sir	H	.	Cholmly	,
莱	长的	在	床	,	和	经过	和	经过	称为	向上	经过	先生	H	.	-	,

卧床良久，不久后被H·乔姆利爵士召起。

[hu:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['mɪdltən] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] ['tʃoʊzn] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [tæn'dʒiə] ;

who	tells	me	that	my	Lord	Middleton	is	for	certain	chosen	Governor	of	Tangier	;
WHO	讲述	我	那	我的	主	米德尔顿	是	为了	肯定	选定	州长	的	丹吉尔	;

谁告诉我，米德尔顿勋爵已确定被选为丹吉尔总督；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [nɑːt] ['kʌvətəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

a	man	of	moderate	understanding	,	not	covetous	,	but	a	soldier	of	fortune	,
一个	男人	的	缓和	理解	,	不是	贪婪的	,	但	一个	士兵	的	财富	,

[ænd; ənd] [pʊr] .

and	poor	.
和	贫穷的	.

一个见识一般、不贪婪，但却是雇佣兵且贫穷的人。

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . [sɑːntʃi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt]

Here	comes	Mr	.	Sanchy	with	an	impertinent	business	to	me	of	a	ticket
这里	来	先生	.	桑奇	和	一个	无礼	商业	到	我	的	一个	票

, [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ɔːf] .

,	which	I	put	off	.
,	哪个	我	放	离开	.

桑奇先生带着一张无礼的票来找我，我拒绝了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tʃaɪld] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

But	by	and	by	comes	Dr	.	Childe	by	appointment	,
但	经过	和	经过	来	博士	.	查尔德	经过	预约	,

但不久之后，柴尔德医生按预约前来就诊。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['beɪsiːz][ænd; ənd]['ɪnwərd][pɑːrts][tuː; tə]

and	sat	with	me	all	the	morning	making	me	bases	and	inward	parts	to
和	卫星	和	我	全部	这	早晨	制作	我	基地	和	向内	部分	到

['sevrəl] ['sɔŋz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

several	songs	that	I	desired	of	him	,
一些	歌曲	那	我	想要的	的	他	,

他整个上午都坐在我身边，为我创作了几首我想要的歌曲的低音部分和内页部分。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

to	my	great	content	.
到	我的	伟大的	内容	.

令我非常满意。

[ðen] [daind] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] ['hætən]

Then	dined	,	and	then	abroad	by	coach	,	and	I	set	him	down	at	Hatton
然后	用餐	,	和	然后	国外	经过	教练	,	和	我	放	他	向下	在	哈顿

['gɑːrdn] ,

Garden	,
花园	,

然后我们共进晚餐，之后乘马车出国，我把他送到哈顿花园。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [baɪ] [tʃæns] , [wer] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] :

and	I	to	the	King's	house	by	chance	,	where	a	new	play	:
和	我	到	这	国王学院	房子	经过	机会	,	在哪里	一个	新的	玩	:

我偶然来到国王的宫殿，那里正在上演一出新戏：

[soʊ] [fʊl] [æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	full	as	I	never	saw	it	;
所以	满的	作为	我	绝不	锯	它	;

如此充盈，我从未见过；

[aɪ] [fɔːrst] [tuː; tə][stænd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [tɪl] [aɪ] [tʊk] [koʊld] ,

I	forced	to	stand	all	the	while	close	to	the	very	door	till	I	took	cold	,
我	强制	到	站立	全部	这	尽管	关闭	到	这	非常	门	直到	我	采取	寒冷的	,

我被迫一直站在门口附近，直到着凉。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] .

and	many	people	went	away	for	want	of	room	.
和	许多	人们	去	离开	为了	想	的	房间	.

由于没有地方住，许多人离开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [dʊˈʃes] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

The	King	,	and	Queene	,	and	Duke	of	York	and	Duchesse	there	,	and
这	国王	,	和	奎恩	,	和	公爵	的	约克	和	公爵夫人	那里	,	和

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ,

all	the	Court	,
全部	这	法庭	,

国王、王后、约克公爵和公爵夫人，以及所有朝臣

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] .

and	Sir	W	.	Coventry	.
和	先生	W	.	考文垂	.

以及 W. 考文垂爵士。

[ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld] " [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ; " [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ned] ['haʊɜ·dz] ,

The	play	called	"	The	Change	of	Crownes	;	"	a	play	of	Ned	Howard's	,
这	玩	称为	"	这	改变	的	皇冠	;	"	一个	玩	的	内德	霍华德的	,

这部名为《王冠的更迭》的戏剧，是内德·霍华德的作品。

[ðə; ði] [best] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ;

the	best	that	ever	I	saw	at	that	house	,	being	a	great	play	and	serious	;
这	最好的	那	曾经	我	锯	在	那	房子	,	存在	一个	伟大的	玩	和	严肃的	;

那是我在那所房子里看过的最好的演出，既精彩又严肃；

['oʊnli] ['leɪsi] [dɪd] [ækt] [ðə; ði] ['kʌntri] - ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

only	Lacy	did	act	the	country	-	gentleman	come	up	to	Court	,
仅有的	莱西	做过	行为	这	国家	-	绅士	来	向上	到	法庭	,

只有莱西一人像乡绅一样来到法庭。

[huː] [duː] [əˈbjuːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnəbl] [wɪt] [ænd; ənd] ['pleɪnnəs] [əˈbaʊt] ['selɪŋ]

who	do	abuse	the	Court	with	all	the	imaginable	wit	and	plainness	about	selling
WHO	做	虐待	这	法庭	和	全部	这	可以想象的	有	和	朴素	关于	销售

[ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,

of	places	,
的	地方	,

他们用各种你能想象到的机智和直白的方式滥用法庭，谈论房产买卖，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

and	doing	every	thing	for	money	.
和	正在做	每一个	事物	为了	钱	.

他们做任何事都是为了钱。

[ðə; ði] [pleɪ] [tʊk] ['veri] [mʌtʃ] .

The	play	took	very	much	.
这	玩	采取	非常	很多	.

这部戏耗费了我很多精力。

[ðens] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] [nuː] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɔːt] " ['hʊkɜ·z] ['pɑːləti] , " [ðə; ði]

Thence	I	to	my	new	bookseller's	,	and	there	bought	"	Hooker's	Polity	,	"	the
因此	我	到	我的	新的	书店	,	和	那里	买	"	妓女的	政体	,	"	这

[nuː] [ɪˈdɪʃn] ,

new	edition	,
新的	版	,

于是我去了我的新书商那里，买了新版的《胡克政治学》。

[ænd; ənd] " ['dʌgdeɪlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

and	"	Dugdale's	History	of	the	Inns	of	Court	,
和	"	杜格代尔的	历史	的	这	旅馆	的	法庭	,

以及《杜格代尔的律师学院史》，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

"	of	which	there	was	but	a	few	saved	out	of	the	fire	,
"	的	哪个	那里	曾是	但	一个	很少	已保存	出去	的	这	火	,

“其中只有少数人从火灾中幸存下来。”

[ænd; ənd] - [nuː] [kætʃ] - [bʊk] , [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nuː] ['fuːləriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Playford's	new	Catch	-	book	,	that	hath	a	great	many	new	fooleries	in	it	.
和	-	新的	抓住	-	书	,	那	有	一个	伟大的	许多	新的	愚蠢	在	它	.

还有 Playford 的新《捉迷藏手册》，里面有很多新的滑稽故事。

[ðen] [hoʊm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

Then	home	,	a	little	at	the	office	,	and	then	to	supper	and	to	bed	,
然后	家	,	一个	小的	在	这	办公室	,	和	然后	到	晚餐	和	到	床	,

然后回家，在办公室待一会儿，然后吃晚饭睡觉。

['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] .

mightily	pleased	with	the	new	play	.
非常	高兴	和	这	新的	玩	.

非常喜欢这部新剧。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər]

Up	,	and	to	the	office	,	where	sat	all	the	morning	,	at	noon	home	to	dinner
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	全部	这	早晨	,	在	中午	家	到	晚餐

,

,

,

起床后去办公室，在那里坐了一上午，中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [pleɪ] [aɪ] [sɔː] ['jestərdeɪ] ,

and	thence	in	haste	to	carry	my	wife	to	see	the	new	play	I	saw	yesterday	,
和	因此	在	匆忙	到	携带	我的	妻子	到	看	这	新的	玩	我	锯	昨天	,

于是我急忙带着妻子去看我昨天看过的那部新戏。

[ʃiː; ʃi][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	not	knowing	it	.
她	不是	会心	它	.

她对此毫不知情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , ['kɑːntreri][tuː; tə] [ˌekspek'teɪʃn] , [faɪnd] " [ðə; ði]['saɪlənt]['wʊmən] .

But	there	,	contrary	to	expectation	,	find	"	The	Silent	Woman	.
但	那里	,	相反	到	期待	,	寻找	"	这	沉默的	女士	.

但出乎意料的是，在那里你会发现《沉默的女人》。

" [haʊ'evər] , [ɪn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɪp] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

"	However	,	in	;	and	there	Knipp	come	into	the	pit	.
"	然而	,	在	;	和	那里	克尼普	来	进入	这	坑	.

“然而，就在这时；克尼普走进了坑里。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][met][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɔːsli] ,

I	took	her	by	me	,	and	here	we	met	with	Mrs	.	Horsley	,
我	采取	她	经过	我	,	和	这里	我们	遇见	和	太太	.	霍斯利	,

我带着她，在这里我们遇到了霍斯利太太。

[ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] — [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɜːrsərz] , [huːz] [haʊs] [ɪz][bɜːrnt] .

the	pretty	woman	—	an	acquaintance	of	Mercer's	,	whose	house	is	burnt	.
这	漂亮的	女士	—	一个	熟人	的	默瑟的	,	谁	房子	是	烧焦的	.

那位漂亮的女子是默瑟的熟人，她的房子被烧毁了。

['nɪp] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] ['teɪkən][baɪ] ['leɪ.siz] ,

Knipp	tells	me	the	King	was	so	angry	at	the	liberty	taken	by	Lacy's	,
克尼普	讲述	我	这	国王	曾是	所以	生气的	在	这	自由	已采取	经过	蕾西的	,

克尼普告诉我，国王对莱西一家所采取的这种自由行动非常愤怒。

[pɑːrt][tuː; tə][əˈbjuːs][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ækt][noʊ] [mɔːr]

part	to	abuse	him	to	his	face	,	that	he	commanded	they	should	act	no	more
部分	到	虐待	他	到	他的	脸	,	那	他	命令	他们	应该	行为	不	更多的

,

,

,

一部分人当面辱骂他，他命令他们停止一切行动。

[tɪl] [ˈmuːn] [went] [ænd; ənd][gɑːt] [liːv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] [əˈgen] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [pleɪ] .

till	Moone	went	and	got	leave	for	them	to	act	again	,	but	not	this	play	.
直到	月亮	去	和	得到	离开	为了	他们	到	行为	再次	,	但	不是	这	玩	.

直到 Moone 去请假让他们再次演出，但不是这部戏。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈæŋgri] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [truː] [ænd; ənd]

The	King	mighty	angry	;	and	it	was	bitter	indeed	,	but	very	true	and
这	国王	强大的	生气的	;	和	它	曾是	苦的	的确	,	但	非常	真的	和

[ˈwɪti] .

witty	.
机智	.

国王勃然大怒；这怒火确实很强烈，但却非常真实且诙谐。

[aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ] [ðɪs] " [ˈsaɪlənt] [ˈwʊmən]

I	never	was	more	taken	with	a	play	than	I	am	with	this	"	Silent	Woman
我	绝不	曾是	更多的	已采取	和	一个	玩	比	我	是	和	这	"	沉默的	女士

,

,

,

我从未像喜欢《沉默的女人》这部戏剧那样喜欢过一部戏剧。

" [æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	as	old	as	it	is	,	and	as	often	as	I	have	seen	it	.
"	作为	老的	作为	它	是	,	和	作为	经常	作为	我	有	已见	它	.

“尽管它很古老，而且我见过很多次。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [wɪt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][goʊz][tuː; tə][ten] [nuː] [pleɪz] .

There	is	more	wit	in	it	than	goes	to	ten	new	plays	.
那里	是	更多的	有	在	它	比	去	到	十	新的	演出	.

它所蕴含的智慧比十部新剧加起来还要多。

[ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈnɪp] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪrsɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈklɑːzɪt]

Thence	with	my	wife	and	Knipp	to	Mrs	.	Pierce's	,	and	saw	her	closet
因此	和	我的	妻子	和	克尼普	到	太太	.	皮尔斯的	,	和	锯	她	壁橱

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

然后我和妻子以及克尼普去了皮尔斯太太家，又看到了她的壁橱。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] .

and	liked	her	picture	.
和	喜欢	她	图片	.

而且很喜欢她的照片。

[ðens] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] - [haʊs] , [ɪn] [saʊˈhæmptən] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [wer]

Thence	took	them	all	to	the	Cake	-	house	,	in	Southampton	Market	-	place	,	where
因此	采取	他们	全部	到	这	蛋糕	-	房子	,	在	南安普顿	市场	-	地方	,	在哪里

[pɪrs] [toʊld][ˌjuː ˈes][ðə; ði]['stɔːri] [haʊ] ,

Pierce	told	us	the	story	how	,
刺穿	讲述	我们	这	故事	如何	,

然后，他带着大家去了南安普顿市场广场的蛋糕店，在那里，皮尔斯给我们讲述了事情的经过。

[ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [[ðə; ði] [kɪŋ]] [ɪz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃməndz] ['mæriŋ] ,

in	good	earnest	,	[	the	King	]	is	offended	with	the	Duke	of	Richmond's	marrying	,
在	好的	认真	,	[	这	国王	]	是	被冒犯了	和	这	公爵	的	里士满的	结婚	,

国王确实对里士满公爵的婚姻感到愤慨。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stuːɜ˞ts] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'gen] .

and	Mrs	.	Stewart's	sending	the	King	his	jewels	again	.
和	太太	.	斯图尔特的	发送	这	国王	他的	珠宝	再次	.

斯图尔特夫人又要给国王送珠宝了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	she	tells	it	,
作为	她	讲述	它	,

据她所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nəublist]['roʊmæns][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['leɪdi] [ðæt] ['evər][aɪ] [riːd] [ɪn]

it	is	the	noblest	romance	and	example	of	a	brave	lady	that	ever	I	read	in
它	是	这	最高贵	浪漫	和	例子	的	一个	勇敢的	女士	那	曾经	我	读	在

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

这是我一生中读过的最崇高的爱情故事，也是对一位勇敢女性的最好诠释。

['prɪti] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ʌv; əv]['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞diːz] [pleɪ] ,

Pretty	to	hear	them	talk	of	yesterday's	play	,
漂亮的	到	听到	他们	讲话	的	昨天的	玩	,

听他们谈论昨天的比赛真是一件赏心乐事。

[ænd; ənd][aɪ] [dəːst] [nɑːt] [oʊn] [tuː; tə][maɪ][waɪf][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	durst	not	own	to	my	wife	to	have	seen	it	.
和	我	杜斯特	不是	自己的	到	我的	妻子	到	有	已见	它	.

我不敢承认我妻子看过那东西。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] ! - [es] ,

Thence	home	and	to	[	Sir	]	W	.	Batten	!	-	s	,
因此	家	和	到	[	先生	]	W	.	板条	!	-	s	,

然后回家，到W·巴顿爵士那里去！

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

where	we	have	made	a	bargain	for	the	ending	of	some	of	the	trouble
在哪里	我们	有	制成	一个	便宜货	为了	这	结束	的	一些	的	这	麻烦

[ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz][fɔːr; fər] L1400 .

about	some	of	our	prizes	for	L1400	.
关于	一些	的	我们的	奖品	为了	L1400	.

我们以 1400 英镑的价格达成协议，结束了一些关于我们部分奖品的麻烦。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][maɪ] [nuː] [bʊks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɔːt] ,

So	home	to	look	on	my	new	books	that	I	have	lately	bought	,
所以	家	到	看	在	我的	新的	图书	那	我	有	最近	买	,

回家后，我翻阅了一下最近买的新书。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

然后吃晚饭，睡觉。

17th .

17th	.
17th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [sɜːr] ['wɪljəmz] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Up	**,**	**and**	**with**	**the**	**two**	**Sir**	**Williams**	**by**	**coach**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**,**
向上	,	和	和	这	二	先生	威廉姆斯	经过	教练	到	这	公爵	的	约克	,

起身，和两位威廉爵士一起乘马车去见约克公爵。

[huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][hæv; həv] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

who	**is**	**come**	**to**	**St**	**.**	**James's**	**,**	**the**	**first**	**time**	**we**	**have**	**attended**	**him**	**there**
WHO	是	来	到	英石	.	詹姆斯的	,	这	第一的	时间	我们	有	参加	他	那里

[ðɪs] [jɪr] .

this	**year**	**.**
这	年	.

他来到了圣詹姆斯教堂，这是我们今年第一次去那里参加他的活动。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [ɪn] ['taʊər] [striːt] , [wiː; wi] [sɔː] - ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [fʊt] :

In	**our**	**way**	**,**	**in**	**Tower**	**Street**	**,**	**we**	**saw**	**Desbrough**	**walking**	**on**	**foot**	**:**
在	我们的	方式	,	在	塔	街道	,	我们	锯	-	步行	在	脚	:

在塔街，我们看到德斯布罗步行而来：

[huː] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [lʊks] [wel] ,

who	**is**	**now**	**no**	**more**	**a**	**prisoner**	**,**	**and**	**looks**	**well**	**,**
WHO	是	现在	不	更多的	一个	囚犯	,	和	看起来	出色地	,

他现在已不再是囚犯，而且看起来气色不错。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

and	**just**	**as**	**he**	**used**	**to**	**do**	**heretofore**	**.**
和	只是	作为	他	用过的	到	做	此前	.

就像他以前做的那样。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [aɪ][wʌz; wəz] [spoʊk] [tuː; tə][baɪ]['mɪstər] . -

When	**we**	**come**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**York's**	**I**	**was**	**spoke**	**to**	**by**	**Mr**	**.**	**Bruncker**
什么时候	我们	来	到	这	公爵	的	约克的	我	曾是	辐	到	经过	先生	.	-

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] - .

on	**behalf**	**of**	**Carcasse**	**.**
在	代表	的	-	.

来到约克公爵府时，布伦克先生代表卡尔卡斯向我做了汇报。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] , [ɪn] ['lʌndən] , [ðer; ðər][tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm]

Thence	**by**	**coach**	**to**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret's**	**,**	**in**	**London**	**,**	**there**	**to**	**pass**	**some**
因此	经过	教练	到	先生	G	.	卡特雷特	,	在	伦敦	,	那里	到	经过	一些

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

accounts	**of**	**his**	**,**
账户	的	他的	,

然后乘马车前往伦敦，拜访G·卡特雷特爵士，向他汇报一些账目。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ]

and	**at**	**it**	**till**	**dinner**	**,**	**and**	**then**	**to**	**work**	**again**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**	**go**
和	在	它	直到	晚餐	,	和	然后	到	工作	再次	一个	小的	,	和	然后	去

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

然后一直工作到晚饭时间，晚饭后再工作一会儿，然后就离开了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [sent][fɔːr; fər][baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] ,

and	**my**	**wife**	**being**	**sent**	**for**	**by**	**me**	**to**	**the**	**New**	**Exchange**	**I**	**took**	**her**	**up**	**,**
和	我的	妻子	存在	发送	为了	经过	我	到	这	新的	交换	我	采取	她	向上	,

我派人去新交易所接我妻子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ([æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [met][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [dʒɔɪs][ɪn]

and	there	to	the	King's	playhouse	(	at	the	door	met	with	W	.	Joyce	in
和	那里	到	这	国王学院	过家家	(	在	这	门	遇见	和	W	.	乔伊斯	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

然后去了国王的剧院（在门口遇到了街上的W·乔伊斯），

[huː] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [saɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn] [heɪst] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

who	come	to	our	coach	side	,	but	we	in	haste	took	no	notice	of	him	,
WHO	来	到	我们的	教练	边	,	但	我们	在	匆忙	采取	不	注意	的	他	,

他走到我们车厢边，但我们匆忙之中没有注意到他。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ['æftərwərdz] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [nɑːt][ðə; ði] ['feloʊ] , [jet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	which	I	was	sorry	afterwards	,	though	I	love	not	the	fellow	,	yet	for	his
为了	哪个	我	曾是	对不起	然后	,	尽管	我	爱	不是	这	同伴	,	然而	为了	他的

['waɪfs] [seɪk]) ,

wife's	sake	)	,
妻子的	清酒	)	,

事后我为此感到后悔，虽然我并不爱他，但为了他妻子的缘故），

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] " ['rɔləu] , " [ə; eɪ] [pleɪ] [aɪ][laɪk][nɑːt] [mʌtʃ] ,

and	saw	a	piece	of	"	Rollo	,	"	a	play	I	like	not	much	,
和	锯	一个	片	的	"	罗洛	,	"	一个	玩	我	喜欢	不是	很多	,

还看了《罗洛》的片段，这部戏我不太喜欢。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [gʊd] ['æktɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['empti] .

but	much	good	acting	in	it	:	the	house	very	empty	.
但	很多	好的	表演	在	它	:	这	房子	非常	空的	.

但影片中有很多精彩的表演：房子很空。

[soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt]

So	away	home	,	and	I	a	little	to	the	office	,	and	then	to	Sir	Robert
所以	离开	家	,	和	我	一个	小的	到	这	办公室	,	和	然后	到	先生	罗伯特

-

,

Viner's	,
-	,

于是我先回家，然后去办公室待了一会儿，最后去了罗伯特·维纳爵士家。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ][waɪf] [gɔːn] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɛr] ,

and	so	back	,	and	find	my	wife	gone	down	by	water	to	take	a	little	ayre	,
和	所以	后退	,	和	寻找	我的	妻子	已消失	向下	经过	水	到	拿	一个	小的	艾尔	,

于是我返回，发现妻子沿着水边下去散步了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [maɪ] [nuː] [bʊk] ,

and	I	to	my	chamber	and	there	spent	the	night	in	reading	my	new	book	,
和	我	到	我的	房间	和	那里	花费	这	夜晚	在	阅读	我的	新的	书	,

我回到房间，在那里读我的新书，度过了一夜。

" [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - , " [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

"	Origines	Juridiciales	,	"	which	pleases	me	.
"	起源	-	,	"	哪个	请	我	.

“Origines Juridiciales”，这让我很满意。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

18th .

18th	.
18th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] " [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] , " [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	to	read	more	in	the	"	Origines	,	"	and	then	to	the	office	,
向上	,	和	到	读	更多的	在	这	"	起源	,	"	和	然后	到	这	办公室	,

起床后，继续阅读《起源》一书，然后去办公室。

[wer] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [strɔːŋ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kænɑːt] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [ðɪs] [jɪr] ,

where	the	news	is	strong	that	not	only	the	Dutch	cannot	set	out	a	fleete	this	year	,
在哪里	这	消息	是	强的	那	不是	仅有的	这	荷兰语	不能	放	出去	一个	舰队	这	年	,

有消息称，不仅荷兰今年无法派出舰队，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

but	that	the	French	will	not	,	and	that	he	hath	given	the	answer	to	the
但	那	这	法语	将要	不是	,	和	那	他	有	给定	这	回答	到	这

[dʌtʃ] [æm'bæsədər] ,

Dutch	Embassador	,
荷兰语	大使	,

但法国人不会这么做，而且他已经答复了荷兰大使。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [piːs] ,

saying	that	he	is	for	the	King	of	England's	,	having	an	honourable	peace	,
说	那	他	是	为了	这	国王	的	英格兰的	,	拥有	一个	光荣的	和平	,

他说他支持英格兰国王，希望达成体面的和平协议。

[wɪtʃ] , [ɪf] [truː] , [ɪz][ðə; ði][best] [nuːz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

which	,	if	true	,	is	the	best	news	we	have	had	a	good	while	.
哪个	,	如果	真的	,	是	这	最好的	消息	我们	有	有	一个	好的	尽管	.

如果属实，这将是我们近来听到的最好的消息。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	the	office	all	the	morning	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,

整个上午都在办公室，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪti] ['dɛtfərd] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

and	there	pleased	with	the	little	pretty	Deptford	woman	I	have	wished	for
和	那里	高兴	和	这	小的	漂亮的	德普特福德	女士	我	有	希望	为了

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

我很高兴见到我一直渴望的那位来自德普特福德的漂亮小姑娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə'keɪʒn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	she	hath	occasion	given	her	to	come	again	to	me	.
和	她	有	场合	给定	她	到	来	再次	到	我	.

她给了她再次来到我身边的机会。

['æftər] ['ɑːfɪs] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] ,

After	office	I	to	the	'	Change	a	little	,	and	then	home	and	to	dinner	,
后	办公室	我	到	这	-	改变	一个	小的	,	和	然后	家	和	到	晚餐	,

下班后我稍微换了身衣服，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] ,

and	then	by	coach	with	my	wife	to	the	Duke	of	York's	house	,
和	然后	经过	教练	和	我的	妻子	到	这	公爵	的	约克的	房子	,

然后我和妻子乘马车前往约克公爵的府邸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] [wɪts] , " [ə; eɪ] [pleɪ] [aɪ] ['fɔːrmərli] [lʌvd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kə'rektɪd]

and	there	saw	"	The	Wits	,	"	a	play	I	formerly	loved	,	and	is	now	corrected
和	那里	锯	"	这	智慧	,	"	一个	玩	我	以前	喜爱	,	和	是	现在	已更正

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] :

and	enlarged	:
和	放大	:

在那里我看到了《才子们》，这部我以前很喜欢的戏剧现在已经进行了修订和扩充：

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ][laɪk][ðə; ði]['æktɪŋ] , [jet] [aɪ][laɪk][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [naʊ] .

but	**,**	**though**	**I**	**like**	**the**	**acting**	**,**	**yet**	**I**	**like**	**not**	**much**	**in**	**the**	**play**	**now**	**.**
但	,	尽管	我	喜欢	这	表演	,	然而	我	喜欢	不是	很多	在	这	玩	现在	.

虽然我喜欢演员的表演，但我现在对这部剧却不太满意。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [gɔːn] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,

The	**Duke**	**of**	**York**	**and**	**[**	**Sir**	**]**	**W**	**.**	**Coventry**	**gone**	**to**	**Portsmouth**	**,**
这	公爵	的	约克	和	[	先生	]	W	.	考文垂	已消失	到	朴茨茅斯	,

约克公爵和考文垂爵士去了朴茨茅斯。

[meɪks] [ˌem ˈiː] [ðʌs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pleɪz] .

makes	**me**	**thus**	**to**	**go**	**to**	**plays**	**.**
制作	我	因此	到	去	到	演出	.

这让我更想去看话剧。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [wer] [aɪ][faɪnd]

So	**home**	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**a**	**little**	**and**	**then**	**home**	**,**	**where**	**I**	**find**
所以	家	,	和	到	这	办公室	一个	小的	和	然后	家	,	在哪里	我	寻找

-	,

Goodgroome	**,**
-	,

于是我回家，然后去办公室待一会儿，再回家，在那里我找到了古德格鲁姆。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [sɪŋ] ['sevrəl] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

and	**he**	**and**	**I**	**did**	**sing**	**several**	**things**	**over**	**,**
和	他	和	我	做过	唱歌	一些	事物	超过	,

我和他一起唱了好几首歌，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪs] [pɑːrts][ɪn] - [nuː] [bʊk] ,

and	**tried**	**two**	**or**	**three**	**grace**	**parts**	**in**	**Playford's**	**new**	**book**	**,**
和	尝试	二	或者	三	优雅	部分	在	-	新的	书	,

并尝试了Playford新书中的两三个优雅角色，

[maɪ][waɪf] ['pliːzɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

my	**wife**	**pleasing**	**me**	**in**	**singing**	**her**	**part**	**of**	**the**	**things**	**she**	**knew**	**,**
我的	妻子	令人愉悦	我	在	歌唱	她	部分	的	这	事物	她	知道	,

妻子唱着她所熟悉的歌，让我很开心。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [hɑːrt] .

which	**is**	**a**	**comfort**	**to**	**my**	**very**	**heart**	**.**
哪个	是	一个	舒适	到	我的	非常	心	.

这让我感到非常欣慰。

[soʊ][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [wiː; wi][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	**he**	**being**	**gone**	**we**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
所以	他	存在	已消失	我们	到	晚餐	和	到	床	.

他走后，我们就吃晚饭睡觉了。

19th .

19th	**.**
19th	.

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['duːɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**doing**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**business**	**.**
向上	,	和	到	这	办公室	全部	这	早晨	,	正在做	一个	伟大的	交易	的	商业	.

早上起来，整个上午都在办公室，处理了很多业务。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
At **noon** **to** **dinner** **betimes** **,** **and** **then** **my** **wife** **and** **I** **by** **coach** **to** **the**
在 中午 到 晚餐 早点 , 和 然后 我的 妻子 和 我 经过 教练 到 这
['duːks] [haʊs] ,
Duke's **house** **,**
公爵的 房子 ,

中午到晚餐时间，然后我和妻子乘马车前往公爵府邸。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['lʌvɪts] , [wer] [aɪ][faɪnd][maɪ]['leɪdi] - ['pɪktʃər] [nɑːt] [jet] [dʌn] ,
calling **at** **Lovett's** **,** **where** **I** **find** **my** **Lady** **Castlemayne's** **picture** **not** **yet** **done** **,**
呼叫 在 洛维特的 , 在哪里 我 寻找 我的 女士 - 图片 不是 然而 完毕 ,

我去洛维特那里拜访，发现卡斯尔梅恩夫人的画像还没画完。

[wɪtʃ] [hæz; həz][leɪn][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [veksiz][ˌem 'iː] ,
which **has** **lain** **so** **many** **months** **there** **,** **which** **vexes** **me** **,**
哪个 有 莱恩 所以 许多 几个月 那里 , 哪个 烦恼 我 ,

它在那里躺了好几个月了，这让我很烦恼。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['æftər] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .
but **I** **mean** **not** **to** **trouble** **them** **more** **after** **this** **is** **done** **.**
但 我 意思是 不是 到 麻烦 他们 更多的 后 这 是 完毕 .

但我的意思是，这件事结束后，我不想再给他们添麻烦了。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [kʌm] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪm'pjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt]
So **to** **the** **playhouse** **,** **not** **much** **company** **come** **,** **which** **I** **impute** **to** **the** **heat**
所以 到 这 过家家 , 不是 很多 公司 来 , 哪个 我 归因 到 这 热
[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
of **the** **weather** **,**
的 这 天气 ,

所以，剧院里来的人不多，我想这可能是因为天气太热的缘故。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːt] .
it **being** **very** **hot** **.**
它 存在 非常 热的 .

天气非常热。

[hɪr] [wiː; wi] [sɔː] " [mək'beθ] ,
Here **we** **saw** **"** **Macbeth** **,**
这里 我们 锯 " 麦克白 ,

在这里我们看到了《麦克白》，

" [[siː] [noʊ'vembər] 5th , - .
" **[** **See** **November** **5th** **,** **1664** **.**
" [看 十一月 5th , - .

[参见 1664 年 11 月 5 日。

['daʊnz] [roʊt] : " [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [mək'beθ] , [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['dævənənt] ; ['biːɪŋ]
Downes **wrote** **:** **"** **The** **Tragedy** **of** **Macbeth** **,** **alter'd** **by** **Sir** **William** **Davenant** **;** **being**
唐斯 写道 : " 这 悲剧 的 麦克白 , 已修改 经过 先生 威廉 达文南特 ; 存在
[drest] [ɪn][ɔːl] [its] ['faɪnəri] ,
drest **in** **all** **it's** **finery** **,**
睡衣 在 全部 它是 服饰 ,

唐斯写道："《麦克白》悲剧，由威廉·达文南特爵士改编；盛装打扮，光彩夺目，

[æz; əz] [nuː] [kloʊðz] , [nuː] [siːnz] , [mə'ʃiːnz] [æz; əz] ['flaɪɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ;
as **new** **cloaths** **,** **new** **scenes** **,** **machines** **as** **flyings** **for** **the** **Witches** **;**
作为 新的 衣服 , 新的 场景 , 机器 作为 飞行 为了 这 女巫 ;

如同新衣、新场景、机器，如同女巫的飞行器；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with **all** **the** **singing** **and** **dancing** **in** **it** **.**
和 全部 这 歌唱 和 跳舞 在 它 .

里面充满了歌舞表演。

[ðə; ði][fɜːrst] - [baɪ]['mɪstər] . [lɑːk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['mɪstər] . [ˊtʃænəl] [ænd; ənd]['mɪstər] .

The	first	compos'd	by	Mr	.	Lock	,	the	other	by	Mr	.	Channell	and	Mr	.
这	第一的	-	经过	先生	.	锁	,	这	其他	经过	先生	.	频道	和	先生	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [priːst] ;

Joseph	Preist	;
约瑟夫	牧师	;

第一首由洛克先生作曲，另一首由钱内尔先生和约瑟夫·普里斯特先生作曲；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['eksələntli] [pər'fɔːrmd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] , [ˌaɪ 'tiː]

it	being	all	excellently	perform'd	,	being	in	the	nature	of	an	opera	,	it
它	存在	全部	非常出色	执行	,	存在	在	这	自然	的	一个	歌剧	,	它

- ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] ;

recompenc'd	double	the	expence	;
-	双倍的	这	费用	;

由于演出非常精彩，而且具有歌剧的性质，因此物有所值，值回票价；

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [stɪl] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [pleɪ] . "]

it	proves	still	a	lasting	play	.	"	]
它	证明	仍然	一个	持久	玩	.	"	]

它至今仍是一部经久不衰的剧作。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ,

which	,	though	I	have	seen	it	often	,
哪个	,	尽管	我	有	已见	它	经常	,

虽然我经常看到这种情况，

[jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [pleɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['dænsɪŋ]

yet	is	it	one	of	the	best	plays	for	a	stage	,	and	variety	of	dancing
然而	是	它	一	的	这	最好的	演出	为了	一个	阶段	,	和	种类	的	跳舞

[ænd; ənd] [mjuː'ziːk] ,

and	musique	,
和	音乐	,

然而，它却是最适合舞台表演的剧目之一，而且融合了多种舞蹈和音乐。

[ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] .

that	ever	I	saw	.
那	曾经	我	锯	.

我所见过的。

[soʊ] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ðens] [hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['gʊdɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

So	being	very	much	pleased	,	thence	home	by	coach	with	young	Goodyer	and	his
所以	存在	非常	很多	高兴	,	因此	家	经过	教练	和	年轻的	古德耶	和	他的

[oʊn] ['sɪstər] ,

own	sister	,
自己的	姐姐	,

于是，他非常高兴，便和年轻的古德耶尔以及他自己的妹妹一起乘马车回家了。

[huː] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] [koʊtʃ] .

who	offered	us	to	go	in	their	coach	.
WHO	提供	我们	到	去	在	他们的	教练	.

他们邀请我们搭乘他们的巴士。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [juːθ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [wɪl] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [tuː]

A	good	-	natured	youth	I	believe	he	is	,	but	I	fear	will	mind	his	pleasures	too
一个	好的	-	自然	青年	我	相信	他	是	,	但	我	害怕	将要	头脑	他的	快乐	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我相信他是一个心地善良的年轻人，但我担心他会过于沉溺于享乐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːdɪst] , [braʊn] [gɜːrl] .

She	is	pretty	,	and	a	modest	,	brown	girle	.
她	是	漂亮的	,	和	一个	谦虚的	,	棕色的	女孩	.

她长得很漂亮，是一位谦逊的棕色皮肤女孩。

[set] [juː 'es] [daʊn] , [soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ][faɪn] ['muːnʃaɪn] ['iːvnɪŋ] ,

Set	us	down	,	so	my	wife	and	I	into	the	garden	,	a	fine	moonshine	evening	,
放	我们	向下	,	所以	我的	妻子	和	我	进入	这	花园	,	一个	美好的	私酿酒	晚上	,

把我们放下，我和妻子来到花园里，这是一个美好的月光之夜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] ,

and	there	talking	,
和	那里	说	,

他们正在交谈，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][faindz][baɪ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ðæt] [maɪ]

and	among	other	things	she	tells	me	that	she	finds	by	W	.	Hewer	that	my
和	之中	其他	事物	她	讲述	我	那	她	发现	经过	W	.	休尔	那	我的

['piːp(ə)l][duː] [əb'zɜːrv] [maɪ]['maɪndɪŋ][maɪ] ['pleʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

people	do	observe	my	minding	my	pleasure	more	than	usual	,
人们	做	观察	我的	介意	我的	乐趣	更多的	比	通常	,

她还告诉我，她从W. Hewer那里了解到，我的人民确实注意到我比平时更注重自己的享乐。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

which	I	confess	,	and	am	ashamed	of	,
哪个	我	承认	,	和	是	羞愧	的	,

这是我承认的，也是我感到羞愧的。

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wɪt] - ['sʌndeɪ] .

and	so	from	this	day	take	upon	me	to	leave	it	till	Whit	-	Sunday	.
和	所以	从	这	天	拿	之上	我	到	离开	它	直到	惠特	-	星期日	.

因此，从今天起，我将把这件事留到圣灵降临节之后再做。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][tuː; tə][əd'vaɪz][ə'baʊt][hɜːr; hər]

While	we	were	sitting	in	the	garden	comes	Mrs	.	Turner	to	advise	about	her
尽管	我们	是	坐着	在	这	花园	来	太太	.	车工	到	建议	关于	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

我们正坐在花园里，特纳太太过来给我们讲讲她儿子的事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][best] [əd'vaɪs][aɪ][kʊd; kəd] ,

the	Captain	,	when	I	did	give	her	the	best	advice	I	could	,
这	队长	,	什么时候	我	做过	给	她	这	最好的	建议	我	可以	,

船长，当我尽我所能给她最好的建议时，

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][lænd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [piːs] ['biːɪŋ] [æt; ət][hænd]

to	look	out	for	some	land	employment	for	him	,	a	peace	being	at	hand
到	看	出去	为了	一些	土地	就业	为了	他	,	一个	和平	存在	在	手

,

,

,

趁着和平即将到来，帮他找些土地上的工作。

[wen] [fjuː] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['meni] , [ænd; ənd] [ðiːz] [oʊld] ['kæptɪnz] ,

when	few	ships	will	be	employed	and	very	many	,	and	these	old	Captains	,
什么时候	很少	船舶	将要	是	受雇	和	非常	许多	,	和	这些	老的	队长	,

[tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

to	be	provided	for	.
到	是	假如	为了	.

当只有少数船只投入使用，而许多老船长需要得到照顾时。

[ðen] [tuː; tə] ['ʌðər] [tɔːk] ,
Then **to** **other** **talk** **,**
然后 到 其他 讲话 ,

然后又聊了起来，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ə'baʊt] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] - [haʊs] [ʌv; əv] [sɜːr]
and **among** **the** **rest** **about** **Sir** **W** **.** **Pen's** **being** **to** **buy** **Wansted** **House** **of** **Sir**
和 之中 这 休息 关于 先生 W . 笔的 存在 到 买 - 房子 的 先生
['rɑːbərt] [brʊk] ,
Robert **Brookes** **,**
罗伯特 布鲁克斯 ,

其中还包括 W. Pen 爵士将购买 Robert Brookes 爵士的 Wansted House 的消息。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə'gen] ,
but **has** **put** **him** **off** **again** **,**
但 有 放 他 离开 再次 ,

但这又让他打消了念头。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævərn] ,
and **left** **him** **the** **other** **day** **to** **pay** **for** **a** **dinner** **at** **a** **tavern** **,**
和 左边 他 这 其他 天 到 支付 为了 一个 晚餐 在 一个 酒馆 ,

前几天我把他一个人留在酒馆去付晚餐钱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] ['aʊər; ɑːr] [pə'rɪʃənər] , ['mɪsɪz] . - , [tɔːks] [ʌv; əv] ;
which **she** **says** **our** **parishioner** **,** **Mrs** **.** **Hollworthy** **,** **talks** **of** **;**
哪个 她 说道 我们的 教区居民 , 太太 . - , 会谈 的 ;

她说，我们的教友霍尔沃西太太也谈到了这件事；

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [haʊs] ,
and **I** **dare** **be** **hanged** **if** **ever** **he** **could** **mean** **to** **buy** **that** **great** **house** **,**
和 我 敢 是 绞刑 如果 曾经 他 可以 意思是 到 买 那 伟大的 房子 ,

他要是真想买下那栋大房子，我宁愿被绞死！

[ðæt] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [tenθ] [pɑːrt] [soʊ] [bɪg] .
that **knows** **not** **how** **to** **furnish** **one** **that** **is** **not** **the** **tenth** **part** **so** **big** **.**
那 知道 不是 如何 到 提供 一 那 是 不是 这 第十 部分 所以 大的 .

它不知道如何提供一个不是十分之一那么大的东西。

[ðens] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] ,
Thence **I** **to** **my** **chamber** **to** **write** **a** **little** **,** **and** **then** **to** **bed** **,**
因此 我 到 我的 房间 到 写 一个 小的 , 和 然后 到 床 ,

然后我回到房间写了一会儿东西，之后就上床睡觉了。

['hævɪŋ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [koʊld] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [θroʊt] ,
having **got** **a** **mighty** **cold** **in** **my** **right** **eare** **and** **side** **of** **my** **throat** **,**
拥有 得到 一个 强大的 寒冷的 在 我的 正确的 耳朵 和 边 的 我的 喉 ,

我的右耳和喉咙侧都严重感冒了，

[ænd; ənd] [ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
and **in** **much** **trouble** **with** **it** **almost** **all** **the** **night** **.**
和 在 很多 麻烦 和 它 几乎 全部 这 夜晚 .

几乎整晚都为此惹了不少麻烦。

20th .
20th **.**
20th .

20日

[ʌp] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] ['pælət] .
Up **,** **with** **much** **pain** **in** **my** **eare** **and** **palate** **.**
向上 , 和 很多 疼痛 在 我的 耳朵 和 味蕾 .

起身，耳朵和上颚剧痛。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

To	the	office	out	of	humour	all	the	morning	.
到	这	办公室	出去	的	幽默	全部	这	早晨	.

整个上午心情都很差，没心情去上班。

[æt; ət] [nuːn] [daind] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

At	noon	dined	,	and	with	my	wife	to	the	King's	house	,
在	中午	用餐	,	和	和	我的	妻子	到	这	国王学院	房子	,

中午用餐后，我和妻子去了国王的宫殿。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪl] [tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] ['æktɪd] ,

but	there	found	the	bill	torn	down	and	no	play	acted	,
但	那里	成立	这	账单	撕裂	向下	和	不	玩	行动	,

但人们发现法案已被撕毁，演出也未能进行。

[ænd; ənd][soʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmər] [tuː; tə] [siː] [wʌn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs]

and	so	being	in	the	humour	to	see	one	,	went	to	the	Duke	of	York's	house
和	所以	存在	在	这	幽默	到	看	一	,	去	到	这	公爵	的	约克的	房子

,

,

,

于是，一时兴起，想去看看，就去了约克公爵的府邸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] ['wɪts] " [ə'gen] , [wɪtʃ] [laɪks][ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]

and	there	saw	"	The	Witts	"	again	,	which	likes	me	better	than	it	did	the
和	那里	锯	"	这	威茨	"	再次	,	哪个	点赞	我	更好的	比	它	做过	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

我又看了一遍《智者》，它比前几天更喜欢我了。

['hævɪŋ] [mʌtʃ] [wɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

having	much	wit	in	it	.
拥有	很多	有	在	它	.

充满了智慧。

[hɪr] [met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['roʊlt] ,

Here	met	with	Mr	.	Rolt	,
这里	遇见	和	先生	.	罗尔特	,

在这里会见了罗尔特先生，

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] .

who	tells	me	the	reason	of	no	play	to	-	day	at	the	King's	house	.
WHO	讲述	我	这	原因	的	不	玩	到	-	天	在	这	国王学院	房子	.

谁能告诉我今天国王宫里不举行戏剧表演的原因?

[ðæt] ['leɪsi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt]

That	Lacy	had	been	committed	to	the	porter's	lodge	for	his	acting	his	part
那	莱西	有	到过	坚定的	到	这	搬运工	小屋	为了	他的	表演	他的	部分

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [nuː] [pleɪ] ,

in	the	late	new	play	,
在	这	晚的	新的	玩	,

莱西因为出演新剧而被关进了门房宿舍。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðens] [rɪ'liːst] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ðer; ðər][met]

and	that	being	thence	released	he	come	to	the	King's	house	,	there	met
和	那	存在	因此	发布	他	来	到	这	国王学院	房子	,	那里	遇见

[wɪð; wɪθ] [ned] ['haʊərd] ,

with	Ned	Howard	,
和	内德	霍华德	,

获释后，他来到国王的宫殿，在那里遇到了内德·霍华德。

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [huː] [kən'grætjuleitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ;

the	poet	of	the	play	,	who	congratulated	his	release	;
这	诗人	的	这	玩	,	WHO	恭喜	他的	发布	;

剧中的诗人祝贺他获释;

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['leɪsi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

upon	which	Lacy	cursed	him	as	that	it	was	the	fault	of	his
之上	哪个	莱西	被诅咒的	他	作为	那	它	曾是	这	过错	的	他的

[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['juːsɪdʒ] .

nonsensical	play	that	was	the	cause	of	his	ill	usage	.
荒谬的	玩	那	曾是	这	原因	的	他的	患病的	用法	.

莱西咒骂他，说他之所以遭受如此不公的待遇，都是因为他那荒唐的戏剧表演。

['mɪstər] . ['haʊərd] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪsi] [['ænsər]] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Howard	did	give	him	some	reply	;	to	which	Lacy	[	answered	]	him	,
先生	.	霍华德	做过	给	他	一些	回复	;	到	哪个	莱西	[	回答	]	他	,

霍华德先生确实给了他一些答复；莱西也答复了他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['poʊət] ;

that	he	was	more	a	fool	than	a	poet	;
那	他	曾是	更多的	一个	傻子	比	一个	诗人	;

他与其说是诗人，不如说是傻瓜;

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['haʊərd] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glʌv] ;

upon	which	Howard	did	give	him	a	blow	on	the	face	with	his	glove	;
之上	哪个	霍华德	做过	给	他	一个	吹	在	这	脸	和	他的	手套	;

于是霍华德用手套打了他一拳;

[ɑːn] [wɪtʃ] ['leɪsi] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪt]

on	which	Lacy	,	having	a	cane	in	his	hand	,	did	give	him	a	blow	over	the	pate
在	哪个	莱西	,	拥有	一个	甘蔗	在	他的	手	,	做过	给	他	一个	吹	超过	这	肉酱

.

:

.

于是，莱西手里拿着一根拐杖，狠狠地打了他一拳，打在他的头顶上。

[hɪr] ['roʊlt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [dɪd] ['wʌndər]

Here	Rolt	and	others	that	discoursed	of	it	in	the	pit	this	afternoon	did	wonder
这里	罗尔特	和	其他的	那	谈论的	的	它	在	这	坑	这	下午	做过	想知道

[ðæt] ['haʊərd] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] ,

that	Howard	did	not	run	him	through	,
那	霍华德	做过	不是	跑步	他	通过	,

今天下午在拳击台上，罗尔特和其他一些人也讨论过这件事，他们都感到很疑惑，为什么霍华德没有把他干掉。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː] [miːn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .

he	being	too	mean	a	fellow	to	fight	with	.
他	存在	也	意思是	一个	同伴	到	斗争	和	.

他心肠太坏了，不忍心跟他打架。

[bʌt; bət] ['haʊərd] [dɪd] [nɑːt] [duː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	Howard	did	not	do	any	thing	but	complain	to	the	King	of	it	;
但	霍华德	做过	不是	做	任何	事物	但	抱怨	到	这	国王	的	它	;

但霍华德除了向国王抱怨此事之外，什么也没做;

[soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz] ['saɪlənst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentri] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

so	the	whole	house	is	silenced	,	and	the	gentry	seem	to	rejoice	much	at	it
所以	这	所有的	房子	是	沉默	,	和	这	绅	似乎	到	麾	很多	在	它

,

;

,

于是整栋房子都安静了下来，绅士们似乎为此感到非常高兴。

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌm] [tuː] ['ɪnsələnt] .
the **house** **being** **become** **too** **insolent** **.**
这 房子 存在 变得 也 傲慢的 .

房子变得太傲慢了。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['meni] [faɪn] ['leɪdiz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] ['eni]
Here **were** **many** **fine** **ladies** **this** **afternoon** **at** **this** **house** **as** **I** **have** **at** **any**
这里 是 许多 美好的 女士们 这 下午 在 这 房子 作为 我 有 在 任何
[taɪm] [siːn] ,
time **seen** **,**
时间 已见 ,

今天下午，我在这栋房子里见到了许多优秀的女士，这是我以往见过的最多的一次。

[ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] [ðə; ði] [pleɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [roʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] ,
and **so** **after** **the** **play** **home** **and** **there** **wrote** **to** **my** **father** **,**
和 所以 后 这 玩 家 和 那里 写道 到 我的 父亲 ,

于是，演出结束后我回到家，给父亲写了信。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ,
and **then** **to** **walk** **in** **the** **garden** **with** **my** **wife** **,**
和 然后 到 走 在 这 花园 和 我的 妻子 ,

然后和妻子一起在花园里散步，

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] [pleɪz] [tɪl] ['wɪtsntaɪd] ,
resolving **by** **the** **grace** **of** **God** **to** **see** **no** **more** **plays** **till** **Whitsuntide** **,**
解决 经过 这 优雅 的 上帝 到 看 不 更多的 演出 直到 圣灵降临节 ,

蒙上帝恩典，我决心在圣灵降临节之前不再看戏了。

[aɪ] ['hævɪŋ] [naʊ] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪ] ['evri] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['bɪznəs] ,
I **having** **now** **seen** **a** **play** **every** **day** **this** **week** **till** **I** **have** **neglected** **my** **business** **,**
我 拥有 现在 已见 一个 玩 每一个 天 这 星期 直到 我 有 被忽视的 我的 商业 ,

我这周每天都去看戏，以至于耽误了工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , ['biːɪŋ] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['æbsənt] ;
and **that** **I** **am** **ashamed** **of** **,** **being** **found** **so** **much** **absent** **;**
和 那 我 是 羞愧 的 , 存在 成立 所以 很多 缺席的 ;

我为此感到羞愧，因为我经常缺席；

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æt; ət]
the **Duke** **of** **York** **and** **Sir** **W** **.** **Coventry** **having** **been** **out** **of** **town** **at**
这 公爵 的 约克 和 先生 W . 考文垂 拥有 到过 出去 的 镇 在
['pɔːrtsməθ] [dɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'boʊldən] [ˌem 'iː] [ˌðer'tuː] .
Portsmouth **did** **the** **more** **embolden** **me** **thereto** **.**
朴茨茅斯 做过 这 更多的 加粗 我 到 .

约克公爵和考文垂爵士当时都在朴茨茅斯，这更加坚定了我这样做的决心。

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] [ə; eɪ]
So **home** **,** **and** **having** **brought** **home** **with** **me** **from** **Fenchurch** **Street** **a**
所以 家 , 和 拥有 带来 家 和 我 从 芬彻奇 街道 一个
['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['spæroʊˌgræs; 'spæroʊˌgrɑːs] ,
hundred **of** **sparrowgrass** **,**
百 的 麻雀草 ,

于是我回到家，从芬乔奇街带回了一百株麻雀草。

— [[ə; eɪ] [fɔːrm] [wʌns] [soʊ] ['kɑːmənli] [juːst] [fɔːr; fər] [ə'spærəgəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei]
— **[** **A** **form** **once** **so** **commonly** **used** **for** **asparagus** **that** **it** **has** **found** **its** **way**
— [一个 形式 一次 所以 通常 用过的 为了 芦笋 那 它 有 成立 它是 方式
['ɪntuː] ['dɪkʃənˌeri] .] — [kɔːst] 18d .
into **dictionaries** **.** **]** **—** **cost** **18d** **.**
进入 字典 .] — 成本 18d .

—[一种曾经非常普遍地用于指代芦笋的词形，以至于被收入了词典。]—成本 18 便士。

[wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['sæmən] , [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ]

We	had	them	and	a	little	bit	of	salmon	,	which	my	wife	had	a
我们	有	他们	和	一个	小的	少量	的	三文鱼	,	哪个	我的	妻子	有	一个

[maɪnd][tu:; tə] ,

mind	to	,
头脑	到	,

我们吃了这些，还有一点鲑鱼，那是我妻子想吃的。

[kɔ:st] 3s .

cost	3s	.
成本	3s	.

成本 3 秒。

[soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][maɪ][peɪn] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] ['betər] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [wi:; wi][tu:; tə][bed]

So	to	supper	,	and	my	pain	being	somewhat	better	in	my	throat	,	we	to	bed
所以	到	晚餐	,	和	我的	疼痛	存在	有些	更好的	在	我的	喉	,	我们	到	床

.

:
.

于是我们吃了晚饭，我的喉咙疼痛也稍微减轻了一些，我们就上床睡觉了。

21st ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

21st	(	Lord's	day	)	.
21st	(	主场	天	)	.

21日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] , [ə; eɪ] ['hækni] ['koʊtʃmən] [hu:m] [ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ju:st] ,

Up	,	and	John	,	a	hackney	coachman	whom	of	late	I	have	much	used	,
向上	,	和	约翰	,	一个	哈克尼	马车夫	谁	的	晚的	我	有	很多	用过的	,

起来，还有约翰，一个我最近经常乘坐的出租马车夫。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rmərli] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['pɛnz] ['koʊtʃmən] ,

as	being	formerly	Sir	W	.	Pen's	coachman	,
作为	存在	以前	先生	W	.	笔的	马车夫	,

他曾是W·彭爵士的马车夫，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [ju:z][hɪm; ɪm][tu:; tə] -

coming	to	me	by	my	direction	to	see	whether	I	would	use	him	to	-
未来	到	我	经过	我的	方向	到	看	无论	我	会	使用	他	到	-

[deɪ] [ɔ:r][noʊ] ,

day	or	no	,
天	或者	不	,

他奉我的指示来问我今天是否需要他，

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][let]

I	took	him	to	our	backgate	to	look	upon	the	ground	which	is	to	be	let
我	采取	他	到	我们的	后门	到	看	之上	这	地面	哪个	是	到	是	让

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我带他到后门去看那块要出租的地。

[wer] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [baɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [koʊtʃ] - [haʊs] [ænd; ənd]

where	I	have	a	mind	to	buy	enough	to	build	a	coach	-	house	and
在哪里	我	有	一个	头脑	到	买	足够的	到	建造	一个	教练	-	房子	和

['steɪb(ə)l] ;

stable	;
稳定的	;

我打算在那里买足够的钱来建造马车房和马厩；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ['leɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ]

for	I	have	had	it	much	in	my	thoughts	lately	that	it	is	not	too	much
为了	我	有	有	它	很多	在	我的	想法	最近	那	它	是	不是	也	很多

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ,

for	me	now	,
为了	我	现在	,

因为我最近一直在想，现在对我来说不算什么了。

[ɪn] [dɪ'griː] [ɔːr][kɔːst] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [koʊtʃ] , [bʌt; bət] [kən'trerɪli] ,

in	degree	or	cost	,	to	keep	a	coach	,	but	contrarily	,
在	程度	或者	成本	,	到	保持	一个	教练	,	但	相反地	,

无论是在程度上还是成本上，都需要聘请教练，但相反地，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] ,

that	I	am	almost	ashamed	to	be	seen	in	a	hackney	,
那	我	是	几乎	羞愧	到	是	已见	在	一个	哈克尼	,

我几乎羞于被人看到我坐在出租车里。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [kən'viːnjənsi] ,

and	therefore	if	I	can	have	the	conveniency	,
和	所以	如果	我	能	有	这	便利性	,

因此，如果我能获得这种便利，

[aɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [liːst] [tɪl] [piːs] [kʌmz] ,

I	will	secure	the	ground	at	least	till	peace	comes	,
我	将要	安全的	这	地面	在	至少	直到	和平	来	,

我至少会守住这片土地，直到和平到来。

[ðæt] [aɪ][duː] [rɪ'siːv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

that	I	do	receive	encouragement	to	keep	a	coach	,
那	我	做	收到	鼓励	到	保持	一个	教练	,

我确实得到了鼓励，要继续留用教练。

[ɔːr] [els] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

or	else	that	I	may	part	with	the	ground	again	.
或者	别的	那	我	可能	部分	和	这	地面	再次	.

否则我可能又要与大地分离了。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [laɪk] ['veri] [wel] , ['biːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

The	place	I	like	very	well	,	being	close	to	my	owne	house	,
这	地方	我	喜欢	非常	出色地	,	存在	关闭	到	我的	拥有	房子	,

我很喜欢这个地方，因为它离我家很近。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf]

and	so	resolve	to	go	about	it	,	and	so	home	and	with	my	wife
和	所以	解决	到	去	关于	它	,	和	所以	家	和	和	我的	妻子

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

于是我下定决心去做这件事，然后回家和妻子一起去了教堂。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['mɜːrsər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	then	to	dinner	,	Mercer	with	us	,
和	然后	到	晚餐	,	默瑟	和	我们	,

然后默瑟和我们一起去吃晚饭。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hækni] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

with	design	to	go	to	Hackney	to	church	in	the	afternoon	.
和	设计	到	去	到	哈克尼	到	教会	在	这	下午	.

计划下午去哈克尼教堂。

[soʊ]['æftər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [sʌŋ] " ['su:ˌoʊ]['moro] ,
So after dinner she and I sung " Suo Moro ,
所以 后 晚餐 她 和 我 唱 " 苏 摩洛人 ,

晚饭后，她和我一起唱了《Suo Moro,

" [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [mju:'zi:k] [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [hɪr]
" which is one of the best pieces of musique to my thinking that ever I did hear
" 哪个 是 一 的 这 最好的 件 的 音乐 到 我的 思维 那 曾经 我 做过 听到
[ɪn][maɪ][laɪf] ;
in my life ;
在 我的 生活 ;

“在我看来，这是我一生中听过的最棒的音乐作品之一；

[ðen] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['hækni] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] ['veri] [fʊl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ]
then took coach and to Hackney church , where very full , and found much
然后 采取 教练 和 到 哈克尼 教会 , 在哪里 非常 满的 , 和 成立 很多
['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][get] [pju:] ,
difficulty to get pews ,
困难 到 得到 教堂长椅 ,

然后乘马车去了哈克尼教堂，那里人很多，很难找到座位。

[aɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði]['sekstən] ['mʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ˌem 'i:] .
I offering the sexton money , and he could not help me .
我 提供 这 教堂司事 钱 , 和 他 可以 不是 帮助 我 .

我给了教堂司事钱，但他帮不了我。

[soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜ:rsər] ['ventʃərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][pju:] , [ænd; ənd][aɪ]['ɪntu:] [ə'nʌðər] .
So my wife and Mercer ventured into a pew , and I into another .
所以 我的 妻子 和 默瑟 冒险 进入 一个 座位 , 和 我 进入 其他 .

于是，我和妻子、默瑟走进了一个长椅，我则走进了另一个长椅。

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['veri] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,
A knight and his lady very civil to me when they come ,
一个 骑士 和 他的 女士 非常 民用 到 我 什么时候 他们 来 ,

一位骑士和他的夫人来访时对我非常礼貌。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][tu:; tə][maɪ][waɪf][ɪn][hɜ:rz] , ['bi:ɪŋ] [sɜ:r][dʒi:] . ['vainə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] — [rɪtʃ]
and the like to my wife in hers , being Sir G . Viner and his lady — rich
和 这 喜欢 到 我的 妻子 在 她的 , 存在 先生 G . 维纳 和 他的 女士 — 富有的
[ɪn] [dʒu:ɪlz] ,
in jewells ,
在 珠宝 ,

以及我妻子的类似情况，即 G. Viner 爵士和他的夫人——他们拥有大量的珠宝。

[bʌt; bət][moʊst][ɪn] ['bju:ti] — ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['faɪnɪst]['wʊmən] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] .
but most in beauty — almost the finest woman that ever I saw .
但 最多 在 美丽 — 几乎 这 最好的 女士 那 曾经 我 锯 .

但最出众的是她的美貌——几乎是我见过的最漂亮的女人。

[ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [went] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] ,
That which we went chiefly to see was the young ladies of the schools ,
那 哪个 我们 去 主要 到 看 曾是 这 年轻的 女士们 的 这 学校 ,

我们此行的主要目的是去看学校里的年轻女士们。

— [['hækni] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:lz] .] — [wer'ʌv] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt]
— [Hackney was long famous for its boarding schools .] — whereof there is great
— [哈克尼 曾是 长的 著名的 为了 它是 登机 学校 .] — 其中 那里 是 伟大的
[stɔ:r] , ['veri] ['prɪti] ;
store , very pretty ;
店铺 , 非常 漂亮的 ;

—[哈克尼长期以来以其寄宿学校而闻名。]—其中有一家很棒的商店，非常漂亮；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['ɔ:rgən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [tju:nz] [ðə; ði] [sɑ:m] , [ænd; ənd] [pleɪz]

and	also	the	organ	,	which	is	handsome	,	and	tunes	the	psalm	,	and	plays
和	还	这	器官	,	哪个	是	英俊的	,	和	曲调	这	诗篇	,	和	演出

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

with	the	people	;
和	这	人们	;

还有那架外形优美的管风琴，它能演奏赞美诗，还能与人们一起演奏；

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] ['prɪti] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:] ['maɪti] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [æt; ət]

which	is	mighty	pretty	,	and	makes	me	mighty	earnest	to	have	a	pair	at
哪个	是	强大的	漂亮的	,	和	制作	我	强大的	认真	到	有	一个	一对	在

['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] ,

our	church	,
我们的	教会	,

这真是太漂亮了，让我非常渴望我们教堂也能有一对这样的鞋子。

[aɪ] ['hævɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [per] ,

I	having	almost	a	mind	to	give	them	a	pair	,
我	拥有	几乎	一个	头脑	到	给	他们	一个	一对	,

我几乎都想送他们一双了，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['set(ə)l][ə; eɪ] ['meɪntənəns] [ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

if	they	would	settle	a	maintenance	on	them	for	it	.
如果	他们	会	定居	一个	维护	在	他们	为了	它	.

如果他们愿意支付这笔维护费用的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	am	mightily	taken	with	them	.
我	是	非常	已采取	和	他们	.

我非常喜欢它们。

[soʊ] , [tʃɜ:rtʃ] [dʌn] , [wi:; wi][tu:; tə] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['kɪŋzlænd] [ænd; ənd] ['ɪzlɪŋtən] ,

So	,	church	done	,	we	to	coach	and	away	to	Kingsland	and	Islington	,
所以	,	教会	完毕	,	我们	到	教练	和	离开	到	金斯兰	和	伊斯灵顿	,

礼拜结束后，我们坐上教练车前往金斯兰和伊斯灵顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [i:t] [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] , [ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ]

and	there	eat	and	drank	at	the	Old	House	,	and	so	back	,	it	raining
和	那里	吃	和	喝	在	这	老的	房子	,	和	所以	后退	,	它	下雨

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

我们在老房子里吃喝玩乐了一番，然后就返回了，当时下着小雨。

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] ['welkəm] , [ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [nɑ:t] [reɪnd] [ɪn] ['meni] [wi:ks] ,

which	is	mighty	welcome	,	it	having	not	rained	in	many	weeks	,
哪个	是	强大的	欢迎	,	它	拥有	不是	下雨了	在	许多	周	,

这真是太好了，因为已经好几个星期没下雨了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [fi:ldz] [dʒʌst] [naʊ] ['maɪti] [swi:t] .

so	that	they	say	it	makes	the	fields	just	now	mighty	sweet	.
所以	那	他们	说	它	制作	这	字段	只是	现在	强大的	甜的	.

所以他们说，现在田野里的草都变得格外香甜。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [hoʊm][baɪ] [naɪt] .

So	with	great	pleasure	home	by	night	.
所以	和	伟大的	乐趣	家	经过	夜晚	.

于是，我兴高采烈地回到了家。

[set] [daʊn] ['mɜ:rsər] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

Set	down	Mercer	,	and	I	to	my	chamber	,
放	向下	默瑟	,	和	我	到	我的	房间	,

让默瑟下车，我则回房间休息。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] - ['tɜːrki] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

and	there	read	a	great	deal	in	Rycaut's	Turkey	book	with	great	pleasure	,
和	那里	读	一个	伟大的	交易	在	-	火鸡	书	和	伟大的	乐趣	,

我兴致勃勃地阅读了赖考特的土耳其游记，其中有很多内容让我受益匪浅。

[ænd; ənd][soʊ] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	eat	and	to	bed	.
和	所以	吃	和	到	床	.

于是，吃饭睡觉吧。

[maɪ] [sɔːr] [θroʊt] [stɪl] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .

My	sore	throat	still	troubling	me	,	but	not	so	much	.
我的	疮	喉	仍然	令人不安的	我	,	但	不是	所以	很多	.

我的喉咙痛仍然困扰着我，但已经不那么严重了。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ][duː] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

This	night	I	do	come	to	full	resolution	of	diligence	for	a	good	while	,
这	夜晚	我	做	来	到	满的	解决	的	勤勉	为了	一个	好的	尽管	,

今晚我下定决心要认真勤奋一段时间。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hope	God	will	give	me	the	grace	and	wisdom	to	perform	it	.
和	我	希望	上帝	将要	给	我	这	优雅	和	智慧	到	履行	它	.

我希望上帝能赐予我恩典和智慧来完成这件事。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] ['prɪti] [bɪ'taɪmz] , [maɪ] [θroʊt] ['betər] , [ænd; ənd][soʊ] [drest] [ˌem 'iː] ,

Up	pretty	betimes	,	my	throat	better	,	and	so	drest	me	,
向上	漂亮的	早点	,	我的	喉	更好的	,	和	所以	睡衣	我	,

起得挺早，嗓子也好了，所以我就穿好了衣服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] ,

and	to	White	Hall	to	see	Sir	W	.	Coventry	,	returned	from	Portsmouth	,
和	到	白色的	大厅	到	看	先生	W	.	考文垂	,	返回	从	朴茨茅斯	,

并前往白厅拜访刚从朴茨茅斯返回的W·考文垂爵士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 52)

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [haʊ]
whom **I** **am** **almost** **ashamed** **to** **see** **for** **fear** **he** **should** **have** **been** **told** **how**
谁 我 是 几乎 羞愧 到 看 为了 害怕 他 应该 有 到过 讲述 如何
['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [pleɪz] ,
often **I** **have** **been** **at** **plays** **,**
经常 我 有 到过 在 演出 ,

我几乎不好意思见到他，因为我怕他会知道我经常去看戏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ðæn; ðən]['æftərwərd] .
but **it** **is** **better** **to** **see** **him** **at** **first** **than** **afterward** **.**
但 它 是 更好的 到 看 他 在 第一的 比 之后 .

但最好还是先见到他，而不是之后再见他。

[soʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn][ænd; ənd][dræŋk][æt; ət] [mɪ'ʃɛlz] ,
So **walked** **to** **the** **Old** **Swan** **and** **drank** **at** **Michell's** **,**
所以 步行 到 这 老的 天鹅 和 喝 在 米歇尔的 ,

于是我走到老天鹅酒店，在米歇尔酒吧喝了酒。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][tuː; tə] [[sɜːr]]
and **then** **to** **White** **Hall** **and** **over** **the** **Park** **to** **St** **.** **James's** **to** **[** **Sir** **]**
和 然后 到 白色的 大厅 和 超过 这 公园 到 英石 . 詹姆斯的 到 [先生]
['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,
W **.** **Coventry** **,**
W . 考文垂 ,

然后前往白厅，穿过公园到达圣詹姆斯教堂，拜访 W. Coventry 爵士。

[wer] [wel] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] .
where **well** **received** **,** **and** **good** **discourse** **.**
在哪里 出色地 已收到 , 和 好的 话语 .

反响良好，讨论精彩。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ;
He **seems** **to** **be** **sure** **of** **a** **peace** **;**
他 似乎 到 是 当然 的 一个 和平 ;

他似乎确信能获得和平；

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][set] [aʊt] [ə; eɪ] ,
that **the** **King** **of** **France** **do** **not** **intend** **to** **set** **out** **a** **fleete** **,**
那 这 国王 的 法国 做 不是 打算 到 放 出去 一个 舰队 ,

法国国王并不打算派遣舰队。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][duː] [dɪ'zaɪn] ['flændərz] .
for **that** **he** **do** **design** **Flanders** **.**
为了 那 他 做 设计 弗兰德斯 .

为此，他设计了弗兰德斯。

['aʊər; ɑːr] [ɛmbæsədɚz] [set] [aʊt] [ðɪs] [wiːk] .
Our **Embassadors** **set** **out** **this** **week** **.**
我们的 大使们 放 出去 这 星期 .

我们的大使们本周出发。

[ðens] [aɪ]['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ,
Thence **I** **over** **the** **Park** **to** **Sir** **G** **.** **Carteret** **,**
因此 我 超过 这 公园 到 先生 G . 卡特雷特 ,

然后我穿过公园去见G·卡特雷特爵士，

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænsəlɚz] [haʊs] , [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]

and	after	him	by	coach	to	the	Lord	Chancellor's	house	,	the	first	time	I
和	后	他	经过	教练	到	这	主	校长的	房子	,	这	第一的	时间	我

[hæv; həv] [bɪn] [ˌðer'ɪn] ;

have	been	therein	;
有	到过	其中	;

然后乘马车跟随他前往大法官府邸，那是我第一次进入那里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [breɪv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]

and	it	is	very	noble	,	and	brave	pictures	of	the	ancient	and	present
和	它	是	非常	高贵	,	和	勇敢的	图片	的	这	古老的	和	展示

[noʊ'bɪləti] , ['nevər] [sɔ:] ['betər] .

nobility	,	never	saw	better	.
贵族	,	绝不	锯	更好的	.

非常高贵，勇敢地描绘了古代和现代贵族的形象，从未见过比这更好的。

[ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lʌndən] , ['maɪti] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

Thence	with	him	to	London	,	mighty	merry	in	the	way	.
因此	和	他	到	伦敦	,	强大的	欢乐	在	这	方式	.

然后他们一起去了伦敦，一路都非常开心。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] ,

Thence	home	,	and	find	the	boy	out	of	the	house	and	office	,
因此	家	,	和	寻找	这	男生	出去	的	这	房子	和	办公室	,

然后回家，发现那男孩不在家也不在办公室。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [tu:; tə]['mɜ:rsərz] .

and	by	and	by	comes	in	and	hath	been	to	Mercer's	.
和	经过	和	经过	来	在	和	有	到过	到	默瑟的	.

过了一会儿，他进来了，并且去过默瑟家。

[aɪ][dɪd] [peɪ] [hɪz; ɪz][koʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I	did	pay	his	coat	for	him	.
我	做过	支付	他的	外套	为了	他	.

我帮他付了外套钱。

[ðen] [tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [maɪ][waɪf] [kʌmz] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['lɪnɪn] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] .

Then	to	my	chamber	,	my	wife	comes	home	with	linen	she	hath	been	buying	of	.
然后	到	我的	房间	,	我的	妻子	来	家	和	亚麻布	她	有	到过	购买	的	.

然后，我的妻子带着她一直在买的床单回到了我的房间。

[aɪ] [ðen] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

I	then	to	dinner	,	and	then	down	the	river	to	Greenwich	,
我	然后	到	晚餐	,	和	然后	向下	这	河	到	格林威治	,

然后我去吃了晚饭，之后顺流而下去了格林威治。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərmən] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] .

and	the	watermen	would	go	no	further	.
和	这	水手	会	去	不	更远	.

水手们就此止步，不再往前走了。

[soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ɔ:f] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] ;

So	I	turned	them	off	,	giving	them	nothing	,	and	walked	to	Woolwich	;
所以	我	转向	他们	离开	,	给予	他们	没有什么	,	和	步行	到	伍尔维奇	;

[ðer; ðər][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

there	did	some	business	,
那里	做过	一些	商业	,

于是我关掉了它们，什么也没给它们，然后步行去了伍尔维奇；在那里办了些事。

[ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	met	with	Captain	Cocke	and	back	with	him	.
和	遇见	和	队长	科克	和	后退	和	他	.

并与科克船长会面，然后随他返回。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː]['aʊər; ɑːr] [piːs] [ɪz] [ə'griːd] [ɑːn] ;
He tells me our peace is agreed on ;
他 讲述 我 我们的 和平 是 同意 在 ;

他告诉我，我们已经就和平达成一致；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] - [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] ,
we are not to assist the Spanyard against the French for this year ,
我们 是 不是 到 协助 这 - 反对 这 法语 为了 这 年 ,

今年我们不得协助西班牙对抗法国。

[ænd; ənd][noʊ][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] - .
and no restitution , and we are likely to lose Poleroone .
和 不 归还 , 和 我们 是 可能 到 失去 - .

而且没有赔偿，我们很可能失去波勒鲁内。

[[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['pepərz][ɪz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt]['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] 8th , - , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] :
[Among the State Papers is a document dated July 8th , 1667 , in which we read :
[之中 这 状态 文件 是 一个 文档 日期 七月 8th , - , 在 哪个 我们 读 :
" [æt; ət]['breɪdə] ,
" At Breda ,
" 在 布雷达 ,

在国家文件中，有一份日期为1667年7月8日的文件，其中写道："在布雷达，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz]
the business is so far advanced that the English have relinquished their pretensions
这 商业 是 所以 远的 先进的 那 这 英语 有 放弃 他们的 虚荣心
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['henri] [ˌbɔnə'ventʃə] [ænd; ənd] [gʊd] [hoʊp] .
to the ships Henry Bonaventure and Good Hope .
到 这 船舶 亨利 博纳文图尔 和 好的 希望 .

这项业务进展如此顺利，以至于英国人已经放弃了对"亨利·博纳文图尔"号和"好望角"号船只的所有权。

[ðə; ði] ['mætər] [stɪks] ['oʊnli][æt; ət] - ; [ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
The matter sticks only at Poleron ; the States have resolved not to part with
这 事情 棍子 仅有的 在 - ; 这 各州 有 已解决 不是 到 部分 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这件事只在波勒龙那里悬而未决；各州已决定不放弃它。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] " (" ['kælɪndər] , " - , [piː] . -)
though the English should have a right to it " (" Calendar , " 1667 , p . 278)
尽管 这 英语 应该 有 一个 正确的 到 它 " (" 日历 , " - , p . -)
.]
.]
.]

虽然英国人应该有权拥有它"（《日历》，1667 年，第 278 页）。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ɔːr][noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [piːs] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] .
I know not whether this be true or no , but I am for peace on any terms .
我 知道 不是 无论 这 是 真的 或者 不 , 但 我 是 为了 和平 在 任何 条款 .

我不知道这是真是假，但我支持任何形式的和平。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [vekst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [noʊ]['peɪpər][leɪd]
He tells me how the King was vexed the other day for having no paper laid
他 讲述 我 如何 这 国王 曾是 烦恼 这 其他 天 为了 拥有 不 纸 铺设
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['teɪbl] ,
him at the Council - table ,
他 在 这 理事会 - 桌子 ,

他告诉我，前几天国王因为没有文件摆放在枢密院会议桌前而大发雷霆。

[æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl] ;

as	was	usual	;
作为	曾是	通常	;

一切如常;

[ænd; ənd][sɜːr] ['ritʃəd] [braʊn] [dɪd] [tel] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz]

and	Sir	Richard	Browne	did	tell	his	Majesty	he	would	call	the	person	whose
和	先生	理查德	布朗	做过	告诉	他的	威严	他	会	称呼	这	人	谁

[wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][prə'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] :

work	it	was	to	provide	it	:
工作	它	曾是	到	提供	它	:

理查德·布朗爵士确实告诉国王陛下，他会召集负责此事的人来提供资料:

[huː] ['biːɪŋ] [kʌm] , [dɪd] [tel] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

who	being	come	,	did	tell	his	Majesty	that	he	was	but	a	poor	man	,
WHO	存在	来	,	做过	告诉	他的	威严	那	他	曾是	但	一个	贫穷的	男人	,

他来到国王面前，告诉国王自己只是个穷人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt] L400 [ɔːr] L500 [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]

and	was	out	L400	or	L500	for	it	,	which	was	as	much	as	he	is
和	曾是	出去	L400	或者	L500	为了	它	,	哪个	曾是	作为	很多	作为	他	是

[wɜːrθ] ;

worth	;
值得	;

他为此损失了 400 或 500 英镑，这差不多就是他的全部身价;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

and	that	he	cannot	provide	it	any	longer	without	money	,
和	那	他	不能	提供	它	任何	更长	没有	钱	,

没有钱，他就无法再提供这些了。

['hævɪŋ] [nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['peni] [sɪns] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

having	not	received	a	penny	since	the	King's	coming	in	.
拥有	不是	已收到	一个	一分钱	自从	这	国王学院	未来	在	.

自从国王驾临以来，他一分钱也没收到。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ;

So	the	King	spoke	to	my	Lord	Chamberlain	;
所以	这	国王	辐	到	我的	主	管家	;

于是国王对我的宫廷大臣说了话;

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [mə'mentəʊz][ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [miːt] [wɪ'θɔːl] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	many	such	mementos	the	King	do	now	-	a	-	days	meet	withall	,	enough	to
和	许多	这样的	纪念品	这	国王	做	现在	-	一个	-	天	见面	以及所有	,	足够的	到

[meɪk] [æn; ən] [ɪn'dʒenjʊəs][mæn][mæd] .

make	an	ingenuous	man	mad	.
制作	一个	天真无邪	男人	疯狂的	.

国王如今收到的许多这类纪念品，足以让一个单纯的人感到恼火。

[aɪ][tuː; tə] ['dɛtfərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][skəʊldid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [nɑːt] ['biːɪŋ]

I	to	Deptford	,	and	there	scolded	with	a	master	for	his	ship's	not	being
我	到	德普特福德	,	和	那里	责骂	和	一个	掌握	为了	他的	船的	不是	存在

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

我到了德普特福德，在那里被一位船长责骂，因为他的船没有离开。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ə'gen] ,

and	so	home	to	the	office	and	did	business	till	my	eyes	are	sore	again	,
和	所以	家	到	这	办公室	和	做过	商业	直到	我的	眼睛	是	疮	再次	,

于是我回到办公室，继续处理公务，直到眼睛再次酸痛为止。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] , [maɪ] [aɪz] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] :

and	so	home	to	sing	,	and	then	to	bed	,	my	eyes	failing	me	mightily	:
和	所以	家	到	唱歌	,	和	然后	到	床	,	我的	眼睛	失败	我	非常	:

于是回家唱歌，然后上床睡觉，我的眼皮越来越沉重：

23rd ([ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [deɪ]) .

23rd	(	St	.	George's	-	day	)	.
23rd	(	英石	.	乔治的	-	天	)	.

23日（圣乔治日）。

[ðə; ði] [fiːst] ['biːɪŋ] [kept] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,

The	feast	being	kept	at	White	Hall	,	out	of	design	,	as	it	is	thought	,
这	盛宴	存在	保留	在	白色的	大厅	,	出去	的	设计	,	作为	它	是	想法	,

人们认为，在白厅举行的这场盛宴并非偶然。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['kaʊntənəns] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [swiːdz] [ɛmbæsədɚz] ,

to	make	the	best	countenance	we	can	to	the	Swede's	Embassadors	,
到	制作	这	最好的	面容	我们	能	到	这	瑞典人的	大使们	,

为了尽可能在瑞典大使面前展现出最好的形象，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [ə'brɔːd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm]['dʒɑːləti]

before	their	leaving	us	to	go	to	the	treaty	abroad	,	to	shew	some	jollity
前	他们的	离开	我们	到	去	到	这	条约	国外	,	到	展示	一些	欢乐

.

:

.

在他们离开我们前往国外参加条约之前，想给大家带来一些欢乐。

[wiː; wi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We	sat	at	the	office	all	the	morning	.
我们	卫星	在	这	办公室	全部	这	早晨	.

我们整个上午都坐在办公室里。

[wɜːrd][ɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪtʃəl] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][maɪ][waɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['waɪfs]

Word	is	brought	me	that	young	Michell	is	come	to	call	my	wife	to	his	wife's
单词	是	带来	我	那	年轻的	米歇尔	是	来	到	称呼	我的	妻子	到	他的	妻子的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

我听说年轻的米歇尔来接我妻子去迎接她分娩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ,

and	she	went	,
和	她	去	,

然后她就走了。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [pʊr] ['beti]

and	I	at	the	office	full	of	expectation	what	to	hear	from	poor	Betty
和	我	在	这	办公室	满的	的	期待	什么	到	听到	从	贫穷的	贝蒂

['mɪtʃəl] .

Michell	.
米歇尔	.

我满怀期待地坐在办公室里，想听听可怜的贝蒂·米歇尔会怎么说。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] , [ɔːl] [huːz] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [naʊ] [ɑːr; ər]

This	morning	much	to	do	with	Sir	W	.	Warren	,	all	whose	applications	now	are
这	早晨	很多	到	做	和	先生	W	.	沃伦	,	全部	谁	应用程序	现在	是

[tuː; tə] [lɔːrd] - ,

to	Lord	Bruncker	,
到	主	-	,

今天上午有很多事情都与W·沃伦爵士有关，他的所有申请现在都提交给了布伦克勋爵。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [nɑːt] [prə'festli] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɪn] ['dɪskɔːrs] ,

and	I	am	against	him	now	,	not	professedly	,	but	apparently	in	discourse	,
和	我	是	反对	他	现在	,	不是	公开地	,	但	显然	在	话语	,

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] .

and	will	be	.
和	将要	是	.

我现在反对他，虽然没有公开反对，但在言语上明显反对，而且将来也会如此。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ] [mjuː'ziːk]

At	noon	home	to	dinner	,	where	alone	,	and	after	dinner	to	my	musique
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	独自的	,	和	后	晚餐	到	我的	音乐

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

中午回家吃晚饭，独自一人，晚饭后看我的音乐论文。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ɪn][maɪ][waɪf] ,

and	by	and	by	comes	in	my	wife	,
和	经过	和	经过	来	在	我的	妻子	,

过了一会儿，我妻子进来了。

[huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['mɪdwaɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'loʊn][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd]

who	gives	me	the	good	news	that	the	midwife	and	she	alone	have	delivered
WHO	给予	我	这	好的	消息	那	这	助产士	和	她	独自的	有	发表

[pʊr] ['beti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

poor	Betty	of	a	pretty	girl	,
贫穷的	贝蒂	的	一个	漂亮的	女孩	,

谁告诉我这个好消息：助产士独自一人为可怜的贝蒂接生了一个漂亮的女儿。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

which	I	am	mighty	glad	of	,	and	she	in	good	condition	,
哪个	我	是	强大的	高兴的	的	,	和	她	在	好的	状况	,

我对此非常高兴，而且她身体状况良好。

[maɪ][waɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

my	wife	as	well	as	I	mightily	pleased	with	it	.
我的	妻子	作为	出色地	作为	我	非常	高兴	和	它	.

我和妻子都对此非常满意。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði][poʊst] ,

Then	to	the	office	to	do	things	towards	the	post	,
然后	到	这	办公室	到	做	事物	向	这	邮政	,

然后去办公室处理与职位相关的事宜，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][set] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

and	then	my	wife	and	I	set	down	at	her	mother's	,
和	然后	我的	妻子	和	我	放	向下	在	她	母亲的	,

然后我和妻子在她母亲家下了车。

[ænd; ənd][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][dɪd]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['mɪsɪz]

and	I	up	and	down	to	do	business	,	but	did	little	;	and	so	to	Mrs
和	我	向上	和	向下	到	做	商业	,	但	做过	小的	;	和	所以	到	太太

. ['mɑːrtənz] ,

.	Martin's	,
.	马丁的	,

我来来回回跑去谈生意，但几乎一无所获；于是，我去了马丁太太家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['heɪzər] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kɑːn][hɜːr; hər] ,

and	there	did	hazer	what	I	would	con	her	,
和	那里	做过	雾霾	什么	我	会	康	她	,

而哈泽尔确实知道我会骗她，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mɪ'ʃɛlz] , [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and **then** **called** **my** **wife** **and** **to** **little** **Michell's** **,** **where** **we** **saw** **the** **little**
和 然后 称为 我的 妻子 和 到 小的 米歇尔的 , 在哪里 我们 锯 这 小的
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

然后我打电话给我妻子，去了小米歇尔家，在那里我们看到了那个小孩。

[wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] ['maɪtɪli] , ['biːɪŋ] [aɪ] [ə'laʊ] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
which **I** **like** **mightily** **,** **being** **I** **allow** **very** **pretty** **,** **and** **asked** **her** **how** **she** **did** **,**
哪个 我 喜欢 非常 , 存在 我 允许 非常 漂亮的 , 和 问 她 如何 她 做过 ,

我非常喜欢她，因为她很漂亮，于是我问她感觉如何。

['biːɪŋ] ['maɪti] [glæd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
being **mighty** **glad** **of** **her** **doing** **well** **,** **and** **so** **home** **to** **the** **office** **,**
存在 强大的 高兴的 的 她 正在做 出色地 , 和 所以 家 到 这 办公室 ,

得知她一切顺利，我非常高兴，于是便回家上班了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] .
and **then** **to** **my** **chamber** **,** **and** **so** **to** **bed** **.**
和 然后 到 我的 房间 , 和 所以 到 床 .

然后回到我的房间，上床睡觉。

24th .
24th **.**
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
Up **,** **and** **with** **[** **Sir** **]** **W** **.** **Pen** **to** **St** **.** **James's** **,**
向上 , 和 和 [先生] W . 笔 到 英石 . 詹姆斯的 ,

起身，与 W. Pen 爵士一同前往圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fɜːrðər]
and **there** **the** **Duke** **of** **York** **was** **preparing** **to** **go** **to** **some** **further**
和 那里 这 公爵 的 约克 曾是 准备 到 去 到 一些 更远
['serəmənɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrtər] ,
ceremonies **about** **the** **Garter** **,**
仪式 关于 这 袜带 ,

当时，约克公爵正准备前往参加一些与嘉德勋章相关的仪式。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['ɔːdiəns] .
that **he** **could** **give** **us** **no** **audience** **.**
那 他 可以 给 我们 不 观众 .

他无法接见我们。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dʒɒɪ]
Thence **to** **Westminster** **Hall** **,** **the** **first** **day** **of** **the** **Term** **,** **and** **there** **joyed**
因此 到 威斯敏斯特 大厅 , 这 第一的 天 的 这 学期 , 和 那里 喜悦
['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ,
Mrs **.** **Michell** **,**
太太 . 米歇尔 ,

随后前往威斯敏斯特大厅，开学第一天，米歇尔夫人在那里非常高兴。

[huː] [ɪz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['waɪfs] [wɜːrk] ['jestərdeɪ] ,
who **is** **mightily** **pleased** **with** **my** **wife's** **work** **yesterday** **,**
WHO 是 非常 高兴 和 我的 妻子的 工作 昨天 ,

他非常满意我妻子昨天的工作。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['bɑːrbɚz] [ə'baʊt][maɪ] - , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

and	so	away	to	my	barber's	about	my	periwigg	,	and	then	to	the
和	所以	离开	到	我的	理发师	关于	我的	-	,	和	然后	到	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Exchange	,
交换	,

于是我去了理发店，问了问我的假发，然后又去了交易所。

[ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] ['fɛn] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

there	to	meet	Fenn	about	some	money	to	be	borrowed	of	the	office	of
那里	到	见面	芬恩	关于	一些	钱	到	是	借来的	的	这	办公室	的

[ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪntʃ] .

the	Ordnance	to	answer	a	great	pinch	.
这	军械	到	回答	一个	伟大的	捏	.

去见芬恩是为了向军械局借一些钱，以应对资金短缺的困境。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	home	to	dinner	,
所以	家	到	晚餐	,

回家吃晚饭吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [met][baɪ] [ə'griːmənt] (['biːɪŋ] [pʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hæri] -

and	in	the	afternoon	met	by	agreement	(	being	put	on	it	by	Harry	Bruncker's
和	在	这	下午	遇见	经过	协议	(	存在	放	在	它	经过	哈里	-

[fraɪt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] - ['bɪznəs])

frighting	us	into	a	despatch	of	Carcasse's	business	)
可怕的	我们	进入	一个	调度	的	-	商业	)

下午，双方达成协议（这是哈里·布伦克吓唬我们，让我们处理卡尔卡斯的事情）。

[[lɔːrd]] - , [tiː] . ['hɑːrvi] , [[sɜːr]] [dʒeɪ] . - , [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] ,

[	Lord	]	Bruncker	,	T	.	Harvey	,	[	Sir	]	J	.	Minnes	,	[	Sir	]	W	.	Batten	,
[	主	]	-	,	T	.	哈维	,	[	先生	]	J	.	-	,	[	先生	]	W	.	板条	,

[勋爵]布伦克、T.哈维、[爵士]J.明尼斯、[爵士]W.巴顿、

[ænd; ənd][aɪ] ([sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [stɪl]) ,

and	I	(	Sir	W	.	Pen	keeping	out	of	the	way	still	)	,
和	我	(	先生	W	.	笔	保持	出去	的	这	方式	仍然	)	,

而我（W·彭爵士仍然躲在一旁），

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [haɪ] [wɜːrdz][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

where	a	great	many	high	words	from	Bruncker	,	and	as	many	from	me
在哪里	一个	伟大的	许多	高的	字	从	-	,	和	作为	许多	从	我

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	others	to	him	,
和	其他的	到	他	,

布伦克对他赞不绝口，我和其他人也对他给予了高度评价。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['betər] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]['fɔːtifaid] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

and	to	better	purpose	,	for	I	think	we	have	fortified	ourselves	to
和	到	更好的	目的	,	为了	我	思考	我们	有	强化	我们自己	到

[ˌoʊvər'θroʊ] [hɪz; ɪz][mæn] - ,

overthrow	his	man	Carcasse	,
推翻	他的	男人	-	,

而且这样做更有利于我们推翻他的手下卡尔卡斯。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][noʊ] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	to	do	no	honour	to	him	.
和	到	做	不	荣誉	到	他	.

并且不给他任何荣耀。

[wiː; wi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [dʌn] [bʌt; bət] [greɪt] [hiːt] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaild] [aɪ] [daʊt] ,

We	rose	with	little	done	but	great	heat	,	not	to	be	reconciled	I	doubt	,
我们	玫瑰	和	小的	完毕	但	伟大的	热	,	不是	到	是	和解	我	怀疑	,

我们起床时几乎什么也没做成，却遭遇了酷暑，我想这恐怕难以调和。

[ænd; ənd] [aɪ] [ker] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kiːp]

and	I	care	not	,	for	I	will	be	on	the	right	side	,	and	that	shall	keep
和	我	关心	不是	,	为了	我	将要	是	在	这	正确的	边	,	和	那	将	保持

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

我毫不在乎，因为我站在正义的一方，这会保护我：

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒɑːn] - - ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pel] [mel] , — [[siː] [noʊ'vembər] 8th ,

Thence	by	coach	to	Sir	John	Duncomb's	'	lodging	in	the	Pell	Mell	,	—	[	See	November	8th	,
因此	经过	教练	到	先生	约翰	-	-	住宿	在	这	佩尔	梅尔	,	—	[	看	十一月	8th	,

然后乘马车前往约翰·邓科姆爵士在佩尔梅尔的住所——[参见11月8日，

-] — [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'waɪl] [sæt] [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] . :

1664	]	—	in	order	to	the	money	spoken	of	in	the	morning	;	and	there	awhile	sat	and	discoursed	.	:
-	]	—	在	命令	到	这	钱	说	的	在	这	早晨	;	和	那里	一会儿	卫星	和	谈论的	.	:

1664]—为了早上提到的钱；他们在那里坐了一会儿，谈了谈。

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [mæn] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

and	I	find	him	that	he	is	a	very	proper	man	for	business	,
和	我	寻找	他	那	他	是	一个	非常	恰当的	男人	为了	商业	,

我觉得他是一位非常称职的商人。

['biːɪŋ] ['veri] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

being	very	resolute	and	proud	,	and	industrious	.
存在	非常	坚决	和	自豪的	,	和	勤劳	.

意志坚定、骄傲自强、勤奋努力。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌrefər'meɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ,

He	told	me	what	reformation	they	had	made	in	the	office	of	the	Ordnance	,
他	讲述	我	什么	改革	他们	有	制成	在	这	办公室	的	这	军械	,

他告诉我军械局进行了哪些改革，

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [lɛgz] [fiːz] :

taking	away	Legg's	fees	:
采取	离开	雷格斯	费用	:

扣除莱格的费用：

[['wɪljəm] ['lɛg] , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['edwərd] ['lɛg] , ['sʌmtaɪm] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['mʌnstɚ] ,

[	William	Legge	,	eldest	son	of	Edward	Legge	,	sometime	Vice	-	President	of	Munster	,
[	威廉	莱格	,	长子	儿子	的	爱德华	莱格	,	有时	副	-	总统	的	芒斯特	,

[bɔːrn] - (?) .

born	1609	(	?	)	.
出生	-	(	?	)	.

[威廉·莱格，爱德华·莱格的长子，曾任芒斯特副总统，生于1609年（？）]。

[hiː; hi] [sɜːrvd] ['ʌndər] ['mɔːris] [ʌv; əv] ['nɑː,saʊ; 'næ,sɔː] [ænd; ənd] ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] ,

He	served	under	Maurice	of	Nassau	and	Gustavus	Adolphus	,
他	服务	在下面	莫里斯	的	拿骚	和	古斯塔夫	阿道弗斯	,

他曾效力于拿骚的莫里斯和古斯塔夫·阿道夫麾下。

[ænd; ənd][held][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['ɑːrmi] .

and	held	the	rank	of	colonel	in	the	Royalist	army	.
和	握住	这	秩	的	上校	在	这	保皇党	军队	.

并曾担任保皇党军队上校军衔。

[hiː; hi] ['kloʊsli] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [prɪns] ['ruːpərt] ,

He	closely	attached	himself	to	Prince	Rupert	,
他	密切	随附的	他自己	到	王子	鲁珀特	,

他与鲁珀特王子关系密切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['eɪdʒənt][ɪn] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðæt] [prɪns]

and	was	an	active	agent	in	affecting	the	reconciliation	between	that	prince
和	曾是	一个	积极的	代理人	在	影响	这	和解	之间	那	王子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ['kɜːrn(ə)l] ['lɛg] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['sevrəl] ['ækʃnz] ,

and	his	uncle	Charles	I	.	Colonel	Legge	distinguished	himself	in	several	actions	,
和	他的	叔叔	查尔斯	我	.	上校	莱格	杰出的	他自己	在	一些	行动	,

他积极促成了那位王子与他的叔叔查理一世之间的和解。莱格上校在多项行动中表现出色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] ;

and	was	wounded	and	taken	prisoner	at	the	battle	of	Worcester	;
和	曾是	受伤	和	已采取	囚犯	在	这	战斗	的	伍斯特	;

在伍斯特战役中受伤被俘;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] " [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][nɑːt]

it	was	said	that	he	would	have	"	been	executed	if	his	wife	had	not
它	曾是	说	那	他	会	有	"	到过	执行	如果	他的	妻子	有	不是

[kən'traɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['kɔvəntri] [dʒeɪl][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] .

contrived	his	escape	from	Coventry	gaol	in	her	own	clothes	.
人为的	他的	逃脱	从	考文垂	监狱	在	她	自己的	衣服	.

据说，如果不是他的妻子设法让他穿着自己的衣服从考文垂监狱逃脱，他早就被处决了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

"	He	was	Groom	of	the	Bedchamber	to	Charles	I	.	,	and	also	to
"	他	曾是	新郎	的	这	卧室	到	查尔斯	我	.	,	和	还	到

[tʃɑːrlz] [iː] . ;

Charles	II	.	;
查尔斯	二	.	;

"他曾担任查理一世和查理二世的寝宫侍从;

[hiː; hi][held][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrməri] [ænd; ənd] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl]

he	held	the	offices	of	Master	of	the	Armories	and	Lieutenant	-	General
他	握住	这	办公室	的	掌握	的	这	军械库	和	中尉	-	一般的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] .

of	the	Ordnance	.
的	这	军械	.

他曾担任军械库总管和军械中将。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ɑːnərz] ([ə; eɪ] ['naɪthʊd] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrldəm]

He	refused	honours	(	a	knighthood	from	Charles	I	.	and	an	earldom
他	拒绝	荣誉	(	一个	骑士爵位	从	查尔斯	我	.	和	一个	伯爵

[frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [iː] .) ,

from	Charles	II	.	)	,
从	查尔斯	二	.	)	,

他拒绝了所有荣誉（查理一世授予的骑士爵位和查理二世授予的伯爵爵位）。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['bærən] ['dɑːrtməθ] [ɪn] - .

but	his	eldest	son	George	was	created	Baron	Dartmouth	in	1682	.
但	他的	长子	儿子	乔治	曾是	创建	男爵	达特茅斯	在	-	.

但他的长子乔治于 1682 年被封为达特茅斯男爵。

[hi:; hi][daɪd][ɑ:k'toʊbər] 13th , - , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['maɪnəriz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	died	October	13th	,	1672	,	at	his	house	in	the	Minories	,	and	was
他	死亡	十月	13th	,	-	,	在	他的	房子	在	这	少数族裔	,	和	曾是

['berid] [ɪn]]

buried	in	]
埋葬	在	]

他于1672年10月13日在米诺里斯的家中去世，并被埋葬于[此处原文缺失，无法翻译]

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑ:t][æn; ən]['ɔ:rdər][ðæt][noʊ] ['treʒərər] ['æftər][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl]['evər][sɪt][æt; ət][ðə; ði]

and	have	got	an	order	that	no	Treasurer	after	him	shall	ever	sit	at	the
和	有	得到	一个	命令	那	不	财务主管	后	他	将	曾经	坐	在	这

[bɔ:rd] ;

Board	;
木板	;

并已下令，在他之后的任何财务主管都不得担任董事会成员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] :

and	it	is	a	good	one	:
和	它	是	一个	好的	一	:

而且这确实是个好例子：

[ðæt] [noʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [hɪr] [ʃæl; ʃəl]['evər] [sel] [ə; eɪ] [pleɪs] .

that	no	master	of	the	Ordnance	here	shall	ever	sell	a	place	.
那	不	掌握	的	这	军械	这里	将	曾经	卖	一个	地方	.

任何驻扎于此的军械官都不得出售土地。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [peɪd] ['eni] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][praɪs][fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] ['dʊrɪŋ]

He	tells	me	they	have	not	paid	any	increase	of	price	for	any	thing	during
他	讲述	我	他们	有	不是	有薪酬的	任何	增加	的	价格	为了	任何	事物	期间

[ðɪs] [wɔ:r] ,

this	war	,
这	战争	,

他告诉我，在这场战争期间，他们没有支付任何商品或服务的价格上涨。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst][hæv; həv] [peɪd] [les] ;

but	in	most	have	paid	less	;
但	在	最多	有	有薪酬的较少的		;

但大多数人支付的费用更少；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] ['greɪtər] ['stɔrz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [leɪ] ,

and	at	this	day	have	greater	stores	than	they	know	where	to	lay	,
和	在	这	天	有	更大的	商店	比	他们	知道	在哪里	到	躺	,

如今他们拥有的物资多到不知如何存放。

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pi:s] , [ænd; ənd][ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz]['eni] [taɪm] [ðɪs] [wɔ:r] .

if	there	should	be	peace	,	and	than	ever	was	any	time	this	war	.
如果	那里	应该	是	和平	,	和	比	曾经	曾是	任何	时间	这	战争	.

如果能实现和平，那将比这场战争中的任何时期都更加美好。

[ðæt] [ðeɪ] [peɪ] ['evri] [mæn][ɪn] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]

That	they	pay	every	man	in	course	,	and	have	notice	of	the	disposal	of
那	他们	支付	每一个	男人	在	课程	,	和	有	注意	的	这	处理	的

['evri] ['fɑ:rðɪŋ] .

every	farthing	.
每一个	法辛	.

他们按时支付每个人的工资，并知晓每一分钱的去向。

['evri] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] ['mʌni] [tuː; tə][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['evri] [sʌm; səm] [ðeɪ] [rɪ'siːv]
Every **man** **that** **they** **owe** **money** **to** **has** **his** **share** **of** **every** **sum** **they** **receive**
每一个 男人 那 他们 欠 钱 到 有 他的 分享 的 每一个 和 他们 收到
; **;** ;

他们收到的每一笔款项，都会分配给每个欠他们钱的人；

['nevər] ['bɔːroʊd] [ɔːl] [ðɪs] [wɔːr][bʌt; bət] L30 , - [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪk'spres] [kə'mænd] ,
never **borrowed** **all** **this** **war** **but** **L30** **,** **000** **by** **the** **King's** **express** **command** **,**
绝不 借来的 全部 这 战争 但 L30 , - 经过 这 国王学院 表达 命令 ,

这场战争的开支并非全部借贷，而是奉国王之命借来的3万英镑。

[bʌt; bət][duː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪ] [tɪl] [ðer; ðər] [ə'sainmənts] [bɪ'kʌm] ['peɪəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrs] ,
but **do** **usually** **stay** **till** **their** **assignments** **become** **payable** **in** **their** **own** **course** **,**
但 做 通常 停留 直到 他们的 任务 变得 应付账款 在 他们的 自己的 课程 ,

但他们通常会一直待到完成自己课程中规定的任务并获得报酬为止。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] ,
which **is** **the** **whole** **mystery** **,**
哪个 是 这 所有的 神秘 ,

这就是全部的谜团所在。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'sainmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz]
that **they** **have** **had** **assignments** **for** **a** **fifth** **part** **of** **whatever** **was**
那 他们 有 有 任务 为了 一个 第五 部分 的 任何 曾是
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] .
assigned **to** **the** **Navy** **.**
分配 到 这 海军 .

他们承担的任务占海军任务总量的五分之一。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][ʌv; əv][ɔːl]['ɑːfəsərz] ;
They **have** **power** **of** **putting** **out** **and** **in** **of** **all** **officers** **;**
他们 有 力量 的 推杆 出去 和 在 的 全部 警官 ;

他们有权罢免所有官员；

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kɔːst][ðem; ðəm] L12 , - ;
are **going** **upon** **a** **building** **that** **will** **cost** **them** **L12** **,** **000** **;**
是 去 之上 一个 建筑 那 将要 成本 他们 L12 , - ;

他们正在建造一座价值 12,000 英镑的建筑物；

[ðæt] [ðeɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['tæliːz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['treʒərər]
that **they** **out** **of** **their** **stock** **of** **tallies** **have** **been** **forced** **to** **help** **the** **Treasurer**
那 他们 出去 的 他们的 库存 的 统计 有 到过 强制 到 帮助 这 财务主管
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [pɪntʃ] .
of **the** **Navy** **at** **this** **great** **pinch** **.**
的 这 海军 在 这 伟大的 捏 .

由于他们没有足够的统计工具，他们被迫在这个紧急情况下帮助海军财务主管。

[ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [nuːz] : [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [hæθ] [ʌn'dʌn] [ðə; ði]
Then **to** **talk** **of** **newes** **:** **that** **he** **thinks** **the** **want** **of** **money** **hath** **undone** **the**
然后 到 讲话 的 新闻 : 那 他 思考 这 想 的 钱 有 未完成 这
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

然后谈到消息：他认为缺钱是导致国王垮台的原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] ['piːp(ə)l]
for **the** **Parliament** **will** **never** **give** **the** **King** **more** **money** **without** **calling** **all** **people**
为了 这 议会 将要 绝不 给 这 国王 更多的 钱 没有 呼叫 全部 人们
[tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
to **account** **,**
到 帐户 ,

因为议会绝不会在不追究所有人责任的情况下给国王更多钱。

[nɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [wɪl] ['evər] [meɪk] [wɔːr] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]
nor **,** **as** **he** **believes** **,** **will** **ever** **make** **war** **again** **,** **but** **they** **will** **manage** **it**
也不 , 作为 他 相信 , 将要 曾经 制作 战争 再次 , 但 他们 将要 管理 它
[ðəm'selvz] :
themselves **:**
他们自己 :

他也相信，他们永远不会再发动战争，而是会自己解决战争：

[ən'les] , [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊzd] , [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [si'viə] [ɪn'spektər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
unless **,** **which** **I** **proposed** **,** **he** **would** **visibly** **become** **a** **severer** **inspector** **into** **his**
除非 , 哪个 我 建议的 , 他 会 明显地 变得 一个 更严重 检查员 进入 他的
[oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] ,
own **business** **and** **accounts** **,**
自己的 商业 和 账户 ,

除非他像我建议的那样，明显地对自己的业务和账目进行更严格的审查。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [geɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [jet] :
and **that** **would** **gain** **upon** **the** **Parliament** **yet** **:**
和 那 会 获得 之上 这 议会 然而 :

而这将进一步削弱议会的影响力：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fesiz] [ænd; ənd] [kən'fɜːmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [lɪft] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
which **he** **confesses** **and** **confirms** **as** **the** **only** **lift** **to** **set** **him** **upon** **his**
哪个 他 坦白 和 确认 作为 这 仅有的 举起 到 放 他 之上 他的
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

他坦白并确认，这是唯一能让他重新站起来的方法。

[bʌt; bət] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['evər] [tuː; tə] [duː] .
but **says** **that** **it** **is** **not** **in** **his** **nature** **ever** **to** **do** **.**
但 说道 那 它 是 不是 在 他的 自然 曾经 到 做 .

但他表示，这样做并非他的本性。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [bʌt; bət] [fɔːr] [men] ([sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [neɪm]) [wʊd] [duː]
He **says** **that** **he** **believes** **but** **four** **men** **(** **such** **as** **he** **could** **name** **)** **would** **do**
他 说道 那 他 相信 但 四 男人 (这样的 作为 他 可以 姓名) 会 做
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [bəuθ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
the **business** **of** **both** **offices** **,**
这 商业 的 两个都 办公室 ,

他说，他认为只需要四个人（他能说出名字的那四个人）就能胜任这两个职位的工作。

[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðə; ði] [wɔːr] [wɜː; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
his **and** **ours** **,** **and** **if** **ever** **the** **war** **were** **to** **be** **again** **it** **should** **be**
他的 和 我们的 , 和 如果 曾经 这 战争 是 到 是 再次 它 应该 是
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

他的，也是我们的；如果战争再次爆发，也应该是这样。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] .
he **believes** **.**
他 相信 .

他相信。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [klɜːrk] ,

He	told	me	to	my	face	that	I	was	a	very	good	clerk	,
他	讲述	我	到	我的	脸	那	我	曾是	一个	非常	好的	职员	,

他当面告诉我，我是一个非常优秀的职员。

[ænd; ənd][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

and	did	understand	the	business	and	do	it	very	well	,
和	做过	理解	这	商业	和	做	它	非常	出色地	,

而且他确实了解这门生意，并且做得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['betər] .

and	that	he	would	never	desire	a	better	.
和	那	他	会	绝不	欲望	一个	更好的	.

他永远不会想要更好的。

[hiː; hi][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [miːt] , [wɪl] ['ɔːfər] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reiʃəns]

He	do	believe	that	the	Parliament	,	if	ever	they	meet	,	will	offer	some	alterations
他	做	相信	那	这	议会	,	如果	曾经	他们	见面	,	将要	提供	一些	变化

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	the	King	,
到	这	国王	,

他相信，如果议会召开会议，将会对国王的统治提出一些修改意见。

[ænd; ənd] [wɪl] [tɜːrn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][aʊt] ,

and	will	turn	some	of	us	out	,
和	将要	转动	一些	的	我们	出去	,

并且会把我们中的一些人赶出去，

[ænd; ənd][aɪ]['proʊtest][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] ['iːðər] [ðeɪ] [ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi]

and	I	protest	I	think	he	is	in	the	right	that	either	they	or	the	King	will	be
和	我	反对	我	思考	他	是	在	这	正确的	那	任何一个	他们	或者	这	国王	将要	是

[əd'vaɪzd][tuː; tə][sʌm; səm][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

advised	to	some	regulations	,
建议	到	一些	法规	,

我认为他的说法是对的，应该建议他们或者国王制定一些规章制度。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'wer] ,

and	therefore	I	ought	to	beware	,
和	所以	我	应该	到	提防	,

因此我应该提高警惕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][ʌp] [ɪf] [aɪ] [wɪl] .

as	it	is	easy	for	me	to	keep	myself	up	if	I	will	.
作为	它	是	简单的	为了	我	到	保持	我	向上如果		我	将要	.

只要我愿意，保持清醒对我来说很容易。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæθ] [bɪn] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv]

He	thinks	that	much	of	our	misfortune	hath	been	for	want	of	an	active
他	思考	那	很多	的	我们的	不幸	有	到过	为了	想	的	一个	积极的

[lɔːrd] ['treʒərər] ,

Lord	Treasurer	,
主	财务主管	,

他认为我们遭遇的许多不幸都是由于缺乏一位积极进取的财政大臣造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] ['θɜːrəli]

and	that	such	a	man	as	Sir	W	.	Coventry	would	do	the	business	thoroughly
和	那	这样的	一个	男人	作为	先生	W	.	考文垂	会	做	这	商业	彻底

.

:

.

而像 W. Coventry 爵士这样的人，一定能把这件事办得尽善尽美。

[ðɪs] [tɔːk] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [kʌmz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ɪz] [kʌm]

This	talk	being	over	,	comes	his	boy	and	tells	us	[	Sir	]	W	.	Coventry	is	come
这	讲话	存在	超过	,	来	他的	男生	和	讲述	我们	[	先生	]	W	.	考文垂	是	来

[ɪn] ,

in	,
在	,

谈话结束后，他的儿子过来告诉我们，考文垂爵士来了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðər; ðər][toʊld][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

and	so	he	and	I	to	him	,	and	there	told	the	difficulty	of
和	所以	他	和	我	到	他	,	和	那里	讲述	这	困难	的

['getɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] ,

getting	this	money	,
获得	这	钱	,

于是，我和他一起向他讲述了筹集这笔钱的困难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [pleɪ] [hɑːrd][ə'pɑːn][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['moʊped][ænd; ənd]

and	they	did	play	hard	upon	Sir	G	.	Carteret	as	a	man	moped	and
和	他们	做过	玩	难的	之上	先生	G	.	卡特雷特	作为	一个	男人	轻便摩托车	和

[stʌnd] ,

stunned	,
目瞪口呆	,

他们确实对卡特雷特爵士百般刁难，把他描绘成一个垂头丧气、惊魂未定的人。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] [hɪm'self] .

not	knowing	which	way	to	turn	himself	.
不是	会心	哪个	方式	到	转动	他自己	.

他不知道该往哪个方向走。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [kraɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

Sir	W	.	Coventry	cried	that	he	was	disheartened	,
先生	W	.	考文垂	哭	那	他	曾是	沮丧	,

考文垂爵士哭诉说他感到沮丧。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	do	think	that	there	is	much	in	it	,
和	我	做	思考	那	那里	是	很多	在	它	,

而且我认为其中蕴含着很多东西。

[bʌt; bət][sɜːr][dʒeɪ] . [dʌŋkəm] [duː] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [nɪ'glekt] [ɪn][ðə; ði] [pər'sʊ] [ʌv; əv]

but	Sir	J	.	Duncomb	do	charge	him	with	mighty	neglect	in	the	pursuing	of
但	先生	J	.	邓科姆	做	收费	他	和	强大的	忽视	在	这	追求	的

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

his	business	,
他的	商业	,

但邓科姆爵士指责他在经营业务方面存在严重的疏忽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː][nɑːt] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [bʌt; bət] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɛn] ,

and	that	he	do	not	look	after	it	himself	,	but	leaves	it	to	Fenn	,
和	那	他	做	不是	看	后	它	他自己	,	但	树叶	它	到	芬恩	,

他自己并不照看，而是交给了芬恩。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][duː] [pər'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [skiːm] [æt; ət] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs]

so	that	I	do	perceive	that	they	are	resolved	to	scheme	at	bringing	the	business
所以	那	我	做	感知	那	他们	是	已解决	到	方案	在	带来	这	商业

['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

into	a	better	way	of	execution	,
进入	一个	更好的	方式	的	执行	,

因此，我认为他们决心制定计划，使公司以更好的方式运营。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ， [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	it	needs	,	that	is	the	truth	of	it	.
和	我	思考	它	需求	，	那	是	这	真相	的	它	.

我认为它需要这样做，这就是事实。

[soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] ['lɑːdʒɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] ，

So	I	away	to	Sir	G	.	Carteret's	lodgings	about	this	money	,
所以	我	离开	到	先生	G	.	卡特雷特	住宿	关于	这	钱	，

于是，我去了卡特雷特爵士的住处，商量这笔钱的事。

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ˌekspek'teɪʃn] [aɪ][faɪnd][hiː; hi] [hæθ] [pri'veild] [wɪð; wɪθ] ['lɛg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	contrary	to	expectation	I	find	he	hath	prevailed	with	Legg	on	his	own
和	相反	到	期待	我	寻找	他	有	最终获胜	和	莱格	在	他的	自己的

[bɑːnd][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm] L2000 ，

bond	to	lend	him	L2000	,
纽带	到	借	他	L2000	，

与预期相反，我发现他凭借自己的契约说服了莱格借给他2000英镑。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] , [bʌt; bət] ， [pʊr] [mæn] ，

which	I	am	glad	of	,	but	,	poor	man	,
哪个	我	是	高兴的	的	，	但	，	贫穷的	男人	，

我对此感到高兴，但是，可怜的人啊.....

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [siːz] [wʌt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['piːp(ə)l][duː] [meɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ，

he	little	sees	what	observations	people	do	make	upon	his	management	,
他	小的	看到	什么	观察	人们	做	制作	之上	他的	管理	，

他几乎看不到人们对他管理方式的评价。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][fɪt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [wʌn] ['hiːrz] .

and	he	is	not	a	man	fit	to	be	told	what	one	hears	.
和	他	是	不是	一个	男人	合身	到	是	讲述	什么	一	听到	.

他不是一个值得听信的人，不应该听到人们所听到的那些话。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər][æt; ət] - [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ， ['hævɪŋ] [kɪst] ['lɪt(ə)l]

Thence	by	water	at	10	at	night	from	Westminster	Bridge	,	having	kissed	little
因此	经过	水	在	-	在	夜晚	从	威斯敏斯特	桥	，	拥有	亲吻	小的

[fræŋk] ，

Frank	,
坦率	，

然后，晚上十点从威斯敏斯特桥乘水路而下，亲吻了小弗兰克之后，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm][baɪ] ['muːnʃaɪn] ，

and	so	to	the	Old	Swan	,	and	walked	home	by	moonshine	,
和	所以	到	这	老的	天鹅	，	和	步行	家	经过	私酿酒	，

于是，他们去了老天鹅旅馆，然后借着月光走回了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	there	to	my	chamber	a	while	,	and	supper	and	to	bed	.
和	那里	到	我的	房间	一个	尽管	，	和	晚餐	和	到	床	.

然后我回到房间待了一会儿，吃了晚饭就上床睡觉了。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'streɪn][fɔːr; fər] L70 ， - ，

Received	a	writ	from	the	Exchequer	this	morning	of	distrain	for	L70	,	000	,
已收到	一个	写	从	这	国库	这	早晨	的	剥夺	为了	L70	，	-	，

今天早上收到财政部的扣押令，金额为7万英镑。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] , ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] .

which	troubled	me	,	though	it	be	but	,	matter	of	form	.
哪个	麻烦	我	,	尽管	它	是	但	,	事情	的	形式	.

虽然这只是形式上的问题，但这让我感到困扰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

To	the	office	,	where	sat	all	the	morning	.
到	这	办公室	,	在哪里	卫星	全部	这	早晨	.

去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [tuː; tə] - ['krɪsnɪŋ] , [aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [tuː; tə]

At	noon	my	wife	being	to	Unthanke's	christening	,	I	to	Sir	W	.	Batten's	to
在	中午	我的	妻子	存在	到	-	洗礼	,	我	到	先生	W	.	巴顿的	到

['dɪnər] , [wer] ['meri] ,

dinner	,	where	merry	,
晚餐	,	在哪里	欢乐	,

中午时分，我妻子去参加安桑克的洗礼仪式，我则去W·巴顿爵士家吃晚饭，气氛十分愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [end][ɪn]

and	the	rather	because	we	are	like	to	come	to	some	good	end	in
和	这	相当	因为	我们	是	喜欢	到	来	到	一些	好的	结尾	在

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz] .

another	of	our	prizes	.
其他	的	我们的	奖品	.

而且，我们很有可能在另一个奖项中获得一些好结果。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['trɛʒɜːʒɜːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː] [suːn] [tuː; tə]

Thence	by	coach	to	my	Lord	Treasurer's	,	and	there	being	come	too	soon	to
因此	经过	教练	到	我的	主	财务主管的	,	和	那里	存在	来	也	很快	到

[ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	New	Exchange	,
这	新的	交换	,

然后乘马车前往财政大臣府，但到新交易所的时间太早了，

[bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd]

but	did	nothing	,	and	back	again	,	and	there	found	my	Lord	Bruncker	and
但	做过	没有什么	,	和	后退	再次	,	和	那里	成立	我的	主	-	和

[tiː] . [hɑːrvi] ,

T	.	Harvy	,
T	.	哈维	,

但他什么也没做，又返回去，在那里遇到了布伦克勋爵和T·哈维。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['veri] ['merəli] [dɪ'skɔːrsɪŋ] .

and	walked	in	a	room	very	merrily	discoursing	.
和	步行	在	一个	房间	非常	兴高采烈地	论述	.

然后兴高采烈地走进房间，一边走一边和人谈笑风生。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ] [lɔːrd] ['æʃli] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][maɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd]

By	and	by	comes	my	Lord	Ashly	and	tells	us	my	Lord	Treasurer	is	ill	and
经过	和	经过	来	我的	主	阿什利	和	讲述	我们	我的	主	财务主管	是	患病的	和

['kænɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] .

cannot	speak	with	us	now	.
不能	说话	和	我们	现在	.

过了一会儿，阿什利大人来了，告诉我们财政大臣生病了，现在不能和我们谈话。

[ðens] [ə'weɪ] , [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['luː)ɪs] , [huː] [kʌm] ['hɪðər] ['æftər]

Thence	away	,	Sir	W	.	Pen	and	I	and	Mr	.	Lewes	,	who	come	hither	after
因此	离开	,	先生	W	.	笔	和	我	和	先生	.	刘易斯	,	WHO	来	这里	后

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

然后，我和W·彭爵士以及随后赶到的刘易斯先生就离开了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði][læst]['mænz] [koʊtʃ] .

and	Mr	.	Gawden	in	the	last	man's	coach	.
和	先生	.	-	在	这	最后的	男人的	教练	.

还有高登先生，他是最后一位男士的教练。

[set][ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['poʊltri] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] - ,

Set	me	down	by	the	Poultry	,	and	I	to	Sir	Robert	Viner's	,
放	我	向下	经过	这	家禽	,	和	我	到	先生	罗伯特	-	,

把我放在养鸡场旁边，然后我去罗伯特·维纳爵士家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][maɪ] [ə'kaʊnt] ['steɪtɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə] [rɪ'vjuː] .

and	there	had	my	account	stated	and	took	it	home	to	review	.
和	那里	有	我的	帐户	声明	和	采取	它	家	到	审查	.

我的账户信息就在那里，我把它带回家仔细查看。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] ['raɪtɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

So	home	to	the	office	,	and	there	late	writing	out	something	,
所以	家	到	这	办公室	,	和	那里	晚的	写作	出去	某物	,

于是我回到家，又回到办公室，然后加班加点地写东西。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [tuː; tə] [tɔːk] ,

having	been	a	little	at	Sir	W	.	Batten's	to	talk	,
拥有	到过	一个	小的	在	先生	W	.	巴顿的	到	讲话	,

刚才去W·巴顿爵士家聊了一会儿，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [vekst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gɪv] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] [hɔːgz] ['fɜːrðər] [ə'brɔːd] ,

and	there	vexed	to	see	them	give	order	for	Hogg's	further	abroad	,
和	那里	烦恼	到	看	他们	给	命令	为了	霍格的	更远	国外	,

他们恼怒地看到他们向更远地方的霍格下达命令。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	and	to	bed	.
和	所以	家	和	到	床	.

于是回家睡觉了。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] [waɪt]

Up	,	and	by	coach	with	Sir	W	.	Batten	and	[	Sir	]	W	.	Pen	to	White
向上	,	和	经过	教练	和	先生	W	.	板条	和	[	先生	]	W	.	笔	到	白色的

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

上山，然后与W·巴顿爵士和W·彭爵士一起乘马车前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , [huː] [ɪz][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd][duː] [groʊ] ['kreɪzi]

and	there	saw	the	Duke	of	Albemarle	,	who	is	not	well	,	and	do	grow	crazy
和	那里	锯	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,	WHO	是	不是	出色地	,	和	做	生长	疯狂的

.

:
.

在那里，他看到了阿尔伯马尔公爵，他身体不好，而且精神有些失常。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [tuː; tə] [miːt] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [ænd; ənd][dɪd] , [ænd; ənd] [lɔːrd]

Thence	I	to	St	.	James's	,	to	meet	Sir	G	.	Carteret	,	and	did	,	and	Lord
因此	我	到	英石	.	詹姆斯的	,	到	见面	先生	G	.	卡特雷特	,	和	做过	,	和	主

['bɜːrkli] ,

Berkely	,
伯克利	,

然后我前往圣詹姆斯教堂，与G·卡特雷特爵士会面，并见到了伯克利勋爵。

[tuː; tə][get][ðem; ðəm] ([æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl]) [tuː; tə]

to	get	them	(	as	we	would	have	done	the	Duke	of	Albemarle	)	to
到	得到	他们	(	作为	我们	会	有	完毕	这	公爵	的	阿尔伯马尔	)	到

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	meeting	of	the	Lords	of	Appeale	in	the	business	of	one	of	our
这	会议	的	这	领主	的	上诉	在	这	商业	的	一	的	我们的

['praɪzɪz] .

prizes	.
奖品	.

让他们（就像我们对待阿尔伯马尔公爵那样）参加上诉法院的会议，讨论我们的一项奖项。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] ,

With	them	to	the	meeting	of	the	Guinny	Company	,	and	there	staid	,
和	他们	到	这	会议	的	这	-	公司	,	和	那里	稳重	,

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['bɜːrkli] .

and	went	with	Lord	Berkely	.
和	去	和	主	伯克利	.

他们和他们一起去了吉尼公司会议，在那里待了一会儿，然后和伯克利勋爵一起去了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] ['gæləri] ,

While	I	was	waiting	for	him	in	the	Matted	Gallery	,
尽管	我	曾是	等待	为了	他	在	这	哑光	画廊	,

我在马特画廊等他的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][moʊst]['faɪnli] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['ɪndiən] [ɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	young	man	was	most	finely	working	in	Indian	inke	the	great	picture	of	the
一个	年轻的	男人	曾是	最多	精细地	在职的	在	印度	墨水	这	伟大的	图片	的	这

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['sɪtɪŋ] ,

King	and	Queen	sitting	,
国王	和	女王	坐着	,

一位年轻男子正在用印度墨水精心绘制国王和王后坐着的巨幅画像。

— [[tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [mə'riːə] .] — [baɪ][væn] [daɪk] ; [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['faɪnli]

—	[	Charles	I	.	and	Henrietta	Maria	.	]	—	by	Van	Dyke	;	and	did	it	very	finely
—	[	查尔斯	我	.	和	亨丽埃塔	玛丽亚	.	]	—	经过	范	堤防	;	和	做过	它	非常	精细地

.

:

·

—[查理一世和亨利埃塔·玛丽亚。]—范·戴克作；而且画得非常精美。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl][tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] , [bʌt; bət] [[ˌaɪ 'tiː]] [dɪd][nɑːt] [kʌm]

Thence	to	Westminster	Hall	to	hear	our	cause	,	but	[	it	]	did	not	come
因此	到	威斯敏斯特	大厅	到	听到	我们的	原因	,	但	[	它	]	做过	不是	来

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

before	them	to	-	day	,
前	他们	到	-	天	,

然后前往威斯敏斯特大厅听取我们的诉求，但今天并没有开庭审理。

[soʊ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ][ned]

so	went	down	and	walked	below	in	the	Hall	,	and	there	met	with	Ned
所以	去	向下	和	步行	以下	在	这	大厅	,	和	那里	遇见	和	内德

['pɪkərɪŋ] ,

Pickering	,
皮克林	,

于是他下楼，走到大厅下面，在那里遇到了内德·皮克林。

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['gɪlbərt] , [huː] [ɪz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['veri] [roʊg] ,

who	tells	me	the	ill	newes	of	his	nephew	Gilbert	,	who	is	turned	a	very	rogue	,
WHO	讲述	我	这	患病的	新闻	的	他的	侄子	吉尔伯特	,	WHO	是	转向	一个	非常	流氓	,

他告诉我他侄子吉尔伯特的坏消息，吉尔伯特已经变成了一个十足的恶棍。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['evlɪn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wɔːkt] [tuː] ['aʊərz] ,

and	then	I	took	a	turn	with	Mr	.	Evelyn	,	with	whom	I	walked	two	hours	,
和	然后	我	采取	一个	转动	和	先生	.	伊芙琳	,	和	谁	我	步行	二	小时	,

然后我和伊夫林先生一起走了两个小时。

[tɪl] ['ɔːlmoʊst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] : ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

till	almost	one	of	the	clock	:	talking	of	the	badness	of	the	Government	,
直到	几乎	一	的	这	钟	:	说	的	这	坏	的	这	政府	,

直到快一点钟的时候：还在谈论政府的种种弊端，

[wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kə'mænd] [ðə; ði] [kɪŋ] :

where	nothing	but	wickedness	,	and	wicked	men	and	women	command	the	King	:
在哪里	没有什么	但	邪恶	,	和	邪恶	男人	和	女性	命令	这	国王	:

那里只有邪恶，邪恶的男人和女人统治着国王：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][tuː; tə][ˌgeɪn'seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ;

that	it	is	not	in	his	nature	to	gainsay	any	thing	that	relates	to	his	pleasures	;
那	它	是	不是	在	他的	自然	到	否定	任何	事物	那	相关	到	他的	快乐	;

他生性不愿反驳任何与他的快乐有关的事情；

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siklinis] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

that	much	of	it	arises	from	the	sickliness	of	our	Ministers	of	State	,
那	很多	的	它	出现	从	这	疾病	的	我们的	部长们	的	状态	,

其中很大一部分原因是由于我们国务大臣们的疾病缠身造成的。

[huː] ['kænɑːt][biː; bi][ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['aɪd(ə)l][kəm'pænjənz][ɑːr; ər] ,

who	cannot	be	about	him	as	the	idle	companions	are	,
WHO	不能	是	关于	他	作为	这	闲置的	同伴	是	,

谁也不能像那些闲散的同伴一样围绕在他身边，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [roʊgz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

and	therefore	he	gives	way	to	the	young	rogues	;	and	then	,	from	the	negligence	of	the	Clergy	,
和	所以	他	给予	方式	到	这	年轻的	流氓	;	和	然后	,	从	这	疏忽	的	这	牧师	,

因此他向年轻的恶棍们让步；然后，由于神职人员的疏忽，

[ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæθ] ['ɔːlweɪz] :

that	a	Bishop	shall	never	be	seen	about	him	,	as	the	King	of	France	hath	always	:
那	一个	主教	将	绝不	是	已见	关于	他	,	作为	这	国王	的	法国	有	总是	:

主教绝不会像法国国王那样出现在他身边：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [tuː; tə][biː; bi][lɔːrd] ['treʒərər] , ,

that	the	King	would	fain	have	some	of	the	same	gang	to	be	Lord	Treasurer	,	,
那	这	国王	会	欣然	有	一些	的	这	相同的	帮派	到	是	主	财务主管	,	,

国王很想让同一批人担任财政大臣。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [jet] [wɜːrs] ,

which	would	be	yet	worse	,
哪个	会	是	然而	更糟	,

那岂不是更糟?

[fɔːr; fər] [naʊ] [sʌm; səm] [diˈleiz] [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	now	some	delays	are	put	to	the	getting	gifts	of	the	King	,
为了	现在	一些	延误	是	放	到	这	获得	礼物	的	这	国王	,

目前，国王的礼物领取工作有所延误。

[æz; əz] [ðæt] [hɔːr] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈbaɪrən] ,

as	that	whore	my	Lady	Byron	,
作为	那	妓女	我的	女士	拜伦	,

就像我的拜伦夫人那样的妓女，

[[ˈeləˌnə; -nɔː] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈniːdəm] , [ˈvaɪkaʊnt] - , [ænd; ənd] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv]

[	Eleanor	,	daughter	of	Robert	Needham	,	Viscount	Kilmurrey	,	and	widow	of
[	埃莉诺	,	女儿	的	罗伯特	尼德姆	,	子爵	-	,	和	寡妇	的

[ˈpiːtər] [ˈwɔrbɝtən] ,

Peter	Warburton	,
彼得	沃伯顿	,

[埃莉诺，基尔默里子爵罗伯特·尼德姆之女，彼得·沃伯顿遗孀，

[bɪˈkeɪm] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈbaɪrən] , [fɜːrst] [lɔːrd] [ˈbaɪrən] .

became	in	1644	the	second	wife	of	John	Byron	,	first	Lord	Byron	.
成为	在	-	这	第二	妻子	的	约翰	拜伦	,	第一的	主	拜伦	.

1644年成为约翰·拜伦（第一代拜伦勋爵）的第二任妻子。

[daɪd] - . — [biː] .]

Died	1663	.	—	B	.	]
死亡	-	.	—	B	.	]

卒于1663年。—B.]

[huː] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [hɔːr] [əˈbrɔːd] ,

who	had	been	,	as	he	called	it	,	the	King's	seventeenth	whore	abroad	,
WHO	有	到过	,	作为	他	称为	它	,	这	国王学院	第十七	妓女	国外	,

她曾是国王在国外的第十七个妓女，正如他所说。

[dɪd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər]

did	not	leave	him	till	she	had	got	him	to	give	her	an	order	for
做过	不是	离开	他	直到	她	有	得到	他	到	给	她	一个	命令	为了

L4000 [wɜːrθ] [ʌv; əv] [pleɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

L4000	worth	of	plate	to	be	made	for	her	;
L4000	值得	的	盘子	到	是	制成	为了	她	;

她一直缠着他，直到他给她订购价值 4000 英镑的盘子为止；

[bʌt; bət] [baɪ] [diˈleiz] , [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] !

but	by	delays	,	thanks	be	to	God	!
但	经过	延误	,	谢谢	是	到	上帝	!

但感谢上帝，事情总算有所延误！

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	died	before	she	had	it	.
她	死亡	前	她	有	它	.

她去世的时候还没来得及做这件事。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ˈmaɪti] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] [hiː; hi] [ɪz] .

He	tells	me	mighty	stories	of	the	King	of	France	,	how	great	a	prince	he	is	.
他	讲述	我	强大的	故事	的	这	国王	的	法国	,	如何	伟大的	一个	王子	他	是	.

他给我讲述了法国国王的伟大故事，说他是一位多么伟大的君主。

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [koʊd] [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [lɔː] ;

He	hath	made	a	code	to	shorten	the	law	;
他	有	制成	一个	代码	到	缩短	这	法律	;

他制定了一部法典来简化法律；

[hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] ['kɑːslz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌm]
he 他 **hath** 有 **put** 放 **out** 出去 **all** 全部 **the** 这 **ancient** 古老的 **commanders** 指挥官 **of** 的 **castles** 城堡 **that** 那 **were** 是 **become** 变得
[hə'redɪteri] ;
hereditary 遗传 **;** ;

他罢免了所有世袭的古老城堡指挥官;

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fraɪɜ-z] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] ['oʊnli]
he 他 **hath** 有 **made** 制成 **all** 全部 **the** 这 **fryers** 油炸锅 **subject** 主题 **to** 到 **the** 这 **bishops** 主教们 **,** , **which** 哪个 **before** 前 **were** 是 **only** 仅有的
['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [roʊm] ,
subject 主题 **to** 到 **Rome** 罗马 **,** ,

他使所有油炸饼师傅都服从主教，而此前他们只服从罗马教廷。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌbdʒekts] ,
and 和 **so** 所以 **were** 是 **hardly** 几乎 **the** 这 **King's** 国王学院 **subjects** 主题 **,** ,

因此，他们根本算不上国王的臣民。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] - [rəliː'ʒj\\ː] - [bʌt; bət] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪdʒ] ,
and 和 **that** 那 **none** 没有任何 **shall** 将 **become** 变得 **'** - **religieux** 宗教人士 **'** - **but** 但 **at** 在 **such** 这样的 **an** 一个 **age** 年龄 **,** ,

并且，除了到了这个年龄之外，任何人都不能成为"修道者"。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] , ['jɪrz] ['ruːɪn] [ðə; ði] [poʊp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fræns] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
which 哪个 **he** 他 **thinks** 思考 **will** 将要 **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **,** , **years** 年 **ruin** 废墟 **the** 这 **Pope** 教皇 **,** , **and** 和 **bring** 带来 **France** 法国 **into** 进入 **a** 一个
['peɪtriɑːrkət] .
patriarchate 父权制 **.** .

他认为这将在几年内毁掉教皇，并将法国变成一个宗主教区。

[hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] -
He 他 **confirmed** 确认的 **to** 到 **me** 我 **the** 这 **business** 商业 **of** 的 **the** 这 **want** 想 **of** 的 **paper** 纸 **at** 在 **the** 这 **Council** 理事会 **-**
['teɪbl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
table 桌子 **the** 这 **other** 其他 **day** 天 **,** ,

他前几天在市政会议上证实了纸张短缺的问题。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ; ['wʊli] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪd] , ['biːɪŋ]
which 哪个 **I** 我 **have** 有 **observed** 观察到 **;** ; **Wooly** 毛茸茸的 **being** 存在 **to** 到 **have** 有 **found** 成立 **it** 它 **,** , **and** 和 **did** 做过 **,** , **being** 存在
[kɔːld] ,
called 称为 **,** ,

我已经观察到这一点；伍利发现了它，并且确实发现了，因为他被叫了过来。

[tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
tell 告诉 **the** 这 **King** 国王 **to** 到 **his** 他的 **face** 脸 **the** 这 **reason** 原因 **of** 的 **it** 它 **;** ;

当面告诉国王原因;

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['evlɪn] [telz] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːniəl] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt]
and 和 **Mr** 先生 **.** . **Evelyn** 伊芙琳 **tells** 讲述 **me** 我 **several** 一些 **of** 的 **the** 这 **menial** 卑微的 **servants** 仆人 **of** 的 **the** 这 **Court** 法庭
['lækɪŋ] [bred] ,
lacking 缺乏 **bread** 面包 **,** ,

伊夫林先生告诉我，宫廷里好几个卑微的仆人连面包都吃不上。

[ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] ['weɪdʒɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

that	have	not	received	a	farthing	wages	since	the	King's	coming	in	.
那	有	不是	已收到	一个	法辛	工资	自从	这	国王学院	未来	在	.

自从国王登基以来，他们就没领到过一分钱的工资。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['mistrisiz] ,

He	tells	me	the	King	of	France	hath	his	mistresses	,
他	讲述	我	这	国王	的	法国	有	他的	情妇们	,

他告诉我法国国王有情妇，

[bʌt; bət] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊləri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz]['bæstərdz]['prɪnsəz] ,

but	laughs	at	the	foolery	of	our	King	,	that	makes	his	bastards	princes	,
但	笑声	在	这	愚蠢	的	我们的	国王	,	那	制作	他的	混蛋	王子们	,

但他却嘲笑我们国王的愚蠢行径，竟然册封他的私生子为王子。

[['lu:ɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæstərdz][dju:ks][ænd; ənd]['prɪnsəz] , [ænd; ənd][lə'dʒɪtɪməˌtaɪzd][ðem; ðəm]

[	Louis	made	his	own	bastards	dukes	and	princes	,	and	legitimatized	them
[	路易斯	制成	他的	自己的	混蛋	公爵们	和	王子们	,	和	合法化	他们

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

as	much	as	he	could	,
作为	很多	作为	他	可以	,

路易将自己的私生子封为公爵和王子，并尽可能地使他们的血统合法化。

[kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ][baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:əl] [blʌd] - ['rɔɪəl] . — [bi:] .]

connecting	them	also	by	marriage	with	the	real	blood	-	royal	.	—	B	.	]
连接	他们	还	经过	婚姻	和	这	真实的	血	-	皇家	.	—	B	.	]

他们还通过婚姻与真正的皇室血统联系起来。——B.]

[ænd; ənd]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['revənu:] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

and	loses	his	revenue	upon	them	,
和	失败	他的	收入	之上	他们	,

他因此损失了收入。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mistrisiz] [hɪz; ɪz]['mæstərz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [dɪd]['nevər]

and	makes	his	mistresses	his	masters	and	the	King	of	France	did	never
和	制作	他的	情妇们	他的	大师	和	这	国王	的	法国	做过	绝不

[grænt] [lævəlɪ'əeə]

grant	Lavalliere
授予	拉瓦利埃

并将情妇们当作主人，而法国国王从未授予拉瓦利埃任何特权。

[['lu:ɪs] [fræn'swɑ:z, fræn'swɑ:][di:][lɑ:] [boʊm] [lə][blæŋk][di:][lɑ:] ['væli:ɛr] [hæd; həd] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [baɪ]

[	Louise	Francoise	de	la	Baume	le	Blanc	de	la	Valliere	had	four	children	by
[	路易丝	弗朗索瓦丝	德	拉	鲍姆	勒	布兰克	德	拉	瓦利埃	有	四	孩子们	经过

['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . ,

Louis	XIV	.	,
路易斯	十四	.	,

[路易丝·弗朗索瓦·德·拉·波美·勒·布兰克·德拉瓦利埃 (Louise Francoise de la Baume le Blanc de la Valliere) 与路易十四生了四个孩子，

[ʌv; əv] [hu:m] ['oʊnli] [tu:] [sə'vaivd] - [mə'ri:] [æn] ['bɜ:rbən] , [kɔ:ld] [mædəmwə'zel] [di:][blwɑ:] , [bɔ:rn]

of	whom	only	two	survived	-	Marie	Anne	Bourbon	,	called	Mademoiselle	de	Blois	,	born
的	谁	仅有的	二	幸存下来	-	玛丽	安妮	波旁威士忌	,	称为	小姐	德	布卢瓦	,	出生

[ɪn] - ,

in	1666	,
在	-	,

其中只有两人幸存——玛丽·安妮·波旁，又名布卢瓦小姐，生于1666年；

['æftərwərdz] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [di:]['kɑ:nti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuŋt] [di:][ˌvɜ:rmɑ:n'dwɑ:] , [bɔ:rn]
afterwards married to the Prince de Conti , and the Comte de Vermandois , born
然后 已婚 到 这 王子 德 康蒂 , 和 这 孔特 德 维尔芒杜瓦 , 出生
[ɪn] - .
in 1667 .
在 - .

后来嫁给了孔蒂亲王，即 1667 年出生的韦尔芒杜瓦伯爵。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] ([ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] ['pepis]) ,
In that year (the very year in which Evelyn was giving this account to Pepys) ,
在 那 年 (这 非常 年 在 哪个 伊芙琳 曾是 给予 这 帐户 到 佩皮斯) ,

就在那一年（也就是伊夫林向佩皮斯讲述这段经历的那一年），

[ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tu:] ['bærəni] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][lɑ:] ['væli:ɛr] ,
the Duchy of Vaujour and two baronies were created in favour of La Valliere ,
这 公国 的 - 和 二 男爵领 是 创建 在 偏爱 的 拉 瓦利埃 ,

沃茹尔公国和两个男爵领地被授予拉瓦利埃。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][lə'dʒɪtɪməˌtaɪzd] ,
and her daughter , who , in the deed of creation , was legitimatized ,
和 她 女儿 , WHO , 在 这 契据 的 创建 , 曾是 合法化 ,
[ænd; ənd] [staɪld] ['prɪnses] . — [bi:] .]
and styled princess . — B .]
和 风格 公主 . — B .]

她的女儿，在创世之举中被赋予合法身份，并被尊称为公主。——B.]

['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'sɪstəns] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] ,
any thing to bestow on others , and gives a little subsistence , but no more ,
任何 事物 到 赐给 在 其他的 , 和 给予 一个 小的 生存 , 但 不 更多的 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['bæstərdz] .
to his bastards .
到 他的 混蛋 .

他会给别人任何东西，只给他的私生子们一点生活必需品，仅此而已。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stu:ɜ·ts] ['goʊɪŋ][ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kɔ:rt] ,
He told me the whole story of Mrs . Stewart's going away from Court ,
他 讲述 我 这 所有的 故事 的 太太 . 斯图尔特的 去 离开 从 法庭 ,

他把斯图尔特夫人离开法庭的整个过程都告诉了我。

[hi:; hi] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [wel] ; [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [hɜ:r; hər] , [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt]
he knowing her well ; and believes her , up to her leaving the Court
他 会心 她 出色地 ; 和 相信 她 , 向上 到 她 离开 这 法庭
,
,
,

他很了解她，并且一直相信她，直到她离开宫廷。

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['vɜ:rtʃuəs][æz; əz]['eni] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] : [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] ,
to be as virtuous as any woman in the world : and told me ,
到 是 作为 有德行的 作为 任何 女士 在 这 世界 : 和 讲述 我 ,

要像世界上任何一位女性一样贤良淑德：她告诉我，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊn] [maʊθ] ,
from a Lord that she told it to but yesterday , with her own mouth ,
从 一个 主 那 她 讲述 它 到 但 昨天 , 和 她 自己的 嘴 ,

她昨天亲口告诉了一位神，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊbər][mæn] , [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [dɪd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]

and	a	sober	man	,	that	when	the	Duke	of	Richmond	did	make	love	to
和	一个	清醒	男人	,	那	什么时候	这	公爵	的	里士满	做过	制作	爱	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

而他本人却是个清醒的人，当里士满公爵与她做爱时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][æsk][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ][laɪk]['ɔːlsoʊ] ;

she	did	ask	the	King	,	and	he	did	the	like	also	;
她	做过	问	这	国王	,	和	他	做过	这	喜欢	还	;

她问了国王，国王也问了她同样的问题；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	the	King	did	not	deny	it	,
和	那	这	国王	做过	不是	否定	它	,

国王也没有否认这件事。

[ænd; ənd] [[ʃiː; ʃi]] [toʊld] [ðɪs] [lɔːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pæs] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv]

and	[	she	]	told	this	Lord	that	she	was	come	to	that	pass	as	to	resolve
和	[	她	]	讲述	这	主	那	她	曾是	来	到	那	经过	作为	到	解决

[tuː; tə][hæv; həv] ['mærɪd] ['eni]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] L1500 [ə; eɪ] - [jɪr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

to	have	married	any	gentleman	of	L1500	a	-	year	that	would	have	had
到	有	已婚	任何	绅士	的	L1500	一个	-	年	那	会	有	有

[hɜːr; hər][ɪn] ['ɑːnər] ;

her	in	honour	;
她	在	荣誉	;

她告诉这位大人，她已经到了决心嫁给任何一位年收入1500英镑、愿意尊重她的绅士的地步；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pæs] ,

for	it	was	come	to	that	pass	,
为了	它	曾是	来	到	那	经过	,

因为事情已经发展到那一步了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɔːŋgər] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [kɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːstɪtuːt] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ]

that	she	could	not	longer	continue	at	Court	without	prostituting	herself	to	the
那	她	可以	不是	更长	继续	在	法庭	没有	卖淫	她自己	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

她再也无法在宫廷中继续待下去，除非她出卖自己的身体去取悦国王。

[['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər][taɪm]['mɪsɪz] . [^ə'dɔlfin] [wel] [rɪ'zɑːlvd] " [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['fuːlɪʃli]

[	Even	at	a	much	later	time	Mrs	.	Godolphin	well	resolved	"	not	to	talk	foolishly
[	甚至	在	一个	很多	之后	时间	太太	.	高多芬	出色地	已解决	"	不是	到	讲话	愚蠢地

[tuː; tə][men] ,

to	men	,
到	男人	,

即使过了很久，戈多尔芬夫人仍然下定决心"不跟男人说蠢话"。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " — " [biː; bi] [ʃʊr] ['nevər][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] " (" [laɪf] , "

more	especially	THE	KING	,	"	—	"	be	sure	never	to	talk	to	THE	KING	"	(	"	Life	,	"
更多的	尤其	这	国王	,	"	—	"	是	当然	绝不	到	讲话	到	这	国王	"	(	"	生活	,	"

[baɪ] ['evlɪn]) .

by	Evelyn	)	.
经过	伊芙琳	)	.

尤其是国王，'——'千万不要和国王说话"（伊芙琳的《生活》）。

[ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [spiːk] ['vɑːljəmz] [æz; əz][tuː; tə] ['tʃɑːrlzɪz] ['kærəktər] . — [biː] .]

These	expressions	speak	volumes	as	to	Charles's	character	.	—	B	.	]
这些	表达式	说话	卷	作为	到	查尔斯的	特点	.	—	B	.	]

这些话语充分体现了查尔斯的性格。——B.

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [kept] [ɔːf] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪbərti] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
whom **she** **had** **so** **long** **kept** **off** **,** **though** **he** **had** **liberty** **more** **than** **any** **other**
谁 她 有 所以 长的 保留 离开 , 尽管 他 有 自由 更多的 比 任何 其他
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

她一直刻意回避他，尽管他比任何人都拥有更多的自由。

[ɔːr][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz][tuː; tə] ['dæliəns] .
or **he** **ought** **to** **have** **,** **as** **to** **dalliance** **.**
或者 他 应该 到 有 , 作为 到 调戏 .

或者说，他本应该有，就像他谈情说爱一样。

[['evlɪn] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd]
[**Evelyn** **evidently** **believed** **the** **Duchess** **of** **Richmond** **to** **be** **innocent** **;** **and**
[伊芙琳 显然 相信 这 公爵夫人 的 里士满 到 是 清白的 ; 和
[hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] ,
his **testimony** **,**
他的 见证 ,

伊夫林显然相信里士满公爵夫人是无辜的；他的证词也证实了这一点。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
coupled **with** **her** **own** **declaration** **,**
耦合 和 她 自己的 宣言 ,

再加上她自己的声明，

[ɔːt] [tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] ['pepis] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] . —
ought **to** **weigh** **down** **all** **the** **scandal** **which** **Pepys** **reports** **from** **other** **sources** **.** **—**
应该 到 称重 向下 全部 这 丑闻 哪个 佩皮斯 报告 从 其他 来源 . —
[biː] .]
B **.** **]**
B .]

应该能减轻佩皮斯从其他渠道了解到的所有丑闻的影响。——B.]

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ðɪs] [lɔːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
She **told** **this** **Lord** **that** **she** **had** **reflected** **upon** **the** **occasion** **she** **had** **given** **the**
她 讲述 这 主 那 她 有 反映 之上 这 场合 她 有 给定 这
[wɜːrld][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bæd]['wʊmən] ,
world **to** **think** **her** **a** **bad** **woman** **,**
世界 到 思考 她 一个 坏的 女士 ,

她告诉这位主，她反思了自己给世人留下的印象，让他们认为她是个坏女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
and **that** **she** **had** **no** **way** **but** **to** **marry** **and** **leave** **the** **Court** **,**
和 那 她 有 不 方式 但 到 结婚 和 离开 这 法庭 ,

她别无选择，只能结婚离开宫廷。

['ræðər] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,
rather **in** **this** **way** **of** **discontent** **than** **otherwise** **,**
相当 在 这 方式 的 不满 比 否则 ,

与其说是其他形式的不满，不如说是这种不满。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [nɑːt]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɑːnər] ;
that **the** **world** **might** **see** **that** **she** **sought** **not** **any** **thing** **but** **her** **honour** **;**
那 这 世界 可能 看 那 她 寻求 不是 任何 事物 但 她 荣誉 ;

好让世人看到，她所追求的只有荣誉；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [kɔ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz]

and	that	she	will	never	come	to	live	at	Court	more	than	when	she	comes
和	那	她	将要	绝不	来	到	居住	在	法庭	更多的	比	什么时候	她	来

[tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [hænd] :

to	town	to	come	to	kiss	the	Queene	her	Mistress's	hand	:
到	镇	到	来	到	吻	这	奎恩	她	情妇的	手	:

她永远不会再住在宫廷里，除非她进城来亲吻女王——她女主人——的手：

[ænd; ənd] [hoʊps] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæθ] ['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [hoʊp] ,

and	hopes	,	though	she	hath	little	reason	to	hope	,
和	希望	,	尽管	她	有	小的	原因	到	希望	,

尽管她几乎没有理由抱有希望，但她仍然抱有希望。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [pli:z] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪm; ɪm] ,

she	can	please	her	Lord	so	as	to	reclaim	him	,
她	能	请	她	主	所以	作为	到	回收	他	,

她可以取悦她的主人，从而挽回他。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

that	they	may	yet	live	comfortably	in	the	country	on	his	estate	.
那	他们	可能	然而	居住	舒适地	在	这	国家	在	他的	财产	.

让他们能够在他位于乡下的庄园里过上舒适的生活。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðɪs] [lɔ:rd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒu:ɪlz] [ʃi:; ʃi] ['evər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [kɔ:rt] ,

She	told	this	Lord	that	all	the	jewells	she	ever	had	given	her	at	Court	,
她	讲述	这	主	那	全部	这	珠宝	她	曾经	有	给定	她	在	法庭	,

她告诉这位勋爵，她在宫廷里得到的所有珠宝，

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] ,

or	any	other	presents	,
或者	任何	其他	礼物	,

或其他任何礼物，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] L700 [pər] ['ænəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər]

more	than	the	King's	allowance	of	L700	per	annum	out	of	the	Privypurse	for
更多的	比	这	国王学院	津贴	的	L700	每	年	出去	的	这	-	为了

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [wɜ:r; wər] ,

her	clothes	,	were	,
她	衣服	,	是	,

国王每年从御库中拨给她的700英镑服装津贴，远不止这些。

[æt; ət] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

at	her	first	coming	the	King	did	give	her	a	necklace	of	pearl	of	about
在	她	第一的	未来	这	国王	做过	给	她	一个	项链	的	珍珠	的	关于

L1100 [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

L1100	and	afterwards	,
L1100	和	然后	,

她第一次来的时候，国王送给她一条价值约1100英镑的珍珠项链，之后，

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [sɪns] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hoʊps] [tu:; tə] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm]

about	seven	months	since	,	when	the	King	had	hopes	to	have	obtained	some
关于	七	几个月	自从	,	什么时候	这	国王	有	希望	到	有	获得	一些

['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

courtesy	of	her	,
礼貌	的	她	,

大约七个月前，国王曾希望得到她的一些恩惠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [dʒu:ɪlz] , [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:t] [wʌt] ,

the	King	did	give	her	some	jewells	,	I	have	forgot	what	,
这	国王	做过	给	她	一些	珠宝	,	我	有	忘了	什么	,

国王确实送给了她一些珠宝，但我忘了是什么了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pendənts] .

and	I	think	a	pair	of	pendants	.
和	我	思考	一个	一对	的	吊坠	.

我想还有一对吊坠。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['biːɪŋ] [wʌns][hɜːr; hər]['væləntaɪn] , [dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒuːɪl][ʌv; əv]

The	Duke	of	York	,	being	once	her	Valentine	,	did	give	her	a	jewell	of
这	公爵	的	约克	,	存在	一次	她	情人节	,	做过	给	她	一个	珠宝	的

[ə'baʊt] L800 ;

about	L800	;
关于	L800	;

约克公爵曾是她的情人，送给她一件价值约 800 英镑的珠宝；

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['mændəˌvɪl] , [hɜːr; hər]['væləntaɪn] [ðɪs] [jɪr] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt] L300 ;

and	my	Lord	Mandeville	,	her	Valentine	this	year	,	a	ring	of	about	L300	;
和	我的	主	曼德维尔	,	她	情人节	这	年	,	一个	戒指	的	关于	L300	;

还有我的曼德维尔勋爵，她今年的情人，一枚价值约300英镑的戒指；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] , [hiː; hi] [sez] ,

and	the	King	of	France	would	have	had	her	mother	,	who	,	he	says	,
和	这	国王	的	法国	会	有	有	她	母亲	,	WHO	,	他	说道	,

法国国王本可以拥有她的母亲，他说，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][hæv; həv][let][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn]

is	one	of	the	most	cunning	women	in	the	world	,	to	have	let	her	stay	in
是	一	的	这	最多	狡猾	女性	在	这	世界	,	到	有	让	她	停留	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

她是世界上最狡猾的女人之一，竟然让她留在法国。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

saying	that	he	loved	her	not	as	a	mistress	,
说	那	他	喜爱	她	不是	作为	一个	情妇	,

他说他爱她，但不是把她当作情妇。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni]['leɪdi][ɪn] [fræns] ;

but	as	one	that	he	could	marry	as	well	as	any	lady	in	France	;
但	作为	一	那	他	可以	结婚	作为	出色地	作为	任何	女士	在	法国	;

但他娶的女子，和法国任何一位女士一样优秀；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] ,

and	that	,	if	she	might	stay	,
和	那	, 如果		她	可能	停留	,

如果她愿意留下的话，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'pent] .

for	the	honour	of	his	Court	he	would	take	care	she	should	not	repent	.
为了	这	荣誉	的	他的	法庭	他	会	拿	关心	她	应该	不是	悔改	.

为了维护宫廷的荣誉，他会确保她不会后悔。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] , [θɔːt] ['ræðər][tuː; tə]

But	her	mother	,	by	command	of	the	Queen	-	mother	,	thought	rather	to
但	她	母亲	,	经过	命令	的	这	女王	-	母亲	,	想法	相当	到

[brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ;

bring	her	into	England	;
带来	她	进入	英格兰	;

但她的母亲奉王太后的命令，决定把她带到英国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒuːɪl] :

and	the	King	of	France	did	give	her	a	jewell	:
和	这	国王	的	法国	做过	给	她	一个	珠宝	:

法国国王确实送给了她一件珠宝：

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['evlɪn] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪn] [dʒuːɪlz] [ə'baʊt] L6000 ,

so	that	Mr	.	Evelyn	believes	she	may	be	worth	in	jewells	about	L6000	,
所以	那	先生	.	伊芙琳	相信	她	可能	是	值得	在	珠宝	关于	L6000	,

因此，伊夫林先生认为她身上的珠宝价值可能约为6000英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] : [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['wʊmən] ;

and	that	that	is	all	that	she	hath	in	the	world	:	and	a	worthy	woman	;
和	那	那	是	全部	那	她	有	在	这	世界	:	和	一个	值得	女士	;

这就是她在世上所拥有的一切：以及一位贤惠的女子；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hæθ] [dʌn] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]

and	in	this	hath	done	as	great	an	act	of	honour	as	ever	was	done	by
和	在	这	有	完毕	作为	伟大的	一个	行为	的	荣誉	作为	曾经	曾是	完毕	经过

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她在这件事上做出了女性所能做出的最伟大的荣誉之举。

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] - [duː] ['kæri] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] :

That	now	the	Countesse	Castlemayne	do	carry	all	before	her	:
那	现在	这	伯爵夫人	-	做	携带	全部	前	她	:

现在，卡斯尔梅恩伯爵夫人肩负着一切：

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːmənts] [tuː; tə] [pruːv] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stjuː-] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɪst]

and	among	other	arguments	to	prove	Mrs	.	Stewart	to	have	been	honest
和	之中	其他	论点	到	证明	太太	.	斯图尔特	到	有	到过	诚实的

[tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,

to	the	last	,
到	这	最后的	,

此外，为了证明斯图尔特夫人至死都诚实无私，她还提出了其他一些论点：

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdi] - [duː] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	says	that	the	King's	keeping	in	still	with	my	Lady	Castlemayne	do	show	it	;
他	说道	那	这	国王学院	保持	在	仍然	和	我的	女士	-	做	展示	它	;

他说，国王与卡斯尔梅恩夫人保持联系就足以说明这一点；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] ['mistrisiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	he	never	was	known	to	keep	two	mistresses	in	his	life	,
为了	他	绝不	曾是	已知	到	保持	二	情妇们	在	他的	生活	,

因为他一生中从未有过同时拥有两个情妇的先例。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kept] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [hiː; hi] [pri'veild] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	would	never	have	kept	to	her	had	he	prevailed	any	thing	with
和	会	绝不	有	保留	到	她	有	他	最终获胜	任何	事物	和

['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stjuː-] .

Mrs	.	Stewart	.
太太	.	斯图尔特	.

如果他从斯图尔特太太那里得到任何好处，他绝不会和她在一起。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [tuː; tə] ['kɔbəm] .

She	is	gone	yesterday	with	her	Lord	to	Cobham	.
她	是	已消失	昨天	和	她	主	到	科巴姆	.

她昨天和她的丈夫一起去了科巴姆。

[hiː; hi] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]

He	did	tell	me	of	the	ridiculous	humour	of	our	King	and	Knights	of
他	做过	告诉	我	的	这	荒谬的	幽默	的	我们的	国王	和	骑士	的

[ðə; ði] ['gɑːrtər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the	Garter	the	other	day	,
这	袜带	这	其他	天	,

前几天他跟我讲了我们国王和嘉德骑士们那些荒诞的幽默，

[huː] , [ˌwerˈæz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ðer; ðər] [roʊbz] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrn] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]

who	,	whereas	heretofore	their	robes	were	only	to	be	worn	during	their
WHO	,	然而	此前	他们的	长袍	是	仅有的	到	是	磨损	期间	他们的

[ˈserəmənɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] ,

ceremonies	and	service	,
仪式	和	服务	,

而此前他们的长袍只能在仪式和服务期间穿着，

[ðiːz] , [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [koʊts] , [dɪd] [wer] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] [tɪl] [naɪt] ,

these	,	as	proud	of	their	coats	,	did	wear	them	all	day	till	night	,
这些	,	作为	自豪的	的	他们的	外套	,	做过	穿	他们	全部	天	直到	夜晚	,

这些人以自己的外套为傲，从早到晚都穿着它们。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

and	then	rode	into	the	Parke	with	them	on	.
和	然后	骑	进入	这	帕克	和	他们	在	.

然后他们骑着马进了公园。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [dɪd] [siː] [maɪ] [lɔːrd] [ˈɑːksfərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ]

and	he	tells	me	he	did	see	my	Lord	Oxford	and	the	Duke	of	Monmouth
和	他	讲述	我	他	做过	看	我的	主	牛津	和	这	公爵	的	蒙茅斯

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfʊtmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrk] ,

in	a	hackney	-	coach	with	two	footmen	in	the	Parke	,
在	一个	哈克尼	-	教练	和	二	侍从	在	这	帕克	,

他还告诉我，他确实在公园里看到牛津勋爵和蒙茅斯公爵乘坐一辆出租马车，车上还有两名侍从。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [roʊbz] [ɑːn] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈskændələs] [θɪŋ] ,

with	their	robes	on	;	which	is	a	most	scandalous	thing	,
和	他们的	长袍	在	;	哪个	是	一个	最多	丑闻	事物	,

他们身着长袍，这实在是一件极其伤风败俗的事。

[soʊ] [æz; əz] [ɔːl] [ˈgrævəti] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

so	as	all	gravity	may	be	said	to	be	lost	among	us	.
所以	作为	全部	重力	可能	是	说	到	是	丢失的	之中	我们	.

因此可以说，我们中间所有的重力都消失了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiː; wi] [dɪˈskɔːrst] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈklɪfərd] ,

By	and	by	we	discoursed	of	Sir	Thomas	Clifford	,
经过	和	经过	我们	谈论的	的	先生	托马斯	克利福德	,

我们随后谈到了托马斯·克利福德爵士，

[huːm] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [mæn] ,

whom	I	took	for	a	very	rich	and	learned	man	,
谁	我	采取	为了	一个	非常	富有的	和	学习	男人	,

我原以为他是一位非常富有且博学的人，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

and	of	the	great	family	of	that	name	.
和	的	这	伟大的	家庭	的	那	姓名	.

以及这个显赫家族的血统。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] - [skɔːr] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] ,

He	tells	me	he	is	only	a	man	of	about	seven	-	score	pounds	a	-	year	,
他	讲述	我	他	是	仅有的	一个	男人	的	关于	七	-	分数	磅	一个	-	年	,

他告诉我他年收入只有大约700英镑，

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

of	little	learning	more	than	the	law	of	a	justice	of	peace	,	which	he
的	小的	学习	更多的	比	这	法律	的	一个	正义	的	和平	,	哪个	他

[noʊz] [wel] :

knows	well	:
知道	出色地	:

他除了熟悉治安法官的法律之外，几乎一无所知：

[ə; eɪ]['pɑːrsənz] [sʌn] , [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['bɜːrdʒɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

a	parson's	son	,	got	to	be	burgess	in	a	little	borough	in	the	West	,
一个	牧师的	儿子	,	得到	到	是	伯吉斯	在	一个	小的	行政区	在	这	西方	,

一个牧师的儿子，竟然成了西部某个小镇的镇长。

[ænd; ənd] [hɪr] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] , [huːz] ['kriːtʃər] [hiː; hi][ɪz]

and	here	fell	into	the	acquaintance	of	my	Lord	Arlington	,	whose	creature	he	is
和	这里	跌倒	进入	这	熟人	的	我的	主	阿灵顿	,	谁	生物	他	是

,

,

,

于是，他结识了阿灵顿勋爵，他是阿灵顿勋爵的亲信。

[ænd; ənd]['nevər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['kʌmli] , [ænd; ənd] [gʊd]

and	never	from	him	;	a	man	of	virtue	,	and	comely	,	and	good
和	绝不	从	他	;	一个	男人	的	美德	,	和	漂亮	,	和	好的

[pɑːrts] [ɪ'nʌf] ;

parts	enough	;
部分	足够的	;

而且从未离开过他；他是一个品德高尚、相貌英俊、各方面都很优秀的人；

[ænd; ənd] [hæθ] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [greɪs] ,

and	hath	come	into	his	place	with	a	great	grace	,
和	有	来	进入	他的	地方	和	一个	伟大的	优雅	,

他以极大的恩典接任了他的位置，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [skɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [æz; əz] -

though	with	a	great	skip	over	the	heads	of	a	great	many	,	as	Chichly
尽管	和	一个	伟大的	跳过	超过	这	头部	的	一个	伟大的	许多	,	作为	-

[ænd; ənd] - ,

and	Duncum	,
和	-	,

尽管像奇奇利和邓肯那样，跳过了很多人的头顶，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lɔːds] [ðæt] [dɪd][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

and	some	Lords	that	did	expect	it	.
和	一些	领主	那	做过	预计	它	.

有些贵族也预料到了这一点。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,

By	the	way	,	he	tells	me	,
经过	这	方式	,	他	讲述	我	,

顺便一提，他告诉我，

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [ɪn'devər] [mɔːr] [tuː; tə]

that	of	all	the	great	men	of	England	there	is	none	that	endeavours	more	to
那	的	全部	这	伟大的	男人	的	英格兰	那里	是	没有任何	那	努力	更多的	到

[reɪz] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] ['ɪntuː] ['feɪvər] [ðæn; ðən][maɪ] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] ;

raise	those	that	he	takes	into	favour	than	my	Lord	Arlington	;
增加	那些	那	他	需要	进入	偏爱	比	我的	主	阿灵顿	;

在英国所有伟人中，没有谁比阿灵顿勋爵更努力地提拔他所宠信的人；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,
and **that** **,** **on** **that** **score** **,**
和 那 , 在 那 分数 ,

就这一点而言，

[hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wʌnz] ['peɪtrən] [ðæn; ðən] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] ,
he **is** **much** **more** **to** **be** **made** **one's** **patron** **than** **my** **Lord** **Chancellor** **,**
他 是 很多 更多的 到 是 制成 一个人的 赞助人 比 我的 主 校长 ,

他比我的大法官更适合做我的庇护人。

[huː] ['nevər] [dɪd] , [nɔːr] ['nevər] [wɪl] [duː] , ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['mʌni] !
who **never** **did** **,** **nor** **never** **will** **do** **,** **any** **thing** **,** **but** **for** **money** **!**
WHO 绝不 做过 , 也不 绝不 将要 做 , 任何 事物 , 但 为了 钱 !

他过去、现在、将来做任何事，都只是为了钱！

['æftər] ['hævɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] ,
After **having** **this** **long** **discourse** **we** **parted** **,** **about** **one** **of** **the** **clock** **,**
后 拥有 这 长的 话语 我们 分手了 , 关于 一 的 这 钟 ,

经过一番长谈，我们大约在凌晨一点钟的时候告别了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [baɪ] ['wɔːtər] [hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['mɪtʃəl] , [huːz] [waɪf] [ænd; ənd] [gɜːrl] [ɑːr; ər]
and **so** **away** **by** **water** **home** **,** **calling** **upon** **Michell** **,** **whose** **wife** **and** **girle** **are**
和 所以 离开 经过 水 家 , 呼叫 之上 米歇尔 , 谁 妻子 和 女孩 是
['prɪti] [wel] ,
pretty **well** **,**
漂亮的 出色地 ,

于是他们乘船回家，途中拜访了米歇尔，他的妻子和女儿都很好。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə]
and **I** **home** **to** **dinner** **,** **and** **after** **dinner** **with** **Sir** **W** **.** **Batten** **to**
和 我 家 到 晚餐 , 和 后 晚餐 和 先生 W . 板条 到
[waɪt] [hɔːl] ,
White **Hall** **,**
白色的 大厅 ,

然后我回家吃晚饭，晚饭后与W·巴顿爵士一起去了白厅。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [bɪ'fɔːr] ['kaʊns(ə)l] ,
there **to** **attend** **the** **Duke** **of** **York** **before** **council** **,**
那里 到 出席 这 公爵 的 约克 前 理事会 ,

去那里是为了在枢密院会议上陪同约克公爵。

[wer] [wiː; wi] [ɔːl] [met] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wiː; wi] [hæd; həd] ,
where **we** **all** **met** **at** **his** **closet** **and** **did** **the** **little** **business** **we** **had** **,**
在哪里 我们 全部 遇见 在 他的 壁橱 和 做过 这 小的 商业 我们 有 ,

我们都在他衣橱里碰面，处理了我们之间的小事。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [dɪd] [tel] [juː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn]
and **here** **he** **did** **tell** **us** **how** **the** **King** **of** **France** **is** **intent** **upon** **his** **design**
和 这里 他 做过 告诉 我们 如何 这 国王 的 法国 是 意图 之上 他的 设计
[ə'genst] ['flændərz] ,
against **Flanders** **,**
反对 弗兰德斯 ,

在这里，他告诉我们法国国王是如何一心想要对付佛兰德斯的。

[ænd; ənd] [hæθ] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,
and **hath** **drawn** **up** **a** **remonstrance** **of** **the** **cause** **of** **the** **war** **,**
和 有 绘制 向上 一个 抗议 的 这 原因 的 这 战争 ,

并起草了一份反对战争原因的抗议书，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,
and **appointed** **the** **20th** **of** **the** **next** **month** **for** **his** **rendezvous** **,**
和 任命 这 20th 的 这 下一个 月 为了 他的 会合 ,

并定于下个月20日与他会合。

[ænd; ənd][hɪm'self][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðə; ði] 30th , [soʊ][ðæt] [ðɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	himself	to	prepare	for	the	campaign	the	30th	,	so	that	this	,	we	are
和	他自己	到	准备	为了	这	活动	这	30th	,	所以	那	这	,	我们	是

[ɪn][hoʊps] ,

in	hopes	,
在	希望	,

他自己也为30日的竞选活动做准备，因此，我们希望如此。

[wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] .

will	keep	him	in	employment	.
将要	保持	他	在	就业	.

会让他继续留任。

[t'juːrɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] .

Turenne	is	to	be	his	general	.
图雷纳	是	到	是	他的	一般的	.

蒂雷纳将担任他的将军。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['kɑːkəsɪz] ['bɪznəs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [muːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Here	was	Carcasses	business	unexpectedly	moved	by	him	,
这里	曾是	尸体	商业	不料	已搬	经过	他	,

卡卡斯公司的生意出乎意料地被他转移了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌðer'ɪn] [ə'pɪrz] [ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [baɪ]

but	what	was	done	therein	appears	in	my	account	of	his	case	in	writing	by
但	什么	曾是	完毕	其中	出现	在	我的	帐户	的	他的	案件	在	写作	经过

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

但其中所发生的事情，在我对他的案件的书面记录中已有记载。

['sɜːrt(ə)n] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][koʊst][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [greɪt]

Certain	newes	of	the	Dutch	being	abroad	on	our	coast	with	twenty	-	four	great
肯定	新闻	的	这	荷兰语	存在	国外	在	我们的	海岸	和	二十	-	四	伟大的

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

有消息称，荷兰人率领二十四艘大船出现在我们沿海地区。

[ðɪs] [dʌn] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][aɪ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

This	done	Sir	W	.	Batten	and	I	back	again	to	London	,
这	完毕	先生	W	.	板条	和	我	后退	再次	到	伦敦	,

事情办妥后，W·巴顿爵士和我再次返回伦敦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [met] [maɪ] ['leɪdi] ['njʊˌkæsl] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd]

and	in	the	way	met	my	Lady	Newcastle	going	with	her	coaches	and
和	在	这	方式	遇见	我的	女士	纽卡斯尔	去	和	她	教练	和

['fʊtmən] [ɔːl][ɪn] ['velvɪt] :

footmen	all	in	velvet	:
侍从	全部	在	天鹅绒	:

途中我遇到了纽卡斯尔夫人，她和她的马车以及侍从们都穿着天鹅绒：

[hɜːr'self] , [huːm] [aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] ,

herself	,	whom	I	never	saw	before	,	as	I	have	heard	her	often	described	,
她自己	,	谁	我	绝不	锯	前	,	作为	我	有	听到	她	经常	描述	,

她本人，我以前从未见过，但我经常听到别人这样描述她。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] - [tɔːk] [ɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ik'strævəgəns,-gənsi] , [wɪð; wɪθ]

for	all	the	town	-	talk	is	now	-	a	-	days	of	her	extravagancies	,	with
为了	全部	这	镇	-	讲话	是	现在	-	一个	-	天	的	她	奢侈	,	和

[hɜːr; hər] - , [hɜːr; hər] [her] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪrz] ;

her	velvetcap	,	her	hair	about	her	ears	;
她	-	,	她	头发	关于	她	耳朵	;

如今全城都在谈论她的奢靡生活，比如她戴着天鹅绒帽子，头发披散在耳朵上；

['meni] [blæk] ['pætʃɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][pim'pəl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [maʊθ] ; ['neɪkɪd] - [nekt] ,

many	black	patches	,	because	of	pimples	about	her	mouth	;	naked	-	necked	,
许多	黑色的	补丁	,	因为	的	粉刺	关于	她	嘴	;	裸	-	颈部	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

without	any	thing	about	it	,
没有	任何	事物	关于	它	,

嘴唇周围长了很多黑斑，因为长了痘痘；脖子裸露着，什么都没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [dʒʌst] - [ˌeɪ 'juː] - [kɔːr] .

and	a	black	just	-	au	-	corps	.
和	一个	黑色的	只是	-	au	-	兵团	.

以及一个黑色的 just-au-corps。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmli] ['wʊmən] :

She	seemed	to	me	a	very	comely	woman	:
她	似乎	到	我	一个	非常	漂亮	女士	:

在我看来，她是一位非常漂亮的女子：

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn] ['meɪdeɪ] .

but	I	hope	to	see	more	of	her	on	Mayday	.
但	我	希望	到	看	更多的	的	她	在	劳动节	.

但我希望能在Mayday节目中看到她更多的表现。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['maɪtɪli] [ʌv; əv] [leɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [koʊtʃ] .

My	mind	is	mightily	of	late	upon	a	coach	.
我的	头脑	是	非常	的	晚的	之上	一个	教练	.

最近我一直很想念长途汽车。

[æt; ət][hoʊm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

At	home	,	to	the	office	,
在	家	,	到	这	办公室	,

在家，到办公室，

[wer] [leɪt] ['spendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [hænd]['aʊər; ɑːr] [leɪt]

where	late	spending	all	the	evening	upon	entering	in	long	hand	our	late
在哪里	晚的	开支	全部	这	晚上	之上	进入	在	长的	手	我们的	晚的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər] ['meməri] [seɪk] ,

passages	with	Carcasse	for	memory	sake	,
段落	和	-	为了	记忆	清酒	,

深夜，我们与 Carcasse 一起度过了漫长的时光，用长长的笔迹记录了我们与 Carcasse 的深夜往事，以作纪念。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ɪn] [greɪt] [peɪn][ɪn][maɪ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz]

and	so	home	in	great	pain	in	my	back	by	the	uneasiness	of	Sir	W	.	Batten's
和	所以	家	在	伟大的	疼痛	在	我的	后退	经过	这	不安	的	先生	W	.	巴顿的

[koʊtʃ] ['draɪvɪŋ][hɑːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]['oʊvər][ðə; ði][stoʊnz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['kʌmɪŋ] [tuː] [leɪt] .

coach	driving	hard	this	afternoon	over	the	stones	to	prevent	coming	too	late	.
教练	驾驶	难的	这	下午	超过	这	石头	到	防止	未来	也	晚的	.

今天下午，W·巴顿爵士的马车为了避免迟到，在石头路上飞驰，导致我背部疼痛难忍，最终回到了家。

[soʊ][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [wer] [leɪ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

So	at	night	to	supper	in	great	pain	,	and	to	bed	,	where	lay	in	great	pain	,
所以	在	夜晚	到	晚餐	在	伟大的	疼痛	,	和	到	床	,	在哪里	躺	在	伟大的	疼痛	,

所以晚上，我忍着剧痛去吃晚饭，然后躺在床上，继续忍受着剧痛。

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][maɪ'self][ɔːl] [naɪt] .
not **able** **to** **turn** **myself** **all** **night** **.**
不是 有能力的 到 转动 我 全部 夜晚 .

整晚都无法翻身。

27th .
27th **.**
27th .

27日

[ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Up **with** **much** **pain** **,** **and** **to** **the** **office** **,**
向上 和 很多 疼痛 , 和 到 这 办公室 ,

忍着剧痛起床，前往办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
where **all** **the** **morning** **.**
在哪里 全部 这 早晨 .

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
At **noon** **home** **to** **dinner** **,** **W** **.** **Hewer** **with** **us** **.**
在 中午 家 到 晚餐 , W . 休尔 和 我们 .

中午回家吃晚饭，W. Hewer 和我们在一起。

[ðɪs] [nuːn] [aɪ][gɑːt][ɪn][sʌm; səm] [koʊl] [æt; ət] 23s .
This **noon** **I** **got** **in** **some** **coals** **at** **23s** **.**
这 中午 我 得到 在 一些 煤炭 在 23s .

今天中午我以23分的价格买到了一些煤炭。

[pər] ['tʃɔːldrən] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hɪrɪŋ] ,
per **chaldron** **,** **a** **good** **hearing** **,**
每 查尔德龙 , 一个 好的 听力 ,

每查尔德龙，良好的听力，

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] - ['hævɪŋ] [nɑːt] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][koʊl][ɔːl] [ðɪs] [dɪr] [taɪm] ,
I **thank** **God** **-** **having** **not** **been** **put** **to** **buy** **a** **coal** **all** **this** **dear** **time** **,**
我 感谢 上帝 - 拥有 不是 到过 放 到 买 一个 煤炭 全部 这 亲爱的 时间 ,

我感谢上帝，这么多年来我都没被迫去买煤。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] [pʊr] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] 45s .
that **during** **this** **war** **poor** **people** **have** **been** **forced** **to** **give** **45s** **.**
那 期间 这 战争 贫穷的 人们 有 到过 强制 到 给 45s .

战争期间，穷人被迫缴纳 45 便士。

[ænd; ənd] 50s . , [ænd; ənd] L3 .
and **50s** **.** **,** **and** **L3** **.**
和 50s . , 和 L3 .

以及 50 年代，以及 L3。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ([maɪ][waɪf][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['bɪzi] [ðiːz] [leɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
In **the** **afternoon** **(** **my** **wife** **and** **people** **busy** **these** **late** **days** **,** **and** **will** **be**
在 这 下午 (我的 妻子 和 人们 忙碌的 这些 晚的 天 , 和 将要 是
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
for **some** **time** **,**
为了 一些 时间 ,

下午（这几天我妻子和家人都很忙，而且这种情况还会持续一段时间），

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [smɑːk]) [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,
making **of** **shirts** **and** **smocks** **)** **to** **the** **office** **,** **where** **late** **,** **and** **then** **home** **,**
制作 的 衬衫 和 罩衫) 到 这 办公室 , 在哪里 晚的 , 和 然后 家 ,

（制作衬衫和罩衫）到办公室，在那里工作到很晚，然后回家，

['æftər] ['letərz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ʌv; əv]

after	letters	,	and	so	to	supper	and	to	bed	,	with	much	pleasure	of
后	信件	,	和	所以	到	晚餐	和	到	床	,	和	很多	乐趣	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

写完信后，便去吃晚饭，然后心满意足地上床睡觉。

['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] ['bɪznəs] .

after	having	dispatched	business	.
后	拥有	已派出	商业	.

业务安排完毕后。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː] , [ɪn][ðə; ðiˌ] ['gɑːrdn] ,

This	afternoon	I	spent	some	time	walking	with	Mr	.	Moore	,	in	the	garden	,
这	下午	我	花费	一些	时间	步行	和	先生	.	摩尔	,	在	这	花园	,

今天下午我和摩尔先生在花园里散步了一会儿。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['fæməli] ,

among	other	things	discoursing	of	my	Lord	Sandwich's	family	,
之中	其他	事物	论述	的	我的	主	三明治	家庭	,

其中还谈到了桑威治勋爵的家族，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd][kən'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]

which	he	tells	me	is	in	a	very	bad	condition	,	for	want	of	money	and
哪个	他	讲述	我	是	在	一个	非常	坏的	状况	,	为了	想	的	钱	和

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

他告诉我，由于缺乏资金和管理，那里的状况非常糟糕。

[maɪ][lɔː(r)dz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bɪlz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] , [nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə]

my	Lord's	charging	them	with	bills	,	and	nobody	,	nor	any	thing	provided	to
我的	主场	收费	他们	和	账单	,	和	无人	,	也不	任何	事物	假如	到

['ænsər] [ðem; ðəm] .

answer	them	.
回答	他们	.

我的主人给他们下了账单，却没有人，也没有任何东西来解答这些问题。

[hiː; hi][dɪd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] L1900 [ə'genst] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

He	did	discourse	of	his	hopes	of	being	supplied	with	L1900	against	a	present
他	做过	话语	的	他的	希望	的	存在	供应	和	L1900	反对	一个	展示

[bɪl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

bill	from	me	,
账单	从	我	,

他确实谈到了他希望我能提供1900英镑来抵偿他目前收到的账单，

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	took	no	notice	of	it	,	nor	will	do	it	.
但	我	采取	不	注意	的	它	,	也不	将要	做	它	.

但我对此毫不在意，以后也不会在意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [dauts] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [ɪl] [kept] ,

It	seems	Mr	.	Sheply	doubts	his	accounts	are	ill	kept	,
它	似乎	先生	.	谢普利	疑虑	他的	账户	是	患病的	保留	,

谢普利先生似乎怀疑自己的账目管理不善。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gri:vd] [tu:; tə] [hɪr]

and	every	thing	else	in	the	family	out	of	order	,	which	I	am	grieved	to	hear
和	每一个	事物	别的	在	这	家庭	出去	的	命令	,	哪个	我	是	伤心	到	听到

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

家里其他一切都乱了套，听到这些我很难过。

28th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

28th	(	Lord's	day	)	.
28th	(	主场	天	)	.

28日（主日）。

[leɪ] [lɔ:ŋ] , [maɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [bæk] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [greɪt] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Lay	long	,	my	pain	in	my	back	being	still	great	,	though	not	so	great	as	it	was
莱	长的	,	我的	疼痛	在	我的	后退	存在	仍然	伟大的	,	尽管	不是	所以	伟大的	作为	它	曾是

.

:
.

我躺了很久，背痛依然很厉害，虽然没有之前那么剧烈了。

[haʊ'evər] , [ʌp][ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [ə; eɪ]['leɪzi]['sɜ:rmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd]

However	,	up	and	to	church	,	where	a	lazy	sermon	,	and	then	home	and
然而	,	向上	和	到	教会	,	在哪里	一个	懒惰的	讲道	,	和	然后	家	和

[tu:; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

然而，起床后去教堂，听了一段懒散的布道，然后回家吃晚饭。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][ænd; ənd]['bɑ:rkər] .

my	wife	and	I	alone	and	Barker	.
我的	妻子	和	我	独自的	和	巴克	.

我和妻子还有巴克。

['æftər] ['dɪnər] , [baɪ]['wɔ:tər] — [ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['sɜ:rvɪŋ]

After	dinner	,	by	water	—	the	day	being	mighty	pleasant	,	and	the	tide	serving
后	晚餐	,	经过	水	—	这	天	存在	强大的	令人愉快的	,	和	这	潮	服务

['faɪnli] ,

finely	,
精细地	,

晚餐后，沿着水路——今天天气宜人，潮汐也十分适宜——

[aɪ][ʌp] (['ri:dɪŋ] [ɪn] [bɔɪlz] [bʊk] [ʌv; əv] ['kʌlərz]) , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['bɑrni] ['ɛlmz] ,

I	up	(	reading	in	Boyle's	book	of	colours	)	,	as	high	as	Barne	Elmes	,
我	向上	(	阅读	在	博伊尔的	书	的	颜色	)	,	作为	高的	作为	巴恩	埃尔姆斯	,

我（读着博伊尔的色彩之书）读到，我爬到了巴恩·埃尔姆斯的高度。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [wʌn][tɜ:rn][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə] ['pʌtni] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	there	took	one	turn	alone	,	and	then	back	to	Putney	Church	,
和	那里	采取	一	转动	独自的	,	和	然后	后退	到	普特尼	教会	,

然后独自走了一圈，又回到了普特尼教堂。

[wer] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['gɝ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] , [fju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɪti] ;

where	I	saw	the	girls	of	the	schools	,	few	of	which	pretty	;
在哪里	我	锯	这	女孩们	的	这	学校	,	很少	的	哪个	漂亮的	;

我在那里看到了学校里的女生，其中漂亮的女孩寥寥无几；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pju:] , [ænd; ənd] [met][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][dʒeɪmz] [pɪrs] ,

and	there	I	come	into	a	pew	,	and	met	with	little	James	Pierce	,
和	那里	我	来	进入	一个	座位	,	和	遇见	和	小的	詹姆斯	刺穿	,

于是我走进教堂，找到一个座位坐下，遇到了小詹姆斯·皮尔斯。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] ['biːɪŋ] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] :

which	I	was	much	pleased	at	,	the	little	rogue	being	very	glad	to	see	me	:
哪个	我	曾是	很多	高兴	在	,	这	小的	流氓	存在	非常	高兴的	到	看	我	:

我对此非常高兴，因为这个小家伙见到我也很开心：

[hɪz; ɪz]['mæstər] , ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

his	master	,	Reader	to	the	Church	.
他的	掌握	,	读者	到	这	教会	.

他的主人，教会的诵经员。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][aɪ] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Here	was	a	good	sermon	and	much	company	,	but	I	sleepy	,	and	a
这里	曾是	一个	好的	讲道	和	很多	公司	,	但	我	困	,	和	一个

['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

little	out	of	order	,
小的	出去	的	命令	,

讲道很精彩，来的人也很多，但我有点困，而且有点语无伦次。

[fɔːr; fər][maɪ][hæt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

for	my	hat	falling	down	through	a	hole	underneath	the	pulpit	,	which	,	however	,
为了	我的	帽子	坠落	向下	通过	一个	洞	下	这	讲坛	,	哪个	,	然而	,

我的帽子从讲坛下面的洞里掉了下去，然而，

['æftər]['sɜːrmən] , [baɪ][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɛlp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk] , [aɪ][gɑːt][ʌp] [ə'gen] ,

after	sermon	,	by	a	stick	,	and	the	helpe	of	the	clerke	,	I	got	up	again	,
后	讲道	,	经过	一个	戳	,	和	这	帮助	的	这	职员	,	我	得到	向上	再次	,

布道结束后，我拄着拐杖，在书记员的帮助下，又站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] ,

and	then	walked	out	of	the	church	with	the	boy	,	and	then	left	him	,
和	然后	步行	出去	的	这	教会	和	这	男生	,	和	然后	左边	他	,

然后她带着男孩走出了教堂，然后就离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'nʌðər] [taɪm] .

promising	him	to	get	him	a	play	another	time	.
有前途	他	到	得到	他	一个	玩	其他	时间	.

答应他下次再给他安排演出机会。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər] , [ðə; ði][taɪd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] , [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

And	so	by	water	,	the	tide	being	with	me	again	,	down	to	Deptford	,
和	所以	经过	水	,	这	潮	存在	和	我	再次	,	向下	到	德普特福德	,

于是，我顺着水路，再次借助潮水，一路南下到了德普特福德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] , [ʃɪʃ] [ænd; ənd][kɑːks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	there	I	walked	down	the	Yard	,	Shish	and	Cox	with	me	,
和	那里	我	步行	向下	这	院子	,	嘘	和	考克斯	和	我	,

于是我沿着院子走了下去，希什和考克斯陪着我。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ə'baʊt] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wet] - , [ænd; ənd] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	discoursed	about	cleaning	of	the	wet	docke	,	and	heard	,	which	I	had
和	谈论的	关于	打扫	的	这	湿的	-	,	和	听到	,	哪个	我	有

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他们讨论了如何清理潮湿的码头，我之前也听到过类似的事情。

[haʊ] , [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [meɪd] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [nɪr] - [tʌnz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [faʊnd]

how	,	when	the	docke	was	made	,	a	ship	of	near	500	tons	was	there	found
如何	,	什么时候	这	-	曾是	制成	,	一个	船	的	靠近	-	吨	曾是	那里	成立

;

;

;

船坞建成后，发现那里停泊着一艘近500吨的船；

[ə; eɪ] [ʃɪp] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wel] [rɔːt] ,
a **ship** **supposed** **of** **Queene** **Elizabeth's** **time** **,** **and** **well** **wrought** **,**
一个 船 据称 的 奎恩 伊丽莎白的 时间 , 和 出色地 锻 ,

一艘据称是伊丽莎白女王时代的船只，做工精良。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['stoʊnˌʃɑːt] [ɪn][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] ,
with **a** **great** **deal** **of** **stoneshot** **in** **her** **,** **of** **eighteen** **inches** **diameter** **,**
和 一个 伟大的 交易 的 石弹 在 她 , 的 十八 英寸 直径 ,

她体内装满了直径十八英寸的石弹，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ðen] [ɪn][juːz] :
which **was** **shot** **then** **in** **use** **:**
哪个 曾是 射击 然后 在 使用 :

当时正在使用中拍摄：

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['pɛrɪˌmæn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][æt; ət] [hæf] -
and **afterwards** **meeting** **with** **Captain** **Perriman** **and** **Mr** **.** **Castle** **at** **Half** **-**
和 然后 会议 和 队长 佩里曼 和 先生 . 城堡 在 一半 -
[wei] [triː] ,
way **Tree** **,**
方式 树 ,

之后，他们在半路树与佩里曼船长和卡斯尔先生会面。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['stoʊnˌʃɑːt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
they **tell** **me** **of** **stoneshot** **of** **thirty** **-** **six** **inches** **diameter** **,** **which** **they** **shot** **out** **of**
他们 告诉 我 的 石弹 的 三十 - 六 英寸 直径 , 哪个 他们 射击 出去 的
- .
mortarpieces **.**
- .

他们告诉我，他们用迫击炮发射直径三十六英寸的石弹。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə] [hæf] - [wei] [triː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɔpt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
Thence **walked** **to** **Half** **-** **way** **Tree** **,** **and** **there** **stopt** **and** **talk** **with** **Mr** **.**
因此 步行 到 一半 - 方式 树 , 和 那里 停止 和 讲话 和 先生 .
['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɛrɪˌmæn] ,
Castle **and** **Captain** **Perriman** **,**
城堡 和 队长 佩里曼 ,

然后他们走到半路树那里，停下来与卡斯尔先生和佩里曼船长交谈。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [tʊk] [boʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,
and **so** **to** **Redriffe** **and** **took** **boat** **again** **,** **and** **so** **home** **,**
和 所以 到 - 和 采取 船 再次 , 和 所以 家 ,

于是他们去了雷德里夫，再次乘船，然后回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [maɪ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]
and **there** **to** **write** **down** **my** **Journall** **,** **and** **so** **to** **supper** **and** **to**
和 那里 到 写 向下 我的 期刊 , 和 所以 到 晚餐 和 到
[riːd] ,
read **,**
读 ,

然后我就在那里写日记，接着吃晚饭，然后开始阅读。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] , ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪlz] [bʊk] [ʌv; əv]
and **so** **to** **bed** **,** **mightily** **pleased** **with** **my** **reading** **of** **Boyle's** **book** **of**
和 所以 到 床 , 非常 高兴 和 我的 阅读 的 博伊尔的 书 的
['kʌlərz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
colours **to** **-** **day** **,**
颜色 到 - 天 ,

于是，我带着今天阅读博伊尔的色彩之书的愉悦心情上床睡觉了。

['oʊnli] ['trʌbld] [ðæt] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt] ,

only	troubled	that	some	part	of	it	,	indeed	the	greatest	part	,
仅有的	麻烦	那	一些	部分	的	它	,	的确	这	最	部分	,

只是令人困扰的是，其中一部分，实际上是大部分，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['stʌdi] .

I	am	not	able	to	understand	for	want	of	study	.
我	是	不是	有能力的	到	理解	为了	想	的	学习	.

我因为缺乏学习而无法理解。

[maɪ][waɪf] [ðɪs] [naɪt] ['trʌbld] [æt; ət][maɪ] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'loʊn][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ]

My	wife	this	night	troubled	at	my	leaving	her	alone	so	much	and	keeping
我的	妻子	这	夜晚	麻烦	在	我的	离开	她	独自的	所以	很多	和	保持

[hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ,

her	within	doors	,
她	之内	门	,

今晚，妻子因为我经常让她一个人待着，把她关在屋里而感到不安。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t] [wel] [nɔ:r] ['waɪzli] [ɪn] .

which	indeed	I	do	not	well	nor	wisely	in	.
哪个	的确	我	做	不是	出色地	也不	明智地	在	.

我确实不擅长也不明智地处理这件事。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[ʌp] , ['bi:ɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['veri] ['ɜ:rli] [baɪ] [kri:d] ['nu:li] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hɪntʃɪŋˌbrʊk] , [hu:] [went]

Up	,	being	visited	very	early	by	Creed	newly	come	from	Hinchingbrooke	,	who	went
向上	,	存在	到访	非常	早期的	经过	信条	新	来	从	欣钦布鲁克	,	WHO	去

['ðɪðər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,

thither	without	my	knowledge	,
那里	没有	我的	知识	,

清晨，克里德很早就来拜访我，他刚从欣钦布鲁克来，我事先毫不知情。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['oʊnli][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['tækst][baɪ][ðə; ði][poʊl] [bɪl] .

and	I	believe	only	to	save	his	being	taxed	by	the	Poll	Bill	.
和	我	相信	仅有的	到	节省	他的	存在	已征税	经过	这	轮询	账单	.

我相信这只是为了避免他因人头税法案而被征税。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['veri] [gʊd] ['kaʊntənəns] [nɔ:r] ['welkəm] ,

I	did	give	him	no	very	good	countenance	nor	welcome	,
我	做过	给	他	不	非常	好的	面容	也不	欢迎	,

我没有对他表示友好的表情，也没有给予他欢迎。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ([hi:; hi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]) [tu:; tə][ˌes 'ti:] .

but	took	occasion	to	go	forth	and	walked	(	he	with	me	)	to	St	.
但	采取	场合	到	去	前进	和	步行	(	他	和	我	)	到	英石	.

['dʌnˌstænz] ,

Dunstan's	,
邓斯坦的	,

但他借此机会外出，和我一起步行前往圣邓斯坦教堂。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kʌvəntriz] , [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	thence	I	to	Sir	W	.	Coventry's	,	where	a	good	while	with	him	,
和	因此	我	到	先生	W	.	考文垂的	,	在哪里	一个	好的	尽管	和	他	,

然后我去了W·考文垂爵士家，在那里和他待了相当长一段时间。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['prɪti] [kaɪnd] ,

and	I	think	he	pretty	kind	,
和	我	思考	他	漂亮的	种类	,

我觉得他挺和善的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] [ə'fɔːrdz] [nɑːt] ['mætər] [fɔːr; fər] ['iːðər]

but	that	the	nature	of	our	present	condition	affords	not	matter	for	either
但	那	这	自然	的	我们的	展示	状况	提供	不是	事情	为了	任何一个

[ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] .

of	us	to	be	pleased	with	any	thing	.
的	我们	到	是	高兴	和	任何	事物	.

但是，就我们目前的处境而言，我们俩都无法对任何事感到满意。

[wiː; wi] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv] - , [huːz] [lɔːrd] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,

We	discoursed	of	Carcasse	,	whose	Lord	,	he	tells	me	,
我们	谈论的	的	-	,	谁	主	,	他	讲述	我	,

我们谈到了卡尔卡斯，他的主人，他告诉我，

[duː] [meɪk] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [hɪz; ɪz][klɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['siŋgld] [aʊt] ,

do	make	complaints	that	his	clerk	should	be	singled	out	,
做	制作	投诉	那	他的	职员	应该	是	单身	出去	,

确实有人抱怨说应该单独处罚他的职员，

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['bɜːrkli] [duː] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

and	my	Lord	Berkeley	do	take	his	part	.
和	我的	主	伯克利	做	拿	他的	部分	.

而贝克莱勋爵也参与其中。

[soʊ][hiː; hi][əd'vaiziz][wiː; wi] [wʊd] [sʌm; səm][ʌp][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]

So	he	advises	we	would	sum	up	all	we	have	against	him	and	lay	it
所以	他	建议	我们	会	和	向上	全部	我们	有	反对	他	和	躺	它

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ;

before	the	Duke	of	York	;
前	这	公爵	的	约克	;

因此他建议我们把所有不利于他的罪证汇总起来，呈给约克公爵；

[hiː; hi] [kən'demd] [maɪ][lɔːrd] - .

he	condemned	my	Lord	Bruncker	.
他	谴责	我的	主	-	.

他谴责了我的布伦克勋爵。

[ðens] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜ˞ɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt] ['ɑːfɪs]

Thence	to	Sir	G	.	Carteret	,	and	there	talked	a	little	while	about	office
因此	到	先生	G	.	卡特雷特	,	和	那里	谈话	一个	小的	尽管	关于	办公室

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

然后去见了G·卡特雷特爵士，在那里谈了一会儿办公室事务。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,

and	thence	by	coach	home	,
和	因此	经过	教练	家	,

然后乘长途汽车回家。

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ['peɪɪŋ] [maɪ] ['dɛts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ðɪs] [mʌnθ] ,

in	several	places	paying	my	debts	in	order	to	my	evening	my	accounts	this	month	,
在	一些	地方	付费	我的	债务	在	命令	到	我的	晚上	我的	账户	这	月	,

这个月，我需要在好几个地方偿还债务，才能让我的账户在晚上正常运转。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ə'gen] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜ˞ɪt] [tuː; tə] ['dɪnər]

and	thence	by	and	by	to	White	Hall	again	to	Sir	G	.	Carteret	to	dinner
和	因此	经过	和	经过	到	白色的	大厅	再次	到	先生	G	.	卡特雷特	到	晚餐

,

,

,

然后不久又回到白厅，与G·卡特雷特爵士共进晚餐。

[wer] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] ,
where very good company and discourse ,
在哪里 非常 好的 公司 和 话语 ,

那里有非常好的陪伴和交流，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]
and I think it my part to keep in there now more than ordinary
和 我 思考 它 我的 部分 到 保持 在 那里 现在 更多的 比 普通的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ['kʌmɪŋ] [suːn] [hoʊm] .
because of the probability of my Lord's coming soon home .
因为 的 这 可能性 的 我的 主场 未来 很快 家 .

我认为，鉴于我的主可能很快就要回家了，我现在更应该比平时更加坚守在那里。

['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːti] [set] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'taɪmz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
Our Commissioners for the treaty set out this morning betimes down the river .
我们的 委员 为了 这 条约 放 出去 这 早晨 早点 向下 这 河 .

我们的条约专员今天一大早就沿河而下。

[hɪr] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [sʌn] ,
Here I hear that the Duke of Cambridge , the Duke of York's son ,
这里 我 听到 那 这 公爵 的 剑桥 , 这 公爵 的 约克的 儿子 ,

我听说剑桥公爵，也就是约克公爵的儿子，

[ɪz] ['veri] [sɪk] ; [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] ['veri] [bæd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,
is very sick ; and my Lord Treasurer very bad of the stone ,
是 非常 生病的 ; 和 我的 主 财务主管 非常 坏的 的 这 石头 ,

他病得很重；我的财政大人患了严重的结石。

[ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [soʊ][sʌm; səm] [deɪz] .
and hath been so some days .
和 有 到过 所以 一些 天 .

这种情况已经持续好几天了。

['æftər] ['dɪnər] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ]
After dinner Sir G . Carteret and I alone in his closet an hour or more talking
后 晚餐 先生 G . 卡特雷特 和 我 独自的 在 他的 壁橱 一个 小时 或者 更多的 说
[ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
of my Lord Sandwich's coming home ,
的 我的 主 三明治 未来 家 ,

晚饭后，卡特雷特爵士和我单独在他的壁橱里待了一个多小时，谈论桑威奇勋爵回家的事。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [piːs] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [hɪr] , [hiː; hi][iks'pekts] ,
which , the peace being likely to be made here , he expects ,
哪个 , 这 和平 存在 可能 到 是 制成 这里 , 他 预期 ,

他预计，和平很可能在这里达成。

[bəuθ][fɔːr; fər][maɪ][lɔː(r)dz] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ([huːz] ['ɪntrəst] [hiː; hi]['wɒnts]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
both for my Lord's sake and his own (whose interest he wants) it will
两个都 为了 我的 主场 清酒 和 他的 自己的 (谁 兴趣 他 想要) 它 将要
[biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ,
be best for him to be at home ,
是 最好的 为了 他 到 是 在 家 ,

无论是为了我主的缘故，还是为了他自己的利益（他所关心的就是他的利益），他最好还是待在家里。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wel]
where he will be well received by the King ; he is sure of his service well
在哪里 他 将要 是 出色地 已收到 经过 这 国王 ; 他 是 当然 的 他的 服务 出色地
[ək'septɪd] ,
accepted ,
公认 ,

在那里他会受到国王的热情接待；他确信自己的服务会得到高度认可。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [speɪn] [duː] [fɔːl] [baɪ] [ðɪs] [piːs] .
though **the** **business** **of** **Spain** **do** **fall** **by** **this** **peace** **.**
尽管 这 商业 的 西班牙 做 落下 经过 这 和平 .

虽然西班牙的商业会因此而衰落。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [maɪ] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [hæθ] [dʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
He **tells** **me** **my** **Lord** **Arlington** **hath** **done** **like** **a** **gentleman** **by** **him** **in** **all** **things** **.**
他 讲述 我 我的 主 阿灵顿 有 完毕 喜欢 一个 绅士 经过 他 在 全部 事物 .

他告诉我，阿灵顿勋爵在各方面都待他彬彬有礼。

[hiː; hi] [sez] , [ɪf] [maɪ] [lɔːrd] [['sænwɪtʃ]] [wɜːr; wər] [hɪr] ,
He **says** **,** **if** **my** **Lord** **[** **Sandwich** **]** **were** **here** **,**
他 说道 , 如果 我的 主 [三明治] 是 这里 ,

他说，如果我的主人（桑威治）在这里，

[hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fitist] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːrd] ['treʒərər] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;
he **were** **the** **fittest** **man** **to** **be** **Lord** **Treasurer** **of** **any** **man** **in** **England** **;**
他 是 这 最强 男人 到 是 主 财务主管 的 任何 男人 在 英格兰 ;

他是英格兰最适合担任财政大臣的人选;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmpəs] ;
and **he** **thinks** **it** **might** **be** **compassed** **;**
和 他 思考 它 可能 是 罗盘 ;

他认为这可能是罗盘所绘的;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mætərz] [duː] ['sʌfər] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
for **he** **confesses** **that** **the** **King's** **matters** **do** **suffer** **through** **the** **inability** **of** **this** **man** **,**
为了 他 坦白 那 这 国王学院 事情 做 遭受 通过 这 无力 的 这 男人 ,

因为他承认，国王的事务确实因为这个人的无能而受到影响。

[huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [prə'paʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
who **is** **likely** **to** **die** **,** **and** **he** **will** **propound** **him** **to** **the** **King** **.**
WHO 是 可能 到 死 , 和 他 将要 举 他 到 这 国王 .

他会找出可能死去的人，并向国王推荐他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [siː] ,
It **will** **remove** **him** **from** **his** **place** **at** **sea** **,**
它 将要 消除 他 从 他的 地方 在 海 ,

这将使他离开他在海上的工作岗位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .
and **the** **King** **will** **have** **a** **good** **place** **to** **bestow** **.**
和 这 国王 将要 有 一个 好的 地方 到 赐给 .

国王将有一个好地方可以赏赐。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [wen] [maɪ] [lɔːrd] [kʌmz] ,
He **says** **to** **me** **,** **that** **he** **could** **wish** **,** **when** **my** **Lord** **comes** **,**
他 说道 到 我 , 那 他 可以 希望 , 什么时候 我的 主 来 ,

他对我说，他希望，当我的主来临的时候，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [fɔːr'ber] ['pleɪɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
that **he** **would** **think** **fit** **to** **forbear** **playing** **,** **as** **a** **thing** **below** **him** **,**
那 他 会 思考 合身 到 忍耐 玩耍 , 作为 一个 事物 以下 他 ,

他认为演奏这种东西有失身份，所以不屑一顾。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['les(ə)n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][du:][maɪ][lɔ:rd][ˌes 'ti:] . ['ælbænz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	which	will	lessen	him	,	as	it	do	my	Lord	St	.	Albans	,	in	the	King's
和	哪个	将要	减少	他	,	作为	它	做	我的	主	英石	.	圣奥尔本斯	,	在	这	国王学院

[ɪ'sti:m] :

esteem	:
尊重	:

这将降低他在国王心目中的地位，就像降低圣奥尔本斯大人在国王心目中的地位一样：

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd]

and	as	a	great	secret	tells	me	that	he	hath	made	a	match	for	my	Lord
和	作为	一个	伟大的	秘密	讲述	我	那	他	有	制成	一个	匹配	为了	我的	主

- [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] ['bɜ:lɪŋtənz] ,

Hinchingbroke	to	a	daughter	of	my	Lord	Burlington's	,
-	到	一个	女儿	的	我的	主	伯灵顿的	,

还有一个天大的秘密告诉我，他已经为我的欣钦布鲁克勋爵和我的伯灵顿勋爵的女儿安排了一门婚事。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'laɪəns] , L10 , - ['pɔ:rʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['fæməli] ,

where	there	is	a	great	alliance	,	L10	,	000	portion	;	a	civil	family	,
在哪里	那里	是	一个	伟大的	联盟	,	L10	,	-	部分	;	一个	民用	家庭	,

凡有重大联盟之处，可获10,000英镑份额；民事家族，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['tʃænslər] , [hu:z] [sʌn] [hæθ] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	relation	to	my	Lord	Chancellor	,	whose	son	hath	married	one	of	the
和	关系	到	我的	主	校长	,	谁	儿子	有	已婚	一	的	这

['dɔtɜ-z] ;

daughters	;
女儿们	;

以及与我的大法官阁下的关系，他的儿子娶了我的一个女儿；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['tʃænslər] [du:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

and	that	my	Lord	Chancellor	do	take	it	with	very	great	kindness	,
和	那	我的	主	校长	做	拿	它	和	非常	伟大的	仁慈	,

恳请大法官阁下以极大的善意接受此事。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][du:][hoʊld][hɪm'self][ə'blaɪdʒd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

so	that	he	do	hold	himself	obliged	by	it	.
所以	那	他	做	抓住	他自己	有义务	经过	它	.

因此他认为自己对此负有义务。

[maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [hæθ] [rɪ'fɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] [kru:] , [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɜ-ɪt] ,

My	Lord	Sandwich	hath	referred	it	to	my	Lord	Crew	,	Sir	G	.	Carteret	,
我的	主	三明治	有	指	它	到	我的	主	全体人员	,	先生	G	.	卡特雷特	,

桑威奇勋爵已将此事转交给克鲁勋爵，即卡特雷特爵士。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑ:ntəgˌju:] , [tu:; tə][end][ˌaɪ 'ti:] .

and	Mr	.	Montagu	,	to	end	it	.
和	先生	.	蒙塔古	,	到	结尾	它	.

最后，蒙塔古先生也加入了讨论。

[maɪ] [lɔ:rd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [jet] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

My	Lord	Hinchingbroke	and	the	lady	know	nothing	yet	of	it	.
我的	主	-	和	这	女士	知道	没有什么	然而	的	它	.

欣钦布鲁克勋爵和夫人对此还一无所知。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] .

It	will	,	I	think	,	be	very	happy	.
它	将要	,	我	思考	,	是	非常	快乐的	.

我想它会非常高兴的。

['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] , [aɪ] [ə'weɪ] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [aɪ][hæv; həv]

Very	**glad**	**of**	**this**	**discourse**	**,**	**I**	**away**	**mightily**	**pleased**	**with**	**the**	**confidence**	**I**	**have**
非常	高兴的	的	这	话语	,	我	离开	非常	高兴	和	这	信心	我	有

[ɪn] [ðɪs] ['fæməli] ,

in	**this**	**family**	**,**
在	这	家庭	,

这次谈话让我非常高兴，我对这个家庭的信任也让我感到无比欣慰。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] , [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] , [ænd; ənd][soʊ]

and	**so**	**away**	**,**	**took**	**up**	**my**	**wife**	**,**	**who**	**was**	**at**	**her**	**mother's**	**,**	**and**	**so**
和	所以	离开	,	采取	向上	我的	妻子	,	WHO	曾是	在	她	母亲的	,	和	所以

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

于是，我接上当时在她母亲家的妻子，就回家了。

[wer] [aɪ] ['setld] [tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt][maɪ] [ə'kaʊnts] , [bəuθ][tæn'dʒiə][ænd; ənd] ['praɪvət] ,

where	**I**	**settled**	**to**	**my**	**chamber**	**about**	**my**	**accounts**	**,**	**both**	**Tangier**	**and**	**private**	**,**
在哪里	我	定居	到	我的	房间	关于	我的	账户	,	两个都	丹吉尔	和	私人的	,

我回到房间，开始处理我的账目，包括丹吉尔的账目和私人账目。

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses] ,

and	**up**	**at**	**it**	**till**	**twelve**	**at**	**night**	**,**	**with**	**good**	**success**	**,**
和	向上	在	它	直到	十二	在	夜晚	,	和	好的	成功	,

而且一直做到晚上十二点，效果很好。

[wen] [nu:z] [ɪz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ɪn] - :

when	**news**	**is**	**brought**	**me**	**that**	**there**	**is**	**a**	**great**	**fire**	**in**	**Southwarke**	**:**
什么时候	消息	是	带来	我	那	那里	是	一个	伟大的	火	在	-	:

当我得知南华克发生大火时：

[soʊ][wi:; wi][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [li:dz] , [ænd; ənd]

so	**we**	**up**	**to**	**the**	**leads**	**,**	**and**
所以	我们	向上	到	这	线索	,	和

所以我们一路领先，而且

[ðen] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] , [leɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:]

then	**I**	**and**	**the**	**boy**	**down**	**to**	**the**	**end**	**of**	**our**	**,**	**lane**	**,**	**and**	**there**	**saw**
然后	我	和	这	男生	向下	到	这	结尾	的	我们的	,	车道	,	和	那里	锯

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

然后我和那个男孩走到我们这条巷子的尽头，在那里看到了它。

[ˌaɪ 'ti:] ['si:mɪŋ] ['prɪti] [greɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

it	**seeming**	**pretty**	**great**	**,**	**but**	**nothing**	**to**	**the**	**fire**	**of**	**London**	**,**
它	似乎	漂亮的	伟大的	,	但	没有什么	到	这	火	的	伦敦	,

看起来很不错，但跟伦敦大火比起来就逊色多了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	**it**	**made**	**me**	**think**	**little**	**of**	**it**	**.**
那	它	制成	我	思考	小的	的	它	.

这让我觉得这件事无关紧要。

[wi:; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [si:] [æn; ən]['endʒɪn] [pleɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['wɔ:tər][goʊ][aʊt] ,

We	**could**	**at**	**that**	**distance**	**see**	**an**	**engine**	**play**	**—**	**that**	**is**	**,**	**the**	**water**	**go**	**out**	**,**
我们	可以	在	那	距离	看	一个	引擎	玩	—	那	是	,	这	水	去	出去	,

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['mu:nlaɪt] .

it	**being**	**moonlight**	**.**
它	存在	月光	.

在那个距离，我们可以看到引擎的运转——也就是水流的消退，因为那是月光。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈslækən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

By	and	by	,	it	begun	to	slacken	,	and	then	I	home	and	to	bed	.
经过	和	经过	,	它	开始	到	放松	,	和	然后	我	家	和	到	床	.

渐渐地，天气开始转凉，然后我就回家睡觉了。

30th .

30th .

30th .

30日

[ʌp] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmædn] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

Up	,	and	Mr	.	Madden	come	to	speak	with	me	,
向上	,	和	先生	.	麦登	来	到	说话	和	我	,

起来，马登先生过来和我谈谈。

[huːm] [maɪ][ˈpiːp(ə)l][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [dɔːz] , [wɪtʃ] [vekst]

whom	my	people	not	knowing	have	made	to	wait	long	without	doors	,	which	vexed
谁	我的	人们	不是	会心	有	制成	到	等待	长的	没有	门	,	哪个	烦恼

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我的子民不知情，让他们长时间没有门可进，这让我很恼火。

[ðen] [kʌmz] [sɜːr][dʒɑːn][ˈwɪntər][tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈfɔːrɪst][ʌv; əv] [diːn] ,

Then	comes	Sir	John	Winter	to	discourse	with	me	about	the	forest	of	Deane	,
然后	来	先生	约翰	冬天	到	话语	和	我	关于	这	森林	的	迪恩	,

然后约翰·温特爵士来和我谈论迪恩森林，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbaʊt][maɪ][lɔːrd] [ˈtreʒərər] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] , [æz; əz][hiː; hi]

and	then	about	my	Lord	Treasurer	,	and	asking	me	whether	,	as	he
和	然后	关于	我的	主	财务主管	,	和	问	我	无论	,	作为	他

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	heard	,
有	听到	,

然后他又谈到了我的财政大臣，问我是否像他听说的那样，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kʌt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stoʊn] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][ˈklɑːzɪt] ,

I	had	not	been	cut	for	the	stone	,	I	took	him	to	my	closet	,
我	有	不是	到过	切	为了	这	石头	,	我	采取	他	到	我的	壁橱	,

我并不适合这块石头，我把他带到了我的衣橱里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	there	shewed	it	to	him	,
和	那里	展示	它	到	他	,

然后把它拿给他看。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	which	he	took	the	dimensions	and	had	some	discourse	of	it	,
的	哪个	他	采取	这	方面	和	有	一些	话语	的	它	,

他测量了尺寸，并就此进行了一些讨论。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [wɪl] [ʃoʊ] [maɪ][lɔːrd] [ˈtreʒərər] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	believe	will	shew	my	Lord	Treasurer	it	.
和	我	相信	将要	展示	我的	主	财务主管	它	.

我相信我会向财政大臣呈报此事。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ,

Thence	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,	but	little	to	do	,
因此	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,	但	小的	到	做	,

然后我们去了办公室，在那里坐了一上午，但没什么事可做。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [bʊk]

and	then	to	the	'	Change	,	where	for	certain	I	hear	,	and	the	News	book
和	然后	到	这	-	改变	,	在哪里	为了	肯定	我	听到	,	和	这	消息	书

[di'klɛəz] ,

declares	,
声明	,

然后到了"变革"环节，在那里我确信地听到，而且新闻报也宣称，

[ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] .

a	peace	between	France	and	Portugal	.
一个	和平	之间	法国	和	葡萄牙	.

法国和葡萄牙之间达成了和平。

[met] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] ,

Met	here	with	Mr	.	Pierce	,
梅特	这里	和	先生	.	刺穿	,

在这里与皮尔斯先生会面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][spɑːts]

and	he	tells	me	the	Duke	of	Cambridge	is	very	ill	and	full	of	spots
和	他	讲述	我	这	公爵	的	剑桥	是	非常	患病的	和	满的	的	地点

[ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

about	his	body	,
关于	他的	身体	,

他告诉我剑桥公爵病得很重，身上长满了斑点。

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['freɪʒɚ] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	Dr	.	Frazier	knows	not	what	to	think	of	it	.
那	博士	.	弗雷泽	知道	不是	什么	到	思考	的	它	.

弗雷泽医生不知道该如何看待这件事。

[ðen] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði]

Then	home	and	to	dinner	,	and	then	to	the	office	,	where	all	the
然后	家	和	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这

[ˌæftər'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

然后回家吃晚饭，然后去办公室，在那里度过整个下午；

[wiː; wi] [met] [ə'baʊt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrənz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] , [wer'ɪn] [aɪ][duː] ['ræðər]

we	met	about	Sir	W	.	Warren's	business	and	accounts	,	wherein	I	do	rather
我们	遇见	关于	先生	W	.	沃伦的	商业	和	账户	,	其中	我	做	相当

[ə'poʊz] [ðæn; ðən]['fɔːrwərd][hɪm; ɪm] ,

oppose	than	forward	him	,
反对	比	向前	他	,

我们见面讨论了W·沃伦爵士的生意和账目，在这方面我更倾向于反对他而不是支持他。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [dɪ'klerd] [tɜːrmz] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] , ['enməti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	not	in	declared	terms	,	for	I	will	not	be	at	,	enmity	with	him	,
但	不是	在	声明	条款	,	为了	我	将要	不是	是	在	,	敌意	和	他	,

但不会公开宣扬，因为我不会与他为敌。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][faɪnd] ['eni] ['frendʃɪp] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][maɪn] .

but	I	will	not	have	him	find	any	friendship	so	good	as	mine	.
但	我	将要	不是	有	他	寻找	任何	友谊	所以	好的	作为	矿	.

但我不会让他找到任何像我这样的好朋友。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][roʊz][ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [maɪ][waɪf]

By	and	by	rose	and	by	water	to	White	Hall	,	and	then	called	my	wife
经过	和	经过	玫瑰	和	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	然后	称为	我的	妻子

[æt; ət] - .

at	Unthanke's	.
在	-	.

过了一会儿，我沿着水路来到白厅，然后打电话给住在安桑克家的妻子。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnts] ,

So	home	and	to	my	chamber	,	to	my	accounts	,
所以	家	和	到	我的	房间	,	到	我的	账户	,

于是，我回到家，回到我的房间，开始我的账目。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [groʊn]

and	finished	them	to	my	heart's	wishes	and	admiration	,	they	being	grown
和	完成的	他们	到	我的	心脏的	愿望	和	钦佩	,	他们	存在	生长

['veri] ['ɪntrɪkət] ,

very	intricate	,
非常	错综复杂	,

我按照自己的心愿和赞赏完成了它们，它们制作得非常精巧复杂。

['biːɪŋ] [let][ə'loʊn][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəli] ,

being	let	alone	for	two	months	,	but	I	brought	them	together	all	naturally	,
存在	让	独自的	为了	二	几个月	,	但	我	带来	他们	一起	全部	自然	,

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

within	a	few	shillings	,
之内	一个	很少	先令	,

虽然被独自留下了两个月，但我很自然地就把他们聚到了一起，只花了几个先令。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] [ðə; ði][poʊl] ['mʌni] [aɪ] [peɪd] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [hæv; həv]

but	to	my	sorrow	the	Poll	money	I	paid	this	month	and	mourning	have
但	到	我的	悲哀	这	轮询	钱	我	有薪酬的	这	月	和	丧	有

[meɪd] [ˌem 'iː] L80 [ə; eɪ] [wɜːrs] [mæn][ðæn; ðən][æt; ət][maɪ][læst] ['bæləns] ,

made	me	L80	a	worse	man	than	at	my	last	balance	,
制成	我	L80	一个	更糟	男人	比	在	我的	最后的	平衡	,

但令我悲哀的是，我这个月缴纳的民意调查费用和哀悼让我比上次结算时的情况更糟了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [naʊ] [bʌt; bət] L6700 , [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

so	that	I	am	worth	now	but	L6700	,	which	is	yet	an	infinite	mercy	to	me	,
所以	那	我	是	值得	现在	但	L6700	,	哪个	是	然而	一个	无限	怜悯	到	我	,

所以我现在只值6700英镑，但这对我来说已经是莫大的恩惠了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['θæŋkfl] .

for	which	God	make	me	thankful	.
为了	哪个	上帝	制作	我	感恩	.

为此，我感谢上帝。

[soʊ] [leɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kaʊnts] [soʊ]

So	late	to	supper	,	with	a	glad	heart	for	the	evening	of	my	accounts	so
所以	晚的	到	晚餐	,	和	一个	高兴的	心	为了	这	晚上	的	我的	账户	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

晚饭吃得太晚了，但我很高兴今晚账目处理得这么好。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [hɔ:r] [ə'brɔ:d]

As	he	called	it	,	the	King's	seventeenth	whore	abroad
作为	他	称为	它	,	这	国王学院	第十七	妓女	国外

正如他所说，国王在国外的第十七个妓女

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][fɪt][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [wʌt] [wʌn] ['hi:rz]

He	is	not	a	man	fit	to	be	told	what	one	hears
他	是	不是	一个	男人	合身	到	是	讲述	什么	一	听到

他不配听人说这些话。

[aɪ] ['hævɪŋ] [naʊ] [si:n] [ə; eɪ] [pleɪ] ['evri] [deɪ] [ðɪs] [wi:k]

I	having	now	seen	a	play	every	day	this	week
我	拥有	现在	已见	一个	玩	每一个	天	这	星期

这周我每天都看了一场戏。

[ɪl] [saɪn] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌns][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['stʌdi] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'skju:s]

Ill	sign	when	we	are	once	to	come	to	study	how	to	excuse
患病的	符号	什么时候	我们	是	一次	到	来	到	学习	如何	到	原谅

等我们有机会来学习如何找借口的时候，我会签字的。

[kɪŋ] [ɪz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃməndz] ['mæriŋ]

King	is	offended	with	the	Duke	of	Richmond's	marrying
国王	是	被冒犯了	和	这	公爵	的	里士满的	结婚

国王对里士满公爵的婚姻感到不满

['mɪsɪz] . ['stu:ɚts] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ə'gen]

Mrs	.	Stewart's	sending	the	King	his	jewels	again
太太	.	斯图尔特的	发送	这	国王	他的	珠宝	再次

斯图尔特夫人又要给国王送珠宝了。

[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][get] [pju:] , [aɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði]['sekstən] ['mʌni]

Much	difficulty	to	get	pews	,	I	offering	the	sexton	money
很多	困难	到	得到	教堂长椅	,	我	提供	这	教堂司事	钱

教堂长椅很难弄到，我提议把钱捐给教堂管理员。

[maɪ]['pi:p(ə)l][du:] [əb'zɜ:rv] [maɪ]['maɪndɪŋ][maɪ] ['pleʒər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl]

My	people	do	observe	my	minding	my	pleasure	more	than	usual
我的	人们	做	观察	我的	介意	我的	乐趣	更多的	比	通常

我的人民注意到我比平时更注重自己的享乐。

[maɪ][waɪf] [ðɪs] [naɪt] ['trʌbld] [æt; ət][maɪ] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'loʊn][soʊ] [mʌtʃ]

My	wife	this	night	troubled	at	my	leaving	her	alone	so	much
我的	妻子	这	夜晚	麻烦	在	我的	离开	她	独自的	所以	很多

今晚我妻子因为我让她一个人待着而感到不安。

['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ki:p] [tu:] ['mistrisiz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ([tʃɑ:rlz] [i:] .)

Never	was	known	to	keep	two	mistresses	in	his	life	(	Charles	II	.	)
绝不	曾是	已知	到	保持	二	情妇们	在	他的	生活	(	查尔斯	二	.	)

据记载，查理二世一生中从未同时拥有过两个情妇。

['ɑ:fəsərz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] - [hænd][ˌʌn'peɪd]

Officers	are	four	years	behind	-	hand	unpaid
警官	是	四	年	在后面	-	手	未付

警员们拖欠工资已有四年。

['spæroʊˌgræs; 'spæroʊˌgrɑ:s]

Sparrowgrass
麻雀草

麻雀草

[sə'spekt] [ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk]

Suspect	**the**	**badness**	**of**	**the**	**peace**	**we**	**shall**	**make**
怀疑	这	坏	的	这	和平	我们	将	制作

要警惕我们即将缔造的和平的弊端。

[swer] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [peɪ]

Swear	**they**	**will**	**not**	**go**	**to**	**be**	**killed**	**and**	**have**	**no**	**pay**
发誓	他们	将要	不是	去	到	是	被杀	和	有	不	支付

他们发誓不会去送死，也不会一分钱都拿不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神